

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шебзухова Татьяна Александровна

Должность: Директор Пятигорского института (филиал) Северо-Кавказского  
федерального университета

Дата подписания: 22.05.2024 11:06:52

Уникальный программный ключ:

d74ce93cd40e39275c3ba2f58486412a1c8ef96f

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Пятигорский институт (филиал) СКФУ

## Методические указания

по выполнению практических работ

по дисциплине

«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

для студентов специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение

направленность (профиль) «Лингвистическое сопровождение международных  
экономических отношений»

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение .....	3
Содержание практических занятий .....	4
Список рекомендуемой литературы .....	293

## ВВЕДЕНИЕ

Методические указания предназначены для студентов 2-5 курсов очной формы обучения, которыми они могут пользоваться при подготовке к практическим занятиям. Практические занятия это - планируемая учебная, учебно-исследовательская, а также научно-исследовательская работа студентов, которая выполняется в аудиторное время под руководством преподавателя. В составе методических указаний к практическим занятиям предусмотрены рекомендации по подготовке к практическому занятию. При выполнении работы студенты могут использовать не только методические указания по решению задач, но и другие материалы учебно-методического комплекса.

Основной целью методических указаний по выполнению практических работ является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Цель заключается в формировании у студентов навыков понимания, извлечения, обработки и воспроизведения информации.

Структура включает тексты различной направленности, упражнения и практические задания комплексного характера для закрепления основных знаний по тематике соответствующего занятия, что предполагает реализацию следующих целей:

- повышение уровня учебной автономии и способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие навыков чтения, понимания и перевода с китайского языка на русский;
- развитие навыков устной речи на китайском языке;
- закрепление лексического и грамматического материала при помощи различных упражнений.

Процесс изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» направлен на формирование компетенций УК-4 (способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия)); ОПК-1 (способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

### **знать:**

- современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранных языках, для академического и профессионального взаимодействия;
- коммуникативно приемлемый стиль делового общения на иностранном языке, вербальные средства взаимодействия с партнерами в устной и письменной формах;
- ведение деловой переписки, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на иностранном языке;
- основные закономерности, явления и процессы функционирования языков перевода;
- взаимосвязь различных языковых уровней и взаимоотношений подсистем языка и включенных в них единиц и структур.

### **уметь:**

- использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на иностранном языке;
- работать с разнообразной информационно-справочной литературой (включая файлы Интернета и электронно-справочную литературу);
- использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

### **владеть:**

- приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы;
- переводом профессиональных текстов с иностранного на государственный язык и обратно;
- оптимальными речевыми средствами и применять эффективные коммуникативные технологии на иностранном языке в сферах социально-культурного, академического и профессионального общения;
- знаниями иностранных языков и знаниями о закономерностях функционирования языков перевода.

## СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

### Практическое занятие № 1. Введение. Китайская иероглифика: история и реформы.

**Цель:** объяснить особенности китайской иероглифики.

**Актуальность:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

Будучи одной из древнейших систем письма на Земле, китайское иероглифическое письмо (汉字 hànzi) значительно отличается от систем письма других языков.

Китайский язык в своем роде уникален. Имея 4 тысячелетнюю историю, китайская иероглифика уже не может рассматривать отдельно от китайской цивилизации, так как она отражает ее традиционные особенности и до сих пор является единственным общепринятым способом записи китайского языка. На эту интересную тему написано немало книг и проведено множество исследований.

Итак, как вы уже знаете, в китайском языке нет привычного европейскому человеку алфавита, зато есть иероглифика. Следовательно, каждый иероглифический знак – это не буква, а целое слово, или слог-морфема. За всю свою многовековую историю китайская иероглифика претерпела значительные изменения.

В различных книгах по китайской иероглифике сказано, что иероглифы изобрел Цан Цзе (倉頡 cāng jié) – придворный историограф мифического императора 皇帝 (huáng dì). Часто он изображался с четырьмя глазами, что символизировало его прозорливость. До изобретения иероглифики, китайцы пользовались узелковым письмом. Об этом даже упоминается в 道德经 (dào dé jīng) и в комментариях к 易经 (yì jīng).

Древнейшие китайские записи сделаны на черепаховых панцирях и гадательных костях животных. На них обычно наносились результаты гаданий. Назывались они 甲骨文 (jiǎgǔwén). По датам в разных источниках встречаются расхождения – но наиболее древние относятся к 17-12 вв. до н.э.

После возникновения технологии бронзового литья, начинают появляться надписи на бронзовых сосудах – 金文 (jīn wén). Относят их обычно к XIII-IV вв. до н.э. В отличие от 甲骨文 (jiǎgǔwén), где иероглифы выпарапывались, надписи на бронзовых сосудах предварительно выдавливались на глиняной форме. Еще одним отличием было их предназначение. В основном они наносились на бронзовых сосудах для жертвоприношений предкам, то есть являлись своего рода средством коммуникации между живыми и духами предков.

Китайская иероглифика - надписи на бронзовых сосудах. Эволюция китайской иероглифики, пройдя еще через несколько этапов, (до 200 г. до н.э. существовал стиль 隶书 (lìshū), который считался стилем делового письма), в том числе через унификацию во времена императора 秦始皇 (Qín ShǐHuáng), завершилась выделением в 4 веке трех нормативных каллиграфических стилей: 楷书 (kǎishū), 行书 (xíngshū) и 草书 (cǎoshū).

Стиль Кайшу 楷书 (kǎishū) являлся уставным письмом, употреблялся при написании или составлении официальных документов.

Стиль Синшу (Курсивное письмо 行书 – xíngshū) допускал некоторые сокращения элементов в иероглифе, а стиль Цаошу (Скоропись 草书 - cǎoshū) мог употребляться в частной переписке или собственно в каллиграфии.

Так и жили китайцы до начала 20 века. Когда началась кампания за искоренение безграмотности среди населения, китайцы поняли, что существующая система письменности слишком сложна для овладения ей всеми слоями населения.

После студенческого движения 4 мая 1919 года, одним из требований участников которого была отмена 文言 (wényán – письменный язык) и переход на 白话 (báihuà – разговорный язык), вэньянь был вытеснен из художественной литературы в сферу научных текстов и деловой переписки. А после 1949 года правительство КНР перестало пользоваться вэньянем как языком официальных документов. С того времени все тексты в КНР стали записываться на живом, разговорном языке.

Последним пунктом в изменении китайской иероглифики был переход к упрощенным иероглифам (简体字 jiǎntǐ zì). Это произошло в 60-х-70-х гг. 20 века. Полные иероглифы все еще используются, например, на Тайване, Макао и в Гонконге.

### **Практическая часть**

**Задание 1. Расскажите о стиле Кайшу, Синшу.**

**Задание 2. Опишите этапы изменения китайской иероглифики.**

### **Практическое занятие № 2. Основные понятия китайского языка, пиньинь, черты, правила написания иероглифов.**

**Цель:** объяснить правила написания иероглифов.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

Китайский язык входит в китайско-тибетскую (сино-тибетскую) языковую семью. Будучи официальным языком КНР, Тайваня и Сингапура, он также распространен в Индонезии, Камбодже, Лаосе, Вьетнаме, Мьянме, Малайзии, Таиланде и других странах. В общей сложности на нем говорят свыше 1 миллиарда человек. Китайский язык является одним из официальных и рабочих языков ООН.

Диалекты китайского языка различаются фонетически, что затрудняет междиалектное общение (а иногда затрудняет настолько, что фактически делает невозможным), также иногда различаются лексикой, отчасти грамматикой, но при этом основы их грамматики и словарного состава едины. Средством общения носителей разных диалектов служит нормативный китайский язык – **путунхуа** (普通话), который считается литературным китайским языком и фонетической нормой. Кстати, именно ему и обучают у нас в России всех студентов. В Сингапуре хуаюй (华语), в Гонконге и Тайване — гоюй (国语).

Между диалектами существуют незначительные различия в фонетике (которые, правда, становятся все значительнее по мере продвижения на юг или запад). На письме в путунхуа и хуаюй используются сокращенные иероглифы, а в гоюй - полные иероглифы. В отдельных случаях полноценное понимание между китайцами-носителями различных диалектов бывает возможно лишь при переходе обеих сторон на путунхуа или на письмо.

Китайский язык представлен в 7 диалектах. Государственным диалектом является путунхуа. Т.е. это язык радио, телевиденья, школ, кино и газет. В путунхуа существует 4 тона. Слог состоит из 2-х структурных элементов: согласной и гласной букв. Согласная называется инициаль, гласная – финаль. Всего в китайском языке 21 инициаль. Китайский слог всегда начинается с инициали. Сочетание 2-х и более инициалей в слог невозможно. Финаль может быть выражена монофтонгом, дифтонгом и трифтонгом. В путунхуа насчитывается около 400 слогов. 174 слога представлены в 4-х тональных вариантах, 148 – в 3-х тонах, 57 – в 2-х тонах и 25 в одном.

Ниже приведена таблица всех возможных сочетаний финалей и инициалей, т.е. всех возможных слогов китайского языка.

		b	p	m	f	d	t	n	l	g	k	h	j	q	x	zh	ch	sh	r	z	c	s
a	a	ba	pa	ma	fa	da	ta	na	la	ga	ka	ha				zha	cha	sha	ra	za	ca	sa
ai	ai	bai	pai	mai		dai	tai	nai	lai	gai	kai	hai				zhai	chai	shai		zai	cai	sai
an	an	ban	pan	man	fan	dān	tān	nān	kān	gān	kān	hān				zhān	chān	shān	rān	zān	cān	sān
ang	ang	bāng	pāng	māng	fāng	dāng	tāng	nāng	lāng	gāng	kāng	hāng				zhāng	chāng	shāng	rāng	zāng	cāng	sāng
ao	ao	bao	pao	mao		dào	táo	náo	láo	gáo	káo	há				zhāo	chá	shāo	rǎo	záo	cáo	sǎo
e	e			me		de	te	ne	le	ge	ke	he				zhe	che	she	re	ze	ce	se
ei	ei	bei	pei	mei	fei	dei		nei	lei	gei		hei						shēi		zēi		
en	en	ben	pen	men	fen	den		nen		gen	ken	hen				zhēn	chén	shēn	rén	zēn	cén	sén
eng		beng	peng	meng	feng	deng	teng	neng	leng	geng	keng	heng				zhēng	chéng	shēng	rēng	zēng	cēng	sēng
er	er																					
i	yi	bi	pi	mi		dí	tí	ní	lí				jì	qí	xí	zhì	chì	shì	rì	zì	cì	sì
ia	ya					día			lia				jia	qia	xia							
ian	yan	bian	pian	mian		dian	tian	nian	lian				jian	qian	xian							
iang	yang							niang	liang				jiang	qiang	xiang							
iao	yao	biao	piao	miao		diao	tiao	niao	liao				jiao	qiao	xiao							
ie	ye	bie	pie	mie		die	tie	nie	lie				jie	qie	xie							
in	yin	bin	pin	min				nin	lin				jìn	qín	xín							
ing	ying	bing	ping	ming		dīng	tīng	nīng	līng				jīng	qīng	xīng							
io	yo																					
iong	yong												jiong	qiong	xiong							
iu	you			miu		diu		niu	liu				jiu	qiu	xiu							
o	o	bo	po	mo	fo				lo													
ong	wong					dong	tong	nong	long	gong	kong	hong				zhong	chong		rong	zong	cong	song
ou	ou		pou	mou	fou	dou	tou	nou	lou	gou	kou	hou				zhou	chou	shou	rou	zou	cou	sou
u	u	bu		mu	fu	du	tu	nu	lu	gu	ku	hu				zhu	chu	shu	ru	zu	cu	su
ua	wa									gua	kua	hua				zhua		shua				
uai	wai									guai	kuai	huai					chuai	shuai				
uan	wan					duan	tuan	nuan	luan	guan	kuan	huan				zhuan	chuan	shuan	ruan	zuan	cuan	suan
uang	wang									guang	kuang	huang				Zhuang	Chuang	Shuang				
ue	yue							nüe	lüe				jue	que	xue							
ui	wei					dui	tui			gui	kui	hui				zhui	chui	shui		zui	cui	sui</

## Основные черты китайских иероглифов

№	Название	Черта	Пример
1	Горизонтальная	一	二五百
2	Вертикальная	丨	千土巾
3	Откидная вправо	㇏	次又文
4	Откидная влево	㇚	厂石九
5	Наклонная пересекающая	㇚	戈战械
6	Восходящая	㇚	冰决
7	Точка вправо	丶	玉我术
8	Точка влево	㇚	心亦少

9	Горизонтальная с крюком вниз		皮军写
10	Вертикальная с крюком влево		水月则
11	Вертикальная с крюком вправо		衣衣长
12	Вертикальная изогнутая с крюком вверх		也已儿
13	Откидная вправо с крюком вверх		民戈戏
14	Горизонтальная ломанная с вертикальной		口曰田
15	Горизонтальная ломанная с откидной		又久夕
16	Горизонтальная трижды ломанная с откидной влево		建廷延
17	Вертикальная ломанная с горизонтальной		山世画
18	Откидная влево ломанная с горизонтальной		么红县
19	Откидная влево ломанная с откидной		女好安
20	Горизонтальная ломанная с вертикальной и крюком влево		习力那
21	Горизонтальная ломанная с вертикальной и крюком вправо		话许讲
22	Горизонтальная трижды ломанная с вертикальной и крюком влево		场仍肠
23	Горизонтальная ломанная с откидной вправо и крюком вверх		气九几

## Правила написания иероглифов:

1. Иероглиф пишется сверху вниз.
2. Иероглиф пишется слева направо.
3. Сначала пишутся горизонтальные черты, потом вертикальные и откидные. Нижняя горизонтальная черта, если она не пересекается, пишется после вертикальной.
4. Сначала пишется откидная влево, затем откидная вправо.
5. Сначала пишутся черты, составляющие внешний контур знака, затем черты внутри него, черта, замыкающая контур внизу пишется в последнюю очередь.
6. Сначала пишется вертикальная, находящаяся в центре, если она не пересекается горизонтальной, затем боковые черты.
7. Точка справа пишется в последнюю очередь.

Правило	Пример
1	三 一 二 三 文 丶 ㇏ ㇏ 文
2	讲 丶 讠 讠 讠 讲 始 ㄥ 女 女 如 如 始 始 始
3	木 一 十 才 木
4	人 丿 人 本 一 十 才 木 本
5	国 丨 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 月 丿 月 月 月



6	<p>小 丿 小 小</p> <p>水 丿 才 水 水</p>
7	<p>术 一 十 才 木 术</p> <p>太 一 ナ 大 太</p>

### Тона

- Первый тон «ˊ» - ровный, как неоконченное высказывание
- Второй тон «ˊ» - высокий, как переспрос
- Третий тон «ˇ» - нисходящий, восходящий
- Четвертый тон «ˋ» - короткий, резкий, ругательный
- Нейтральный «ˊ»

### Практическая часть

**Задание 1. Выпишите новые слова. Пропишите каждый иероглиф по 3-4 строчки.**

太 tài – слишком, чересчур, великий

三 sān – (число) три

文 wén – язык

讲 jiǎng – говорить, рассказывать, объяснять, изъясняться

始 shǐ – начало, начинаться, только тогда

木 mù – дерево, древесина

人 rén – человек

本 běn – корень

国 guó – страна

月 yuè – месяц

小 xiǎo – маленький

水 shuǐ – вода

术 shù – техника, мастерство, искусство, способ

### Практическое занятие № 3. Китайская иероглифика: особенности и характерные черты.

**Цель:** объяснить особенности и характерные черты китайской иероглифики.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Все существующие знаки в китайском языке можно разделить на 6 категорий:

1. Изобразительные знаки. Знаки, непосредственно произошедшие от простейших пиктограмм. С течением времени рисунки схематизировались и видоизменялись и таким образом приобрели современный вид, сильно отличный от первоначального.

水 – вода

日 – солнце

木 – дерево

雨 – дождь

2. Указательные знаки. Указывают на приблизительное содержание обозначаемых ими понятий. 上 – верх 下 – низ

3. Синтетические знаки. Представляют собой синтез нескольких простейших изобразительных и указательных знаков. 林 – лес (два дерева)

4. Фонетические знаки. Состоят из двух структурных частей – детерминатива (ключ), исходно являющегося пиктограммой и указывающего на круг понятий к которому относится обозначаемое этим иероглифом слово и фонетика, приблизительно передающего звучание иероглифа.

Тот же ключ 木 (дерево) входит в состав многих иероглифов, имеющих отношение к «лесной» тематике. 松 (sōng) – сосна, 树 – дерево, сажать.

Слово, обозначаемое иероглифом, фонетически тождественно слову, обозначаемому фонетиком, то есть чтение знака в целом совпадает с чтением одной его части – фонетика. 非 – (fēi) – являясь самостоятельным иероглифом, также входит в состав многих иероглифов являясь их фонетиком. 霏 – fēi – густой 匪 – fěi – разбойник, бандит.

Стоит однако помнить, что фонетик может и не совпадать полностью со своим оригинальным чтением. 松 (sōng) – сосна (фонетик 公 – отдельно читается как gōng, а не как sōng, но ведь кое-что совпадает: gONG и sONG)

5. Видоизмененные знаки. Исходно в эту группу входят иероглифы всех 4-ех перечисленных категорий но с незначительными изменениями отдельных элементов.

6. Заимствованные знаки. Это иероглифы, которые используются для обозначения новых понятий и терминов. Чаще всего такие иероглифы образуются по транскрипционно-фонетическому принципу.

Любой иероглиф выражает только известные качества действия или предмет не содержа в себе никаких грамматических функций. Грамматические функции он обретает исключительно во фразе или предложении в зависимости от своего местоположения в них, но сам иероглиф при этом никак не изменяется.

### Практическая часть

**Задание 1. Раскройте особенности и характерные черты иероглифики.**

### Практическое занятие № 4. Простые фразы и базовые иероглифы.

**Цель:** объяснить простые фразы и базовые иероглифы.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

В китайском языке есть 3 способа образования вопроса.

1. С использованием фразовой частицы 吗 ma.
2. С использованием вопросительного слова 什么 shénme.
3. С использованием конструкции повторения глагола.

Вопрос 你好吗? nǐhǎo ma? Дословно переводится как «Ты хороший?», значит «Как у тебя дела?» 你认识玛丽吗? nǐ rènshi mǎlǐ ma? – Ты знаком с Марией?

В вопросе 你叫什么名字? nǐ jiào shénme míngzi? – «Как тебя зовут?» нет фразовой частицы 吗 ma, но есть вопросительное слово 什么 shénme, которое является образователем вопроса. Досл. «ты зовешься(называешься) каким именем?»

Фраза 认识你很高兴 rènshi nǐhěn gāoxìng, очень длинная и не понятная.

认识你 rènshi nǐ значит узнать тебя, познакомиться с тобой

很高兴 hěn gāoxìng – очень рад, очень приятно

Эти фразы можно менять местами и смысл будет тот же. Можно сказать  
 我很高兴认识你 wǒ hěn gāoxìng rènshi nǐ и это будет переводиться как «Я очень рад  
 познакомиться с тобой»

Иероглиф	Порядок написания
你	你 丶 亻 亻 亻 你 你 你
玛	玛 一 二 王 王 玛 玛
吗	吗 丨 口 口 吗 吗
我	我 一 一 手 手 我 我 我
好	好 乚 女 女 女 好 好
认	认 丶 讠 讠 讠
丽	丽 一 厂 厂 厂 丽 丽 丽
伊	伊 丶 亻 亻 伊 伊 伊
万	万 一 丿 万
名	名 丶 夕 夕 夕 名 名
字	字 丶 宀 宀 宀 字 字
很	很 丶 彳 彳 彳 彳 很 很 很
叫	叫 丨 口 口 叫 叫

高	高 丶 一 亡 亠 亠 亠 高 高 高 高
识	识 丶 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠
兴	兴 丶 丶 丶 丶 兴 兴 兴
什	什 丿 丨 亻 什
也	也 丿 乚 也
好	好 乚 女 女 女 好 好

### Практическая часть

**Задание 1. Выпишите и выучите новые слова.**

你 nǐ – ты

好 hǎo – хороший

你好 nǐhǎo – привет (долс. ты хороший)

吗 ma – фразовая частица, выражающая вопрос

我 wǒ – я

很 hěn – очень

也 yě – тоже, также

呢 ne – фразовая частица, выражающая вопрос же?

你呢 nǐne – А ты? А у тебя?

叫 jiào – звать, называть(-ся)

什么 shénme – какой, какое, какая, что

名字 míngzi – имя

伊万 yīwàn – Иван (транслитерация)

玛丽 mǎlì – Мария (транслитерация)

认识 rènshi – узнать, быть знакомым, знакомиться, познакомиться

高兴 gāoxìng – радоваться, радостный

认识你很高兴 rènshi nǐhěn gāoxìng – Очень приятно с тобой познакомиться.

### Практическое занятие № 5. Приветствие на китайском.

**Цель:** объяснить формулы приветствия.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

**Диалог:**

-你好！  
 -你好！你叫什么名字？  
 -我叫伊万，你呢？  
 -我叫玛丽。  
 -认识你很高兴！玛丽你好吗？  
 -我很好。你呢？  
 -我也很好。

-Nǐ hǎo!  
 -Nǐ hǎo! Nǐ jiào shénme míngzì?  
 -Wǒ jiào yī wàn, nǐ ne?  
 -Wǒ jiào mǎlì.  
 -Rènshí nǐ hěn gāoxìng! Mǎlì nǐ hǎo ma?  
 -Wǒ hěn hǎo. Nǐ ne?  
 -Wǒ yě hěn hǎo.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

-Привет!  
 -Привет! Как тебя зовут?  
 -Меня зовут Иван. А тебя?  
 -Меня зовут Мария.  
 -Очень приятно с тобой познакомиться. Как у тебя дела, Мария?  
 -У меня очень хорошо. А у тебя?  
 -У меня тоже очень хорошо.

### Задание 2. Выучите формулы приветствия.

你好 nǐ hǎo Привет, здравствуй  
 您好 nín hǎo Здравствуйте  
 早上好 zǎoshang hǎo Доброе утро  
 晚上好 wǎnshang hǎo Добрый вечер  
 你们好 nǐmen hǎo Здравствуйте (обращение к группе лиц)  
 你和马 nǐ hǎo ma Как поживаете?  
 你怎么样 nǐ zěnmeyàng Как у вас дела?  
 我很好，你呢 wǒ hěn hǎo, nǐ ne? У меня все хорошо, а у тебя?  
 我很好，你怎么样 wǒ hěn hǎo, nǐ zěnmeyàng? У меня все хорошо, а ты как?  
 我也很好，谢谢 wǒ yě hěn hǎo, xièxiè У меня все тоже хорошо, спасибо.  
 我不错 wǒ bú cuò Нормально, неплохо  
 还行 hái xíng Нормально, неплохо (досл. «еще все нормально»)  
 还可以 hái kěyǐ Нормально, неплохо (досл. «еще все неплохо, нормально»)  
 我马马虎虎 wǒ mǎmǎhūhū Ну так себе...  
 王老师，您好 Wáng lǎoshī, nín hǎo Учитель Ван, здравствуйте!  
 李先生，你好吗? Lǐ xiānshēng, nǐ hǎo ma? Как поживаете, господин Ли?  
 先生们，你们好 xiānshēngmen, nǐmen hǎo! Господа, здравствуйте!  
 李先生，早上好 Lǐ xiānshēng, zǎoshang hǎo Доброе утро, господин Ли.  
 王老师，晚上好 Wáng lǎoshī, wǎnshang hǎo Добрый вечер, учитель Ван.

### Задание 3. Закончите диалог:

A: 你好! B: \_\_\_\_\_ A: 你好吗? B: \_\_\_\_\_, 你呢? A: \_\_\_\_\_

### Задание 4. Переведите на китайский язык:

- Здравствуйте, господин Ван! - Учитель Ли, доброе утро! - Как поживаете? - Неплохо, спасибо, а вы? - Тоже неплохо, спасибо!

- Добрый вечер, учитель Ван. - Здравствуйте, господа! - Как поживаете, учитель Ван? - Так себе, потихоньку, спасибо.

**Задание 5. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами:**

1) Nǐ hǎo ma? 2) Wǒ hěn hǎo, nǐ ne? 3) Wǒ yě hěn hǎo, xièxiè. 4) Zǎoshang hǎo. 5) Wáng lǎoshī, wǎnshàng hǎo.

**Задание 6. Найдите ошибку:**

1) 我他很好, 谢谢。 2) —你你好吗? —我妈妈虎虎。 3) 早上她。  
4) 我很好, 你早么样? 5) 李老师, 王上好。 6) —我很好, 你呢? —不可以。

**Практическое занятие № 6. Цифры китайского языка. Как записать дату, день, месяц, год.**

**Цель:** объяснить написание цифр.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

**Цифры:**

一 yī – один

二 èr – два

三 sān – три

四 sì – четыре

五 wǔ – пять

六 liù – шесть

七 qī – семь

八 bā – восемь

九 jiǔ – девять

十 shí – десять

一百 yībǎi – сто

一千 yīqiān – тысяча

一万 yīwàn – десять тысяч

零 líng – нуль, нулевой

Цифры после десяти образуются путем добавления единиц или десятков по ту или иную сторону от «десяти», т.е.

Одиннадцать – 十一 shíyī

Двенадцать – 十二 shíèr

Тринадцать – 十三 shísān

Четырнадцать – 十四 shísì

Пятнадцать – 十五 shíwǔ

Двадцать – 二十 èrshí

Двадцать один – 二十一 èrshíyī

Двадцать два – 二十二 èrshíèr

Тридцать – 三十 sānshí

Сорок – 四十 sìshí и т.д.

Очень важный момент, после 9999 будет не 十千 qiānshí (десять и тысяча), а 万 wàn – десять тысяч одним словом. 11 тысяч – 一万一千 yīwànyīqiān. Еще есть такое слово как 两 liǎng – пара. Оно используется вместо цифры 2 во всех случаях, кроме ситуации, когда речь

идет именно о цифре 2. Поэтому 22 тысячи будет писаться как 两万两千 liǎngwàn liǎngqiān, а не 二万二千 èrwànèrqiān.

一加三等于四

$$1+3=4$$

二加五等于七

$$2+5=7$$

八减去二等于六

$$8-2=6$$

四加六等于十

$$4+6=10$$

六加三等于九

$$6+3=9$$

十四减去五等于九

$$14-5=9$$

三十七减去十九等于十八

$$\begin{array}{r} 37- \\ 19=18 \end{array}$$

七加八等于十五

$$7+8=15$$

十一加九等于二十

$$11+9=20$$

减去 jiǎnqù – вычитать, отнимать

加 jiā – прибавлять, добавлять, присоединять

等于 děngyú – равняться чему-либо

年 nián – год; годы

月 yuè – луна, месяц; месяц (календарный); месячный, ежемесячный

号 hào – номер, размер

А месяца по китайский записываются просто номером и словом «месяц». Январь будет – первый месяц или 一月 yīyuè, февраль – 二月 èryuè и т.д.

#### Месяца:

Январь 一月 yīyuè

Февраль 二月 èryuè

Март 三月 sānyuè

Апрель 四月 sìyuè

Май 五月 wǔyuè

Июнь 六月 liùyuè

Июль 七月 qīyuè

Август 八月 bāyuè

Сентябрь 九月 jiǔyuè

Октябрь 十月 shíyuè

Ноябрь 十一月 shíyīyuè

Декабрь 十二月 shíèryuè

В китайском языке запись даты начинается с года, потом идет месяц, потом число. Сегодня 31 октября 2014 года, по-китайски это будет 二零一四年十月三十一号 èr líng yī sì

nián shíyuè sānshíyī hào. Иногда нуль еще записывается как 〇(круг). Год пишется по одной цифре 2 二 0 零 (〇) 1 一 4 四, и в конце ставится слово «год» - 年 nián.

### Практическая часть

**Задание 1. Запишите сегодняшнюю дату.**

**Задание 2. Запишите иероглифами следующие числа.**

12093, 36, 153, 890, 111, 2435, 3, 65, 10000, 406

**Задание 3. Запишите иероглифами следующие даты.**

1. 21 апреля 2012 года
2. 03 марта 2014 года
3. 15 января 1999 года
4. 31 декабря 2001 года
5. 8 августа 1988 года.

**Задание 4. Переведите на русский следующие даты.**

1. 一九九八年七月八号
2. 二零零二年十二月一号
3. 二零一零年一月三十号
4. 一八零八年三月十七号

**Задание 5. Переведите на китайский язык.**

1. один-два месяца
2. октябрь
3. июнь
4. два месяца
5. июль
6. 5 месяцев
7. март
8. январь

**Практическое занятие № 7. Местоимения. Существительные. Основной глагол китайского языка 是 shì.**

**Цель:** объяснить употребление местоимений, существительных и основного глагола.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

«Я» и «ты» - это 你 nǐ и 我 wǒ. 他 tā – он 她 tā – она 它 tā – оно

Все слова произносятся одинаково – tā.

们 men – суффикс, добавляемый к существительным и местоимениям для образования множественного числа.

我们 wǒmen – мы

你们 nǐmen – вы

他们 tāmen, 她们 tāmen, 它们 tāmen – они



Иероглиф 他 tā состоит из двух частей. Часть слева 亻 означает человек, а справа 也 – как иероглиф «еще, также, тоже» (см. урок №2), поэтому «еще» + «человек» - значит ОН.

Иероглиф 她 tā состоит из двух частей. Часть слева 女 означает женщина, а справа 也 – как иероглиф «еще, также, тоже» (см. урок №2), поэтому «еще» + «женщина» - значит ОНА.

Иероглиф 它 tā также состоит из двух частей. Только давайте разберем его старую форму. Часть слева 牛 означает бык, а справа 也 – также иероглиф «еще, также, тоже», поэтому «еще» + «бык» используется для обозначения слова ОН, ОНА, ОНО, но не человек, т.е. животное, растение или др. неодушевленный предмет.

Множественное число добавляется не только к местоимениям, а также и к другим существительным, но только к одушевленным предметам, людям. Например:

人们 rénmen – люди

同学们 tóngxuémen – одноклассники

朋友们 péngyou men – друзья

朋友 péngyou – друг

В китайском языке глагол-связка «есть, являться» обязателен и в предложении пишется всегда. Т.е. если вы хотите сказать, что «что-то является чем-то», то предложение будет иметь следующий вид:

Подлежащее 是 определение.

我是日本人。Wǒ shì rìběn rén. Я (есть) японец.

我们是朋友。Wǒmen shì péngyǒu. Мы (есть) друзья.

Иероглиф 是 shì состоит из двух частей. Сверху это солнце - 日 rì, а снизу - 正 zhèng – прямой, ровный. Поэтому когда солнце прямо в зените, оно олицетворяет самую настоящую правильность, а значит 是 shì – есть, да, правильно. Этот иероглиф также может быть ответом на вопрос в значении «да».

Например:

1) - 你是日本人吗? - Nǐ shì rìběn rén ma?

- 是。我是日本人。- Shì. Wǒ shì rìběn rén.

2) - 你们是朋友吗? - Nǐmen shì péngyǒu ma?

- 是。我们是朋友。- Shì. Wǒmen shì péngyǒu.

Отрицательная частица 不 bù, для создания отрицательных предложений. Иероглиф 不 bù представляет собой птицу, летящую вверх в небо, и исчезающую из вида, превращаясь в несуществующую. Горизонтальная линия (一) символизирует небо, как лимит, границу, загораживающую птице ее путь к достижению цели. Тем самым означая «нет», отрицание.

## Практическая часть

### Задание 1. Вставьте правильный иероглиф tā.

- \_\_\_是玛丽。- Она Мария.
- \_\_\_是伊万。- Он Иван.
- \_\_\_们是朋友。- Они подруги.
- \_\_\_们是朋友。- Они друзья.
- \_\_\_们是日本人。- Они японцы.
- \_\_\_们是日本人。- Они японки.

Задание 2. Переведите на русский язык следующие словосочетания. Будьте внимательны с числом существительных.

- 一个人
- 两个人

- 一个月
- 五个朋友

3. 人们
4. 三个月
5. 十个月

8. 六个本
9. 一个日本人
10. 日本人

**Задание 3. Измените тип предложений из повествовательных в вопросительные и отрицательные.**

1. 他们是朋友。
2. 我认识伊万。
3. 玛丽是日本人。
4. 他认识两个日本人。
5. 你是一个好人。

**Задание 4. Соотнесите местоимения с их русским переводом:**

我 Ты  
你 Они (жен.)  
他们 Он  
我们 Они (муж.)  
他 Мы  
她们 Я  
您 Вы (мн.ч.)  
你们 Вы

## **Практическое занятие № 8. Местонахождение предметов. Предлог 在 - в, на.**

**Цель:** объяснить местонахождение предметов. Предлог 在 - в, на.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

Когда мы просто хотим сказать слово кошка, не обязательно использовать счетное слово, а если речь идет о какой-то конкретной кошке или нескольких кошках, то тогда мы используем число и счетное слово.

一只猫  
yī zhī māo

两只猫 liǎng zhī māo;  
三只猫 sān zhī māo;

一本书  
yī běn shū

Говоря о зеленой книге, нужно обязательно использовать счетное слово, а если речь идет просто о каких-то книгах, то можно просто сказать 书 shū.

На первое место ставится предлог 在 zài – в, на, потом слово «где?», потом послелог 上 shàng – на, в (или другие послелоги – под, спереди, сзади, внутри и тд.), затем идет глагол 有 yǒu – иметь(ся), иметь в наличии, обладать, есть, а в конце – предмет «что?».

Например:

在椅子上有一只猫。

Zài yǐzi shàng yǒu yī zhī māo.

На стуле есть (сидит) кот.(досл. На стуле сверху есть кот.)

在椅子下有一只猫。

Zài yǐzi xià yǒuyī zhǐ māo.

Под стулом есть (сидит) кот. (досл. На стуле снизу есть кот.)

Если говорится конкретно о вот той зеленой книге, то обязательно нужно использовать счетное слово. А если оказалось так, что вы не можете пообедать за столом, потому что на нем лежат книги, то можно просто сказать 在桌子上有书 zài zhuōzi shàng yǒu shū. И не важно, сколько их там, их много.

В китайском языке, как и в других, существует много послелогов, типа сзади, спереди, сверху, снизу и т.д. «Сверху» и «снизу» в этом уроке мы уже разобрали, теперь настала очередь «спереди» и «сзади».

在椅子前面有一只猫。

Zài yǐzi qiánmiàn yǒuyī zhǐ māo.

Перед стулом есть (сидит) кот.(досл. На стуле спереди есть кот.)

在椅子后面有一只猫。

Zài yǐzi hòumiàn yǒuyī zhǐ māo.

За стулом есть (сидит) кот.(досл. На стуле сзади есть кот.)

前面 qiánmiàn – перед, передний, впереди, перёд

后面 hòumiàn – задняя сторона, зад, позади, сзади, задний

面 miàn – лицо, наружность, сторона

Теперь, давайте, в дополнение к цифрам, выучим такое слово как «несколько», которое звучит как 一些 yīxiē – немного, несколько.

И теперь мы можем сказать, что на столе лежит несколько книг.

在桌子上有一些书。 Zài zhuōzi shàng yǒu yīxiē shū.

桌子 zhuōzi - стол

书 shū - книга

Иероглиф 猫 māo состоит из трех частей. Левая часть 犭 олицетворяет кошку, с ее усами, лапами и хвостом, правая верхняя часть 艹 это ростки, которые проросли на 田 поле, и которые едят мыши.

Иероглиф 面 miàn даже внешне похож на лицо. 凵 – как обвод лица, 目 – глаз, как сама важная часть лица, т.к. человека определяют по лицу. Мы можем знать лицо человека, но не его сознание.

С учетом того, что слова верх, вниз, сверху, снизу являются абстрактными понятиями, человек передал это значение графически. В иероглифе 上 shàng нижняя линия образует основание. Верхняя линия изначально была точкой, потом растянулась в небольшую линию и закрепилась вертикальной линией для наглядности нахождения чего-то сверху.

С иероглифом 下 xià та же ситуация. Человек изобразил понятие «снизу» графически, и получилось, что маленькая чёрточка закреплена снизу от базовой линии.

Старая форма иероглифа 有 yǒu состояла из руки 扌 держащей мясо 肉 ròu, имея значение обладать чем-либо или иметь что-то. Из-за схожести иероглифов мяса 肉 ròu и луны 月 yuè, позже люди склонились к луне, при этом обещая «луну с неба» тому, кем хотели обладать. Слово 有 yǒu также можно использовать, если вы хотите сказать, что у вас или у кого-то есть что-то.

我有三个朋友。 Wǒ yǒusān gè péngyǒu. – У меня есть три друга.

玛丽有一个同学。 Mǎlì yǒu yīgè tóngxué. – У Марии есть одноклассник.

Издавна люди сидели на полу, и смотрели на стул, как на странную (奇 qí) вещь из дерева (木 mù). Но сидеть на стуле оказалось более комфортно, и большой человек 大 dà, естественно, издавал возглас 可 kě удовольствия, отсюда и появился иероглиф 椅 yǐ.

## Практическая часть

**Задание 1. Попрактикуйтесь составлять предложения, используя конструкцию 在...上(下)有...**

**Задание 2. Переведите следующие предложения на китайский язык.**

У Марии есть книга.

У меня есть стол и стул.

У них есть четыре одноклассника.

У Ивана есть кот.

**Задание 3. В году двенадцать месяцев (используйте послелог 里 lǐ – внутри, в. Будьте внимательны со счетными словами).**

**Задание 4. Представьте, что Вы стоите в очереди и вам нужно сказать, сколько человек стоит перед Вами, и сколько – после.**

Передо мной три человека.

Позади меня четыре человека.

Мария и Иван стоят позади меня.

А передо мной стоит японец.









## Практическое занятие № 9. Таблица счетных слов в китайском языке. Их применение и отличия.




**Цель:** объяснить таблицу счетных слов.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Счетные слова в китайском языке:

-  К персонам – 位 wèi. В левой части иероглифа – графема «человек», в правой – «стоять», поэтому это счетное слово применяется к персонам.
-  К предметам, имеющим толстую обложку – 本 běn. Т.к. этот иероглиф обозначает корень, то он применяется к предметам, имеющим корешок, типа книги.
-  К предметам письма – 枝 zhī. Левая часть иероглифа – это графема «дерево», а карандаши делают из дерева.
-  К газетам и тонким журналам – 份 fèn. Этот иероглиф значит «экземпляр», «каталог» или «периодическое издание».
-  К листам бумаги и плоским вещам – 张 zhāng. Левая часть иероглифа обозначает «лук», в смысле тот лук, из которого стреляют стрелами, а т.к. лук плоский, то и это счетное слово применяется к плоским предметам.
-  К машинам (авто) – 辆 liàng. Левая часть иероглифа – это собственно и есть «машина», поэтому и применяется это счетное слово к транспортным средствам.
-  К предметам, которые берем руками за ручку – 把 bǎ. Левая часть иероглифа – графема «рука», поэтому 把 bǎ – берем рукой.
-  К длинным вещам, рекам, лентам, рыбе, бананам – 条 tiáo – лента, полоска, тонкий длинный предмет.

-  К вещам одежды – 件 – jiàn. Левая часть, как вы уже помните это «человек», а правая это «корова, бык», таким образом можно получить кожаную куртку для человека.
-  К деньгам, кускам – 块 kuài - кусок, часть. Левая часть иероглифа значит «земля» или что-то изготовленное из земли, а правая часть – это вилы, т.е. когда люди перекидывали село или солому вилами, то брали часть за частью.
-  Ко всему – 个 gè.

Когда предмет определен, ставится счетное слово между указателем и предметом. Когда известно точное количество, счетное слово ставится между количеством и самим предметом.

Для обозначения меры длины и веса, в Китае есть специальные слова.

斤 jīn – цзинь (мера веса, равная 0,5 кг);

При этом 公斤 gōngjīn – килограмм, но все цены на рынке или в магазинах указаны именно за один цзинь, т.е. полкило.

里 lǐ - ли (мера длины, равная 0,5 км);

При этом 公里 gōnglǐ – километр.

Образования вопроса с использованием конструкции повторения глагола. Сначала ставится утвердительная форма глагола, а затем отрицательная и получается смысл вроде "да, нет?", "есть, не есть?"

Теперь вы знаете как задать вопрос **со словом 是 shì:**

- 是吗? shìma? - (первый способ)

- 是什么 shìshénme? - (второй способ)

- 是不是? shìbúshì? - (третий способ)

**и со словом 有 yǒu:**

- 有吗 yǒuma? - (первый способ)

- 有什么 yǒushénme? - (второй способ)

- 有没有 yǒuméiyǒu? - (третий способ)

## Практическая часть

### Задание 1. Выучите новые слова.

报纸 bàozhǐ – газета

杂志 zázhì – научно-популярный журнал

刀子 dāozi – нож

纸 zhǐ – бумага

本子 běnzi – тетрадка

钢笔 gāngbǐ – ручка

面包 miànbāo – хлеб

铅笔 qiānbǐ – карандаш

碗 wǎn – чаша

盘子 pánzi – блюдо

背包 bèibāo – рюкзак

鱼 yú – рыба

蛋糕 dàngāo – пирожное

车 chē – телега, повозка, автомашина

## Практическое занятие № 10. Члены семьи на китайском. Как спросить о возрасте собеседника. Суффикс притяжательности 的 de.

**Цель:** объяснить суффикс притяжательности 的 de.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

В китайском языке, всех членов семьи можно называть по-разному, в зависимости от того, кто называет, а особенное отличие это братья и сестры – старшие и младшие, а также дяди, тети, бабушки и дедушки по папиной и по маминой линии будут называться по-разному. Но это мы изучим чуть позже. А пока остановимся на братьях и сестрах.

妈妈 mā mā – мама

爸爸 bà bà – папа

姐姐 jiě jiě – старшая сестра

妹妹 mèi mèi – младшая сестра

弟弟 dì dì – младший брат

哥哥 gē gē – старший брат

儿子 ér zi – сын

女儿 nǚ ér – дочка

老婆 lǎo pó – жена

漂亮 piào liàng – красивый, красивая

高 gāo – высокий

大 dà – большой

小 xiǎo – маленький

岁 suì – лета, возраст, год

家 jiā – семья, дом

这 zhè – это, этот, эта

口 kǒu – рот, а также счетное слово для членов семьи

孩子 hái zi – дети, ребенок

В китайском языке существует 3 иероглифа de, которые выступают в роли связок и грамматических единиц в предложениях, но сегодня мы изучим самый часто употребляемый и имеющий больше всего функций иероглиф 的 de. Во-первых, он указывает на принадлежность предмета кому-то или чему-то. Как сказано в первом предложении – 这是我的家。Zhè shì wǒ de jiā. Это моя семья.

我的 wǒ de значит мое, моя, мои.

我们的 wǒ men de – наш, наши, наше

他的, 它的, 她的 tā de, tā de, tā de – его и ее соответственно.

他们的, 她们的 tā men de, tā men de – их

Также, перед 的 de можно использовать имена собственные, профессии, да и вообще, любые слова принадлежности места или качества.

中国 zhōng guó – Китай

中国的 zhōng guó de – китайский, принадлежащий Китаю

妈妈的 mā ma de – мамин, мамина, мамины

Суффикс 的 de иногда можно опустить. Например, в предложениях, рассмотренных в этом уроке, в принципе необязательно использовать 的 de для указания притяжательности между словом «Я» и «мама» и т.д., т.к. родственные связи очень близкие.

Второй случай, когда 的 de можно опустить, это когда 的 de в предложении используется несколько раз подряд.

Например: Сумка подруги моей мамы очень красивая.

Дословный перевод, с указанием всех 的 de будет выглядеть так:

我的妈妈的朋友的包很漂亮。 Wǒ de māmā de péngyǒu de bāo hěn piàoliang.

При этом важно определить, какое слово в предложении является подлежащим, а какие дополнения. И начать перевод с него. В приведенном предложении, подлежащим является сумка, и сумка «какая?» - очень красивая. Сумка «чья?» - подруги, подруга «чья?» - мама, мама «чья?» - моя. И начинаем переводить (при переводе с русского на китайский) предложение как бы с конца, и, дойдя до подлежащего, завершаем предложение определением.

В принципе не будет ошибкой, если вы опустите любые 2 из этих 的 de, но по опыту и правилу близкого родства, я бы убрала первые 2 的 de, и оставила предложение в таком виде:

我妈妈朋友的包很漂亮。 Wǒ māmā péngyǒu de bāo hěn piàoliang.

При этом, третье 的 de поможет выделить основной объект предложения.

Во-вторых, 的 de используется для описания качеств предметов. Если в вышеуказанном предложении слово «красивая» стояло после слова «сумка», то если их поменять местами, то в словосочетании «красивая сумка» необходимо употребить иероглиф 的 de, для указания того, что качество красоты относится именно к сумке, а не к другому слову, т.е. показать их связь.

Третья функция также используется для описания качеств предметов, но в более сложной грамматической конструкции и более интенсивном выражении тех или иных качеств предметов, а именно:

是...的 shì... de

我妈妈朋友的包是漂亮的。 Wǒ māmā péngyǒu de bāo shì piàoliang de.

В данной конструкции предложения иероглиф 的 de ставится после определения, т.к. после подлежащего уже есть глагол 是 shì – есть, являться. Данная конструкция применяется тогда, когда акцент делается на степень качества или на сам факт обладания предметом данным качеством.

В китайском языке есть три варианта данного вопроса, в зависимости от того, кому задается вопрос:

- если вы хотите спросить «сколько тебе лет?» у того, кто на вид младше вас по возрасту, и приблизительно в возрасте до 10 лет, вы говорите так:

你今年几岁了？

Nǐ jīnnián jǐ suì le?

Сколько тебе лет в этом году?

- если вы хотите задать вопрос «сколько тебе лет?» молодому человеку приблизительно такого же возраста, как и вы, то следует спросить так:

你今年多大了？

Nǐ jīnnián duō dà le?

Сколько тебе лет в этом году? (досл. Насколько ты большой? 多 duō – много)

- если вы желаете узнать возраст у пожилого человека, или человека, явно старше вас, то нужно спрашивать следующим образом:

您今年多大岁数了？

Nín jīnnián duō dà suìshu le?

Сколько вам лет в этом году?

Во всех этих вопросах есть фраза 今年 jīnnián – этот год. На этот вопрос следует отвечать, сколько вам будет лет в этом (текущем) году. Т.е. если вам еще 25, но до конца этого года исполнится 26, то следует говорить 26. Но в разговорной речи фразу 今年 jīnnián можно опустить и спрашивать просто: 你几岁？Nǐ jǐ suì? 你多大？Nǐ duō dà? 您多大岁数？Nín duō dà suìshu?

## Практическая часть

**Задание 1.** Ниже приведена картинка и описание от лица разных членов семьи на китайском. Прочитав текст, постарайтесь определить, кто говорит эти слова.



这是我的家。我一岁。我有妈妈，爸爸，哥哥和姐姐。我的家有两只猫。

Zhè shì wǒ de jiā. Wǒ yī suì. Wǒ yǒu māma, bàba, gēgē hé jiějie. Wǒ de jiā yǒu liǎng zhī māo.

Этомоясемья. Мнеодингод. У меня есть мама, папа, старший брат и старшая сестра. У нашей семьи есть два кота.

你好！我九岁。我的家很大。我有妈妈，爸爸，哥哥，弟弟和两只猫。

Nǐ hǎo! Wǒ jiǔ suì. Wǒ de jiā hěn dà. Wǒ yǒu māma, bàba, gēgē, dìdì hé liǎng zhī māo.

Привет! Мне 9 лет. Моя семья очень большая. У меня есть старший брат, младший брат и два кота.

我家有五口人。我，我的老婆和三个孩子。我们有两个儿子和一个女儿。

Wǒjiā yǒuwǔ kǒurén. Wǒ, wǒdelǎopó hé sāngè hái. Wǒmenyǒuliǎnggè erzi hé yīgè nǚ'ér.

В моей семье 5 человек. Я, моя жена и трое детей. У нас два сына и дочка.

我妈妈和我妹妹很漂亮，我爸爸很高，我弟弟很小。

Wǒ māma hé wǒ mèimei hěn piàoliang, wǒ bàba hěn gāo, wǒ dìdì hěn xiǎo.

Мои мама и младшая сестра очень красивые, мой папа очень высокий, а мой младший брат очень маленький.

**Задание 2.** Переведите следующие предложения и словосочетания на китайский язык.

1. Это ручка Марии.
2. У меня есть большая тарелка.
3. Моя тетрадка.
4. В маленькой миске есть одна рыба.
5. Наши книжки.
6. Ваша ручка.
7. Рюкзак моего старшего брата очень большой.
8. Моя мама очень красивая.
9. Твоя младшая сестра
10. Наша мама.

**Задание 3.** Переведите на русский язык.

1. 我的姐姐很高。
2. 我有姐妹。
3. 你有三个哥哥。
4. 他的铅笔很小。
5. 我妈妈的朋友有五只猫。
6. 玛丽的同学有三把钢笔和五把铅笔。
7. 他家有四口人。
8. 你们的朋友是一个好人。



9. 我有一个好的朋友。

10. 我爸爸的朋友也很高。

**Задание 4.** Используя нижеприведенную картинку, опишите семью от имени каждого из ее членов по следующей последовательности: скажите сколько членов в данной семье, назовите каждого члена, скажите сколько ему лет и как он выглядит (высокий, маленький, красивый или не очень и т.д.) Не забудьте про котов))



(пусть мальчик слева будет самый старший, а девочка справа – самой младшей.)

**Задание 5.** Опишите свою семью: родителей, детей, братьев и сестер.

### Практическое занятие № 11. Дни недели. Уточняем время.

**Цель:** объяснить дни недели.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

Слова 前 qián и 后 hòu, если добавить к этим иероглифам иероглиф 天 tiān – обозначают день, стуки, небо, то получим 前天 qiántiān – позавчера и 后天 hòutiān – послезавтра.

前天 qiántiān – позавчера

昨天 zuótiān – вчера

今天 jīntiān – сегодня

明天 míngtiān – завтра

后天 hòutiān – послезавтра

Заменим слово «день» на иероглиф 年 nián – год, и получим:

前年 qiánnián – позапрошлый год

去年 qùnián – прошлый год

今年 jīnnián – этот год

明年 míngnián – будущий год

后年 hòunián – через год в будущем

В слове «прошлый год» вместо иероглифа 昨 zuó используется иероглиф 去 qù, который кроме значения «уходить, отправляться, идти», также имеет значение прошлый; прошедший, это является исключением из данного списка.

Наглядно видно, что иероглифы 上 shàng – над, верх и 下 xià – низ, спускаться, опускаться, используются для выражения значения «прошлый, предыдущий» и «следующий», на примере календаря. Где прошлая неделя – это 上个星期 shàng gè xīngqī, а следующая неделя – 下个星期 xià gè xīngqī. Этот способ выражения значения «прошлый, предыдущий» и «следующий», также применяется к слову месяц 月 yuè: 上个月 shàng gè yuè – прошлый месяц, 下个月 xià gè yuè – следующий месяц; к слову раз 次 cì: 上次 shàng cì –

прошлый раз, 下次 xià cì – следующий раз и т.д, в принципе его можно использовать ко всем словам, кроме дня и года. Однако при сочетании иероглифов 上 shàng – над, верх и 下 xià – низ, спускаться, опускаться с иероглифом 午 wǔ – полдень, образуются слова 上午 shàngwǔ – (время) до полудня и 下午 xiàwǔ – (время) после полудня, после обеда, во второй половине дня. А если к иероглифу 中 zhōng – середина, центр добавить иероглиф 午 wǔ – полдень (обычно этот иероглиф самостоятельно не используется, и дополняется разными уточнениями: до обеда, в обед или после обеда), то получится слово полдень, которое является важным временным показателем в Китае. У нас не говорят "добрый полдень", а в Китае говорят – 中午好! zhōngwǔhǎo! это с 11 до 1 часа дня, ну а потом естественно начитается 下午 xiàwǔ.

Отсюда легко прослеживается существование логики в образовании *дней недели на китайском*, где к слову «неделя» добавляется цифра – первый день недели 星期一 xīngqī yī или понедельник, второй день недели – 星期二 xīngqī'èr или вторник и т.д.

星期一 xīngqī yī – понедельник

星期二 xīngqī'èr – вторник

星期三 xīngqīsān – среда

星期四 xīngqīsì – четверг

星期五 xīngqīwǔ – пятница

星期六 xīngqīliù – суббота

星期天/星期日 xīngqītiān/xīngqīrì – воскресенье

В слове «воскресенье» решили не использовать цифру 7 (七) чтобы не повторялся звук qī, поэтому 星期天 xīngqītiān или 星期日 xīngqīrì будут одинаково правильными. В китайском языке существует еще как минимум два других слова со значением «неделя», которые используются также часто, как и слово 星期 xīngqī.

Вначале предложения мы ставим день, дата которого вас интересует, потом мы спрашиваем какой месяц, и последним – какой день, используя вопросительное слово 几 jǐ – сколько (до 10):

今天(是)几月几号 jīntiān (shì) jǐ yuè jǐ hào – какое сегодня число?

Как спросить какое число было в другие дни.

前天(是)几月几号 qiántiān (shì) jǐ yuè jǐ hào – какое число было позавчера?

昨天(是)几月几号 zuótiān (shì) jǐ yuè jǐ hào – какое число было вчера?

今天(是)几月几号 jīntiān (shì) jǐ yuè jǐ hào – какое число сегодня?

明天(是)几月几号 míngtiān (shì) jǐ yuè jǐ hào – какое число будет завтра?

后天(是)几月几号 hòutiān (shì) jǐ yuè jǐ hào – какое число будет послезавтра?

Так же интересно будет узнать как *по китайски спросить*, «Какой сегодня день недели», где вместо числа 1,2,3 и т.д. также ставиться вопросительное слово 几 jǐ – сколько? (обычно о числе до десяти)

前天是星期几 qiántiān shì xīngqī jǐ – какой день недели был позавчера?

昨天是星期几 zuótiān shì xīngqī jǐ – какой день недели был вчера?

今天是星期几 jīntiān shì xīngqī jǐ – какой день недели сегодня?

明天是星期几 míngtiān shì xīngqī jǐ – какой день недели будет завтра?

后天是星期几 hòutiān shì xīngqī jǐ – какой день недели будет послезавтра?

Иероглиф 点 diǎn в предложении – пей побольше воды. В этом контексте слово 点 diǎn значит чуть-чуть, немного, но у него есть и другое значение – час. Для указания времени китайцы обычно не используют 24-х часовой формат, они предпочитают говорить «утра» или «вечера», те два слова которые мы с вами уже разобрали – 上午 shàngwǔ и 下午 xiàwǔ, поэтому чтобы спросить, сколько сейчас времени на китайском можно использовать вопросительное слово 几 jǐ.

几点钟 (了)? Jǐ diǎn zhōng (le)? – который час?/сколько времени?

现在几点(了)? Xiànzài jǐ diǎn (le)? – который сейчас час?

现在一点钟。 – Xiànzài yīdiǎn zhōng. – сейчас час дня. (подразумевая, что в час ночи редко кто спрашивает время, это час дня, но желательно указать точно день это или ночь –  
现在上午一点钟。 Xiànzài shàngwǔ yīdiǎn zhōng. 现在下午一点钟。 Xiànzài xiàwǔ yīdiǎn zhōng.)

Иероглиф 钟zhōng, он используется в сочетании с 点diǎn, когда в ответе указывается точное время сколько-то часов, без минут. Однако, если вы хотите указать минуты, то это делается так:

分 fēn – минута

刻 kè – четверть, 15 минут

差 chà – не хватать, недоставать

半 bàn – половина, 30 минут

Итак, вы можете сказать 5 минут, 7 минут и т.д, потом может быть четверть (15 минут), половина (30 минут) и без четверти (45 минут).

К примеру, скажем, что сейчас 10 часов 15 минут –

现在十点十五分。 Xiànzài shí diǎn shíwǔ fēn.

现在十点一刻。 Xiànzài shí diǎn yīkè.

现在十一点差四十分。 Xiànzài shíyī diǎn chà sìshí fēn.

А сейчас 10 часов 30 минут –

现在十点三十分。 Xiànzài shí diǎn sānshí fēn.

现在十点半。 Xiànzài shí diǎn bàn.

### Практическая часть

**Задание 1. Запишите время на китайском (в некоторых предложениях возможны несколько вариантов).**

1. 14:30
2. 06:00
3. 05:35
4. 11:10
5. 16:15
6. 23:50
7. 09:25
8. 01:12
9. 08:03
10. 18:59

**Задание 2. Переведите предложения на китайский и ответьте на вопросы.**

1. Какой день недели был вчера?
2. Какой день недели будет послезавтра?
3. Какая дата была в среду?
4. Пятница, какой по счету день недели?
5. По счету седьмой день недели – это какой день недели?

**Задание 3. Найдите ошибку.**

- 1) 对不起, 先生, 现在几点?      2) 五点二十份。      3) 你几点去阅见室?
- 4) 早下四点一刻

**Задание 4. Переведите на русский.**

1. 九点四十分
2. 五点四十一分
3. 十点半

4. 三点七分
5. 八点五十五分
6. 三点五十分
7. 十点一刻
8. 两点八分
9. 九点
10. 三点三十六分
11. 十二点二十三分
12. 七点九分
13. 十二点五分

## Практическое занятие № 12. О погоде на китайском. Порядковые числительные с префиксом 第.

**Цель:** объяснить порядковые числительные с префиксом 第.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

В Китае погода очень переменчива, в зависимости от времени года и местности, поэтому вопрос о погоде всегда очень актуален. И так, как же спросить как погода на китайском с вариантами ответов:

天气怎么样? Tiānqì zěnmeyàng? - 天气很热, 天气太冷, 天气非常好, 天气十分不好 Tiānqì hěnrè, tiānqì tài lěng, tiānqì fēicháng hǎo, tiānqì shífēn bù hǎo.

Можно использовать слово 最近 zuìjìn – недавно, для того чтобы поинтересоваться недавними изменениями в жизни, погоде, учебе и т.д. вашего друга-китайца.

最近你怎么样? zuìjìn nǐ zěnmeyàng? – Как дела в последнее время (недавно)?

Порядковых числительных, которые в китайском языке образуются очень просто.

第 dì – префикс порядкового числительного

第三 disān – третий, в-третьих

第几 dì jǐ – который?

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите текст о погоде.

今天是星期三。 Jīntiān shì xīngqīsān. 天气很好。 Tiānqì hěnhǎo. 我和我姐妹去吃蛋糕。 Wǒ hé wǒ jiěmèi qù chī dàngāo. 我爱吃蛋糕。 Wǒ ài chī dàngāo. 昨天是星期二, 天气不好, 上午很热, 下午下雨和冷。 Zuótiān shì xīngqī'èr, tiānqì bù hǎo, shàngwǔ hěnrè, xiàwǔ xià yǔ hé lěng. 我不想出去。 Wǒ bùxiǎng chūqù. 明天是星期四, 我同学请我吃饭。我很高兴。 Míngtiān shì xīngqīsì, wǒ tóngxué qǐng wǒ chīfàn. Wǒ hěngāoxìng.

天气 tiānqì – погода

热 rè – жарко

下雨 xià yǔ – идет дождь

冷 lěng – холодно

#### Задание 2. Найдите ошибку.

1) —谁有汉俄词典? —我用。 2) —张红, 这是你的词典吗? —对, 这是我的词典。 3) 对不起, 我现在自己用。请等一會兒。 4) 我想用一下几, 谢谢。

## Практическое занятие № 13. Модальная частица 了 le, вопросительные слова.

**Цель:** объяснить модальную частицу 了 le, вопросительные слова.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

我学习汉语四年了。 Wǒ xuéxí hànyǔ sì niánle.

我学习中文六个月了。 Wǒ xuéxí zhōngwén liù gè yuèle.

你学习汉语两个星期了。 Nǐ xuéxí hànyǔ liǎng gè xīngqīle.

他学习中文二十天了。 Tā xuéxí zhōngwén èrshí tiānle.

Во всех вышеприведенных предложениях стоит модальная частица 了 le.

- *глагольный суффикс 了 le* – пишется после глагола

1) употребляется для выражения единичного завершённого действия

我吃了饭。 Wǒ chīle fàn. – Я поел.

去年我的同学去了中国。 Qùnián wǒ de tóngxué qùle zhōngguó. – В прошлом году мой одноклассник ездил в Китай.

2) отрицательное предложение образуется с помощью отрицания 没 méi или 没有 méiyǒu, при этом в отрицательном предложении 了 le не пишется.

他们没吃饭。 Tāmen méi chīfàn. – Они не ели.

Если отрицательное предложение выражает постоянное явление в прошлом, то употребляется отрицание 不 bù.

前年我不学习汉语。 Qiánnián wǒ bù xuéxí hànyǔ. – В позапрошлом году я не изучал китайский язык.

- *модальная частица 了 le* – пишется в конце всего предложения

1) употребляется в конце таких предложений, где что-то ранее сказанное изменилось на другое или перешло в другое состояние.

去年他住在北京，现在他不住在那里了。 Qùnián tā zhù zài běijīng, xiànzài tā bù zhù zài nàlǐle. – В прошлом году он жил в Пекине, сейчас он не живет там.

下雨了。 Xià yǔle. – Пошел дождь.

Отрицательное предложение образуется при помощи отрицания 不 bù, а при наличии в предложении 有 yǒu – с 没 méi.

杂志没(有)了。 Zázhì méi (yǒu) le. – Журналов (больше) нет.

她不吃蛋糕了。 Tā bù chī dàngāole. – Она не ест пирожные.

### Практическая часть

#### Задание 1. Прочтите текст.

大家好！我叫谭雅。现在我在中國。我很喜歡在這裡。我是大學的學生。我學習漢語。我會寫一些漢字。昨天我寫了二十個漢字。我的幾個同學會說漢語。我愛聽他們說話。明天我跟我朋友去學校讀一些中文書。我們的老師很好。我們會一起學習。

Dàjiā hǎo! Wǒ jiàotányǎ. Xiànzàiwǒzàizhōngguó.Wǒ hěnxǐhuānzàizhèlǐ. Wǒ shì dàxué dèxuésēng. Wǒ xuéxí hànyǔ. Wǒ huì xiě yīxiē hànzi. Zuótiānwǒxiěle èrshí gè hànzi.Wǒ de jǐ gè tóngxué huì shuō hànyǔ. Wǒ àitīngtāmènsuōhuà. Míngtiānwǒgēnwǒ péngyǒuqù xuéxiàodú yīxiē zhōngwénshū.Wǒmèndelǎoshī hěnhǎo. Wǒmènhuì yīqǐ xuéxí.

#### Задание 2. Вычитеновые слова.

读 dú – читать вслух

汉语 hànyǔ – китайский язык

中文 zhōngwén – китайский язык  
汉字 hànzi – (китайский) иероглиф  
会 huì – мочь, уметь  
老师 lǎoshī – учитель  
写 xiě – писать  
学习 xuéxí – учить(ся)  
学校 xuéxiào – школа  
学生 xuéshēng – ученик, студент  
大学 dàxué – университет  
怎么 zěnmē – как  
说话 shuōhuà – говорить (речь)

**Задание 3. Переведите с русского на китайский.**

Я студент университета.  
Мой друг – китаец, его китайский очень хороший.  
Как писать этот иероглиф?  
Этот кот любит пить воду.  
Вчера я не знала этого иероглифа, а сегодня я его выучила.  
Мой друг Иван – мой одноклассник.  
Я люблю Китай и китайский язык.  
Я изучаю китайский язык два месяца.  
За три недели изучения китайского языка, я могу говорить.  
В пятницу я слушал китайскую речь в учебном заведении.

**Задание 4. Вставьте иероглиф 把 в правильное место.**

我吃\_\_饭\_\_ – Я поел.  
下\_\_雨\_\_ – Пошел дождь.  
前天我去\_\_学校\_\_ – Вчера я ходил в школу.  
他们不吃\_\_蛋糕\_\_ – Они не едят пирожные (теперь, уже).  
我写\_\_汉字\_\_在本子里\_\_ – Я написал иероглифы в тетрадь.  
我会写\_\_汉字\_\_ – Я умею писать иероглифы.  
我妹妹喝\_\_三杯茶\_\_ – Моя сестра выпила три кружки чая.  
上个星期我朋友去\_\_火车站\_\_ – На прошлой неделе мой друг ездил на ж/д вокзал.  
现在我住\_\_在中国\_\_ – Сейчас я живу в Китае.  
我们的老师昨天来\_\_学校\_\_ – Наш учитель вчера приехал в школу.

**Практическое занятие № 14. Профессии. Вежливое обращение к китайцам.**

**Цель:** объяснить формулы вежливого обращения.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

**Теоретическая часть**

你做什么工作? Nǐ zuò shénme gōngzuò? Кем ты работаешь?

Дословный перевод – «ты работаешь какую работу?».

工作 gōngzuò – работа

做 zuò – работать, где-то работать

什么 shénme – какой, какая

В этом вопросе есть *вопросительное слово* 什么 shénme, поэтому 吗 ma в конце ставить не нужно. А также вы можете адресовать данный вопрос относительно кого угодно, поменяв слово 你 nǐ на любое интересующее вас лицо: твой друг, он, она, его брат, ее мама и т.д. При

этом ответ на такой вопрос тоже очень простой *я(или другое лицо) + есть + профессия – 我是老师。 Wǒ shì lǎoshī. Я учитель.*

В китайском языке имеется два слова со значением «работать»:

- 做 zuò – работать, в общем, делать что-то, работать над чем-то, готовить еду, в принципе применимо к любому виду работы;

- 作 zuò – работать, делать что-то руками, писать (стихи, поэмы и т.д.), рисовать, делать домашнюю работу, писать что-то по учебе. Слово 作 zuò в этом значении используется очень редко.

Например (例如): 你在做什么? Nǐ zài zuò shénme? – что ты делаешь?

Или в разговорной речи или с друзьями можно спросить

你在干什么? nǐ zài gànshénme? – Что ты делаешь?

Следующим будет логично спросить «Где ты работаешь?». И так:

你在哪里工作? Nǐ zài nǎlǐ gōngzuò? – Где ты работаешь?

После предлога 在 zài, который стоит на первом месте после подлежащего, идет вопросительное слово, а за ним сказуемое. В ответе та же самая структура, только *вопросительное слово* меняется на ответ – место, где кто-то работает.

我在学校工作。 Wǒ zài xuéxiào gōngzuò. – Я работаю в школе.

Глава правления - dǒngshìhuìzhǔxí - 董事会主席

Председатель правления - dǒngshìzhǎng - 董事长

Вице-председатель правления Vice - fù dǒng shì zhǎng - 副董事长

Член совета директоров - dǒngshì - 董事

Акционер - gǔdōng - 股东

Президент - zǒngcái - 总裁

Исполнительный вице-президент - zhíxíng fùzǒngcái - 执行副总裁

Генеральный директор - shǒuxí zhíxíngguān/zhíxíng zǒngjiān - 首席执行官/执行总监

Директор по производству - shǒuxí yíngyùnguān/yíngyùn zǒngjiān - 首席营运官/营运总监

Финансовый директор - shǒuxí cáiwùguān/cáiwù zǒngjiān - 首席财务官/财务总监

Начальник технической службы - shǒuxí jìshùguān/jìshù zǒngjiān - 首席技术官/技术总监

Директор по маркетингу - shǒuxí yíngxiāoguān/yíngxiāo zǒngjiān 首席营销官/营销总监

Генеральный менеджер - zǒngjīnglǐ - 总经理

Вице-генеральный менеджер - fùzǒngjīnglǐ - 副总经理

Менеджер - jīnglǐ - 经理

Производственный директор - yíngyùnjīnglǐ - 营运经理

Заведующий производством - chǎngzhǎng - 厂长

Директор - zhǔguǎn - 主管

Консультант - gùwèn - 顾问

Аналитик - fēnxīshī - 分析师

Механик - jìgōng - 技工

Чернорабочий - pǔtōnggōngrén - 普通工人

Секретарь - jiēdàiyuán - 接待员

Стажер - shíxíshēng - 实习生

Обслуживание клиентов - kèfú - 客服

Производитель - chǎngjiā - 厂家

Производитель - shēngchǎnshāng - 生产商

Представитель - dàiyanrén - 代言人

Агент (по продажам) - dàiilishāng - 代理商

Дистрибьютор - fēnxiāoshāng - 分销商  
Оптовик - pīfāshāng - 批发商  
Ритейлер - língshòushāng - 零售商  
Поставщик - gōngyìngshāng - 供应商  
Покупатели - cǎigòushāng - 采购商  
Инвестор - tóuzīzhě - 投资者  
Застройщик - kāifāshāng - 开发商  
Подрядчик - chéngbāoshāng - 承包商  
Финансист - kuàijìshī - 会计师  
Кассир - chū'nà - 出纳  
Аудитор - shěnjìshī - 审计师  
Инженер - gōngchéngshī - 工程师  
Главный инженер - zǒnggōngchéngshī - 总工程师  
Дизайнер - shèjìshī - 设计师  
HR специалист - rénli zīyuán guǎnlǐshī - 人力资源管理师  
Бизнес агент - yèwùdàibiǎo - 业务代表  
Торговый агент - tánpàndàibiǎo - 谈判代表  
Помощник - zhùshǒu - 助手  
Ассистент - zhùlǐ - 助理  
Секретарь - mìshū - 秘书  
Главный редактор - zhǔbiān - 主编  
Менеджер проекта - xiàngmùjīnglǐ - 项目经理  
Должностное лицо (ответственный)- fùzérén - 负责人  
Начальник - shàngsī/shàngjí - 上司/上级  
Подчиненный - xiàshǔ/xiàjí - 下属/下级  
Непосредственный начальник - dǐngtóushàngsī - 顶头上司  
Работник физического труда - gōngrén - 工人  
Адвокат - lǜshī - 律师  
Доктор - yīshēng - 医生  
Медсестра - hùshì - 护士  
Редактор - biānjí - 编辑  
Журналист - jìzhě - 记者  
Переводчик - fānyì - 翻译  
Фриланс - zìyóuzhíyè - 自由职业  
Продавец - dǎogòu - 导购  
Администратор - diànzhǎng - 店长  
Чиновник - gōngwùyuán - 公务员

В последнее время в стране нет какого-то конкретного уважительного обращения к человеку; «девушка» или «молодой человек» – эти два слова, наверно, употребляются чаще всего, хотя во времена советского союза все обращались друг к другу «товарищ». Раньше и в Китае было популярно слово «товарищ» - 同志 tóngzhì, но сейчас они обращаются друг к другу «мисс» или «госпожа» и «господин».

先生 xiānshēng – господин

小姐 xiǎojiě – мисс



При обращении к китайцам с использованием слов 先生 xiānshēng и 小姐 xiǎojiě фамилии выносятся на первое место. Так, например (例如): господин Ван – 王先生 Wáng xiānshēng, мисс Ли – 李小姐, Lǐ xiǎojiě.

### Практическая часть

**Задание 1. На примере предложений составьте свои собственные.**

他做什么工作? Tā zuò shénme gōngzuò? – Кем он работает?

他是医生。Tā shì yīshēng. – Он доктор.

他在哪里工作? Tā zài nǎlǐ gōngzuò? – Где он работает?

他在医院工作。Tā zài yīyuàn gōngzuò. – Он работает в больнице.

**Задание 2. Какие используются слова при обращении к китайцам?**

**Задание 3. Выучите новые слова.**

工作 gōngzuò – работа

先生 xiānshēng – господин

小姐 xiǎojiě – мисс

医生 yīshēng – доктор

医院 yīyuàn – больница

做 zuò – работать в общем, делать что-то, применимо к любому виду работы.

作 zuò – работать, делать что-то руками, творить, писать, рисовать

以前 yǐqián – до этого, раньше

以后 yǐhòu – потом, позже

的时候 de shíhòu – в течение, во время

谁 shéi – кто?

能 néng – мочь, уметь, быть в состоянии, можно

可以 kěyǐ – мочь, можно, можно (разрешается)

**Задание 4. Найдите ошибку.**

1) 你好! 六月二十七好你有空儿吗? 2) 祝贺你!我一定参家。你今年多大?

3) 今天你很漂亮。祝你生日快乐! 这束花儿是送给你的, 这是送给你的礼物, 市望你能喜欢。

4) 你要喝点儿什么酒? 喝白三地还是尝尝中国的茅台酒? 5) 谢谢你们! 为我们的友宜干杯!

### Практическое занятие № 15. Будущая профессия.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с выбором профессии.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Узнаем о планах других людей на будущее, кем они хотят стать, кем хотят работать и почему.

你想做什么工作? 你现在学习汉语, 你是不是想当翻译?

Nǐ xiǎng zuò shénme gōngzuò? Nǐ xiànzài xuéxí hànyǔ, nǐ shì bú shì xiǎng dāng fānyì?

Кем ты хочешь работать? Ты сейчас изучаешь китайский язык, ты хочешь стать переводчиком?

我不太想当翻译。我在经济系学习, 毕业以后我想去中国学习, 你呢?

Wǒ bú tài xiǎng dāng fānyì, wǒ zài jīngjì xì xuéxí, bìyè yǐhòu wǒ xiǎng qù zhōngguó xuéxí, nǐ ne?

Я не очень хочу быть переводчиком. Я учусь на экономическом факультете, после окончания университета я бы хотел поехать учиться в Китай, а ты?

我喜欢中国文学和中国文化。毕业以后我也想去中国研究中国文学。这是我理想的工作

Wǒ xǐhuan zhōngguó wénxué hé zhōngguó wénhuà, bìyè yǐhòu wǒ yě xiǎng qù zhōngguó yánjiū zhōngguó wénxué. Zhè shì wǒ lǐxiǎng de gōngzuò

Мне нравится китайская литература и китайская культуры. После окончания университета я бы хотел поехать в Китай изучать китайскую литературу. Это работа моей мечты.

你说得对。中国历史很悠久，有很多有名的文学家，比如鲁迅，老舍等等，你更喜欢中国古代文学还是现代文学？

Nǐ shuō de duì, zhōngguó lìshǐ hěn yōujiǔ, yǒu hěn duō yǒumíng de wénxuéjiā, bǐrú Lǔxùn, Lǎoshě dēngdēng. Nǐ gèng xǐhuan zhōngguó gǔdài wénxué háishì xiàndài wénxué?

Правильно говоришь. У Китая очень древняя история, есть много известных писателей, например Лусинь, Лаошэ и другие. А тебе больше нравится литература древнего Китая или современная китайская литература?

我更喜欢中国古代文学。如果我们想去中国，我们应该每天都学习。汉语不容易学

Wǒ gèng xǐhuan zhōngguó gǔdài wénxué. Rúguǒ wǒmen xiǎng qù zhōngguó, wǒmen yīnggāi měi tiān dōu xuéxí. Hànyǔ bù róngyì xué.

Мне больше нравится литература древнего Китая. Если мы хотим поехать в Китай, мы должны каждый день учиться. Китайский язык – нелегкий язык.

对。我们老师说我们学习很努力，所以进步很快

Duì, wǒmen lǎoshī shuō wǒmen xuéxí hěn nǔlì, suǒyǐ jìnbù hěn kuài

Правильно, наш учитель говорит, что мы учимся очень усердно, поэтому очень быстро прогрессируем.

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите с китайского на русский.

汉语不容易学

我更喜欢中国古代文学

我们老师说我们学习很努力，所以进步很快

我不太想当翻译

你想做什么工作？你在学习汉语，你是不是想当翻译？

这是我理想的工作

#### Задание 2. Найдите ошибку.

1) 我吃早反。 2) 我复习课问。 3) 他们看电视。 4) 我爸爸妈妈都不喝咖啡，他们喝菜。

#### Задание 3. Переведите.

Какой работой ты хочешь заниматься? Я хочу стать врачом, а ты? Я хочу стать переводчиком, хочу уехать в Китай и работать в Шанхае. После окончания университета я уеду в Англию. Если я повторю текст, смогу пойти в кино.

#### Задание 4. Переведите следующие должности на китайский язык.

1. Управляющий фирмы
2. Директор института
3. Заместитель начальника завода
4. Инженер
5. рабочий завода
6. служащий фирмы
7. обслуживающий персонал(официант, клерк и др.)
8. ректор университета
9. глава государства
10. президент страны

### Практическое занятие № 16. Модальные глаголы 能 néng, 可以 kěyǐ и 会 huì и вопросительные слова.

Цель: объяснить модальные глаголы 能 néng, 可以 kěyǐ и 会 huì и вопросительные слова.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

В китайском языке существует как минимум 12 модальных глаголов, но пока мы разберем только три: 能 néng, 可以 kěyǐ, 会 huì. Все они значат «мочь, уметь», но с небольшим отличием, однако структура предложения при этом одинаковая:

Подлежащее + модальный глагол + основной глагол + дополнение.

- 能 néng – мочь, быть в состоянии, быть уверенным в возможности выполнения действия.

他不能来。 Tā bùnéng lái. – Он не (с)может прийти. (Он занят.)

- 可以 kěyǐ – можно, разрешено, быть неуверенным в удачном выполнении действия.

他不可以来。 Tā bùkě yǐlái. – Ему нельзя прийти.

- 会 huì – мочь, уметь, выражает физическую способность выполнения действия.

他不会来。 Tā bù huì lái. – Он не может прийти (он не умеет ходить, он не знает дорогу и т.д.)

Модальная частица 了 le пишется в конце таких предложений, где что-то ранее сказанное изменилось на другое или перешло в другое состояние. Для этого как раз нам и понадобятся временные промежутки 以前 yǐqián, 以后 yǐhòu и 的时候 de shíhòu, где:

以前 yǐqián – это раньше, до этого;

以后 yǐhòu – это потом, после;

的时候 de shíhòu – в течение, во время.

以前我不会说汉语，现在我能说很好了。

Yǐqián wǒ bù huì shuō hànyǔ, xiànzài wǒ néng shuō hěn hǎole.

До этого я не говорил на китайском, сейчас я могу говорить очень хорошо.

以前他在医院工作，现在他是我们大学的学生了。

Yǐqián tā zài yīyuàn gōngzuò, xiànzài tā shì wǒmen dàxué de xuéshēngle.

Раньше он работал в больнице, а сейчас он студент нашего университета.

他跟李小姐说话的时候，我学习汉语了。

Tā gēn lǐ xiǎojiě shuōhuà de shíhòu, wǒ xuéxí hànyǔle.

В то время как он говорил с мисс Ли, я учил китайский.

Глагольный суффикс 了 le может использоваться для выражения будущего времени, но только с глаголами, которые выражают действие, предшествующее другому действию.

吃了饭以后我去火车站。

Chīle fàn yǐhòu wǒ qù huǒchē zhàn.

После того, как поем, я поеду на ж/д вокзал.

学了中文以后我的朋友去医院。

Xuéle zhōngwén yǐhòu wǒ de péngyǒu qù yīyuàn.

Почув китайский, мой друг поедет в больницу. (смешной пример, наверно у друга разболелась голова от китайских иероглифов)

喝了水以后你做什么？

Hēle shuǐ yǐhòu nǐ zuò shénme?

После того как ты попьешь воды, что будешь делать?

Ко всем временным промежуткам еще добавляется вопросительное слово «когда?», которое состоит из уже знакомых слов 什么 shénme - что? какой? и 时候 shíhòu – время, пора, во время (в то время) когда.

什么时候 Shénme shíhòu – когда.

Вопрос с вопросительным словом «кто?» в китайском языке образуется двумя способами: с помощью слова 谁 sheí и словосочетания 什么人 shénmetén, с небольшой разницей в смысле:

- 谁 shéi – кто? применяется для выяснения отношений между людьми или родственными связями.

她是谁? – 她是我妹妹。

Tā shì shéi? – Tā shì wǒ mèimei.

Кто она? – Она моя сестра.

那个人是谁? – 他是王先生。

Nàgè rén shì shéi? – Tā shì Wáng xiānshēng.

Кто тот человек? – Это господин Ван.

- 什么人 shénmèi rén – кто? какой человек? определяет род занятий, профессию и т.д.

你的朋友是什么人? – 他是学生。

Nǐ de péngyǒu shì shénme rén? – Tā shì xuéshēng.

Кто твой друг? – Он студент.

他爸爸是什么人? – 他是医生。

Tā bàba shì shénme rén? – Tā shì yīshēng.

Кто его отец? – Он врач.

那位先生是什么人? – 他是老师。

Nà wèi xiānshēng shì shénme rén? – Tā shì lǎoshī.

Кто тот господин? – Он учитель.

Слово谁的 shéi de – чей?

这是谁的东西?

Zhè shì shuí de dōngxī?

Чьи это вещи?

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите на китайский, используя правильный вопрос «кто?»**

1. Кто он? – Он учитель.
2. Кто та мисс? – Она моя подруга.
3. Кто друг товарища Вана? – Он врач.
4. Кто отец твоего одноклассника? – Он тоже врач.
5. Кто она? – Она младшая сестра моего друга.

**Задание 2. Вставьте правильный модальный глагол.**

1. 在这里不\_\_说话。
2. 学习汉字以后你\_\_写和读中文。
3. 去北京的时候，你\_\_作火车和飞机。
4. 在大学里\_\_学习汉语。
5. 在北京饭馆你\_\_吃中国菜。

**Задание 3. Переведите с китайского на русский.**

1. 他妈妈的朋友是什么人?
2. 去汽车站的时候我也学习汉语。
3. 以前这个饭馆的中国菜很好吃，现在不想在那里吃了。
4. 我妈妈做的蛋糕很好吃。
5. 我同学写的汉字很漂亮。
6. 星期三上午下雨了。
7. 那是谁的书包在桌子上?
8. 李小姐在哪里?
9. 王先生今天几点去医院?
10. 以前我的朋友在大学学习汉语，现在他在那里工作。是个老师。

**Задание 4. Напишите сочинение** о себе или вашем друге, однокласснике, товарище и т.д., сколько ему лет, кем он работает, где он работает, что он изучал до этого и чем он занимается сейчас, сколько человек в его семье, где он ест, что он ест, во сколько он ест и так далее, в общем, постарайтесь по максимуму использовать все изученные слова и иероглифы.

### Практическое занятие № 17. Китайский магазин. Уточняем стоимость.

**Цель:** объяснить обозначения китайских денег.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

Магазин – 商店 shāngdiàn, состоит из двух иероглифов 商 shāng – торговля, торговый, и 店 diàn – лавка, постоянный двор.

多少钱? duōshǎo qián? – сколько стоит? (много-мало денег?)

Левая часть иероглифа 钱 qián – это графема 钅 jīn – золото, деньги.

Иероглиф 少 shǎo состоит из 小 xiǎo и черты, как бы отрезающей часть от того что есть, т.е. делая его еще меньше.

Издавна, человек тяжело работал в поле, с утра и до вечера собирал урожай. И, каждый вечер 夕 xī он замечал плоды своей работы, которых становилось все больше и больше. Иероглиф 多 duō состоит из двух иероглифов 夕 xī - вечер, что со временем стало значить «больше и больше» – т.е. много.

Для обозначения китайских денег используется счетное слово 快 kuài, и ответ на вопрос «сколько стоит?» выглядит следующим образом:

1 юань – 一块钱 yīkuài qián

2 юаня – 两块钱 liǎng kuài qián

3 юаня – 三块钱 sān kuài qián и т.д.

我不能买东西，我没有钱。

Wǒ bùnéng mǎi dōngxī, wǒ méiyǒu qián.

Я не могу ничего купить, у меня нет денег.

Кроме вещей в общем, в магазине мы можем купить фрукты – 水果 shuǐguǒ, где 水 shuǐ – это вода, а 果 guǒ – это плод.

苹果 píngguǒ – яблоко.

Есть особенность в мерах измерения, где для обозначения веса китайцы используют меру 斤 jīn – цзинь (мера веса, равная 0,5 кг). При этом все цены на рынке или в магазинах указаны именно за один цзинь, т.е. полкило.

一斤苹果多少钱? Yī jīn píngguǒ duōshǎo qián? – Сколько стоит полкило яблок?

这个苹果好吃，那个不好吃。

Zhège píngguǒ hào chī, nàgè bù hào chī.

Это яблоко вкусное, а то не вкусное.

Вернуться домой – 回家 huí jiā. Это слово состоит из двух иероглифов, один из которых 回 huí, а второй 家 jiā. Однако, здесь у этого иероглифа значение «дом, домой», а вся фраза целиком значит «возвращаться домой». Эти два иероглифа всегда используются вместе для выражения значения возврата домой. Нельзя сказать 去家 qù jiā, имея в виду, что вы идете к себе домой, хотя если вы идете домой к другу, то можно сказать 我去我朋友的家。Wǒ qù wǒ péngyǒu de jiā.

我开车回家。Wǒ kāichē huí jiā. – Я еду домой на машине (за рулем).

他会开车。Tā huì kāichē. – Он умеет водить машину.

开车 kāichē дословно значит открыть машину, т.е. иероглиф 开 kāi – это открывать, который используется с другими словами в прямом значении «открывать», например «во сколько открывается магазин?»

几点开门? jǐ diǎn kāimén? – Во сколько открывается?

商店几点开门? Shāngdiàn jǐ diǎn kāimén? – во сколько открывается магазин?

Где 门 mén – это двери, т.е. 开门 kāimén – открывать двери.

### Практическая часть

#### Задание 1. Выучите новые слова.

商店 shāngdiàn – магазин

回来 huílái – возвращаться (сюда)

回去 huíqù – возвращаться (туда)

多少 duōshǎo – сколько?

东西 dōngxī – вещи

买东西 mǎi dōngxī – покупать что-нибудь

水果 shuǐguǒ – фрукты

苹果 píngguǒ – яблоко

开 kāi – открывать

开车 kāichē – вести машину

开门 kāimén – открывать двери, начинать работать

回家 huí jiā – возвращаться домой

#### Задание 2. Найдите ошибку.

- 1) 他在哪儿工作?      2) —你在哪儿?      —我在阅览室。      3) 你人识他吗?  
4) 我在图书馆工做。 5) 王先生, 谢谢你。在见

### Практическое занятие № 18. Основные глаголы китайского языка.

**Цель:** объяснить основные глаголы.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Глаголы направления 来 lái и 去 qù дают возможность сказать, что мы куда-то идем или откуда-то пришли, однако в этой ситуации есть исключение. Если вы идете домой, т.е. возвращаетесь домой или возвращаетесь в какое-то другое место, где вы постоянно находитесь, то нужно использовать глагол 回 huí – возвращаться, обратный (путь).

回家 huí jiā – возвращаться домой,

回国 huíguó – возвращаться на родину.

Тем не менее, для похода в магазин достаточно сказать – 去商店 qù shāngdiàn – идти в магазин.

Китайские глаголы направления 来 lái и 去 qù могут быть дополнены уточнениями в виде внутрь-наружу, назад-вперед, вверх-вниз, для образования которых нам понадобятся иероглифы 回 huí, 来 lái и 去 qù.

回来 huílái – возвращаться (по отношению к говорящему)

回去 huíqù – возвращаться (по отношению от говорящего, в третью сторону)

И «возвращаться из магазина» будет – 从商店回来 cóng shāngdiàn huílái.

Кто-то только что попрощался и ушел, но он что-то забыл и вернулся, и вот тут, увидев его, вы можете сказать: 你回来了。 Nǐ huílaile. – Ты вернулся (сюда, ко мне)

А если кто-то, находился какое-то время в одном месте, а потом пришел в другое место, но, в конечном счете, вернулся в первое место, то вы, находясь во втором месте, можете сказать: 他回去了。 Tā huíqùle. – Он вернулся (туда, от меня)

Это все очень образно и запутано, поэтому надо практиковаться на примерах с разными китайскими глаголами.

Все вещи в китайском языке называются одним словом 东西 dōngxī. Это могут быть и предметы одежды, и продукты, и другие продтовары, без указания конкретных названий. Также это слово может переводиться, как «что-нибудь». Купить что-нибудь будет 买东西 mǎi dōngxī.

买了东西以后我回家。

Mǎile dōngxī yǐhòu wǒ huí jiā.

После того, как я куплю все, я вернусь домой. (перевод логический)

回了家以后我学习汉语。

Huíle jiā yǐhòu wǒ xuéxí hànyǔ.

Как вернусь домой, я буду учить китайский язык.

Кроме количества различных значений, способ образования слова 东西 dōngxī также заслуживает внимания. Отдельно, иероглифы 东 dōng и 西 xī значат восток и запад соответственно, а вместе – вещь, предмет, нечто. Так же в некоторой литературе это слово встречается в значении тварь или создание (как о животном, так и о человеке). В китайском языке очень часто встречаются слова, словообразование которых имеет логику или не имеет абсолютно никакой логики, что вызывает возмущение, негодование и другие эмоции, которые позволяют проще запоминать новые и необычные слова.

Еще одну такую пару образуют иероглифы 多 duō – много, и 少 shǎo – мало, стоя вместе в предложении, они значат «сколько» – 多少 duōshǎo, можно для себя еще переводить, как «много или мало?».

## Практическая часть

### Задание 1. Запишите иероглифы по пиньинь.

1. shāngdiàn
2. shuǐguǒ
3. duōshǎo
4. yīkuài qián
5. duōshǎo qián
6. mǎi dōngxī
7. mǎi yīfú
8. mǎi bú mǎi
9. fēijī
10. jǐ diǎn
11. jiào shénme míngzì
12. yīshēng
13. xuéshēng
14. shíhòu
15. shuōhuà
16. zài zhuōzi shàng

### Задание 2. Переведите на китайский.

1. Во сколько открывается ваш магазин? – Наш магазин открывается в 8.00 утра.
2. Во сколько открывается больница? – Больница открывается в 9.30 утра.
3. Когда ты поедешь в больницу? – Завтра в 11.15 утра я поеду в больницу.
4. Что ты хочешь купить? – Я хочу купить что-нибудь.
5. У тебя есть деньги? – да, у меня много денег.
6. Друг моего одноклассника хочет купить яблок, а мой брат – хлеб.

7. В моем рюкзаке есть яблоки.
8. В больнице нет фруктов.
9. У учителя Вана есть несколько китайских книг.
10. Эти студенты из Японии здесь изучают китайский язык.

## **Практическое занятие № 19. Прощаемся по-китайски, и как узнать китайскую национальность.**

**Цель:** объяснить формулы прощания по-китайски, и как узнать китайскую национальность.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

再见 zàijiàn – пока, до свидания, где 再 zài – еще раз, 见 jiàn – видеть, увидеть(ся).

Отсюда, используя уже знакомые иероглифы, давайте запишем новое значение их сочетания: 看见 kànjiàn – видеть, увидеть. Само по себе слово 看 kàn значит смотреть, а в данном сочетании применяется в случаях, когда вы что-то видите, или увидите, или увидели и т.д. Можно сказать, что вы смотрите 我看 wǒ kàn, но не видите 看不见 kànbujiàn.

В китайском языке есть свое слово, для ответа на телефонный звонок. Когда мы говорим «алло» или «аллэ», китайцы говорят 喂 wèi – алло. Этот иероглиф также имеет значение «кормить» кого-то, например ребенка.

А для самого звонка по телефону в предложении используется особая структура. Сначала идет слово 打 dǎ – бить, ударять, затем слово телефон – 电话 diànhuà, затем слово 给 gěi – давать, и в конце «кому» – мне, тебе, маме, другу и т.д.

打电话 dǎ diànhuà – звонить по телефону.

Приехав в Китай, возможно столкнетесь с таким вопросом, как 你是哪个国家的? Nǐ shì nǎge guójiā de? или 你是哪国人? Nǐ shì nǎ guórén?, потому что для китайцев мы тоже все на одно лицо и узнать национальность им крайне интересно.

你是哪个国家的? Nǐ shì nǎge guójiā de?

На этот вопрос есть несколько вариантов ответов:

我是俄罗斯的。 Wǒ shì éluósī de. – Я россиянин.

俄罗斯的。 Éluósī de. – Россиянин.

我是俄罗斯人。 Wǒ shì éluósī rén. – Я россиянин.

俄罗斯人。 Éluósī rén. – Россиянин.

Слово «русский» или «россиянин» образуется с помощью добавления слова 人 rén – человек к названию страны. Т.е. 俄罗斯 éluósī – Россия, а 俄罗斯人 éluósī rén – россиянин. По аналогии образуются и другие национальности.

### **Практическая часть**

#### **Задание 1. Выучите новые слова.**

打电话 dǎ diànhuà – звонить по телефону

电脑 diànnǎo – компьютер

电视 diànshì – телевиденье

电影 diànyǐng – кино

都 dōu – все, всё

看 kàn – смотреть

睡觉 shuìjiào – спать

喂 wèi – алло

再见 zàijiàn – пока, до свидания



看见 kànjiàn – видеть, увидеть

**Задание 2. Как можно попрощаться по-китайски?**

**Задание 3. Изучите список часто употребляемых стран:**

国家 Guójiā – страны

中国 Zhōngguó – Китай

俄罗斯 Éluósī – Россия

印度 Yìndù – Индия

澳大利亚 Àodàliǎ – Австралия

美国 Měiguó – США

加拿大 Jiānádà – Канада

巴西 Bāxī – Бразилия

乌克兰 Wūkèlán – Украина

哈萨克斯坦 Hāsàkèsītǎn – Казахстан

墨西哥 Mòxīgē – Мексика

## Практическое занятие № 20. Построение предложений.

**Цель:** объяснить построение предложений.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть



Смотря на данное изображение, следует сначала подумать о картинке на русском (или на каком вам удобнее языке), а потом постараться подобрать как можно больше китайских слов. На данном рисунке изображено три человека, взрослый мужчина, взрослая женщина и ребенок, эти люди похожи на семью.

Семья – 家

Мужчина – 男人

Женщина – 女人

Ребенок – 孩子

Три – 三

Люди – 人

我们家有一个人 Wǒmen jiā yǒusān gèrén. – у нас в семье три человека.



В этом предложении ключевое слово 电视 – телевизор, но мы видим ноутбук на картинке, а ноутбук по-китайски будет 电脑, поэтому ответ на этот вопрос будет «неправильно».

我买了一个新电视。 Wǒ mǎile yīgè xīn diànshì.

### Практическая часть

### Задание 1. Выучите новые слова.

今天 – сегодня  
要 – нужно, необходимо  
做 – делать, работать  
事情 – дела  
真多 – очень много  
王小姐 – мисс Ванг  
黑色 – черный цвет  
别 – отрицание «не» или запрет  
电视 – телевизор  
电脑 – ноутбук  
对不起! – извини  
我错了! – я не прав  
再见 – до свиданья  
欢迎 – добро пожаловать

### Задание 2. Верно ли высказывание.

对不起! 我错了! Duìbùqǐ! Wǒ cuòle!



Мы видим мужчину, женщину, и то, как мужчина дарит женщине цветы. Здесь нужно чуть повнимательнее посмотреть на их выражение лица, женщина расстроена или обижена, а мужчина виноват. Он дарит женщине цветы, чтобы извиниться. Поэтому здесь нужно искать не просто слово с картинки, а рассматривать ситуацию в целом. Где, 对不起! – извини, 我错了! – я не прав.

## Практическое занятие № 21. Структура предложения 是...的

**Цель:** объяснить структуру предложения 是...的

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Часто встречается такой вид предложений:

是shì ...的 de

Данная структура может быть обусловлена несколькими моментами.

1. Определение и именная часть сказуемого со значением притяжательности 是shì + существительное/местоимение + 的de (указывает на притяжательность предмета и отвечает на вопрос «чей?»)

黑色的猫是王小姐的。 - Черная кошка (есть, принадлежит) мисс Ванг.

Прилагательные в роли определения и именной части сказуемого 是 shì + прилагательное + 的de (указывает на признак предмета и отвечает на вопрос «какой?»)

王小姐的猫是黑色的。 - Кошка мисс Ванг черная.

Однако, существует и другая ситуация, когда предложение имеет данную структуру, при этом правило звучит по-иному.

2. Распространенное определение (к подлежащему/дополнению/именной части сказуемого) при этом, определение может иметь свои члены предложения, как подлежащее, так и сказуемое, и дополнение.

我喜欢你昨天买的水果。 - Мне нравятся фрукты, которые ты купил вчера, где 我 – подлежащее, 喜欢 – сказуемое, 你昨天买 – определение, 的水果 – дополнение; при этом структура определения 你昨天买 следующая: 你 – подлежащее, 昨天 – обстоятельство (времени), 买 – сказуемое.

Субстантивное употребление определения (переход других членов предложения в группу подлежащего). С другими частями речи ситуация обстоит проще, однако к глаголу и прилагательному, в данной ситуации добавляется суффикс 的.

这是他给妻子买的。 - Это он купил своей жене, где 是他给妻子买的 является сказуемым, при этом 他给妻子买的 это именное сказуемое, и оно тоже имеет свои члены предложения. 他 – подлежащее, 给 – сказуемое, 妻子 – обстоятельство, 买的 - именной член предложения, который как раз и создает всю проблему. Частица 的 выполняет роль заместителя предметного слова, под ней всегда подразумевается слово со значением 人 – человек, или 东西- вещь, предмет.

坐 – сидеть 坐的 – сидящий (человек)

写 – писать 写的 – написанный (предмет)

Если перевести дословно 这是他给妻子买的, то получится небольшой набор слов, «это то, что куплено им чтобы дать жене», но, конечно же, так никто не переводит. Предмет, о котором идет речь, стоит в конце предложения, либо он может отсутствовать, но подразумеваться и для этого есть подсказка в виде суффикса 的 в конце предложения.

## Практическая часть

### Задание 1. Выучите новые слова.

下次 – следующий раз

再 – еще

妻子 – жена

女儿 – дочь

让 – предлагать, заставлять, также служит для выражения пассива

回家 – возвращаться домой

的时候 – во время, в течении

买 – покупать

些 – несколько

鸡蛋 – яйца

回来 – возвращаться

正在 – перед глаголом указывает на то, что действие происходит в данный момент

洗 – мыть, стирать

衣服 – одежда

服务员 – это официант

请 – пожалуйста

给 – давать

一杯 – стакан или чашка

咖啡 – собственно кофе

### Задание 2. Переведите диалог.

男：生日快乐！这是我送给你的。

Nán: Shēngrì kuàilè! Zhè shì wǒ sòng gěi nǐ de.

女：谢谢你！

Nǚ: Xièxiè nǐ!

## Практическое занятие № 22. Структура предложения ...的时候.

**Цель:**объяснить структуру предложения ...的时候.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

的时候 значит во время, не «вовремя», а во время чего-либо, может так же переводиться как «когда». Поэтому если вы хотите сказать, что во время одного действия случилось или происходило другое действие, то они разделяются фразой 的时候. Например:

我看书的时候下雨了。 Wǒ kànshū de shíhou xià yǔle. Когда/в то время как я читала книгу, (по)шел дождь.

他去北京的时候我休息。 Tā qù běijīng de shíhou wǒ xiūxi. Когда он ездил в Пекин, я отдыхала.

### Практическая часть

#### Задание 1. Выучите новые слова.

后面 hòumiàn – сзади

最 zuì – самый

右边 yòubiān – слева

找 zhǎo – искать

到 dào – показатель достижения цели в результате усилий

了 le – показательно прошедшего времени

吗 ma – вопросительная частица

旁边 pángbiān – рядом

那个 nàgè – та, тот

女孩子 nǚ hái zi – девочка, девушка

谁 shuí – кто?

生日快乐！ Shēngrì kuàilè! – «С днем рождения!»

这 zhè – это, этот

送给 sòng gěi – дарить

送 sòng – отправлять, посылать

给 gěi – давать

来 lái – приходить

回答 huídá – отвечать (давать ответ)

个 gè – счетное слово

问题 wèntí – вопрос

怎么样？ zěnmeyàng? - как?, каковы?

试 shì – пробовать, примерять,

喜欢 xǐhuan – нравится

颜色 yánsè – цвет

试一试 shì yī shì – кратковременность действия «а ну-ка примерь»

想一想 xiǎng yī xiǎng – подумать

看一看 kàn yī kàn – посмотреть

报纸 bàozhǐ – газета

现在 xiànzài – сейчас

**Задание 2. Переведите диалог.**

女：谁来回答这个问题？

Nǚ: Shuí lái huídá zhège wèntí?

男：老师，我！

Nán: Lǎoshī, wǒ!

**Практическое занятие № 23. Использование иероглифов 最 и 给 в предложении.**

**Цель:** объяснить использование иероглифов 最 и 给 в предложении.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

**Теоретическая часть**

Использование иероглифа 最.

Чтобы выразить превосходную степень какого-либо действия, признака или качества необходимо использовать наречия «лучше, самый лучший». В китайском языке это можно выразить двумя словами 最好 и 好一些, однако у них есть небольшое грамматическое отличие. Так, 最好 обычно стоит перед или сразу после подлежащего, в то время как 好一些 обычно ставится в конце предложения, а в начале дополняется оборотом 还是 и переводится как «все же лучше».

Иероглиф 最 также может употребляться и с другими словами и частями речи, при этом переводится просто, как «самый».

最喜欢 – самый любимый

最大 – самый большой

最后 – самый последний

Использование иероглифа 给.

В китайском языке существует два вида дополнений: прямое и косвенное. Прямое отвечает на вопрос «кто?», «что?» и стоит после сказуемого, а косвенное отвечает на вопрос «кому?», «для кого?», стоит перед сказуемым и вводится в предложение с помощью предлога 给, который так же может выполнять роль сказуемого и переводиться как «давать, передавать». Другими словами, косвенное дополнение — это адресат действия.

你今天给我准备什么好吃的？Nǐ jīntiān gěi wǒ zhǔnbèi shénme hào chī de? - Что ты мне сегодня приготовила вкусенького?

Похожим образом обстоит ситуация со словом «звонить», если вы хотите добавить адресата. Например:

他今天给我打电话了。Tā jīntiān gěi wǒ dǎ diànhuàle. - Он мне сегодня звонил.

请明天打电话给我。Qǐng míngtiān dǎ diànhuà gěi wǒ. - Пожалуйста, позвони мне завтра.

**Практическая часть**

**Задание 1. Выучите новые слова.**

忙 máng – быть занятым

打(电话) dǎ (diànhuà) – звонить

后 hòu – после, позже, через

告诉 gàosu – сообщать, говорить

漂亮 piàoliang – красивый

觉得 juéde – считать, полагать

都 dōu – все, всё

做 zuò – делать, работать

什么 shénme – какой? что?  
工作 gōngzuò – работа  
小学 xiǎoxué – (начальная) школа  
老师 lǎoshī – учитель  
真的 zhēn de – правда, на самом деле  
手表 shǒubiǎo – часы наручные  
慢 màn – медленный  
李小姐 Lǐ xiǎojiě – мисс Ли  
电影 diànyǐng – кино  
票 piào – билет  
能 néng – мочь, быть в состоянии  
帮 bāng – помогать  
没问题 méi wèntí – не вопрос, без проблем

**Задание 2. Переведите диалог.**

男：再来点儿米饭吧，你吃得也太少了。  
Nán: Zàilái diǎn er mǐfàn ba, nǐ chī de tài shǎole.  
女：好的，你也吃。  
Nǚ: Hǎo de, nǐ yě chī.

**Практическое занятие № 24. Слова с 一点儿 yīdiǎr .**

**Цель:** объяснить слова с 一点儿 yīdiǎr .

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

**Теоретическая часть**

В позиции после сказуемого, выраженного прилагательным, слово 一点儿 yīdiǎr «немного» несет сравнительное значение, например: 长 chǎng «длинный» - 长一点儿 chǎng yīdiǎr немного длиннее, 冷 lěng «холодный» - 冷一点儿 lěng yīdiǎr «немного холоднее».

Если 一点儿 yīdiǎr находится перед сказуемым, то оно должно обязательно использоваться в сочетании с 有 yǒu, которое на русский не переводится, и при этом меняется смысл фразы. Давайте рассмотрим пример:

今天的天气冷一点儿。Jīntiān de tiānqì lěng yīdiǎr. - Сегодня погода холоднее (чем вчера, например)

今天的天气有一点儿冷。Jīntiān de tiānqì yǒu yīdiǎr lěng. - Сегодня погода холодная. (поэтому нужно утепляться)

这件衣服大一点儿。Zhè jiàn yīfú dà yīdiǎr - Эта одежда больше (чем какая-либо другая).

这件衣服有一点儿大。Zhè jiàn yīfú yǒu yīdiǎr dà - Эта одежда большая (не подходит по размеру)

**Практическая часть**

**Задание 1. Выучите новые слова.**

家里 jiā lǐ – дома  
太热了 tài rèle – слишком жарко  
出去 chūqù – выйти, пойти  
吧 ba – фразовая частица выражающая побуждение или предположение  
没了 méile – нет  
要 yào – нужно, необходимо

牛奶 niúǎi – молоко

苹果 píngguǒ – яблоко

西瓜 xīguā – арбуз

第一次 dì yīcì – первый раз

过 guò – глагольный суффикс завершённо-многократного вида ; проходить через; переходить; пересекать; через

两次 liǎngcì – два раза

还 hái – все еще, еще

对 duì – правильно, верно, да

近 jìn – пол-кило

### **Задание 2. Переведите диалог.**

1.女：这几件怎么样？你试一试？

Nǚ: Zhè jǐ jiàn zěnmē yàng? Nǐ shì yī shì?

男：好，我喜欢这个颜色的。

Nán: Hǎo, wǒ xǐhuan zhège yánsè de.

2.男：你那儿有今天的报纸吗？

Nán: Nǐ nà'ěr yǒu jīntiān de bàozhǐ ma?

女：有。我现在很忙，你五分钟后再打，好吗？

Nǚ: Yǒu. Wǒ xiànzài hěn máng, nǐ wǔ fēnzhōng hòu zài dǎ, hǎo ma?

### **Практическое занятие № 25. Безличное предложение.**

**Цель:** объяснить безличное предложение.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### **Теоретическая часть**

Рассмотрим два типа безличных предложений в китайском языке:

1) Предложения, выражающие явления природы

Идет дождь – 下雨

Идет снег – 下雪

Дует ветер – 刮风

2) Предложения безличного типа, образующиеся с помощью 有人(кто-то) + Гл., например:

Тебя ищут – 有人找你

Тебе звонили – 有人给你打电话

#### **Практическая часть**

**Задание 1. Выучите устные счетные слова.**

遍 biàn количество раз действие было завершено

场 chǎng длину события, происходящих в рамках другого события

次 cì раз (в отличие от 遍, 次 относится к количеству раз, независимо от того, было ли оно завершено)

顿 dùn действия без повтора

回 huí вхождения (используется в разговоре)

声 shēng вопли, крики и т.д.

趟 tāng поездки, посещениями и т.д.

下 xià короткие и часто неожиданные действия

### **Практическое занятие № 26. Слова глагольно-объектного типа.**

**Цель:** объяснить слова глагольно-объектного типа.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Слова глагольно-объектного типа, как правило, являются глаголами, но при этом состоят из двух основ – глагольной и именной. Глагольная обозначает действие, а именная – объект этого действия.

К таким словам относятся:

说话 – говорить (说 отдельно переводится как «говорить», а 话 как «речь», т.е. 说 – это глагольная основа, а 话 – именная)

教书 – jiāoshū – преподавать

吃饭 – есть

吸烟 – курить

睡觉 – спать

唱歌 – chànggē

跳舞 – tiàowu – танцевать

Характерной особенностью этих слов является то, что при определенных грамматических условиях они могут разрываться, между ними может стоять определение, глагольная основа может быть оформлена видовременным суффиксом и т.д.

Он любит читать газету и курить – 他喜欢吸着烟看报

Сегодня у нас было три урока китайского языка – 今天我们上了三节中文课

### Практическая часть

#### Задание 1. Выучите слова.

进来 – войти сюда

进去 – войти туда

出来 – выйти сюда

出去 – выйти туда

上来 – поднять(ся) сюда

上去 – поднять(ся) туда

下来 – спустить(ся) сюда

下去 – спустить(ся) туда

回来 – вернуться сюда

回去 – вернуться туда

过来 – пройти, подойти сюда

过去 – пройти, подойти туда

起来 – подняться (с кровати), встать, вставать

### Практическое занятие № 27. Дроби и проценты. Математические действия.

**Цель:** объяснить дроби и проценты. Математические действия.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Данный грамматический урок будет построен по системе вопрос-ответ. Нам кажется, так будет удобнее воспринимать материал.

Вопрос: Как сказать 2/5?



Ответ: 五分之二, в зависимости от дроби, показатели 五 (5) и 二(2) будут меняться. 分 и служебное слово 之 остаются на своих местах и не изменяются. Забавно, что говорим мы 2/5, а на китайском языке сначала говорим 5, а затем 2.

Вопрос: Как сказать 7 целых 4/5?

Ответ: 七又五分之四 – частица 又 в данном случае выступает как слово «целое», а дальше по аналогии с простыми дробями из предыдущего вопроса.

Вопрос: Как сказать 7.24?

Ответ: 七点二十四 – 点 в китайском языке еще переводится как «точка», например, в названии Интернет-сайта китайцы сказали бы так: www.点studychinese.点ru ;)

Вопрос: Как сказать 32%?

Ответ: 百分之三十二 – на самом деле все очень логично, ведь 32% - это 32/100, соответственно в начало мы ставим 100 – 百, затем неизменное 分之, а затем 32 – 三十二

Вопрос: Как складывать, вычитать, делить и умножать в китайском языке?

Ответ:

1) Для сложения в китайском языке используется слово 加 jiā (добавить, прибавить).

一加二是三 1+2=3 При этом 是 выступает в качестве «равно».

2) Для вычитания в китайском языке используется слово 减 jiǎn (уменьшить, вычесть)

三减一是二 3-1=2

3) Для умножения специальных слов не используется, только вместо 是 используется слово 得

二五得十 2\*5=10

4) Для деления используется слово 除 chú, а вместо 是 снова используется 得 十除二得五 10/2=5

5) Когда нам надо спросить: «сколько будет 2+2?», мы используем в конце 是多少? 二加二是多少?

## Практическая часть

### Задание 1. Выучите слова.

进 – jìn – войти

出 – chū – выйти

上 – shàng – поднять(ся)

下 – xià – спустить(ся)

回 – huí – вернуться

过 – guò – пройти (через), подойти

起 – qǐ – подняться (оторваться от поверхности)

## Практическое занятие № 28. Категорическое утверждение.

**Цель:** объяснить категорическое утверждение.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

## Теоретическая часть

Существует несколько способов выражения категорического утверждения.

Проиллюстрируем каждый способ примерами:

1) 这家商店什么都有 – В этом магазине есть все, строится по следующей схеме: Подл. + 什么 + частица 都 + глагол

2) Когда требуется использовать категорическое утверждение по отношению к какому-либо предмету (лицу), применяется следующая схема:

这家商店什么商品都有 – В этом магазине есть все товары (более литературно можно перевести как «каких только товаров в этом магазине нет»), т.е.

Подл. + 什么 + сущ. + частица 都 + глагол

3) Если категорическое утверждение должно относиться не к существительному, а к подлежащему, то предложение строится по следующей схеме:

他们谁都会说汉语 – Они все могут говорить на китайском языке, т.е. :

Подл. + Вопросит. местоим. + частица 都 + глагол + существительное

### Практическая часть

**Задание 1. Выучите указательные местоимения.**

Ед. число:

这 zhè – это, этот, эта

那 nà – тот, та, то

Множ. число:

这些 – zhè xiē – эти

那些 – nà xiē – те

### Практическое занятие № 29. Названия месяцев.

**Цель:** объяснить названия месяцев.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Месяцы в китайском языке образуются путем присоединения соответствующего числительного (от 1 до 12, по порядковому номеру месяца) к слову 月 yuè – месяц:

一月 – yī yuè – январь

二月 – èr yuè – февраль

三月 – sān yuè – март

四月 – sì yuè – апрель

五月 – wǔ yuè – май

六月 – liù yuè – июнь

七月 – qī yuè – июль

八月 – bā yuè – август

九月 – jiǔ yuè – сентябрь

十月 – shí yuè – октябрь

十一月 – shí yī yuè – ноябрь

十二月 – shí èr yuè – декабрь

- Как спросить «в каком месяце, какого числа»?

- 几月几号 (日) ?

- Какие счетные слова употребляются при обозначении года, месяца, дня недели и т.д.?

- При счете, слова 年 (год) и 天 (день) употребляются без счетных слов, например: 十年 – десять лет, 五天 – пять дней, а слова 星期 xīngqī (неделя) и 月 (месяц) со счетным словом 个, например: 三个星期 – три недели, 三个月 – три месяца. Если сказать вместо 三个月 – 三月, получится не «три месяца», а март.

### Практическая часть

**Задание 1. Вспомните названия дней недели.**

Для обозначения дней недели можно использовать три различных способа:

1) Слово 星期 xīngqī (неделя) + от одного до шести, как с понедельника по субботу, а также 星期日 как воскресенье. То есть получается следующее:

星期一 – понедельник

星期二 – вторник

星期三 – среда

星期四 – четверг

星期五 – пятница

星期六 – суббота

星期日 – воскресенье

Сами китайцы считают, что 星期... является достаточно официальным словом, при назначении каких-то важных встреч, например, с деловыми партнерами, они будут очень уместны, но в для повседневной жизни можно использовать и другие обозначения дней недели.

2) 周 zhōu (неделя) - употребляется по такому же принципу, что и 星期, то есть:

周一 – понедельник

周二 – вторник

周三 – среда

周四 – четверг

周五 – пятница

周六 – суббота

周日 – воскресенье

周末 – mò выходные (суббота и воскресенье)

3) третий способ, который в некоторых провинциях используют очень широко, а в некоторых не очень:

礼拜 lǐbài – неделя, воскресенье

礼拜一 – понедельник

礼拜二 – вторник

礼拜三 – среда

礼拜四 – четверг

礼拜五 – пятница

礼拜六 – суббота

礼拜天 или просто 礼拜 – воскресенье

- Какой сегодня день недели?

- 今天星期几?

### **Практическое занятие № 30. Способы выражения обстоятельства времени.**

**Цель:** объяснить способы выражения обстоятельства времени.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### **Теоретическая часть**

1. Способы выражения обстоятельства времени в китайском языке:

Обстоятельства могут быть выражены:

А) датами или днями недели

Б) часами, минутами, секундами

Г) Словами, обозначающими какой-то временной отрезок, например:

Сегодня (今天), вчера (昨天), на следующей неделе (下个星期), в следующем году (明年), завтра (明天), в будущем (将来) и т.д. – все эти слова обозначают какой-то временной отрезок.

Д) Специальными оборотами, выражающими временной отрезок:

- ...后 – после того, как...
- ...时 – когда..., в то время, как...
- ...前 – до того, как ...
- (在)...以后 – после того, как...
- (在)...的时候 – когда..., в то время, как...
- (在)...以前 – до того, как ...
- (在)...以来 – в течение...,
- 从...到 – с...до...
- 从...以来 – с того момента, как..., со времени...
- 从...起 – начиная с...

Примеры:

在我开始学习以前 – до того, как я начал учиться

在我哥哥结婚了以后 – после того, как женился мой старший брат

我来的时候 – когда я приду

从一九九七年到一九九八年 – С 1997 по 1998 год

从他买了车一来 – Начиная с того момента, как он купил машину

Местонахождение обстоятельства места в предложении

Обстоятельства времени могут занимать различные места в предложении. В зависимости от того, на какой вопрос отвечает обстоятельство времени, оно может ставиться на одно из следующих мест в предложении:

А. Если обстоятельство отвечает на вопрос «в какое время?», «когда?», то оно может ставиться в начале предложения или между подлежащим и сказуемым:

Например:

明天我想跟我朋友一起与电影院看电影.

我们下个星期没有时间, 每天都很忙.

Б. Если обстоятельство отвечает на вопрос «как долго?», то оно ставится после сказуемого:

我学习汉语学了两年多了 – Я учил китайский язык больше двух лет

В. Специальные обороты, выражающие временной отрезок обычно ставятся в начале предложения, а уже после этого оборота идут главные подлежащее и сказуемое.

在我开始学习以前... – до того, как я начал учиться...

在我哥哥结婚了以后... – после того, как женился мой старший брат...

### Практическая часть

**Задание 1. Придумайте предложения с использованием обстоятельства времени.**

- ...后 – после того, как...
- ...时 – когда..., в то время, как...
- ...前 – до того, как ...
- (在)...以后 – после того, как...
- (在)...的时候 – когда..., в то время, как...
- (在)...以前 – до того, как ...
- (在)...以来 – в течение...,
- 从...到 – с...до...
- 从...以来 – с того момента, как..., со времени...
- 从...起 – начиная с...

## Практическое занятие № 31. Обстоятельство места.

**Цель:** объяснить обстоятельство места.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Выделяют обстоятельства места, отвечающие на вопрос «где?» и «куда?».

Обстоятельство места, отвечающее на вопрос «где?» еще называют статическим обстоятельством места, а отвечающее на вопрос «куда?» - динамическим обстоятельством места.

Статическое обстоятельство места

1. Способы выражения статического обстоятельства места

А. Названием места (выраж.существительным)

香港 – Гонконг

上海 – Шанхай

Б. Наречием места

那边-

那儿 – ТАМ

那里-

这里-

这边 – ТУТ, ЗДЕСЬ

这儿-

В. Наречием места и местоимением

他那儿 – у него там

他这儿 – у него здесь

在你们那儿有没有图书馆? - У вас там есть библиотека?

Г. Специальным оборотом, который уточняет местоположение объекта в пространстве и строится по следующей схеме:

在 (zài) + существительное + послелог, уточняющий местонахождение

Послелог:

外 wài – снаружи, вне

内 nèi – внутри

下 xià – под

上 shàng – сверху

左 zuǒ – слева

右 yòu – справа

前 qián – впереди

后 hòu – позади, сзади

Они могут употребляться как отдельно, так и вместе с суффиксами 边 biān и 面 miàn

Отдельно не употребляются следующие слова:

对面 – duìmiàn – напротив

旁边 – pángbian – рядом

中间 – zhōngjian – посередине, среди

Итак, приведем несколько примеров по вышеобозначенной схеме:

在桌子下面 – под столом

在桌子上面 – на столе

Послелог обычно не ставится после географических названий и мест, а также после слов, обозначающих стороны горизонта:

北 – běi – Север  
南 – nán – Юг  
西 – xī – Запад  
东 – dōng – Восток

### Практическая часть

**Задание 1. Придумайте предложения с использованием обстоятельства места, используя послеслоги.**

外 wài – снаружи, вне

内 nèi – внутри

下 xià – под

上 shàng – сверху

左 zuǒ – слева

右 yòu – справа

前 qián – впереди

后 hòu – позади, сзади

**Задание 2. Переведите на русский язык:**

那边

那儿

这边

他那儿

这儿

外

内

下

上

左

右

前

后

**Практическое занятие № 32. Местонахождение статического обстоятельства места в предложении.**

**Цель:** объяснить местонахождение статического обстоятельства места в предложении.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Местонахождение статического обстоятельства места в предложении в китайском языке зависит от того, чем выражено сказуемое.

А) Если сказуемое выражено глаголом 在 zài, то обстоятельство всегда ставится после этого глагола.

我在小学学习 – Я учусь в начальной школе

Если обстоятельство места выражено местоимением или существительным, обозначающим одушевленный предмет, то после такого обстоятельства обычно ставится наречие места или существительное со значением места.

我们的京剧票在王刚 – так сказать нельзя!

Правильно будет:

我们的京剧票在王刚那儿 – Наши билеты на пекинскую оперу у Ван Гана

Или

我们的京剧票在王刚家 – Наши билеты на пекинскую оперу у Ван Гана дома.

Если же обстоятельство места и так выражено существительным, обозначающим место, географическое название и т.д., то этого уже не вышеизложенное правило здесь не применяется:

他在莫斯科 – Он в Москве

Б) Если сказуемое выражено глаголом 有 you3, то обстоятельство ставится перед ним.

桌子上有报纸 – На столе газеты

你们这儿有多少学生? – Сколько у вас тут учеников?

Примечание:

Важно отличать такие предложения от предложений типа:

我在家里有四本语法书 – У меня дома есть 4 книги по грамматике

Обстоятельство места здесь вводится с помощью глагола 在, а не 有, 有 же в данном предложении выступает просто как глагол со значением «иметь, быть в наличии».

В) При обычном глагольном сказуемом, обстоятельство места может стоять в начале предложения, между подлежащим и сказуемым и после сказуемого.

Главное запомнить, что если в предложении есть 在 – то обстоятельство места будет обязательно стоять после него.

Примечание:

Существует группа глаголов состояния:

放 – Fàng – класть, лежать (про вещи, предметы)

住 – Zhù – жить

躺 – Tang3 – лежать

坐 – Zuò – сидеть

站 – Zhàn – стоять

挂 – Guà – висеть

Если сказуемое выражено одним из этих глаголов, то обстоятельство места ставится после сказуемого. При этом, что очень важно, глагол 在 ставится после этих глаголов.

我的书放在桌子上 – Моя книга лежит на столе.

### Практическая часть

**Задание 1. Придумайте предложения с использованием группы глаголов состояния.**

放 – Fàng – класть, лежать (про вещи, предметы)

住 – Zhù – жить

躺 – Tang3 – лежать

坐 – Zuò – сидеть

站 – Zhàn – стоять

挂 – Guà – висеть

**Задание 2. Переведите на китайский язык.**

Я учусь в средней школе

Наши билеты в зоопарк у господина Вана

На столе яблоки

Яблоки лежат на столе

У меня дома есть 4 книги по китайскому искусству

Напротив закусочной – банк

Напротив закусочной – не мой дом

Моя книга лежит на столе

## Практическое занятие № 33. Динамическое обстоятельство места.

**Цель:** объяснить динамическое обстоятельство места.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Динамическое обстоятельство места в китайском языке – это обстоятельство места, отвечающее на вопросы: «Куда?», «Откуда?».

А) Динамическое обстоятельство в позиции после глагола-сказуемого ставится если:

- глагол сказуемое обозначает движение к говорящему лицу или от говорящего лица и строится с помощью слов 来 и 去:

他晚上来我家 – Вечером он зайдет ко мне

我夏天想去北京学习 – Летом я поеду в Пекин учиться

Примечание:

Когда 来 и 去 используются в качестве модификаторов, обстоятельство места ставится между модификатором и сказуемым.

我进商店去 – Я вошел в магазин

Если при этом еще используется глагол 到 dào – «достигать», «прибыть в», после обстоятельства также ставятся модификаторы 来 и 去 :

今天我想到商店去 – Сегодня я хочу сходить в магазин

- Если глагол-сказуемое не выражает направления движения (как в предыдущих случаях), то обстоятельство места может стоять за ним, только если он оформлен показателем направления движения.

他跑食堂近来 – Он вбежал в столовую (говорящий в столовой)

Б) Динамическое обстоятельство ставится перед глаголом если:

1) Отвечает на вопрос «откуда?», и вводится предлогом 从 cóng (из, от, с), например:

我从中国带来了一些汉语语法书 – Я привез из Китая несколько книг по грамматике китайского языка

2) Отвечает на вопрос «куда?» и вводится предлогом 往 wǎng – «в направлении к...»

请你们往前走，那儿有一家商店 – Идите вперед, пожалуйста, там есть один магазин

往上 – наверх

往下 – вниз

往左 – налево

往右 – направо

往前 – вперед

往后 – назад

往北 – на север

往南 – на юг

往西 – на запад

往东 – на восток

往哪儿 – в каком направлении? Куда?

3) При оформлении предлогами...从...往 (из...в), 从...到 (с...до)

他从树上往下跳了 – Он прыгнул с дерева на землю.

### Практическая часть

**Задание 1. Придумайте предложения с использованием обстоятельства места.**

往上 – наверх

往下 – вниз



往左 – налево  
往右 – направо  
往前 – вперед  
往后 – назад  
往北 – на север  
往南 – на юг  
往西 – на запад  
往东 – на восток

**Задание 2. Переведите на китайский язык.**

1. Я ждал его на улице.
2. А он дома слушал музыку.
3. Ты уже наверху?
4. Мы сейчас стоим перед памятником.
5. Он сказал, что видел ее недалеко от парка.

**Практическое занятие № 34.Обстоятельство образа действия.**

**Цель:**объяснить обстоятельство образа действия.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

**Теоретическая часть**

Обстоятельство образа действия отвечает на вопрос «как?», «каким образом?» и обычно стоит перед глаголом-сказуемым.

Перед глаголом сказуемым обстоятельство образа действия оформляется суффиксом 地 de:

Суффикс 地 может употребляться с глаголами, двухсложными прилагательными, сочинительными словосочетаниями, например:

我们都注意地听着他的话 – Мы все внимательно слушали его речь

Суффикс 地 не употребляется с односложными прилагательными и наречиями.

2) После глагола-сказуемого обстоятельство образа действия также оформляется суффиксом 地

**Практическая часть**

**Задание 1. Придумайте предложения с использованием обстоятельства образа действия.**

**Задание 2. Даны утвердительные предложения. Сделайте из них вопросительные предложения.**

我写不完那封信

我听不懂上海话

我晚上十点以前回不来

今天的练习你作得完

**Задание 3. Переведите на китайский язык:**

1. Пошел дождь, заходите в дом (говорящий в доме)
2. Он рассказал мне одну историю, и я рассмеялась.
3. Уже поздно, мне надо возвращаться домой
4. Он принес несколько книг
5. Мой старший брат взял со стола одно яблоко.
6. Он пошел в столовую поесть (говорящий не в столовой)
7. Он вбежал в столовую (говорящий в столовой)
8. Он определенно китаец, говорит на китайском, я как только услышал, сразу понял

9. Учитель попросил учеников продолжать писать
10. Я остановился
11. Учитель вошел в аудиторию, но они продолжили разговаривать
12. Смотри, кто это там пробежал?
13. Когда я вчера был возле библиотеки, я видел, как Сяоли вместе с друзьями входил в кинотеатр
14. Ты можешь вспомнить номер его мобильного телефона?
15. У этого ребенка нет ни одной вещи, нечего поесть, нечего одеть. Я достал из кошелька 50 юаней и отдал ей.

### **Практическое занятие № 35. обстоятельство степени.**

**Цель:** объяснить обстоятельство степени.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### **Теоретическая часть**

Обстоятельство степени ставится после глагола и оформляется служебным словом 得 de:

他游泳游得很快 – Он плавает очень быстро

今天参加的人多得多 – Сегодня участников намного больше

Наречия степени 太, 多, 非常, 很 и др. занимают позицию перед обстоятельством степени:

今天参加的人多得多

他游泳游得很快

При этом наречие степени 很 может также стоять после обстоятельства степени. В этом случае оно само выступает обстоятельством степени, например:

你们的餐厅小得很 – У вас очень маленькая кухня

Наречие степени 极 jí также может выступать в качестве обстоятельства степени. Он ставится в конце предложения и оформляется видовременным суффиксом 了. Он будет означать «чрезвычайно, очень», и не требует оформления служебным словом 得

今天参加的人多极了 – Сегодня участников чрезвычайно много.

#### **Практическая часть**

**Задание 1. Придумайте предложения с использованием обстоятельство степени.**

**Задание 2. Переведите на китайский язык.**

Учитель стоит

Отец сидит

Окно открыто

Дверь закрыта

Он не сидит

Окно не открыто

Дверь не закрыта

### **Практическое занятие № 36. обстоятельство результата.**

**Цель:** объяснить обстоятельство результата.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### **Теоретическая часть**

Обстоятельство результата может быть выражено результативным глаголом или словосочетанием, всегда стоит после сказуемого и оформляется служебным словом 得.

他累得不能跟朋友去玩儿 – Он так устал, что не может пойти погулять с друзьями

Использование отрицаний при обстоятельствах образа действия, степени и результата

Отрицание ставится непосредственно перед самым обстоятельством во всех случаях, когда обстоятельство стоит после глагола.

你游泳游得不快 – Ты плаваешь небыстро.

### Практическая часть

**Задание 1. Придумайте предложения с использованием обстоятельств результата.**

**Задание 2. Переведите на китайский язык.**

Сидя читать книгу.

Под музыку делать упражнения.

Писать иероглифы под музыку.

На машине поехать в Гуанчжоу.

Отцу нравится, распивая чай, разговаривать с мамой.

Учитель Ван любит преподавать нам стоя.

Когда я его увидел, он читал газету сидя в кафе.

### Практическое занятие № 37. Определения в китайском языке.

**Цель:** объяснить определения в китайском языке.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

Определение в китайском языке обозначает признак предмета и может быть выражено различными частями речи, а также целыми словосочетаниями:

这是我的笔 – Это моя ручка (определение – местоимение 我的)

这是很漂亮的地方 – Это очень красивое место (определение – прилагательное 漂亮)

你看, 第五辆车是我的 – Смотри, 5-ая машина – моя (определение – порядковое числительное 第五)

Определения в китайском языке чаще всего оформляются притяжательной частицей 的.

частица 的 не ставится:

1) Если существительное обозначает родственные связи (我爸爸- мой отец), учителя (我老师 – мой учитель), соседа (我邻邦 – мой сосед), друга (我朋友 – мой друг). В данном случае постановка 的 не будет считаться ошибкой, а будет подчеркивать принадлежность (усиление).

2) С существительным 国 guó – страна (когда китаец говорит 我国, то это чаще всего переводят как «Китай», т.е. дословно «моя страна»).

3) С вопросительными местоимениями 什么, 多少, например:

这辆车多少钱? – Сколько стоит эта машина?

你父母住在什么城市? – В каком городе живут твои родители?

4) С существительными, которые обозначают постоянный внешний признак лица или предмета, например:

我喜欢木头桌子 – Мне нравятся деревянные столы

Порядок слов при определениях:

Мой учитель – 我的老师 (Притяжательное + существительное)

Мои два учителя – 我的两个老师 (Притяжательное + числительное со сч. словом + существительное)

Мои (притяжательное) те (указательное!) два (сч.слово + числительное) хороших (качественное) учителя

Запомните простую формулу, которая поможет вам всегда правильно расставить слова в таких случаях:ПУСК

Расшифровывается как Притяжательное Указательное Счетное слово (с числительным, естественно) Качественное

我的那两个好老师

### Практическая часть

**Задание 1. Придумайте предложения с использованием определений.**

**Задание 2. Переведите на китайский язык.**

1. Он ел 20 минут
2. Я учу китайский 2 года
3. Я целый месяц готовился к экзамену
4. Я целый месяц готовился к этому экзамену
5. Эти брюки я не одевал уже целый год
6. Уже два года, как он уехал в Китай
7. Он учил китайский три года. Теперь он начал учить английский, китайский очень сложный.
8. Я готовился к экзамену не три дня, а один день
9. Я неделю не видел старшего брата
10. Как долго ты учишь китайский язык?
11. Как долго ты учила английский язык?

### Практическое занятие № 38. Предложения обладания.

**Цель:** объяснить предложения обладания.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3,ОПК-4.

### Теоретическая часть

Предложения с 有 имеют значение обладания.

Общая схема таких предложений можно записать как:

А 有В, где А – что-то, у которого есть В, то есть например: 我有中国地图 - У меня есть карта Китая

Отрицательная форма образуется только с помощью наречия 没 méi. Это очень важно запомнить, так как употребление привычного нам отрицания 不 вместе с 有 является грубейшей ошибкой.

Например:

我有中国地图 – У меня нет карты Китая

没 всегда ставится перед 有

我没有弟弟 – у меня нет младшего брата

Общий вопрос для таких предложений можно задать двумя способами:

1) При помощи вопросительной частицы 吗 (有.... 吗?)

Например: 你有中国地图吗? - У тебя есть карта Китая?

2) При помощи конструкции 有没有 (дословно “есть или нет”)

Например: 你有没有中国地图? - У тебя есть карта Китая?

Специальный вопрос к таким предложениям задается с помощью уже знакомых нам вопросительных местоимений:

Какая карта есть у тебя?

你有什么地图？(дословно: у тебя есть какая карта?)

У кого есть карта Китая?

谁有中国地图？(дословно: кто имеет карту Китая?)

То же самое и в отрицательных предложениях:

У кого нет карты Китая?

谁没有中国地图？

Примечание:

При употреблении вопросительной частицы 吗 в отрицательном предложении, то есть конструкция 没有...吗 – переводится как “Разве (у кого-то) нет (чего-то)?”

Например:

你没有中国地图吗？ - Разве у тебя нет карты Китая?

他没有弟弟吗？ - Разве у него нет младшего брата?

### Практическая часть

**Задание 1. Придумайте предложения обладания.**

**Задание 2. Заполните пропуски в предложениях, используя подготовленные фразы**

Предложения:

昨天我们有一个舞会，所以我

每星期六李老师给学生\_\_\_\_\_

我\_\_\_\_\_,但是她没有来

他在香港\_\_\_\_\_,已经很喜欢这儿的生活

毕业以后，他已经\_\_\_\_\_,所以有钱买自己的车

Фразы:

工作了三年了

住了一年了

辅导两个小时

跳了一个小时舞

等她等了两个小时

### Практическое занятие № 39. Счетные слова.

**Цель:** объяснить счетные слова.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

Счетное слово	Класс предметов и понятий, с которыми данные счетные слова употребляются	Примеры употребления
---------------	--	----------------------

个(gè)	Универсальное счётное слово,	
-------	------------------------------	--

位(wèi)	Для людей, количество персон (слово имеет уважительный оттенок)	一位同学两位老师
--------	---	----------

只(zhī)	1. Все животные и птицы, кроме тех, для которых традиционно употребляются 匹, 头, 峰 и 条	一只鸡两只小鸟 一只狮子
--------	---	-----------------

1. Парные предметы	两只手两只耳朵
--------------------	---------

1. Предметы прямоугольной формы	一只书包
---------------------------------	------

	1. Корабли	一只小船
匹(pǐ)	Лошади, ослы и проч.	一匹马两匹骡子
	1. Домашний скот	一头牛两头骡子
头(tóu)	1. Головки чеснока, лука и проч.	一头蒜
	1. Свадьба (обыч. в ед. числе)	一头亲事
峰(fēng)	Верблюды	一峰骆驼
枚(méi)	Наиболее общее счётное слово для мелких предметов	一枚戒指一枚纪录章
具(jù)	1. Гроб, труп	一具棺材一具尸体
	1. Некоторые приборы, механизмы	一具钟
棵(kē)	Растения	一棵树一棵草
株(zhū)	Растения, деревья	一株树
根(gēn)	Тонкие продолговатые предметы, например для спичек	两根筷子三根火柴
枝(zhī)	Предметы продолговатой формы, напоминающие шесты, карандаши и проч., так же для цветов	一枝铅笔
	1. Предметы продолговатой формы, напоминающие шесты, карандаши и проч.	一支笔
支(zhī)	1. Куплеты песен	一支歌
	1. Отряды солдат, колонны людей	一支军队
管(guǎn)	Предметы в форме трубок	一管毛笔
面(miàn)	Плоские предметы	一面镜子一面锣
	1. Тонкие, узкие, продолговатые предметы, для рыбы	一条线三条鱼
	1. Реки, улицы	一条大河一条大街
条(tiáo)	1. Продолговатые предметы стандартной формы, размера	一条肥皂一条香烟
	1. Абстрактные информационные понятия	一条妙计两条建议三条新闻四条办法
	1. О людях (редкое и очень специфическое употребление)	一条好汉一条人命
	1. Реки, улицы и проч.	一道河一道沟
	1. Двери, стены	一道围墙两道门
道(dào)	1. Приказы, вопросы, задачи(цели)	一道命令十道数学题
	1. Стадии, этапы процесса	一道手续三道漆
	1. Блюда	一道汤一道甜点心
	1. Пластинообразные предметы	一片面包两片药
片(piàn)	1. Площади, поверхности	一片草地一片汪洋
	1. Виды природы, звуки, речь, эмоции	一片新气象一片欢腾

张(zhāng)	1. Листы чего-л., плоские предметы	一张纸一张地图
	1. "Плоские" предметы мебели	一张床一张桌子
	1. Лицо, части лица	一张脸一张嘴
	1. Лук (оружие)	一张弓
领(lǐng)	1. Заседания, собрания 2. Для халатов	—领席
颗(kē)	Мелкие рассыпчатые предметы (для бусинок, жемчужин)	一颗珠子一颗黄豆
粒(lì)	Круповидные предметы (зерно, зернышко риса)	—粒米—粒珠子
块(kuài)	Куски, отрезы	一块桌布两块香皂
方(fāng)	Прямоугольные предметы	一方手帕三方图章
朵(duǒ)	Облака, соцветия	两朵玫瑰一朵白云
轮(lún)	1. Солнце, луна	一轮红日一轮明月
	1. Раунд соревнований, переговоров	第一轮比赛新一轮会谈
茎(jīng)	Тонкие длинные предметы	数茎小草数茎白发
缕(lǚ)	Тонкие предметы (для струйки дыма)	一缕麻一缕烟
份(fèn)	1. Сложносоставные предметы и понятия	一份饭一份礼
	1. Тиражи изданий	一份报纸一份杂志
	1. Чувства, ощущения	一份情意
	1. Предметы с ручками (ножи и т.д.)	一把刀一把剪子
把(bǎ)	1. Горсть (как мера)	一把米一把花儿
	1. Некоторые абстрактные понятия	一把年龄加把劲
部(bù)	1. Тома, части	一部字典一部影片
	1. Приборы, машины	一部机器两部汽车
台(tái)	1. Акты, действия представлений	一台戏一台话剧
	1. Приборы, механизмы	一台机器
出(chū)	Акты, действия представлений, пьесы	一出戏
堂(táng)	1. Предметы мебели, образующие комплект	一堂家具
	1. Уроки	一堂课
节(jié)	1. Уроки	三节课
	1. Предметы, образующие комплект	两节车厢三节电池
	1. Тарелка, порция	四盘菜
盘(pán)	1. Жернова, точила	—盘磨
	1. Мотки, сматывающиеся предметы	—盘录影带
	1. Раунды соревнований	两盘单打
贴(tiē)	Мазки крема, мази, для пластыря	—贴膏药
剂(jì)	Лекарства	—剂药

服 (fú)	Количество (преимущественно медицины)	приёмов средств	лекарств китайской	一服药
味 (wèi)	Лекарства			这个方子有八味药
付 (fù)	Лекарства			三付药
顶 (dǐng)	Предметы, находящиеся сверху (например шляпы)	чего-либо		一顶帽子一顶帐子
座 (zuò)	Здания, сооружения, детали ландшафта			一座山一座高楼
栋 (dòng)	Здания			一栋房
幢 (chuáng)	Здания			一幢房
堵 (dǔ)	Стены			一堵墙
扇 (shān)	Двери, окна			一扇门两扇窗
间 (jiān)	Комнаты			一间卧室
辆 (liàng)	Автомобили, повозки			一辆汽车
处 (chǔ)	1. Жильё			几处人家
	1. Опечатки, ошибки в тексте			处印刷错误
所 (suǒ)	1. Жильё			一所房屋
	1. Учреждения, заведения			一所医院
架 (jià)	1. Приборы, инструменты, механизмы			一架照相机
	1. Применяется к горам			一架山
艘 (sāo)	Корабли (в т.ч. боевые)			一艘远洋货轮
趟 (tàng)	Рейсы, ходки			一趟火车
副 (fù)	1. Комплекты			一副象棋
	1. Жесты, мимика			一副笑容
片 (piàn)	1. Фабрики, заводы, магазины			一片水果店
	1. Земельные участки			一片地
手 (shǒu)	Мастерство, техника			一手好字
桩 (zhuāng)	Дела, события			一桩心事
	1. Предметы одежды			一件衬衫
件 (jiàn)	1. Дела, события			一件大事
	1. Мебель, поклажа			两件家具
宗 (zōng)	Дела, события			一宗心事一宗事
项 (xiàng)	Темы, вопросы для обсуждения			一项任务
笔 (bǐ)	Суммы, счета			笔钱一笔账
通 (tōng)	Движения, удары			打了一通鼓
顿 (dùn)	Приёмы пищи, побои, жалобы, увещевания			三顿饭一顿打
场 (chǎng)	События			一场透雨
阵 (zhèn)	Краткосрочные события			一阵风几阵雨一阵剧痛



记(jì)	Резкие движения, краткосрочные события	一记耳光
喷(pēn)	Урожаи, сборы плодов	头喷棉花二喷豆角
则(zé)	Пункты, отрывки текста	三则试题两则新闻
封(fēng)	Почтовая корреспонденция	一封信一封电报
首(shǒu)	Стихи, песни	一首诗两首词
篇(piān)	Статьи	一篇文章两篇报告
幅(fú)	1. Картины, полотна	一幅画
	1. Полотна, ткани, куски материи	一幅布
本(běn)	Книги, документы	本书一本笔记本
发(fā)	Выстрелы	一发子弹十发炮弹
	1. Пушки	一门大炮
门(mén)	1. Уроки, предметы (в школе), науки	一门功课两门技术
	1. Свадьбы	一门亲事一门亲戚
家(jiā)	Семьи, фирмы	一家人家两家商店
席(xí)	Переговоры, застолья	一席话一席酒
盏(zhǎn)	Светильники, лампы	一盏灯
批(pī)	Используется для счета групп-партий (для товара)	一批货物
种(zhǒng)	Сорт, вид, порода	
句(jù)	Для счета предложений, фраз, пословиц	一句话
届(jiè)	Для встреч, собраний, переговоров	第三届会议
遍(biàn)	Используется для счета действий (раз)	念一遍
滴(dī)	При счете капель	三滴
串(chuàn)	При счете парных предметов, неразрывно связанных событий, для гроздей	
束(shù)	Употребляется для счета связок, пучков	一束花
	1. Количество членов семьи	一家五口人
口(kǒu)	1. Свиньи	一口猪
	1. Сосуды, колокола, ножи	一口锅两口井三口缸一口钟一口钢刀
孔(kǒng)	Отверстия, дыры	一孔土窑
尊(zūn)	1. Статуи Будды	一尊佛像
	1. Пушки	五十尊大炮
	1. Вытянутые, продолговатые предметы	一股线两股道一股泉水
股(gǔ)	1. Усилия, запахи, эмоции	一股热气一股香味
	1. Группы людей	一股敌军两股土匪

### Практическая часть

**Задание 1. Придумайте предложения с некоторыми счетными словами.**

**Задание 2. Выучите слова.**

爱 – любить  
恨 – ненавидеть  
怕 – pà – бояться  
知道 – знать

**Задание 3. Переведите на русский язык.**

1. 我学了两个月汉语了。
2. 我学了两年的汉语。
3. 他练过几次武术？
4. 他练了几年武术了？
5. 你们要每天锻炼三十分钟的身体。
6. 我们看课文看了24分钟

**Практическое занятие № 40. Список наиболее часто употребляемых счетных слов: люди, животные, растения.**

**Цель:** объяснить список наиболее часто употребляемых счетных слов: люди, животные, растения.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

**Теоретическая часть**

**ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ЛЮДЕЙ:**

个 gè - универсальное слово. 一个人 - один человек  
位 wèi - лицо, персона(уважительное). 那位先生 - этот господин  
帮 bāng, 伙 huǒ - группа, банда, компания. 一帮朋友 -компания друзей, 一大伙人- толпа людей  
对 duì - пара. 一对同学 пара сокурсников  
口 kǒu - рот, член семьи .一家三口人 — семья из трёх человек  
名 míng - имя, лицо(в официальной речи). 两名记者 (jìzhě) два журналиста

**ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ЖИВОТНЫХ:**

个 gè . 一个动物 – одно животное  
条 tiáo (для вытянутых предметов) для рыб, собак. 一条鱼 – одна рыба  
只 zhī экземпляр: для птиц, насекомых, мелких и крупных животных. 一只猫 одна кошка, 一只象(xiàng) один слон  
匹 pǐ - штука, голова. Для выючных животных: лошадей, верблюдов и т.п.. 三匹马 три лошади

口 kǒu - для свиней 一口猪(zhū) одна свинья

**ОБОЗНАЧАЮЩИЕ РАСТЕНИЯ:**

棵 kē, 株 zhū - для деревьев 一棵树(一株树) - одно дерево  
枝 zhī ветка - для цветов. 一枝花 - один цветок

**Практическая часть**

**Задание 1. Придумайте предложения с некоторыми счетными словами, обозначающими людей, животных и растения.**

位 wèi  
对 duì  
棵 kē, 株 zhū  
匹 pǐ

□ kǒu

## Практическое занятие № 41. Список наиболее часто употребляемых счетных слов: предметы.

**Цель:** объяснить список наиболее часто употребляемых счетных слов: предметы.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

#### ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ПРЕДМЕТЫ:

##### ОДЕЖДА:

件 (jiàn) штука. Предметы одежды (свитеры, рубашки, пальто и т.п.) 一件衬衫 одна рубашка

条 tiáo для вытянутых предметов, в т.ч. юбка. 三条手巾 (shǒujīn) полотенце

身 shēn - тело, корпус. Костюмы, предметы длинной одежды. 一身衣服 (yīfu) один костюм

双 shuāng, 副 fù - пара. 一双女鞋 (nǚxié) пара туфель. 一副手套 (shǒutào) — пара перчаток

套 tào комплект, набор 一套衣服 (yīfu) один комплект одежды, один костюм.

##### КРУПНЫЕ ПРЕДМЕТЫ:

座 zuò - место. Для больших устойчивых предметов (зданий, городов, мостов) 一座宾馆 (bīnguǎn) одна гостиница

栋 dòng, 所 suǒ - здания, постройки 两所房子 [liǎng suǒ fángzi] — два дома

家 jiā - дом, семья 一家工厂 один завод

处 chù место. Для местоположений, места жительства и т.п. 三处楼房 [lóufáng] три многоэтажных дома

间 jiān - комната (любые помещения). 这件教室 эта аудитория

辆 liàng машина. Для любого вида колесного транспорта (включая, танк :)) 这辆自行车 (zìxíngchē) один велосипед

##### ПРЕДМЕТЫ ОБИХОДА:

把 bǎ - рукоятка. Для предметов с ручкой, для того, что можно взять в руку (н-р, ножи, зубная щетка,

ключ, зубная щетка и т.п.) 一把刀子 [yībǎ dāozi] — один нож

- апучок, связка, пригоршня 一把米 [yī bǎ mǐ] — горсть риса

- некоторые абстрактные понятия (например, возраст 年纪, усилия 劲)

包 bāo - пакет, сверток 一包糖 [yī bāo táng] — пачка сахара

本 běn - корешок (для книг, журналов, словарей и т.п.). 两本书 (liǎng běn shū) — две книги

杯 bēi - стакан (может переводиться как бокал, чашка и т.п.). Для разных видов жидкости. 一

杯牛奶 (niúnnǎi) чашка молока

瓶 píng - бутылка. Для разных видов напитков 这瓶啤酒 эта бутылка пива

部 bù - Экземпляр, комплект. 这部电影 (yībù diànyǐng) этот фильм

撮 щепотка; горстка (при обозначении небольшого количества) 三撮盐 (yán) - три щепотки соли

道 dào

- для вытянутых предметов (рек, стен, дверей, заборов и т.п.) 一道河 одна река 一道墙 (qiáng) — одна стена (для стен также есть отдельное счетное слово 堵 dǔ, 一堵墙 одна стена

- раз 三道 три раза

块 kuài кусок 两块肠儿 [cháng'r] два куса колбасы  
- для денег 一块卢布 [yī lú bù] — один рубль

### Практическая часть

**Задание 1. Придумайте предложения с некоторыми счетными словами, обозначающими предметы.**

### Практическое занятие № 42. Составное именное сказуемое.

**Цель:** объяснить составное именное сказуемое.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

СИС – сказуемое, которое состоит из глагола связки и именной части (сущ., прил., и др.)

我是中国人 - Я - китаец

他是学生 – Он - ученик

他爸爸是大夫 – Его отец - врач

В этих трех предложениях - 是 – это глагол-связака, а 中国人, 学生 и 大夫 – именная часть, выраженная существительными.

Если мы хотим сделать из такого повествовательного предложения отрицательное, то мы поставим отрицание перед глаголом.

你是美国人吗? Ni3 shì měiguó rén ma? – Ты – американец?

- 不, 我不是美国人 – Bù, wǒ bù shì měiguó rén - Нет, я не американец.

他不是学生 – Он не ученик

他爸爸不是大夫 – Его отец не врач

Общий вопрос к предложениям с СИС можно задать:

1. С помощью вопросительной частицы 吗 (ставится в конце предложения):

他爸爸是大夫吗? - Его отец – врач?

他是学生吗? - Он – ученик?

2. С помощью конструкции 是不是 (есть или нет)

他爸爸是不是大夫? - Его отец – врач?

他是不是学生? - Он – ученик?

3. Также можно после повествовательного предложения добавить конструкцию 是不是? (переводится .не так ли?.)

他爸爸是大夫, 是不是? – Его отец – врач, не так ли?

Также можно после повествовательного предложения добавить конструкцию 是吗? (переводится .да?., .так ведь?.)

他爸爸是大夫, 是吗? – Его отец – врач, да?

При ответе на любой из этих вопросов, свой ответ можно начать с 是 или 不是

Вопрос: 他爸爸是大夫吗? (Его отец врач?)

Ответ 1: 是, 他爸爸是大夫. (Да, его отец врач).

Ответ 2: 不是, 他爸爸不是大夫. (Нет, его отец не врач).

Примечание:

При употреблении вопросительной частицы 吗 в отрицательном предложении, оно будет переводиться, как .Разве...не....?.. То есть сочетание 不是....吗 – переводится как Разве кто-то (что-то) не является кем-то (чем-то)?

他爸爸是不大夫吗？ Разве его отец не врач?  
你不是中国人吗？ Разве ты не китаец

### Практическая часть

*Задание 1. Придумайте предложения с составным именным сказуемым.*

### Практическое занятие № 43. Союзы в китайском языке.

**Цель:** объяснить союзы в китайском языке.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

Как и в любом другом языке, в китайском языке также существуют союзы. Подразделяются они на сочинительные и подчинительные (как и везде). У каждой группы союзов в китайском языке есть свои особенности употребления. Обычно выделяют следующие сочинительные союзы:

和 hé  
同 tóng  
跟 gēn  
及 jí  
与 yǔ  
并且 bìngqiě

Последние два (及 jí и 与 yǔ) употребляются в письменной речи.

和 hé  
我去阅览室看书和画报 – Я пошел в библиотеку почитать книги и журналы  
跟 gēn  
我跟他一起去电影院 – Мы вместе с ним пошли в кино

Союз 和 hé является наиболее употребительным. В некоторых источниках говорится, что им можно соединять даже глаголы, по крайней мере от китайцев я это иногда слышал.

Союз 及 на письме – то же самое что союз 和 в устной речи, например:  
我在这家商店买了画报，报纸，及其他商品

В этом магазине я купил журналы, газеты и другие товары.

Когда в предложении есть два или более однородных сказуемых, выраженных глаголами, и эти предложения надо связать, используется союз 并且 bìngqiě

Сыну уже исполнилось 15 лет, да и дочери уже исполнилось 10.

儿子已经十五岁了，并且女儿已经十岁了。

Также союз 并且 используется для соединения сказуемых в сложносочиненных предложениях (для соединения однородных сказуемых).

Я хочу и могу продолжать учить китайский язык!

我想并能继续学习汉语！(в данном случае использовалась сокращенная форма 并且, т.е. только 并, но можно использовать и полную форму).

Обычно выделяют следующие противительные союзы:

但是 dànshì – но, однако  
可是 kěshì – но, однако  
不过 bùguò – однако, впрочем

Как различить, где какой из этих близких по значению союзов употреблять? Скажем так, 但是 dànshì и 可是 kěshì – вполне взаимозаменяемы. Что касается 不过 bùguò, то разница здесь проявляется в акценте.

В предложении с 不过 bùguò акцент делается на первую часть предложения – 我会帮助你, 不过我也要你的帮助 – Я могу вам помочь, однако мне тоже понадобится ваша помощь. Человек произносит утвердительное предложение, как вдруг вспоминает, что то, что он утверждал невозможно без выполнения второй части предложения, создается некий эмоциональный упор на первой части, и в этом случае употребляется 不过 bùguò.

Сравните:

我会帮助你, 不过我也要你的帮助 – Я могу вам помочь, однако мне тоже понадобится ваша помощь.

我会帮助你, 但是我不知道我该做什么 – Я могу вам помочь, но я не знаю, что мне надо делать...

Во втором варианте упор делается на вторую часть.

Обычно выделяют следующие разделительные союзы:

或者 huòzhě – или

还是 hái shì – или

Нужно запомнить:

或者 huòzhě – употребляется в повествовательных предложениях

还是 hái shì – употребляется в вопросительных предложениях

我晚上看画报或者复习课文 – Вечером я читаю (листаю) журналы или повторяю уроки

你晚上看电视还是复习课文? – Вечером ты читаешь (листаешь) журналы или повторяешь уроки?

Также 还是 hái shì может употребляться в предложениях, когда говорящий неуверен в том, что он говорит:

Я не знаю, она пошла в магазин или на почту...

我不知道, 她去商店还是去邮局

### Практическая часть

**Задание 1. Придумайте предложения с сочинительными союзами.**

和 hé

同 tóng

跟 gēn

及 jí

与 yǔ

并且 bìngqiě

### Практическое занятие № 44. Степени сравнения.

**Цель:** объяснить степени сравнения.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

4 способа построения сравнительных предложений:

1. С помощью предлога 比 bǐ

А) А 比 В + признак, по которому мы проводим сравнение – в утвердительных предложениях

А 不比 В + признак, по которому мы проводим сравнение – в отрицательных предложениях

(Здесь и далее А и В – объекты сравнения)

我比他聪明 – Я умнее его

我不比他聪明 – Я не умнее его

这本书比那本书新 – Эта книга новее той книги

Б) При наличии Дополнения:

А + Гл. + Д. + Гл. + 得 + 比 В + признак, по которому мы проводим сравнение

А + Гл. + Д. + 比 + Гл. + 得 + признак, по которому мы проводим сравнение

我说汉语说得比他好 – Я говорю на китайском лучше него (А + Гл. + Д. + Гл. + 得 + 比 В)

我说汉语比他说得好 (А + Гл. + Д. + Гл. + 得 + 比 В)

С глаголами 注意 (обращать внимание), 了解 (понимать, изучать), 会 (уметь, мочь), 喜欢 (нравится), 爱 (любить) – употребляются без дублирования глаголов

С этими глаголами строится по следующей схеме:

А 比 В + Гл. (из этих глаголов) + Дополнение

Переводится как: А больше чем В + Гл. + Д.

Отрицание строится с помощью 不, т.е. А + 不比 + Гл. + Д.

我比他爱开车 – Я люблю водить машину больше, чем он

Примечание:

При сравнении различия могут быть общего характера или конкретные

Различия общего характера:

Употребляются слова 一点儿 (немного), 得多 (намного больше), например:

我们的图书馆比他们的图书馆大一点儿 – Наша библиотека немного больше их библиотеки

我们的图书馆比他们的图书馆大得多 – Наша библиотека намного больше их библиотеки

Различия конкретного характера:

这本书比那本书贵二十五元

Оба типа предложений строятся по следующей схеме:

А + 比 + В + признак сравнения + конкретное различие (или общее различие)

При наличии 多, 少, 早, 晚 предложения строятся по следующей схеме:

А + 比 + В + 多/少/早/晚 + Гл. + конкретное различие + Дополнение

他比我多买两公斤苹果 – Он купил на два килограмма больше яблок, чем я

我比你晚回家半个小时 – Я пришел домой на полчаса позже тебя

2. А такой же (не такой же), как В

А + 有 + В + признак, по которому мы проводим сравнение – в утвердительном предложении

А + 没有 + В + признак, по которому мы проводим сравнение – в отрицательном предложении

我有他高 – Я такой же высокий, как и он

При наличии Дополнения:

А + Гл. + Дополн. + Гл. + 得 + 有 + В + признак, по которому мы проводим сравнение

他说汉语说得有我好 – Он говорит на китайском так же хорошо, как и я.

3. А такой же (не такой же), как В

А + 跟 + В + 一样 + признак, по которому мы проводим сравнение, в утвердительном предложении

А + 跟 + В + 不一样 + признак, по которому мы проводим сравнение, в отрицательном предложении

А + 不跟 + В + 一样 + признак, по которому мы проводим сравнение, в отрицательном предложении

他跟我一样高 – Он такой же высокий, как я

他跟我一样不高 – Он не такой же высокий, как я

他不跟我一样高 – Он не такой же высокий, как я

При наличии Дополнения:

А+Гл.+Дополн.+Гл. + 得 + 跟 + В + 一样 + признак, по которому мы проводим сравнение

他说汉语说得跟我一样好 – Он говорит по-китайски так же хорошо, как и я

Наречия 更 (еще, больше) и 最 (самый) образуют сравнительные формы:

这些联系是最难的 – Эти упражнения самые сложные

这些联系是更难的 – Эти упражнения еще сложнее

### Практическая часть

**Задание 1. Придумайте предложения, используя степени сравнения..**

**Задание 2. Даны предложения. Переделайте каждое из них в два предложения, используя сначала 比, а затем 没有**

1. 这家商店小，那家商店大
2. 我哥哥二十五岁，姐姐十五岁
3. 这个工厂的商品好，那家工厂的商品不太好
4. 我的房间干净，我哥哥的房间不太干净
5. 你说汉语说得很好。我说汉语说得不太好。
6. 这本书很旧，那本书是新的

**Задание 3. Даны предложения. Переделайте их с помощью конструкций 有 или 没有**

这条河跟那条河一样宽

我跟哥哥一样高

美国的生活水平比加拿大的生活水平好

北京的天气比上海的天气好

### Практическое занятие № 45. Цифры китайского языка: сотни, тысячи и т.д.

**Цель:** объяснить цифры китайского языка: сотни тысячи и т.д.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

百 – bǎi – 100

Соответственно 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900 будут образовываться следующим образом:

200 (2\*100) – 二百

500 (5\*100) – 五百

Другие цифры от 101 до 999 будут образовываться так же, но еще с прибавкой десятков и единиц:

125 – (1\*100+20+5) = 一百二十五

876 – (8\*100+70+6) = 八百七十六

555 – (5\*100+50+5) = 五百五十五

473 – (4\*100+70+3) = 四百七十三

Далее, необходимо будет запомнить еще несколько цифр: 1000, 10.000, 100.000.000

1000 千qiān

10000 万wàn

100.000.000 亿yì

Считаем до 9999:

2000 – (2\*1000) = 二千



$$3000 - (3*1000) = \text{三千}7865 - (7*1000+800+60+5) = \text{七千八百六十五}5423 -$$

$$(5*1000+400+20+3) =$$

**五千四百二十三**

$$9356 - (9*1000+300+50+6) = \text{九千三百五十六}$$

Считаем до 100.000:

$$20,000 - (2*10000) = \text{二万}$$

$$40,000 - (4*10000) = \text{四万}$$

$$86,532 - (8*10000+6000+500+30+2) = \text{八万六千五百三十二}$$

$$100000 (10*10000) = \text{十万}$$

Считаем до 1.000.000

$$500,000 - (50*10.000) = \text{五十万}$$

$$734,876 - (73*10.000+4*1000+800+70+6) = \text{七十三万四千八百七十六}$$

$$1000000 - (100*10000) = \text{一百万}$$

Считаем до 10.000.000

$$5,000,000 (500*10.000) = \text{五百万}$$

$$7,854,329 (785*10.000+4*1000+300+20+9) = \text{七百八十五万四千三百二十九}$$

$$10000000 - (1000*10000) = \text{一千万}$$

Считаем до 100.000.000

$$25,000,000 (2500*10.000) = \text{二千五百万}$$

$$65,341,891 (6534*10.000+1000+800+90+1) = \text{六千五百三十四万一千八百九十一}$$

$$100.000.000 - \text{一亿}$$

Считаем до 1.000.000.000

$$456,000,000 (4*100.000.000+5600*10.000) = \text{四亿五千六百万}$$

$$789,214,765 (7*100.000.000+8921*10.000+4000+700+60+5) =$$

$$(qi)\text{亿八千九百二十万四千七百六十五}$$

$$1.000.000.000 - (10*100.000.000) = \text{十亿}$$

Теперь напишем все цифры, которые мы с вами узнали в линейку, но в обратном порядке.

Вместо цифр от 1 до 9 оставим пустое место.

Получится вот такая табличка:

**千百十亿千百十万千百十**

Теперь представим, что мы хотим сказать 146723. Начнем с самой последней цифры в нашем числе. Это и будут единицы. Затем берем десятки, сотни, тысячи и т.д.

Смотрите, как мы заполним табличку:

**千百十亿千百十万千百十**

**一十四万六千七百二十三**

Соответственно, число получилось следующим:

**一十四万六千七百二十三**

Это и есть искомое число – 146.723

Возьмем число посложнее:

**257.864.567**

Аналогичным образом заполняем табличку:

**千百十亿千百十万千百十**

**二亿五千七百八十六万四千五百六十七**

Получаем:

**二亿五千七百八十六万四千五百六十七**

Это и есть искомое число.

Возьмем число еще сложнее:

**662.549.769.645**

千百十亿千百十万千百十  
六千六百二十五亿四千九百七十六万九千六百

### Практическая часть

**Задание 1.** Напишем все цифры от 1-99 в обратном порядке.

**Задание 2.** Составьте предложения из этих иероглифов.

书, 这, 的, 书, 那, 个, 图书馆, 的, 多, 得, 多, 个, 图书馆, 比  
公园, 昨天, 个, 没, 去, 的, 漂亮, 那, 公园, 我们, 有  
广州, 天气, 有, 天气, 好, 香港, 没  
大, 他们, 图书馆, 的, 比, 的, 得, 多, 我们, 图书馆  
二十五, 本, 书, 那, 本, 书, 元, 这, 比, 贵

### Практическое занятие № 46. Вопросительные слова.

**Цель:** объяснить вопросительные слова.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

В китайском языке есть 3 способа образования вопроса.

1. С использованием фразовой частицы 吗 ma.
2. С использованием вопросительного слова 什么 shénme (и др. ).
3. С использованием конструкции повторения глагола.

В данном списке присутствуют вопросительные слова для образования вопросов по второму способу.

Иероглиф	Пиньинь	Перевод	Применение
什么	shénme	что?	这是什么? Zhè shì shénme? Что это?
谁	shéi	кто?	他是谁? Tā shì shuí? Кто он?
谁的	shéi de	чей?	这是谁的东西? Zhè shì shuí de dōngxi? Чьи это вещи?
那里	nàlǐ	где?	你在哪里? Nǐ zài nǎlǐ? Ты где?
那个	nàgè	который?	那个钢笔是你的? Nàgè gāngbǐ shì nǐ de? Которая ручка твоя?
怎么	zěnmē	как? каким образом?	怎么办? Zěnmē bàn? Как быть?
怎么样	Zěnmē yàng	как?	身体怎么样? Shēntǐ zěnmē yàng? Как здоровье?

什么时候	Shénme shíhòu	когда?	什么时候去商店？ Shénme shíhòu qù shāngdiàn? Когда пойдем в магазин?
为什么	wèishéme	почему?	为什么没有苹果？ Wèishéme méiyǒu píngguǒ? Почему нет яблок?
多少	duōshǎo	сколько? >10	多少钱？ Duōshǎo qián? Сколько стоит?
几	jǐ	сколько? <10	你有几个孩子？ Nǐ yǒu jǐ gè hái zi? Сколько у тебя детей?

### Практическая часть

**Задание 1. Напишем примеры предложений с вопросительными словами.**

### Практическое занятие № 47. Использование прямого дополнения.

**Цель:** объяснить использование прямого дополнения.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

При использовании прямых дополнений, глагол мы дублируем, так как между сказуемым и служебным словом не может стоять никакой другой член предложения, например:

他唱歌儿唱得很好 – Он поет очень хорошо

他开车开得很好 – Он хорошо водит машину

Вопросительные предложения

Вопрос можно задать разными способами:

Например, к предложению 他开车开得很好：

1) С помощью частицы 吗, которая всегда ставится в конце предложения:

他开车开得很好吗？

2) Путем повтора положительной и отрицательной формы обстоятельства:

他开车开得好不好？

3) С помощью специального вопроса 怎么样 zen3meyang (как? каким образом?):

他开车开得怎么样？ - Как он водит машину?

### Практическая часть

**Задание 1. Придумайте предложения с использованием прямых дополнений.**

### Практическое занятие № 48. Обозначение расстояния.

**Цель:** объяснить обозначение расстояния.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

## Теоретическая часть

Расстояния в китайском языке обозначаются с помощью предлога 离 lí (от, отстоять от).

Для начала давайте познакомимся с тремя словами, которые помогут нам «померить» расстояние:

远 – yuǎn – далеко

不远 – bù yuǎn – недалеко

近 – jìn – близко

Предложения строятся по следующей схеме:

Место 1 + 离 + Место 2 + 远/不远/近 и переводится дословно как:

Место 1 от Места 2 далеко/недалеко/близко

Теперь более подробно покажем использование на примерах:

我的学院离我的家很远 – Школа находится очень далеко от моего дома.

Порядок слов именно такой, т.е. что идет сначала в китайском языке, то идет сначала и в русском варианте.

这家商店离地铁站很近 – Этот магазин находится очень близко от станции метро.

О близком расстоянии также можно сказать при помощи слова 附近 fùjìn (близко, поблизости, вблизи). Оно используется с глаголом 在 или 有

Предложения с 附近 и 在 строятся по следующей схеме:

Место 1 在 Место 2 附近 – переводиться будет как «Место 1 находится недалеко от (рядом с) Места 2.

这家商店在地铁站附近 – Этот магазин находится недалеко от станции метро.

Предложения с 附近 и 有 строятся по следующей схеме:

Место 1 附近有 Место 2 – переводиться будет как «Недалеко от Места 1 есть (находится) Место 2.

这家商店附近有地铁站 – Рядом с (недалеко от) этого магазина есть (находится) метро.

Конкретное расстояние также может обозначаться с помощью 离 и глагола 有 (или без него).

这家商店里地铁站(有)三百米

От этого магазина до метро – 300 метров.

Подробнее обо всех мерах длины можно прочитать здесь

Примечание 1:

Предложения с 离 и 有

Такие предложения еще могут строиться по следующей схеме:

离 Место 1 不远/远/近 有 Место 2.

李这家商店不远有地铁站 – Недалеко от этого магазина есть метро.

Примечание 2:

离 также может обозначать временное расстояние и переводиться как «до»:

离十二点还有两分钟 – До 12:00 еще две минуты.

离下班有一个小时 – До конца рабочего дня час.

## Практическая часть

**Задание 1. Опишите расстояние, которое Вы проходите за день.**

**Задание 2. Опишите расстояние между различными предметами.**

**Практическое занятие № 49. Идем в гости.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную с походом в гости.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3,ОПК-4.

### Теоретическая часть

Спрашиваем о планах у людей, приглашаем их в гости, а также назначаем встречу, а также отвечаем на приглашения.

王先生，您星期天忙吗？有空儿吗？

Wáng xiānshēng, nín xīngqītiān máng ma? Yǒu kòngr ma?

Господин Ван, вы заняты в выходные? Есть свободное время?

我星期天不忙，有空儿，有什么事儿呢？

Wǒ xīngqītiān bù máng, yǒu kòngr, shénme shìr ne?

В выходные я не занят, есть свободное время, а что?

我想请您来我家。

Wǒ xiǎng qǐng nín lái wǒ jiā

Я хотел пригласить Вас в гости.

谢谢！我几点应该来？

Xièxiè! Wǒ jǐ diǎn yīnggāi lái?

Спасибо! Во сколько мне приходить?

请您上午十一点来。

Qǐng nín shàngwǔ shí yī diǎn lái.

Подходите, пожалуйста, к 11 часам утра.

对不起，上午我要去图书馆还书，下午可以吗？

Duìbuqǐ, shàngwǔ wǒ yào qù túshūguǎn huán shū, xiàwǔ kěyǐ ma?

Прошу прощения, в первой половине дня мне нужно зайти в библиотеку вернуть книги, можно прийти после полудня?

当然可以。请您下午两点来，行吗？

dāngrán kěyǐ. Qǐng nín xiàwǔ liǎng diǎn lái, xíng ma?

Конечно можно. Подходите к двум часам дня, ок?

行，谢谢，我一定会去。

Xíng, xièxiè, wǒ yídìng huì qù.

Ок, спасибо, обязательно приду.

### Практическая часть

**Задание1.Какой фразойназначаем встречу?**

-王先生，您星期天忙吗？有空儿吗？

-行，谢谢，我一定会去。

-我想请您来我家。

**Задание2. Фраза, позволяющая ответить на приглашение.**

-当然可以。请您下午两点来，行吗？

-王先生，您星期天忙吗？有空儿吗？

-谢谢！我几点应该来？

**Задание3. Переведите с русского на китайский.**

- Чжан, ты занят в понедельник?

- Да, в понедельник я очень занят, а что?

- Хотел пригласить тебя сходить в кино.

- Вечером у меня есть свободное время. Давай пойдем на 9 часовой сеанс, ок?

**Задание4. Заполните пропуски.**

- 你星期三忙吗？ - - 很好，我想请你来我家 - - 下午五点，行吗？ - - 谢谢

**Задание5. Найдите ошибку.**

- 1) 我一是要去法国。 2) 一下午我可以来吗? —当然可以。 3) 星期天我有去图书馆  
4) 我相请您来我家。 5) 我星期天不忙, 有工儿, 什么事儿呢? 6) —我几点应刻来? —  
请您上午十一点来。

### Практическое занятие № 50. В гостях.

**Цель:**объяснить лексику, связанную с походом в гости.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3,ОПК-4.

#### Теоретическая часть

Рассмотрим ситуацию, когда мы уже в гостях. Применение некоторых вежливых выражений будет кстати. Также будем учиться правильно провожать гостей.

王先生, 您好! 请进。

Wáng xiānshēng, nín hǎo! Qǐng jìn.

Добрый день, господин Ван! Пожалуйста, входите.

你好。来我介绍一下, 这是我的妻子李真。

Nǐ hǎo. lái wǒ jièshào yīxià, zhè shì wǒ de qīzi Lǐzhēn.

Добрый день! Разрешите вам представить – это моя жена Личжэнь.

李太太, 您好。欢迎欢迎。

Lǐ tàitai, nín hǎo. Huānyíng huānyíng.

Госпожа Ли, здравствуйте! Добро пожаловать.

你好。认识你我很高兴。

Nǐ hǎo. Rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng.

Добрый день! Рада познакомиться.

请坐。你们喝咖啡还是喝茶?

Qǐng zuò. Nǐmen hē kāfēi hái shì hē chá?

Садитесь, пожалуйста. Что будете пить: чай или кофе?

谢谢, 我们喝茶。你们有红茶吗?

Xièxiè, wǒmen hē chá. Nǐmen yǒu hóngchá ma?

Спасибо, мы будем пить чай. У вас есть черный чай?

有。您喜欢喝红茶吗?

Yǒu. Nín xǐhuan hē hóngchá ma?

Есть. Вы любите пить черный чай?

非常喜欢, 谢谢。

Fēicháng xǐhuan, xièxiè!

Очень любим, спасибо!

不客气。

Bù kèqì.

Не за что.

时间不早了, 我们应该回家。

Shíjiān bù zǎo le, wǒmen yīnggāi huíjiā.

Уже поздно, нам пора возвращаться домой.

好的, 我送送你们。

Hǎode, wǒsòngsòngnǐmen.

Хорошо, я провожу.

不用送, 不用送, 再见!

Bù yòng sòng, bù yòng sòng, zàijiàn!

Не стоит провожать, не надо, до свидания!

## Практическая часть

### Задание 1. Найдите правильный перевод предложения.

Госпожа Ли, здравствуйте! Добро пожаловать.

-非常喜欢，谢谢。

-李太太，您好。欢迎欢迎。

-不用送，不用送，再见！

Добрый день! Рада познакомиться.

-不客气。

-王先生，您好！请进。

-你好。来我介绍一下，这是我的妻子李真。

## Практическое занятие № 51. Место жительства.

**Цель:**объяснить лексику, связанную с местом жительства.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3,ОПК-4.

## Теоретическая часть

Будем учиться задавать вопросы по поводу текущего места жительства нашего собеседника. Где кто живет, большой ли дом, нравится ли жить там, и так далее.

你住哪儿?

Nǐ zhù nǎr?

Где ты живешь?

我住旅馆

Wǒ zhù lǚguǎn

Я живу в гостинице

你住什么旅馆?

Nǐ zhù shénme lǚguǎn?

В какой гостинице ты живешь?

我住世界旅馆

Wǒ zhù shìjiè lǚguǎn

Я живу в гостинице «Мир»

你住多少号?

Nǐ zhù duōshǎo hào?

В каком номере ты живешь?

我住八层，八二六号

Wǒ zhù bā céng, bā èr liù hào

Я живу на восьмом этаже, в номере 826

请问，你喜欢住旅馆吗?

Qǐng wèn, nǐ xǐhuan zhù lǚguǎn ma?

Скажи, тебе нравится жить в гостинице?

不太喜欢

Bú tài xǐhuan.

Не очень нравится.

我更喜欢我家的房子

Wǒ gèng xǐhuan wǒ jiā de fángzi

Мне больше нравится жить дома.

你家的房子大不大?

Nǐ jiā de fángzidà bú dà?

У тебя большой дом?

我家的房子比较大

Wǒ jiā defángzibǐjiàodà

Мой дом достаточно большой.

你家的房子有几个房间?

Nǐ jiā de fángzi yǒu jǐ gè fángjiān?

Сколько комнат в твоём доме?

我的房子在深圳中心，那儿很漂亮，一共有六个大房间：客厅，爸爸的书房，厨房，餐厅和两个卧室。

Wǒ de fángzi zài Shēnzhèn zhōngxīn, nàr hěn piàoliang, yígòng yǒu liù ge dà fángjiān: kètīng, bàba de shūfáng, chúfáng, cāntīng hé liǎng gè wòshì

Мой дом находится в центре Шэньчжэня, там очень красиво. Всего в доме 6 комнат: гостиная, кабинет отца, кухня, столовая и две спальни.

你的介绍挺不错!

Nǐ dejièshàotǐngbú cuò!

Как интересно!

### Практическая часть

**Задание 1. Найдите правильный перевод предложения.**

*Где ты живешь?*

-你家的房子有几个房间?

-我家的房子比较大

-我住八层，八二六号

-你住哪儿?

*Мой дом достаточно большой.*

-我家的房子比较大

-我的房子在深圳中心，那儿很漂亮，一共有六个大房间

-不太喜欢

*Сколько комнат в твоём доме?*

-你家的房子大不大?

-你家的房子有几个房间?

-我住八层，八二六号

**Задание 2. Переведите с русского на китайский.**

А) - Где ты живешь? - Я живу в общежитии -Тебе нравится жить в общежитии? -Не очень нравится. -А в какой комнате ты живешь? -Второй этаж. Комната 205.

Б) -Сколько комнат в твоём доме? - Всего 3 комнаты: гостиная, спальня и кухня - Гостиная большая? - Гостиная достаточно большая, но кухня очень маленькая

**Задание 3. Найдите ошибку.**

1) —请问，你喜欢住旅馆吗? —不太喜欢。 2) 你往在哪儿? 3) 我更喜欢我家的房子

4) 我住八会，八二六号 5) —你家的房子大不大? —我家的房子比教大

### Практическое занятие № 52. Моя новая квартира.

**Цель:**объяснить лексику, связанную с получением новой квартиры.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3,ОПК-4.

### Теоретическая часть

Водим экскурсии по своему новому дому. Показываем комнаты, рассказываем, что внутри, отвечаем на вопросы.



小张, 你好! 请进。这就是我的新居。

Xiǎozhāng, nǐhǎo! Qǐng jìn! Zhè jiù shì wǒ de xīn jū  
Сяо Чжан, привет! Входи. Вот моя новая квартира.  
你好。你的新居是挺大的。

Nǐhǎo, nǐ de xīn jū shì tǐng dà de  
Привет! Твоя новая квартира очень большая.

来我给你介绍一下。这是厨房。厨房对面是客厅。客厅有点小，客厅旁边是-  
两个卧室，这个是我们夫妻的，那个是孩子的。书房在客厅右边，请进。这是我家的书房。  
。晚上我们喜欢在这儿看书看报。

Lái, wǒ gěi nǐ jièshào yíxià. Zhè shì chúfáng. Chúfáng duìmiàn shì kètīng. Kètīng yǒu diǎn xiǎo.  
Kètīng pángbiān shì liǎng gè wòshì. Zhè ge shì wǒmen fūqī de, nà ge shì hái zi de. Shūfāng zài  
kètīng yòubiān, qǐng jìn. Zhè shì wǒ jiā de xiǎo shūfāng, wǎnshang wǒmen xǐhuan zài zhèr kàn shū  
kàn bào.

Давай я тебе все расскажу. Это кухня. Напротив кухни – гостиная. Гостиная небольшая.  
Рядом с гостиной две спальни – одна родительская, другая – детская. Справа от гостиной –  
кабинет. Входи. Это небольшой кабинет. По вечерам нам нравится читать здесь книги и  
газеты.

你家的书不少。

Nǐ jiā deshū bù shǎo  
У вас немало книг.

来看看餐厅，餐厅在书房左边。

Lái kànkàn cāntīng, cāntīng zài shūfāng zuǒbian  
Давай посмотрим столовую. Она слева от кабинета.

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

你好。你的新居是挺大的。

来看看餐厅，餐厅在书房左边。

小张, 你好! 请进。这就是我的新居。

来我给你介绍一下。这是厨房。厨房对面是客厅

这是我家的书房

**Задание 2. Переведите:**

- 1) Кабинет напротив спальни
- 2) Напротив спальни - кабинет
- 3) Спальня рядом с кухней
- 4) Кухня слева от гостиной
- 5) Кухня справа от кабинета
- 6) Спальня позади гостиной
- 7) Гостиная рядом с уборной
- 8) Уборная слева от кухни
- 9) Мой дом напротив нашего университета
- 10) Тот магазин справа от общежития
- 11) За тем автобусом - моя машина

**Задание 3. Найдите ошибку.**

1 卫生问在餐厅后边。 2 来我给你介绍一下。这是厨房。 3 你们餐厅的桌子这么大。 4  
厨房对而是客厅。客厅有点小。 5 客厅旁力是-  
两个卧室，这个是我们夫妻的，那个是孩子的。

**Практическое занятие № 53. Письмо родителям. Конструкция 虽然...但是...**

**Цель:** объяснить конструкцию **虽然...但是...**

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

Приводится пример простого письма, которое пишет студент своим родителям из-за границы. Расширяем словарный запас и учимся строить длинные повествовательные предложения.

亲爱的爸爸妈妈, 你们好吗? 我现在在大学学习, 每天上午都去上课。我经常去阅览室和图书馆看书。现在我有许多中国朋友。今天是星期六, 我有空, 所以给你们写信。我每天都学习汉语, 汉语语法虽然不太难, 但是汉字很难。我每天都学习生词, 复习课文, 写汉字。我们的中国老师叫李, 上课的时候他常问我们有没有问题, 我们懂不懂生词。下课以后我们跟他已经用汉语聊天。星期天是王波的生日。李老师也参加。姐姐, 哥哥怎么样? 他们的工作忙不忙? 问他们好, 我很想你们。祝你们身体健康!

Qīn àidebàbāmā, Nǐmenhǎoma? Wǒxiànzàidàxué xuéxí, měitiānshàngwǔ dōuqù shàngkè. Wǒ jīngchángqù yuèlǎnshì hé túshūguǎnkànshū. Xiànzàiwǒyǒuhěnduō zhōngguó péngyou. Jīntiānshì xīngqīliù, wǒyǒukòng, suǒ yǐ gěinǐmenxiě xìn. Wǒ měitiāndōuxuéxí hànyǔ, hànyǔ yǔfǎ suīránbú tài nán, dànshì hànzì hěnnán. Wǒ měitiāndōuxuéxí shēngcí, fùxí kèwén, xiě hànzì. Wǒmendezhōngguó lǎoshī jiàoLǐ, shàngkè deshíhòutā chángwènwǒmenyǒumeí yǒuwèntí, wǒmendǒngbù dǒngshēngcí. Xiàkè yǐhòuwǒmèngēntā yǐjīngyònghànyǔ liáotiān. Xīngqītiānshì Wángbō deshēngrì, Lǐ lǎoshī yě cānjiā. Jiějiě, gēgē zěnmeyàng? Tāmendegōngzuòmángbú máng? Wèntāmenhǎo, wǒhěnxǐāngnǐmen. Zhù nǐmen shēntǐ jiànkāng!

Дорогие папа и мама, Как вы поживаете? Сейчас я учусь в университете, каждый день хожу на занятия. Я часто хожу в читальный зал и библиотеку читать книги. Сейчас у меня много китайских друзей. Сегодня суббота, у меня есть свободное время, поэтому пишу вам письмо. Каждый день я учу китайский язык, хотя китайская грамматика не очень сложная, но китайская иероглифика очень сложная. Каждый день я учу новые слова, повторяю тексты уроков, прописываю иероглифы. Нашего учителя китайского языка зовут Ли, во время занятий он часто спрашивает, есть ли у нас вопросы, понимаем ли мы новые слова. После уроков мы с ним болтаем уже на китайском языке. В воскресенье у Ванбо день рождения, учитель Ли также придет. Как дела у старшей сестры, старшего брата? Как у них с работой? Передавай им привет, я очень скучаю по всем вам. Желаю вам здоровья!

汉语语法虽然不太难, 但是汉字很难 – hànyǔ yǔfǎ suīránbú tài nán, dànshì hànzì hěnnán – хотя китайская грамматика не очень сложная, но китайская иероглифика очень сложная.

Конструкция **虽然...但是...** (suīrán... dànshì...) переводится как «хотя...но...». **虽然汉语很难,但是有很多人想学习汉语** – Хотя китайский язык очень сложный, но много людей хотят его изучать.

Во второй части предложения (после **但是**) часто идет противопоставление того, о чем говорится в первой части. Но могут быть и случаи, когда говорится о смежных вещах, но прямого противопоставления нет.

### Практическая часть

**Задание 1. Напишите письмо родственникам о своей учебе за границей.**

**Задание 2. Переведите с русского на китайский.**

1) Хотя ему 25 лет, но у него уже трое детей. 2) Хотя ей не нравится преподавать китайский язык, но она каждый день ходит в университет 3) Хотя ей не нравится учить китайский язык, но каждый день она пишет иероглифы и читает журналы.

**Задание 3. Найдите ошибку.**

- 1) 今天是星期天, 我没有事儿, 所以给你们写信。 2) 我每天都学习汉语, 汉语语法不太难, 但是汉字很难。 3) 上课的时候老师常问我们有没有问题。 4) 下课以后我跟我的朋友用汉语聊天 5) 我很想你们。祝你们身体健康!

#### Практическое занятие № 54. Мой распорядок дня.

**Цель:** объяснить лексику, касающуюся распорядка дня.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

#### Теоретическая часть

##### 我的一天

我每天六点半起床。起床以后我吃早饭。七点半我坐公共汽车去大学。我每天八点半上课。我们学院有十二个系。我在中文系学习。我学习汉语语法, 汉语口语和英语。下午两点我去食堂吃午饭。我三点半下课。下课以后我就没有什么事儿。我喜欢跟朋友一起去玩儿或者去看电影。我也喜欢去咖啡馆。晚上七点回宿舍, 我复习功课, 看电视, 画报和杂志。我九点洗澡, 十一点半睡觉。星期六和星期日我不上课。晚上我和朋友一起去迪厅玩

wǒ de yītiān

wǒ měi tiān liù diǎn bàn qǐchuáng. qǐchuáng yǐhòu wǒ chī zǎofàn. qī diǎn bàn wǒ zuò gōnggòng qìchē qù dàxué. wǒ měi tiān bā diǎn bàn shàngkè. wǒmen xuéyuàn yǒu shí èr gè xì. wǒ zài zhōngwén xì xuéxí. wǒ xuéxí hànyǔ yǔfǎ, hànyǔ kǒuyǔ hé yīngyǔ. xiàwǔ liǎng diǎn wǒ qù shítáng chī wǔfàn. wǒ sān diǎn bàn xiàkè. xiàkè yǐhòu wǒ jiù méi yǒu shénme shìr. wǒ xǐhuan gēn péngyǒu yìqǐ qù wánér huòzhě qù kàn diànyǐng. wǒ yě xǐhuan qù kāfēiguǎn. wǎnshang qī diǎn huí sùshě, wǒ fùxí gōngkè, kàn diànshì, huàbào hé zázhi. wǒ jiǔ diǎn xǐzǎo, shí yī diǎn bàn shuǐjiào. xīngqīliù hé xīngqīrì wǒ bú shàngkè. wǎnshang wǒ hé péngyǒu yìqǐ qù dītīng wán.

Мой день

Каждый день я встаю в 6:30 утра. Затем я завтракаю. В 7:30 я еду в университет на автобусе. Занятия каждый день начинаются в 8:30. В нашем ВУЗе 12 факультетов. Я учусь на факультете китайского языка. Я изучаю грамматику китайского языка, устную речь и английский язык. В 2 часа дня я иду в столовую обедать. Полчетвертого у меня заканчиваются занятия. После уроков у меня нет никаких дел. Мне нравится ходить вместе с друзьями гулять или смотреть кино. Также мне нравится ходить в кафе. Вечером я возвращаюсь в общежитие в 7 вечера, повторяю домашнее задание, смотрю телевизор, читаю журналы. В 9 вечера я принимаю душ. Я ложусь спать в 23:30. В субботу и воскресенье я не учусь. Вечером я хожу на дискотеку вместе с друзьями.

#### Практическая часть

**Задание 1. Опишите свой распорядок дня.**

**Задание 2. Опишите распорядок дня своих родственников.**

**Задание 3. Опишите распорядок дня своего друга.**

**Задание 4. Переведите.**

А. Иногда я хожу с друзьями в кино. Б. Иногда мне не хочется идти в университет. В. Иногда я хожу в бар с друзьями. Г. Каждый день я встаю в 9 утра. Д. После завтрака я еду в школу на автобусе. Е. Иногда я встаю в 6 утра, а иногда в 7 утра.

**Задание 5. Найдите ошибку.**

- 1) 我每天六点半起床。起床以后我吃早饭。 2) 七点半我坐公共汽车去大学。  
3) 我学习汉语语法, 汉语口语和英语。 4) 下午两点我去饭堂吃午饭。 5) 我九点洗澡, 十一点半睡觉

## Практическое занятие № 55. Встреча старого друга.

**Цель:** объяснить лексику, связанную со встречами старого друга.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

Едем в аэропорт, чтобы встретить старого друга, а затем отвозим его к себе домой.

喂, 你好。飞机马上就要起飞了, 十个小时后我就到莫斯科

Wèi, nǐhǎo. Fēijī mǎ shàng yào qǐfēi le, shí gè xiǎoshí hòu wǒ jiù dào mòsīkē

Алло, привет! Самолет скоро взлетает, через 10 часов буду в Москве.

好的, 你一下飞机就给我打电话, 我开车来接你。一路平安。

Hǎo de, nǐ yí xià fēijī jiù gěi wǒ dǎ diànhuà, wǒ kāi chē lái jiē nǐ, yí lù píng ān!

Хорошо, как только сойдешь с самолета, позвони мне, я встречу тебя на машине. Желаю счастливого пути!

小王, 我在这儿! 欢迎你来莫斯科!

Xiǎowáng, wǒ zài zhèr, huānyíng nǐ lái mòsīkē!

Сяо Ван, я здесь! Добро пожаловать в Москву!

安德烈, 你好! 我的好朋友. 萨沙好吗? 她怎么没来?

āndéliè, nǐhǎo! wǒ de hǎo péngyǒu. Sàshā hǎo ma? Tā zěnméi lái?

Андрей, привет! Дружище! Как дела у Саши? Почему она не приехала?

她很好, 在家等你。你在莫斯科住多少天?

Tā hěn hǎo, zài jiā děng nǐ. Nǐ zài mòsīkē zhù duōshǎo tiān?

У нее все хорошо. Она ждет тебя дома. Сколько дней ты проведешь в Москве?

十八天

Shí bā tiān

18 дней

太好了。你想去什么地方玩儿?

Tài hǎo le, nǐ xiǎng qù shénme dìfāng wánr?

Очень хорошо! Куда бы ты хотел сходить?

我很想去克里姆林宫

Wǒ hěn xiǎng qù kèlǐmǔlíngōng

Я очень бы хотел сходить в Кремль.

明天一定去! 请上车吧.

Míngtiān yíding qù, qǐng shàng chē ba

Завтра обязательно сходим! Садись в машину.

Прослушать первую часть урока целиком.

你好, 小王, 我的朋友。对不起, 我没有去接你。我今天工作很忙

Nǐhǎo, Xiǎowáng wǒ de péngyǒu. Duìbuqǐ, wǒ méi yǒu qù jiē nǐ, wǒ jīntiān gōngzuò hěn máng

Привет, Сяован, мой друг! Прости, я не приехала встретить тебя. Сегодня я была очень занята на работе.

萨沙, 你好! 来到你们家我很高兴

Sàshā, nǐhǎo! Lái dào nǐmen jiā wǒ hěn gāoxìng

Саша, привет! Я очень рад, что приехал к вам в гости

你在莫斯科住什么地方?

Nǐ zài mòsīkē zhù shénme dìfāng?

Где ты остановишься в Москве? (Где ты будешь жить в Москве?)

离你家不远有一个小宾馆, 我住在那儿

Lí nǐ jiā bù yuǎn yǒu yí gè xiǎo bīnguǎn, wǒ zhù zài nà'èr

Недалеко от вашего дома есть небольшая гостиница, я остановился там.

时间不早了, 得告辞了

Shíjiān bù zǎo le, déi gào cí le

Уже поздно, надо прощаться

再坐一会儿吧

Zài zuò yíhuìr ba

Посиди еще немного

你应该休息, 不再打扰了

Nǐ yīnggāi xiūxi, bú zài dǎrǎo le

Тебе необходимо отдохнуть, не буду больше мешать (беспокоить)

那我不留你, 我送送你, 好吗?

Nà wǒ bú liú nǐ, wǒ sòng sòng nǐ, hǎo ma?

Тогда не буду тебя задерживать. Я провожу, хорошо?

请留步, 你这么客气我以后都不敢来

Qǐng liúbù, nǐ zhème kèqì wǒ yǐhòu dǒu bù gǎn lái

Останься, ты так гостеприимна, что в следующий раз я не осмелюсь прийти

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

离你家不远有一个小宾馆, 我住在那儿

萨沙, 你好! 来到你们家我很高兴

请留步, 你这么客气我以后都不敢来

那我不留你, 我送送你, 好吗?

明天一定去! 请上车吧.

她很好, 在家等你。你在莫斯科住多少天?

喂, 你好。飞机马上就要起飞了, 十个小时后我就到莫斯科

你好, 小王, 我的朋友。对不起, 我没有去接你。我今天工作很忙

**Задание 2. Составьте предложения из этих слов.**

书, 怎么, 你, 看, 没去, 商店, 没, 你, 怎么起飞, 马上, 了, 飞机, 要电话, 一, 我, 你, 下, 给, 打, 飞机, 就天, 多少, 在, 住, 你, 莫斯科

### Практическое занятие № 56. Конструкция 要...了

**Цель:** объяснить конструкцию 要...了

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

1. 飞机马上就要起飞了, 十个小时后我就到莫斯科 - Fēijī mǎ shàng yào qǐfēi le, shí gè xiǎoshí hòu wǒ jiùdào mòsīkē - Самолет скоро взлетает, через 10 часов будут в Москве. Конструкция 要...了 показывает, что действие должно вот-вот произойти, то есть случиться в самом ближайшем будущем. Вместо 马上 может стоять просто 就. А 了 - это модальная частица.

2. 好的, 你一下飞机就给我打电话 - Hǎo de, nǐ yí xià fēijī jiù gěi wǒ dǎ diànhuà - Хорошо, как только сойдешь с самолета, позвони мне...

Конструкция 一...就 переводится «как только...сразу...» Довольно удобная и употребительная конструкция, возьмите ее на заметку.

3. 你在莫斯科住多少天? - Nǐ zài mòsīkē zhù duōshǎo tiān? - Сколько дней ты проведешь в Москве?

4. 对不起, 我没有去接你 - Duìbuqǐ, wǒ méi yǒu qù jiē nǐ - Прости, я не приехала встретить тебя.

В данном предложении мы лишь хотим обратить внимание на то, что прошедшее время легко вычисляется по отрицанию которое принимает глагол 去 – а именно по 没有. В данном случае именно 没有 указывает нам на прошедшее время. Так как если бы было 我不去接你, это предложение можно было бы перевести как «я не пойду тебя встречать».

5. 离你家不远有一个小宾馆, 我住在那儿 – Lí nǐ jiā bù yuǎn yǒu yí gè xiǎo bīnguǎn, wǒ zhù zài nà'èr – Недалеко от вашего дома есть небольшая гостиница, я остановился там. Конструкция с предлогом 离 часто употребляется для обозначения удаленности в пространстве или во времени. Таким образом, существительное, которое следует за 离, обозначает или время или место, в зависимости от ситуации и типа предложения. В данном предложении 你家 следует за 离 и обозначает место. В данном предложении употребляется конструкция 离...不远/很远有... (недалеко/очень далеко от... есть...)

Также возможно следующее употребление:

A离B远/不远 – A находится далеко/недалеко по отношению к (от) B

6. 时间不早了, 得告辞了 – Shíjiān bú zǎo le, déi gàocí le – Уже поздно, надо прощаться

7. 再坐一会儿吧 – Zài zuò yíhuìr ba – Посиди еще немного再 (zài) в данном случае переводится как «опять, еще», но употребляется только для будущего времени. Если мы хотим сказать «еще, опять» в прошедшем времени, то мы будем употреблять слово 又 (yòu). Отличия между этими словами по употреблению никакого нет, только важно запомнить, что одно употребляется только в будущем времени (再 - zài), а одно – в прошедшем (又 - yòu).

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

Он вот-вот закончит работу. Как только я приду домой, сразу позвоню тебе. Как только я закончу учебу, сразу пойду в библиотеку. Как только мы прочитаем текст, сразу начнем повторять урок. Сколько дней ты будешь жить в Пекине? Недалеко от магазина находится банк. Мой дом очень далеко от его дома.

### Задание 2. Найдите ошибку.

1) 明天一走去! 请上车吧。 2) 离你家不远有一个小宾馆, 我住在那儿。 3) 请留步, 你这么客气我以后都不敢来。 4) 你应该休息, 不再打扰了。 5) 时间不早了, 得告辞了。

## Практическое занятие № 57. Семья господина Ли.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с семьей.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

## Теоретическая часть

李先生是一家工厂的工人。他住在农村。这是他家的照片。工厂离家比较远, 每天都要坐火车去。他

91

年开始在这家工厂上班。他哥哥是农民, 也住在农村。哥哥的爱人是老师。她叫刘丽, 在农村小学教语文。她每天下班以后都给学生辅导, 回答学生提出的问题, 帮助他们做比较难的练习, 复习课文。她喜欢自己的工作。李先生有一个孙子, 他叫李小文。他住在北京, 在书店工作。有时候他回老家来, 李先生会觉得很高兴。李先生的爱人也住在农村。她很喜欢做饭。她饭做得很好, 大家都很喜欢吃。他们住的房子前面有一条河。

Lǐ xiānshēng shì yí jiā gōngchǎng de gōngrén. Tā zhù zài nóngcūn. Zhè shì tā jiā de zhàopiàn. Gōngchǎng lí jiā bǐjiào yuǎn, měi tiān dōu yào zuò huǒchē qù. Tā 91 nián kāishǐ zài zhè jiā gōngchǎng shàngbān. Tā gēgē shì nóngmín, yě zhù zài nóngcūn. Gēgē de àirén shì lǎoshī. Tā jiào Liùlì, zài nóngcūn xiǎoxué jiào yǔwén. Tā měi tiān xiàbān yǐhòu dōu gěi xuéshēng fǔdǎo, huídá xuéshēng tíchū de wèntí, bāngzhù tāmen zuò bǐjiào nán de liànxí, fùxí kèwén. Tā xīhuan zìjǐ de

gōngzuò. Lǐ xiānshēng yǒu yí gè sūnzi, tā jiào Lǐxiāowén. Tā zhù zài Běijīng, zài shūdiàn gōngzuò. Yǒu shíhòu tā huí lǎojiā lái, Lǐ xiānshēng huì juéde hěn gāoxìng. Lǐ xiānshēng de àirén yě zhù zài nóngcūn. Tā hěn xǐhuan zuòfàn. Tā fàn zuò de hěn hǎo, dàjiā dōu hěn xǐhuan chī. Tāmen zhù de fángzi qiánmian yǒu yī tiáo hé.

Господин Ли – рабочий одной фабрики. Он живет в деревне. Вот фотография его семьи. Фабрика достаточно далеко от дома, каждый день надо ехать на поезде. Он начал работать на этой фабрике в 1991 году. Его старший брат крестьянин, тоже живет в деревне. Супруга брата – учительница. Ее зовут Лю Ли, она преподает китайский язык в начальной школе. Каждый день после занятий она проводит консультации с учениками, отвечает на их вопросы, помогает им выполнять сложные упражнения, повторять тексты уроков. Ей нравится ее работа. У господина Ли есть внук, его зовут Ли Сяовэнь. Он живет в Пекине, работает в книжном магазине. Иногда он приезжает домой, господин Ли очень радуется. Супруга господина Ли тоже живет в деревне. Ей очень нравится готовить. Она готовит очень хорошо, всем очень нравится. Рядом с домом, в котором они живут, есть речка.

他们休息的时候，很喜欢去那儿钓鱼。李先生的哥哥也有一个孙子，也住在农村。他很喜欢在这条河游泳，他游得很快。

Tāmen xiūxi de shíhòu, hěn xǐhuan qù nàr diào yú. Lǐ xiānshēng de gēgē yě yǒu yí gè sūnzi, yě zhù zài nóngcūn. Tā hěn xǐhuan zài zhè tiáo hé yóuyòng, tā yóu dé hěn kuài.

Когда они отдыхают, им нравится ходить туда ловить рыбу. У брата господина Ли тоже есть внук, он тоже живет в деревне. Ему нравится плавать в этой речке. Он плавает очень быстро.

### Практическая часть

**Задание 1. Расскажите о семье своего друга.**

**Задание 2. Расскажите о семье своего коллеги по работе.**

**Задание 3. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.**

1) Lǐ xiānshēng shì yí jiā gōngchǎng de gōngrén. Tā zhù zài nóngcūn. 2) Gōngchǎng lí jiā bǐjiào yuǎn, měi tiān dōu yào zuò huǒchē qù. 3) Lǐ xiānshēng yǒu yí gè sūnzi, tā jiào Lǐxiāowén. Tā zhù zài Běijīng, zài shūdiàn gōngzuò. 4) Lǐ xiānshēng de àirén yě zhù zài nóngcūn. Tā hěn xǐhuan zuòfàn. Tā fàn zuò de hěn hǎo, dàjiā dōu hěn xǐhuan chī. 5) Tāmen zhù de fángzi qiánmian yǒu yī tiáo hé. Tāmen xiūxi de shíhòu, hěn xǐhuan qù nàr diào yú. 6) Lǐ xiānshēng de gēgē yě yǒu yí gè sūnzi, yě zhù zài nóngcūn. Tā hěn xǐhuan zài zhè tiáo hé yóuyòng, tā yóu dé hěn kuài.

**Задание 4. Найдите ошибку.**

- 1) 李先生是一家工厂的工人。他住在农村。
- 2) 她每天下半以后都给学生辅导。
- 3) 李先生的哥哥也有一个孙子，也住在农村。他很喜欢在这条河游泳，他游得很快。
- 4) 李先生的受人也住在农村。她很喜欢做饭。
- 5) 她回答学生题出的问题

### Практическое занятие № 58. Служебные слова.

**Цель:** объяснить служебные слова.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

Служебное слово 都 dōu выступает в значении «все, всё» и в предложении оно стоит перед сказуемым.

我们都爱写汉字。 Wǒmen dōu ài xiě hànzi. – Мы все любим писать иероглифы.

Если в предложении имеются два служебных слова (也 yě и 都 dōu), то первым следует ставить 也 yě.

他们也都学习中文。

Tāmen yě dū xuéxí zhōngwén.

Они тоже все изучают китайский язык.

Отрицание со служебным словом 都 в китайском языке строится двумя способами:

不都 bù dōu – не все

都不 dōu bù – все не

这些本子都不是他的。

Zhèxiē běnzi dōu bùshì tā de.

Эти тетради все не его.

这些本子不都是他的。

Zhèxiē běnzi bù dōu shì tā de.

Эти тетради не все его.

Слово 喜欢 xǐhuān – нравится, нравится. Оно может применяться как с существительными, так и с глаголами.

我喜欢这本书。Wǒ xǐhuān zhè běn shū. – Мне нравится эта книга.

我喜欢看书。Wǒ xǐhuān kàn shū. – Мне нравится читать книги.

И несколько примеров с новыми словами:

我喜欢看电影。Wǒ xǐhuān kàn diànyǐng. – Мне нравится смотреть фильмы.

我喜欢看电视。Wǒ xǐhuān kàn diànshì. – Мне нравится смотреть телевизор.

我喜欢睡觉。Wǒ xǐhuān shuìjiào. – Мне нравится спать.

我喜欢吃水果。Wǒ xǐhuān chī shuǐguǒ. – Мне нравится есть фрукты.

Слово 做 zuò – применимо к любому виду работы или занятия, все, что бы вы ни делали можно делать, используя слово 做 zuò. К тому же, при общении с друзьями, в непринужденной беседе вы можете задать этот вопрос следующим образом:

你在干什么? Nǐ zài gànshénme? – Что ты делаешь,

Это, своего рода китайский сленг, где 干什么? gànshénme? можно еще сократить, спросив всего лишь 干吗? gānma? – это уж очень фамильярный вариант. Кроме значения «делать», он также имеет значение «почему» или «ну почему же!!??» с разочарованием и негодованием)))

的时候 de shíhòu – в то время, как; в течение, применяется для описания двух и более действий происходящих в один и тот же момент.

吃饭的时候我喜欢看中文书。

Chīfàn de shíhòu wǒ xǐhuān kàn zhōng wén shū.

Мне нравится читать книги во время еды.

有时候 yǒu shíhòu – иногда, хоть по-китайски данное слово пишется похоже на 的时候 de shíhòu, но способ его применения совершенно отличается. Оно может употребляться само по себе, как ответ на вопрос когда? в начале предложения с более подробным описанием действия.

有时候我不想学习。

Yǒu shíhòu wǒ bùxiǎng xuéxí.

Иногда я не хочу учиться.

## Практическая часть

**Задание 1. Вставьте служебное слово 都 в правильное место.**

1. 我们会打电话。
2. 我妈妈和爸爸会说汉语。
3. 我同学的朋友也喜欢睡觉。



4. 我和我弟弟是俄罗斯人。
5. 这两枝笔是我的。
6. 苹果是他妹妹的, 面包和蛋糕不是她的。

**Задание 2. Сделайте из утвердительных предложений отрицательные.**

1. 我会打电话。
2. 我喜欢看电影。
3. 他有钱。
4. 爸爸和妈妈去商店。
5. 她看书的时候吃饭。
6. 我的朋友有时候回家。
7. 玛丽的同学给我他的铅笔。
8. 我们都爱中国。
9. 俄罗斯和中国是朋友。
10. 上个星期我去买漂亮的东西。

### Практическое занятие № 59. Разговор по телефону.

**Цель:**объяснить, как звать к телефону нужного человека.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3,ОПК-4.

#### Теоретическая часть

Учимся звонить в Китай и звать к телефону нужного нам человека. Если его/ее нет, узнаем, где или попросим нам перезвонить.

喂?

wèi?

Алло

喂, 你好。大龙进出口公司吗?

Wèi, nǐhǎo. Dàlóng jìnchūkǒu gōngsī ma?

Алло, добрый день! Это импортно-экспортная компания Далун?

不是, 您打错了

Bú shì, nín dǎ cuò le

Нет, вы ошиблись

对不起, 我说错了。您是大论出口公司吗?

Duìbuqǐ, wǒ shuō cuò le. Nín shì dàlùn chūkǒu gōngsīma?

Извините, я оговорился. Это импортно-экспортная компания Далунь?

对

Duì

Верно

您可不可以帮我接张先生?

Nín kě bù kěyǐ bāng wǒ jiē Zhāng xiānshēng?

Соедините, пожалуйста, с господином Чжаном

请稍等...现在占线, 请您过一会儿再打

Qǐng shāo děng...xiànzài zhàn xiàn, qǐng nín guò yíhuìr zài dǎ

Минуточку...линия занята. Перезвоните позже, пожалуйста.

谢谢。请问, 张先生的手机号码是多少?

Xièxiè. Qǐng wèn, Zhāng xiānshēng de shǒujī hàomǎ shì duōshǎo?

Спасибо. Скажите, пожалуйста, какой номер мобильного телефона у господина Чжана?

136785345768

yào sān liù qī bā wǔ sān sì wǔ qī liù bā

136785345768

喂?

wèi?

Алло

喂, 您要哪儿? 请说分几号

Wèi, nín yào nǎr? Qǐng shuō fēnjǐhào

Алло, с кем вы хотите поговорить? Назовите добавочный номер.

请转376.

Qǐng zhuǎn 376

Соедините, пожалуйста с номером 376

376占线

376 zhàn xiàn

Линия занята.

好的, 我一会儿再打

Hǎode, wǒ yíhuìr zài dǎ

Хорошо, я перезвоню позже.

喂, 你好。我想和李先生说话

Wèi, nǐ hǎo. Wǒ xiǎng hé Lǐ xiānshēng shuō huà

Алло, добрый день! Я бы хотел поговорить с господином Ли.

我就是

Wǒ jiù shì

Это я.

李先生, 我姓张, 张一飞

Lǐ xiānshēng, wǒ xìng zhāng, Zhāng yī fēi

Господин Ли, моя фамилия Чжан. Чжан Ифэй.

喂? 请您大点儿声, 我听不见。

Wèi? Qǐng nín dà diǎnr shēng, wǒ tīng bù jiàn

Алло? Говорите пожалуйста погромче, я вас не слышу.

喂?

wèi?

Алло

喂, 您好。请问, 李先生在吗?

Wèi, nín hǎo. Qǐng wèn, Lǐ xiānshēng zài ma?

Алло, добрый день! Скажите пожалуйста, могу я поговорить с господином Ли?

对不起, 他现在不在这儿

Duìbuqǐ, tā xiànzài bù zài zhèr

Прошу прощения, его сейчас нет.

请您慢点儿说, 好不好? 他什么时候回来

Qǐng nín màn diǎnr shuō, hǎo bù hǎo? Tā shénme shíhòu huílái?

Говорите, пожалуйста, помедленнее. Когда он вернется?

好的。我不太清楚。您要转告什么吗?

Hǎode. wǒ bù tài qīngchǔ. Nín yào zhuǎngào shénme ma?

Хорошо. Я не в курсе. Что-нибудь ему передать?

请您告诉他, 我来过电话。我叫马云, 麻烦您让他给我回个电话

Qǐng nín gàosù tā, wǒ lái guò diànhuà. Wǒ jiào Mǎ yún, máfan nín ràng tā gěi wǒ huí gè diànhuà

Передайте ему, пожалуйста, что я звонил. Меня зовут Маюнь, попросите его, пожалуйста, перезвонить мне.

## Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

请问, 李先生在吗?

对不起, 他现在不在这儿

李先生, 我姓张, 张一飞

我想和李先生说话

好的, 我一会儿再打

喂?

对

**Задание 2. Вы звоните в китайскую коммерческую компанию. Позовите господина Ли всеми возможными способами.**

**Задание 3. Переведите.**

Говорите, пожалуйста, помедленнее. Когда он вернется? Передайте ему, пожалуйста, что я звонил. Меня зовут Маюнь, попросите его, пожалуйста, перезвонить мне. Соедините, пожалуйста, с господином Чжаном. Алло, с кем вы хотите поговорить? Назовите добавочный номер. Хорошо, я перезвоню позже. Соедините, пожалуйста с номером 376.

**Задание 4. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.**

1) Wèi, nǐhǎo. Dàlóng jìnchūkǒu gōngsī ma? 2) Duìbuqǐ, wǒ shuō cuò le. Nín shì dàlùn chūkǒu gōngsīma? 3) Qǐng wèn, Zhāng xiānshēng de shǒujī hàomǎ shì duōshǎo? 4) Qǐng nín màn diǎnr shuō, hǎo bù hǎo? Tā shénme shíhòu huílái? 5) Hǎo de. wǒ bú tài qīngchǔ. Nín yào zhuǎngào shénme ma?

**Задание 5. Найдите ошибку.**

1) 请您慢点儿说, 好不好? 他什么时候会来. 2) 请您大点儿声, 我听不见. 3) 对不起, 我说错了. 您是大论山口公司吗? 4) 好的. 我不太清楚. 您要转告什么吗? 5) 请您告诉他, 我来过电话. 我叫马云, 麻烦您让他给我回个电话.

**Практическое занятие № 60. Мой день рождения.**

**Цель:**объяснить лексику, связанную со днем рождения.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3,ОПК-4.

**Теоретическая часть**

Идем на день рождения. Веселимся, общаемся.

你好! 六月二十七号你有空儿吗?

Nǐhǎo, liù yuè èr shíqī hào nǐ yǒu kòngr ma?

Привет! Ты свободен 27 июня?

有什么事?

Yǒu shénme shì?

А что?

星期天是我的生日。我家有一个小舞会, 请你参加, 好吗?

Xīngqītiān shì wǒ de shēngrì, wǒ jiā yǒu yí gè xiǎo wǔhuì, qǐng nǐ cānjiā, hǎo ma?

В воскресенье мой день рождения. Мы устраиваем небольшую вечеринку, приходи, хорошо? 是吗? 祝贺你!我一定参加。你今年多大?

Shì ma? Zhùhè nǐ! wǒ yíding cānjiā. Nǐ jīnnián duō dà

Серьезно? Поздравляю! Я обязательно приду. Сколько тебе исполняется в этом году?

谢谢! 二十三岁。你知道我地址吗?

Xièxiè! Èrshísān suì. Nǐ zhīdào wǒ dìzhǐ ma?

Спасибо! 23 года. Ты знаешь мой адрес?

知道!

Zhīdào

Знаю

小李, 你来了! 请进

Xiǎolǐ, nǐ lái le! Qǐng jìn

Сяоли, ты пришел! Входи.

小王, 你好! 今天你很漂亮。祝你生日快乐! 这束花儿是送给你的, 这是送给你的礼物, 希望你能喜欢

Xiǎowáng, nǐ hǎo, jīntiān nǐ hěn piàoliang, zhù nǐ shēngrì kuàilè! Zhè shù huār shì song gěi nǐ de. Zhè shì sòng gěi nǐ de lǐwù, xīwàng nǐ néng xǐhuan

Сяован, привет! Сегодня ты выглядишь потрясающе. Поздравляю с Днем рождения! Вот цветы для тебя. А это подарок. Надеюсь, тебе понравится.

太好了! 谢谢! 这束花真好看。你要喝点儿什么酒? 喝白兰地还是尝尝中国的茅台酒?

Tài hǎo le, xièxiè! Zhè shù huā zhēn hǎokàn, nǐ yào hē diǎnr shénme jiǔ, hē bái lándì háishì chángcháng zhōngguó de máotái jiǔ?

Здорово, спасибо! Эти цветы очень красивые! Что будешь пить из спиртного? Коньяк или попробуешь китайской водки «маотай»?

给我一杯中国葡萄酒。祝你生日快乐, 干杯!

Gěi wǒ yī bēi zhōngguó pútáo jiǔ. Zhù nǐ shēngrì kuàilè, gānbēi!

Я выпью китайского вина. Поздравляю с днем рождения, выпьем!

为你的健康干杯!

Wéi nǐ de jiànkāng gānbēi!

Выпьем за твоё здоровье!

谢谢你们! 为我们的友谊干杯!

Xièxiè nǐmen! Wèi wǒmen de yǒuyì gānbēi!

Спасибо вам! Выпьем за нашу дружбу!

请你们尝尝中国菜

Qǐng nǐmen chángcháng zhōngguó cài

Попробуйте китайскую кухню

谢谢, 我尝了, 非常好吃!

Xièxiè, wǒ cháng le, fēicháng hàochī!

Спасибо, я попробовал. Очень вкусно!

你是外国人, 可是筷子你用得很好

Nǐ shì wàiguórén, kěshì kuàizǐ nǐ yòng de hěn hǎo

Ты иностранец, но очень здорово пользуешься палочками.

哪里, 哪里

Nǎlǐ, nǎlǐ

Что ты, что ты

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

是吗? 祝贺你! 我一定参加。你今年多大?

请你们尝尝中国菜

你是外国人, 可是筷子你用得很好

谢谢你们! 为我们的友谊干杯!

为你的健康干杯!

哪里, 哪里

太好了! 谢谢! 这束花真好看

小李, 你来了! 请进

你好! 六月二十七号你有空儿吗?

有什么事?

**Задание 2. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.**

1 Wǒmen xiǎng mǎi kāfēi hé chá, nǐ xǐhuan hē huāchá, hóngchá háishì lǜchá? 2 Wǒ xiǎng qù shāngdiàn mǎi xiē chīde, yìqǐ qù, hǎo ma? 3 Wǒ hái xiǎng mǎi sān píng píjiǔ hé yī píng pútáojiǔ. 4 Nà wǒmen mǎi liǎng gōngjīn píngguǒ, yī gōngjīn xiāngjiāo hé yī gōngjīn pútáo. 5 Lǜchá shì zuì hǎohē de.

**Задание 3. Найдите ошибку.**

- |                        |            |         |
|------------------------|------------|---------|
| 1) 我们想买咖啡和菜。           | 2) —你要买多少? | —买三百元。  |
| 3) 我还想买三瓶啤酒和一瓶葡萄西。     | 4) 你喜欢喝花茶, | 红茶还是绿茶? |
| 5) 绿茶是耳好喝的, 我们买绿茶, 好吗? |            |         |

**Практическое занятие № 61. Прошедшее неопределенное время.**

**Цель:** объяснить прошедшее неопределенное время.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

**Теоретическая часть**

Данное время описывает действие, происходившее в прошлом, в неопределенный момент времени. Например:

我去过北京。Wǒ qùguò běijīng. – Я бывал в Пекине.

我吃过这个蛋糕。Wǒ chīguò zhège dàngāo. – Мне приходилось пробовать этот пирог.

Для образования отрицательной формы предложения употребляется отрицание 没 méi или 没有 méiyǒu и суффикс 过guò при этом сохраняет свою позицию после глагола.

我没去过北京。Wǒ méi qùguò běijīng. – Я не бывал (не ездил) в Пекин.

我没吃过这个蛋糕。Wǒ méi chīguò zhège dàngāo. – Я не ел (не пробовал) этот торт.

Вопросительное предложение образуется с помощью слова 没有 méiyǒu, которое ставится в конце предложения, а суффикс 过guò при этом также сохраняет свою позицию после глагола.

你去过北京没有? Nǐ qùguò běijīng méiyǒu? – Ты ездил (бывал) в Пекин?

你吃过这个蛋糕没有? Nǐ chīguò zhège dàngāo méiyǒu? – Ты пробовал (ел) этот торт?

**Практическая часть**

**Задание 1. Выучите новые слова.**

学校 xuéxiào – школа

公司 gōngsī – компания

哥哥家 gēgejiā – дом старшего брата

准备 zhǔnbèi – собираться, намереваться

起床 qǐchuáng – просыпаться, вставать

不睡了 bù shuìle – не спать

就 jiù – именно, как раз ; сейчас же, немедленно

意思 yìsi – смысл

想 xiǎng – желать, хотеть

喝 hē – пить

水 shuǐ – вода

生病了 shēngbingle – болеть

有人 yǒurén – кто-нибудь

丈夫 zhàngfu – муж

**Задание 2. Переведите диалог.**

1. 女：告诉我，哪个最漂亮？

Nǚ: Gàosu wǒ, nǎge zuì piàoliang?

男：我觉得都漂亮。

Nán: Wǒ juéde dōu piàoliang.

2. 男：您做什么工作？

Nán: Nín zuò shénme gōngzuò?

女：我是小学老师。

Nǚ: Wǒ shì xiǎoxué lǎoshī.

3. 女：现在是八点，不是七点。

Nǚ: Xiànzài shì bā diǎn, bùshì qī diǎn.

男：真的吗？我的手表慢了？

Nán: Zhēn de ma? Wǒ de shǒubiǎo mànle?

4. 男：这是李小姐的电影票，你能帮我给她吗？

Nán: Zhè shì lǐ xiǎojiě de diànyǐng piào, nǐ néng bāng wǒ gěi tā ma?

女：没问题。

Nǚ: Méi wèntí.

**Задание 3. Переведите на китайский язык.**

1. Ты бывал в Гонконге?

2. Мама уже приготовила завтрак

3. Ты выучил эти новые слова или нет?

4. После еды пойду в кино

5. Встану с постели и пойду в кафе

6. После уроков я пойду с друзьями в зоопарк

7. Я ходил в кино посмотреть фильм

8. Он ходил в столовую поесть

9. Он стал переводчиком

10. Прекратите разговоры!

11. Я учил китайский язык (в значении «мне приходилось учить китайский язык»)

12. Я бывал в том магазине

13. Я не бывал в Гонконге

14. Мы уже выучили слова нового урока

15. Я уже подготовился к экзамену по китайскому

16. Я подготовил текст, повторил новые слова и сделал несколько грамматических упражнений.

17. Он еще не пришел

**Практическое занятие № 62. Слова 旅游 и 旅行.**

**Цель:** объяснить слова 旅游 и 旅行.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

1) Слова 旅游 и 旅行 имеют значения «путешествовать», «совершать туристическую поездку», «экскурсия», «туристическая поездка», «туризм».

Обратите внимание на употребление: 我去北京旅游。 – Wǒ qù Běijīng lǚyóu.

– Я хочу поехать в Пекин на экскурсию. 他很想去莫斯科旅行。

– Tā hěn xiǎng qù Mòsīkē lǚxíng. – Он очень хочет поехать посмотреть Москву.

После 旅游 и 旅行 не могут употребляться прямые дополнения.

2) 看样子您是中国人吧?

– Kàn yàngzi nín shì Zhōngguó rén ba?

– А Вы, судя по всему, китаец?

看样子 – судя по всему, на вид Выражение показывает предположение говорящего в ходе наблюдения за чем-либо или кем-либо.

看样子他是个足球迷。

– Kàn yàngzi tā shì ge zúqiú mí.

– Судя по всему, он фанат футбола.

看样子明天天气不错。

– Kàn yàngzi míngtiān tiānqì bú cuò.

– Похоже, завтра будет хорошая погода.

看样子要下雨了。

– Kàn yàngzi yào xià yǔ le.

– Кажется, дождь собирается.

吧 показывает уверенность (на ~ 90%) собеседника в том, что он спрашивает. Вопрос с 吧 задается для того, чтобы подтвердить догадку или предположение.

你很喜欢踢足球吧?

– Nǐ hěn xǐhuan tī zúqiú ba?

– Тебе ведь нравится играть в футбол?

### Практическая часть

#### **Задание 1. Переведите на китайский язык.**

– Дамы и господа, добрый день. Мы выполняем рейс в Шанхай авиакомпанией Аэрофлот. Наш самолет готов ко взлету, просьба занять свои места и пристегнуть ремни безопасности.

– Здравствуйте. Разрешите взглянуть на ваши посадочные талоны. Вот эти три места ваши. – Спасибо! – Добрый день! Вы едете в Китай путешествовать или на учебу? – Здравствуйте! Мы едем путешествовать. Мы слышали, что в Китае много достопримечательностей. А вы, судя по всему, китаец? – Верно, я китаец. Я живу в Шанхае. Я тоже ездил в Санкт-Петербург путешествовать. Это не первый мой визит в Россию. У России очень длинная история, здесь много красивых мест и разных достопримечательностей.

#### **Задание 2. Переведите на китайский язык.**

a. Он англичанин? Нет, он американец.

b. Мой отец инженер, а кто твой папа? Мой отец рабочий.

c. Его отец врач, не так ли?

d. Его отец врач, да?

e. Разве он не китаец?

#### **Задание 3. Составьте предложения из этих слов.**

上, 东西, 放, 把, 在, 桌子

金子, 石头, 变, 把, 成

到, 里, 客人, 把, 接, 家

编, 小说, 电影, 改, 把, 成

完, 书, 看, 了, 把

把, 了, 衣服, 洗

礼物, 把, 朋友, 给, 送

窗户, 把, 着, 开

### Практическое занятие № 63. Покупка билетов на самолет, сборы.

**Цель:** объяснить покупку билетов на самолет, сборы.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

## Теоретическая часть

你好! 我想买两张去北京的飞机票。

Nǐhǎo, wǒ xiǎng mǎi liǎng zhāng qù Běijīng de fēijī piào

Добрый день. Я бы хотел приобрести два билета на самолет до Пекина.

先生, 您想订哪一天的票? 您要买普通舱还是头等舱?

Xiānshēng, nín xiǎng dìng nǎ yī tiān de piào? Nín yào mǎi pǔtōngcāng háishì tóuděngcāng?

Господин, на какое число вы хотите билет? Вам нужен эконом-класс или бизнес-класс?

我想买普通舱, 三月十五号的, 还有票吗?

Wǒ xiǎng mǎi pǔtōngcāng, sān yuè shí wǔ hào de, hái yǒu piào ma?

Мне нужен билет на 15 марта, в эконом-класс. Еще есть билеты?

有。那天有两个航班: 俄航和中国民航。

Yǒu. Nà tiān yǒu liǎng gè hángbān: éháng hé zhōngguó mínháng

На этот день есть билеты двух авиакомпаний – Аэрофлот и Air China.

请问俄航几点起飞?

Qǐngwèn éháng jǐ diǎn qǐ fēi?

Скажите, а во сколько вылет у Аэрофлота?

晚上十点

Wǎnshàng shí diǎn.

Вечером в 10 часов.

中国民航呢?

Zhōngguó mínhángne?

AAirChina?

上午七点

Shàngwǔ qī diǎn

В 7 часовутра.

都是什么飞机?

Dōushì shénmefēijī?

а на каких самолетах осуществляются вылеты?

中国民航是伊尔86型客机。俄航是波音767型客机。

Zhōngguó mínháng shì yī'ěr 86 xíng kèjī. Éháng shì bōyīn 767 xíng kèjī

Air China на Ил-86, а Аэрофлот на Боинг-767.

好的。那我买两张中国民航的票。一共多少钱?

Hǎo de. Nà wǒ mǎi liǎng zhāng zhōngguó mínháng de piào. Yí gòng duōshǎo qián?

Хорошо. Тогда мне два билета на рейс Air China. Сколько будет стоить?

请问, 你想买单程还是往返?

Qǐng wèn, nǐ xiǎng mǎi dānchéng háishì wǎngfǎn?

Скажите, а вам билет в одну сторону или в обе?

我买两张单程票。

Wǒ mǎi liǎng zhāng dānchéng piào.

Два билета в одну сторону.

好的, 一共四千三百卢布。

Hǎo de, yí gòng sì qiān sān bǎi lú bù.

Хорошо, с Вас всего 4300 рублей.

我买了两张三月十五号的机票

Wǒ mǎi le liǎng zhāng sān yuè shí wǔ hào de jīpiào.

Я купил два билета на самолет на 15 марта.

太好了, 我们快要去中国旅行了, 我们还要准备行李。

Tài hǎo le, wǒmen kuài yào qù zhōngguó lǚxíng le, wǒmen hái yào zhǔnbèi xínglǐ.

Очень хорошо. Скоро мы поедem в Китай путешествовать, нам еще надо собрать багаж.



不要带很多东西，我们在中国可以买到。听说那里的东西价格比较便宜。

Bú yào dài hěn duō dōngxī, wǒmen zài zhōngguó kěyǐ mǎidào. Tīngshuō nàlǐ de dōngxī jiàgé bǐjiào piányi.

Не надо брать с собой много вещей, мы сможем все купить в Китае. Говорят, что цены на вещи там достаточно дешевые.

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

我想买普通舱，三月十五号的，还有票吗？

晚上十点

有。那天有两个航班：俄航和中国民航

上午七点

好的。那我买两张中国民航的票。一共多少钱？

我买两张单程票。

我买了两张三月十五号的机票

太好了，我们快要去中国旅行了，我们还要准备行李。

**Задание 2. Переведите с русского на китайский.**

- Здравствуйте! Я бы хотела приобрести один билет на самолет до Шанхая. - Девушка, на какое число Вы хотите приобрести билет? - Мне нужен билет на 25 августа. - Эконом-класс или бизнес-класс? - Бизнес-класс. Еще есть билеты? - Есть. На этот день есть билеты двух авиакомпаний – Аэрофлот и Air China. - Скажите, а во сколько вылет у Аэрофлота? - Утром в 11 часов. - А Air China? - В 8 часов вечера. - Тогда мне один билет на рейс Аэрофлота. - Вам билет в одну сторону или в обе? - В оба конца. - С Вас 7500 рублей.

**Задание 3. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.**

Nǐhǎo, wǒ xiǎng mǎi liǎng zhāng qù Běijīng de fēijī piào. Xiānshēng, nín xiǎng dīng nǎ yī tiān de piào? Nín yào mǎi pǔtōngcāng hái shì tóudēngcāng? Wǒ xiǎng mǎi pǔtōngcāng, sān yuè shí wǔ hào de, hái yǒu piào ma? Qǐng wèn, nǐ xiǎng mǎi dānchéng hái shì wǎngfǎn? Bú yào dài hěn duō dōngxī, wǒmen zài zhōngguó kěyǐ mǎidào. Tīngshuō nàlǐ de dōngxī jiàgé bǐjiào piányi.

**Задание 4. Найдите ошибку.**

你好!我想买两张去北京的飞机票。 - 我想买普通舱，三月十五号的，还有票吗? -

有。那天有两个航班：俄航和中国民航。我买两张单程票。我买了两张三月十五号的几票。

太好了，我们快要去中国旅行了，我们还要准备行李。请问，你想买单程还是往返？

先生，您想订哪一天的票？您要买普通舱还是头等舱？

### Практическое занятие № 64. В самолете.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с нахождением в самолете.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

你们好! 请给我看一下你们的登机牌。这两个座位是你们的。

Nǐmen hǎo! Qǐng gěi wǒ kàn yíxià nǐmen de dēngjīpái. Zhè liǎng gè zuòwèi shì nǐmen de.

Добрый день. Разрешите взглянуть на ваши посадочные талоны. Вот эти два места ваши.

谢谢!

Xièxiè

Спасибо!

先生，不好意思，这个座位是我的。

Xiānshēng, bù hǎo yìsi, zhè ge zuòwèi shì wǒ de.

Господин, извините, это место мое.

是吗? 真对不起, 我坐错了。

Shì ma? Zhēn duì bu qǐ, wǒ zuò cuò le。

Правда? Извините, пожалуйста, я сел не на то место.

没关系。

Méi guānxi.

Ничего страшного.

你看, 这普通舱的座位也是挺舒服的。

Nǐ kàn, zhè pǔtōngcāng de zuòwèi yě shì tǐng shūfu de.

Смотри, эти места эконом-класса очень удобные.

女士们,

先生们,

你们好! 您乘坐的是中国民航开往北京的航班, 飞机马上就要起飞了, 请大家坐好, 系好安全带。

Nǚshìmen, xiānshēngmen, nǐmen hǎo. Nín chéngzuò de shì Zhōngguó mínháng kāiwǎng Běijīng de hángbān, fēijī mǎshàng jiù yào qǐ fēi le, qǐng dàjiā zuòhǎo, jìhǎo ānquándài.

Дамы и господа, добрый день. Мы выполняем рейс в Пекин авиакомпанией Air China. Наш самолет готов ко взлету, просьба занять свои места и пристегнуть ремни безопасности.

先生, 您好, 你们去中国旅游, 还是学习?

Xiānshēng, nín hǎo, nǐmen qù Zhōngguó lǚyóu, hái shì xuéxí?

Господин, здравствуйте. Вы едете в Китай путешествовать или на учебу?

您好。我们去中国旅游。我们知道中国有很多名胜古迹。看样子您是中国人吧?

Nín hǎo. Wǒmen qù Zhōngguó lǚyóu. Wǒmen zhīdào Zhōngguó yǒu hěn duō míngshèng gǔjì. Kàn yàngzi nín shì Zhōngguó rén ba?

Здравствуйте. Мы едем путешествовать. Мы знаем, что в Китае много достопримечательностей. А Вы, судя по всему, китаец?

对, 我是中国人。我住在北京。我也去过莫斯科旅游, 那里有很多漂亮的地方, 还有很多名胜古迹。

Duì, wǒ shì Zhōngguó rén. Wǒ zhù zài Běijīng. Wǒ yě qù guò Mòsīkē lǚyóu, nà lǐ yǒu hěn duō piàoliang de dìfāng, hái yǒu hěn duō míngshèng gǔjì.

Верно, я китаец. Я живу в Пекине. Я тоже ездил в Москву путешествовать. Там много красивых мест и много достопримечательностей.

您说得对, 但是在俄罗斯还有很多漂亮的城市。俄罗斯历史悠久。你去过圣彼得堡没有?

Nín shuō de duì, dànshì zài Éluósī hái yǒu hěn duō piàoliang de chéngshì. Éluósī lìshǐ yǒujiǔ. Nǐ qù guò Shèngbǐdéǎo méiyǒu?

Верно говорите, но в России еще много красивых городов. У России очень длинная история. Вы были в Санкт-Петербурге?

我还没有去过, 但是我很想去, 这是我第一次来俄罗斯。你们以前去过中国吗?

Wǒ hái méi yǒu qù guò, dànshì wǒ hěn xiǎng qù, zhè shì wǒ dì yī cì lái Éluósī. Nǐmen yǐqián qù guò Zhōngguó ma?

Еще не был, но я очень хочу поехать, это мой первый визит в Россию. А Вы до этого бывали в Китае?

我去过几次, 我妻子还没有去过。

Wǒ qù guò jǐ cì, wǒ qīzi hái méi yǒu qù guò.

Я бывал несколько раз, а моя супруга еще не была.

请大家注意, 就要吃午饭了。

Qǐng dàjiā zhùyì, jiù yào chī wǔ fàn le.

Обратите внимание, сейчас будет предложен обед.

午饭很好吃, 有三个中国菜, 面包和点心, 都很好吃。服务员问我们要喝咖啡还是要喝茶, 我们说我们想喝绿茶。

Wǔfàn hěn hào chī, yǒu sān gè Zhōngguó cài, miànbāo hé diǎnxīn, dōu hěn hǎo chī. Fúwùyuán wèn wǒmen yào hē kāfēi hái shì yào hē chá, wǒmen shuō wǒmen xiǎng hē lǜchá.

Обед был очень вкусный, было три вида китайских блюд, хлеб и пирожное, очень вкусно. Бортпроводник спросил нас, что мы будем пить – кофе или чай, мы попросили зеленый чай.

女士们, 先生们, 飞机将于半个小时后抵达北京首都机场。请大家坐好, 系好安全带。谢谢!

Nǚshìmen, xiānshēngmen, fēijī jiāngyú bàn gè xiǎoshí hòu dīdá Běijīng shǒudū jīchǎng. Qǐng dàjiā zuò hǎo, jì hǎo ānquándài, xièxiè!

Дамы и господа. Через полчаса наш самолет прибудет в Пекинский аэропорт Шоуду. Просьба всем занять свои места и пристегнуть ремни безопасности. Спасибо!

我们快要到了, 应该填这两张表。

Wǒmen kuài yào dào le, yīnggāi tián zhè liǎng zhāng biǎo。

Скоро посадка, надо заполнить эти две декларации.

### Практическая часть

#### **Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

我去过几次, 我妻子还没有去过

请大家注意, 就要吃午饭了

女士们, 先生们, 飞机将于半个小时后抵达北京首都机场

我们快要到了, 应该填这两张表

先生, 不好意思, 这个座位是我的

你看, 这普通舱的座位也是挺舒服的

先生, 您好, 你们去中国旅游, 还是学习?

对, 我是中国人。我住在北京

#### **Задание 2. Переведите.**

- Девушка, извините, эти два места наши. – Правда? Извините, пожалуйста, мы сели не на те места. – Ничего страшного. – Смотри, эти места бизнес-класса тоже очень комфортные.

- Дамы и господа. Через два часа наш самолет прибывает в Пекин. За час до посадки в Пекинском аэропорту Шоуду наши бортпроводники предложат вам обед.

- Дамы и господа, просим вас занять свои места и пристегнуть ремни безопасности. Спасибо!

- Сервис на борту самолетов авиакомпании Air China просто отличный! Бортпроводники очень вежливые. Обеды очень вкусные, включают два вида китайских блюд, хлеб и пирожное. Вы можете попросить официанта принести кофе или зеленый чай.

### **Практическое занятие №65. Прибытие в Китай. В аэропорту прилета. Таможня. Паспортный контроль.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную с прибытием в Китай.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

Приезжаем в Китай, проходим таможню, паспортный контроль и ловим такси до гостиницы.

您好, 请出示您的护照。

Nínhǎo, qǐng chūshì nín de hùzhào.

Добрый день, предъявите, пожалуйста, свой паспорт.

给您。

Gěi nín

Пожалуйста.

谢谢, 您打算在中国住多少天?

Xièxiè, nín dǎsuan zài Zhōngguó zhù duōshǎo tiān?

Спасибо! Сколько времени вы планируете провести в Китае?

我打算在中国住一个月。

Wǒ dǎsuan zài Zhōngguó zhù yí gè yuè.

Я планирую провести в Китае 1 месяц.

您到中国来访有什么目的呢?

Nín dào Zhōngguó lái fǎng yǒu shénme mùdì ne?

Какова цель вашего визита в Китай?

我是来旅行的

Wǒ shì lái lǚxíngde.

Я приехал путешествовать.

您有没有签证?

Nín yǒu méi yǒu qiānzhèng?

У вас есть виза?

当然有。这个入境签证是上个星期发的，有效期一个月

Dāngrán yǒu. Zhè ge rùjìng qiānzhèng shì shàng gè xīngqī fāde, yǒu xiàoqī yí gè yuè.

Конечно, есть. Эта въездная виза выдана на прошлой неделе и действует один месяц.

好的。您在中国逗留的时间不能超过签证有效期。如果您要填海关申报表，请来这边。

Hǎode. Nín zài Zhōngguó dòuliú de shíjiān bù néng chāoguò qiānzhèng yǒuxiàoqī. Rúguǒ nín yào tián hǎiguān shēnbàobiǎo, qǐng lái zhè biān.

Хорошо. Время вашего пребывания в Китае не может превышать срок действия визы. Если у вас есть вещи, которые необходимо декларировать, пройдите сюда.

谢谢。我没有要申报的东西。

Xièxiè, wǒ méi yǒu yào shēnbào de dōngxī.

Спасибо. Вещей, которые необходимо декларировать, у меня нет.

请问，在哪儿有手推车?

Qǐngwèn, zài nǎr yǒu shǒutuīchē?

Скажите, пожалуйста, где можно взять тележку для багажа?

这边。

Zhèbiān.

Вот здесь.

哪里可以取行李?

Nǎlǐ kěyǐ qǔ xíngli?

А где можно получить багаж?

您往右走，那里可以取行李。

Nín wǎng yòu zǒu, nǎlǐ kěyǐ qǔ xíngli.

Идите направо, там можно будет получить багаж.

您有几件行李?

Nín yǒu jǐ jiàn xíngli?

Сколько у вас предметов багажа?

两件。一件是我的，一件是我妻子的。

Liǎng jiàn. Yí jiàn shì wǒ de, yí jiàn shì wǒ qīzi de

Два чемодана. Один – мой, другой – моей супруги.

您的箱子里有什么东西?

Nín de xiāngzi lǐ yǒu shénme dōngxī?

Какие вещи находятся у вас в чемодане?

只有私人物品。

Zhǐ yǒu sīrén wùpǐn.

Там только личные вещи.

请打开这个箱子，手提的行李不用打开。

Qǐng dǎkāi zhè ge xiāngzi, shǒutí de xíngli bú yòng dǎkāi.

Откройте, пожалуйста, чемодан. Ручную кладь открывать не надо.

请检查。

Qǐng jiǎnchá.

Пожалуйста, проверьте.

谢谢。检查完毕。您可以走了。

Xièxiè, jiǎnchá wánbì, nín kěyǐ zǒu le.

Спасибо. Проверка завершена. Вы можете идти.

那好。我们到了中国。我们怎么去饭店? 来, 这边。我问一下。

Nà hǎo. Wǒmen dào le Zhōngguó. Wǒmen zěnmē qù fàndiàn? Lái, zhè biān, wǒ wèn yíxià.

Хорошо. Мы прибыли в Китай. Как нам добраться до гостиницы? Пойдем, сюда, я спрошу.

先生, 请问出租汽车站和机场巴士站在哪儿?

Xiānshēng, qǐngwèn chūzū qìchēzhàn hé jīchǎng bāshìzhàn zài nǎr?

Господин, скажите, пожалуйста, где стоянка для такси и автобусов?

出租汽车站在那边, 往右走。巴士站在出租汽车站旁边

Chūzū qìchēzhàn zài nàbiān, wǎng yòu zǒu. Bāshìzhàn zài chūzū qìchēzhàn pángbiān

Стоянка такси вот там, идите направо. Стоянка автобусов находится рядом со стоянкой такси.

谢谢。

Xièxiè

Спасибо!

要车吗?

Yào chē ma?

Нужна машина?

不要, 谢谢。

Búyào, xièxiè.

Не надо, спасибо.

出租车要排队, 我的车现在就走。

Chūzūchē yào páiduì, wǒ de chē xiànzài jiù zǒu.

Чтобы сесть в такси, надо стоять в очереди, а моя машина уже сейчас поедет.

我们不坐黑车。

Wǒmen bú zuò hēichē.

Мы не пользуемся услугами «серых» такси.

## Практическая часть

### **Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

您的箱子里有什么东西?

请检查

要车吗?

您有几件行李

谢谢

只有私人物品

给您

我打算在中国住一个月

我是来旅行的

这边

谢谢。我没有要申报的东西

### **Задание 2. Переведите.**

1) Здравствуйте, предъявите, пожалуйста, свой паспорт. Держите (пожалуйста). Спасибо. Сколько времени вы планируете провести в России? Я планирую провести в России один

месяц. Какова цель вашего визита в Россию? Я приехал учиться. 2) У вас есть виза? Да, конечно, есть. Эта въездная виза выдана вчера и действует три месяца. Хорошо. Время вашего пребывания в России не может превышать срок действия визы. 3) Сколько у вас предметов багажа? Всего два чемодана. Один – мой, другой – моей сестры. Какие вещи находятся у вас в чемоданах? Есть ли что-то, что надо декларировать? Нет, ничего такого, только личные вещи. Откройте, пожалуйста, ваши чемоданы. Ручную кладь тоже? Нет, ручную кладь не надо. Спасибо. Проверка завершена. Вы можете идти. 4) Мы прибыли в Россию, теперь надо добраться до гостиницы. Пойдем на автобусную остановку или на стоянку такси? Чтобы сесть в такси, нужно выстоять очередь, а услугами частных извозчиков мы не пользуемся. Пойдем на автобус.

### **Практическое занятие №66. Поездка на такси в гостиницу.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную поездкой на такси в гостиницу.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

#### **Теоретическая часть**

Едем из аэропорта на такси, попадаем в пробку и спорим с водителем.

师傅, 您好。我要去国际饭店。

Shīfu, nín hǎo. Wǒ yào qù guójì fàndiàn.

Шеф, добрый день. Мне надо в гостиницу «Международная».

好的。请上车吧。先生，走高速公路的钱需要您付。十五块钱。

Hǎode, qǐngshàngchē ba. Xiānshēng, zǒugāosù gōnglù de qián xūyàonínfù. Shí wǔ kuài qián

Хорошо. Садитесь в машину. Господин, вы должны оплатить стоимость проезда по высокоскоростному шоссе – 15 юаней.

没问题。我会付的。北京打的很方便。

Méi wèntí, wǒ huì fù de. Běijīng dǎdì hěn fāngbiàn.

Нет проблем. Я могу заплатить. Такси в Пекине – это очень удобно.

方便是方便，可是现在是早上九点，车堵得很厉害。

Fāngbiàn shì fāngbiàn, kěshì xiànzài shì zǎoshang jiǔ diǎn, chēdǔ de hěn lìhai.

Удобно-то удобно, но сейчас 9 часов утра, движение сильно затруднено.

国际饭店离这儿远吗?

Guójì fàndiàn lí zhèr yuǎn ma?

Отсюда далеко до гостиницы «Международная»?

比较远。我可以把你们送到地铁站，行吗?

Bǐjiào yuǎn. Wǒ kěyǐ bǎ nǐmen sòngdào dìtiězhàn, xíng ma?

Достаточно далеко. Я могу довезти вас до станции метро, пойдет?

不行。我们有两件行李。

Bù xíng. Wǒmen yǒu liǎng jiàn xíngli

Не пойдет. У нас два чемодана.

好的，好的。

Hǎo de, hǎo de.

Хорошо, хорошо (понял).

师傅，请在那家商店停一会，我要顺便买一点东西。

Shīfu, qǐng zài nà jiā shāngdiàn tíng yí huì, wǒ yào shùnbìan mǎi yí diǎn dōngxī.

Шеф, остановите возле того магазина, я быстренько куплю пару вещей.

没问题。

Méi wèntí.

Без проблем.

师傅，请开快点儿。

Shīfù, qǐng kāi kuài diǎn ér.

Шеф, можете ехать немного быстрее?

好的。

Hǎo de

Хорошо.

国际饭店到了。一共是一百三十五块。

Guójì fàndiàn dào le. Yí gòng shì yī bǎi sān shí wǔ kuài.

Прибыли в гостиницу «Международная». С вас 135 юаней.

请给我发票。

Qǐng gěi wǒ fāpiào

Дайте, пожалуйста, чек.

给您。

Gěi nín.

Держите.

谢谢。

Xièxiè.

Спасибо!

### Практическая часть

#### **Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

没问题。我会付的。北京打的很方便

好的，好的

国际饭店离这儿远吗?

不行。我们有两件行李

没问题

好的

请给我发票

谢谢

#### **Задание 2. Переведите.**

1) Шеф, добрый вечер. Мне бы в международный аэропорт. Хорошо, садитесь. А до аэропорта далеко? Не очень. Но сейчас шесть часов вечера, поэтому движение ужасно затруднено. Я могу отвезти вас к (ближайшей) станции метро, пойдет? Нет. Метро в Пекине не очень удобное, да и времени много уйдет. А времени у нас нет. Понял. ...Можете ехать немного быстрее? Хорошо. 2) Шеф, можете остановить у того магазинчика? Заодно куплю газету. Без проблем. 3) Прибыли в гостиницу «Шанхай». Господин, Вам также надо уплатить стоимость проезда по высокоскоростной трассе. И сколько с меня в целом? Всего 112 юаней. Без проблем, я могу заплатить. Дайте, пожалуйста, чек. Держите. Спасибо! ...Постойте, вы забыли в машине чемодан!

### Практическое занятие № 67. Программы для поиска такси.

**Цель:** объяснить программы для поиска такси.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

科技改变着人们的生活。随着各类打车软件的出现，“出门难”问题迎刃而解。人们可以在出行前打开手机APP，输入自己想去的地点，几分钟之后，司机便可以通过定位，接到您。同

时，网约车公司还为司机和客人提供了各种优惠券，真是便捷，高效，省钱！滴滴公司便是其中的翘首。

然而，随着滴滴公司业务的不拓展，安全问题频频出现：今年5月份，一名空姐曾在搭乘滴滴顺风车时，惨遭司机杀害。8月，乐清警方接群众报，称其女儿乘坐滴滴顺风车向朋友发送“救命”讯息后失联。其朋友迅速向滴滴客服反应紧急情况，但是滴滴客服在层层审核上报之后，为时已晚。

这引起了广大民众的愤怒，人们强烈要求滴滴公司进行业务整改，维护自己的生命安全。滴滴公司之后向社会道歉，但是冷漠的道歉信并没有缓解社会舆论。之后，交通部也入驻滴滴公司进行督办。

在面临科技带给生活便利和生命至高无上的抉择时，相信大家必然会选择生命。公司要合法经营，从源头上加强安全保障，产品功能的升级优化以及乘客出行面临安全问题时刻的警企联动，在问题层出不穷时，显得十分必要。身为一名普通的乘客，我们能做的是在出行时加强安全防范意识，尽量选择正规公司，同时避免在深夜独自出行。也可以设置一名紧急联系人或者在行程中时刻保持与家人朋友的通话

### Практическая часть

*Задание 1. Расскажите, какими программами или приложениями пользуетесь при вызове такси.*

### Практическое занятие №68. Бронирование номера в гостинице.

**Цель:** объяснить бронирование номера в гостинице.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

我想预订一个双人间。

Wǒ xiǎng yùdìng yí gè shuāngrénjiān.

Я бы хотел забронировать двухместный номер.

您打算住多长时间？

Nín dǎsuan zhù duōcháng shíjiān?

Сколько времени вы планируете жить в номере？

七月五日到七月十日。

Qī yuè wǔ rì dào qī yuè shí rì.

С пятого июля по десятое июля.

您想住什么标准的房间？

Nín xiǎng zhù shénme biāozhǔn de fángjiān?

Какие критерии у вас к выбору номера？

不要太贵的房间，一天一百八十块到三百块都可以。

Bú yào tài guì de fángjiān, yì tiān yī bǎi bā shí kuài dào sān bǎi kuài dōu kěyǐ.

Не нужно очень дорогого номера, меня устроит цена от 180 до 300 юаней за ночь.

您好！我七月一日打电话预订了一个房间。这是订单

Nín hǎo! Wǒ qī yuè yī rì dǎ diànhuà yùdìng le yí gè fángjiān. Zhè shì dìngdān.

Здравствуй! 1 июля я звонил вам по поводу бронирования номера. Вот подтверждение бронирования.

您好。您的姓名是 ...

Nínhǎo. Nín de xìngmíng shì ...

Добрый день. Вас зовут...?



我叫米沙。

Wǒ jiào Mǐshā.

Меня зовут Миша.

是的，欢迎光临，我们已经准备好了您的房间。

Shì de, huānyíng guānglín, wǒmen yǐjīng zhǔnbèi hǎo le nín de fángjiān.

Да, с приездом, мы уже подготовили Ваш номер.

谢谢。

Xièxiè.

Спасибо!

请问，您想要楼层高些还是楼层低些的房间？

Qǐngwèn, nín xiǎng yào lóucéng gāo xiē háishì lóucéng dī xiē de fángjiān?

Скажите, вы бы хотели номер на этаже повыше или пониже?

我能看看房间吗？

Wǒ néng kànkàn fángjiān ma?

Я могу посмотреть номер?

您好！

Nín hǎo!

Здравствуйте!

我在这里预订了房间。

Wǒ zài zhè lǐ yùdìng le fángjiān

Я заказывал здесь комнату.

您的名字？

Níndemíngzì?

Ваше имя？

我叫米沙。

Wǒ jiào Mǐshā.

Меня зовут Миша.

您是什么时候预定的房间？

Nínshì shénmeshíhòuyùdìngdefángjiān?

Когда Вы заказывали номер？

六月二十五日。

Liù yuè èr shí wǔ rì.

25 июня.

您收到了订房通知单没有？

Nín shōudào le dìngfáng tōngzhīdān méi yǒu?

Вы получили подтверждение брони комнаты？

通知单是什么？

Tōngzhīdān shì shénme?

А что это такое？

就是确认您预订房间的文件。

Jiù shì quèrèn nín yùdìng fángjiān de wénjiàn

Это документ, подтверждающий бронирование комнаты.

那我没有通知单。

Nà wǒ méi yǒu tōngzhīdān.

Тогда у меня нет подтверждения бронирования.

真不好意思，我们没有您预订的房间

Zhēn bù hǎoyìsi, wǒmen méi yǒu nín yùdìng de fángjiān.

Действительно жаль, у нас нет заказанного Вами номера.

有空房间吗？

Yǒu kōng fángjiān ma?

Есть свободный номер?

也没有。这可能是我们搞错了，我们饭店对面还有一个不错的旅馆

Yě méi yǒu. Zhè kěnéng shì wǒmen gǎo cuò le, wǒmen fàndiàn duìmiàn hái yǒu yí gè búcuò de lǚguǎn.

Также нет. Это, возможно, наша ошибка, напротив нашей гостиницы есть одна неплохая гостиница.

您能为我在那个旅馆订一个房间吗?

Nín néng wéi wǒ zài nà ge lǚguǎn dìng yí gè fángjiān ma?

Вы можете для меня забронировать номер в этой гостинице?

当然。

Dāngrán.

Конечно.

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

七月五日到七月十日

您好。您的姓名是

是的，欢迎光临，我们已经准备好了您的房间

请问，您想要楼层高些还是楼层低些的房间?

我能看看房间吗?

六月二十五日

就是确认您预订房间的文件

有空房间吗?

当然。

**Задание 2. Переведите.**

1. Здравствуйте, я бы хотел забронировать одноместный номер (单间, 单人房) Сколько времени Вы планируете провести здесь? С 18 по 20 марта. Какие критерии у вас к подбору номера? Не нужно уж очень дорогого номера. Меня устроит цена от 210 до 300 юаней за ночь. Хорошо. Скажите, Вы бы хотели номер на этаже повыше или пониже? Я могу посмотреть номера? Конечно. 2. Здравствуйте! 4 декабря я звонил вам по поводу бронирования. Вот подтверждение заказа. Добрый день. Вас зовут... Чэн Шувэнь. Да, никаких проблем. Д о б р о пожаловать! 3. Здравствуйте. Я бронировал у вас комнату. Здравствуйте. Ваше имя? Ван Чжун. Какого числа Вы заказывали номер? 18 августа. Вы получили подтверждение брони комнаты? Ммм, а что это такое? Документ, подтверждающий бронирование комнаты. А, э т о т документ. Конечно, получил, вот он. Хорошо. Двухместный номер, господин Ван Чжун...все верно? Да. С приездом, мы уже подготовили ваш номер. Спасибо. 4. Добрый вечер, у вас есть свободная комната? Очень жаль, но свободных номеров сейчас нет. Как же поступ и т ь? Поблизости есть другие гостиницы? Прямо напротив нас есть неплохая гостиница. Вы можете для меня забронировать там номер? Конечно.

### Практическое занятие № 69. Регистрация в гостинице.

**Цель:** объяснить регистрацию в гостинице.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

Вы узнаете о разных типах номеров, их оснащении и о том, что необходимо сделать перед тем, как заселиться в номер.

您好！请问，这里有空房间吗？

Nín hǎo, qǐng wèn, zhè lǐ yǒu kōng fángjiān ma?

Добрый день. Здесь есть свободный номер?

先生，您好。您预订房间了没有？

Xiānshēng, nín hǎo. Nín yùdìng fángjiān le méi yǒu?

Господин, здравствуйте. Вы заказывали номер или нет?

没有。

Méi yǒu.

Нет.

我看一下。我们这儿有单人间，双人间和套间。

Wǒ kàn yíxià. Wǒmen zhèr yǒu dānrénjiān, shuāngrénjiān hé tàojiān.

Сейчас посмотрю. У нас есть одноместные, двухместные номера и апартаменты.

请问，双人间有淋浴吗？

Qǐng wèn, shuāngrénjiān yǒu línǜ ma?

Скажите, в двухместном номере есть душ?

当然有。

Dāngrán yǒu.

Конечно, есть.

住一天多少钱？

Zhù yì tiān duōshǎo qián?

Сколько стоит за ночь?

三十块。

Liǎng bǎi sān shí kuài.

Двести тридцать юаней.

还有更便宜吗？

Hái yǒu gèng piányi ma?

А есть более дешевые?

有。两个人合住一个标准间，一天一百五十块

Yǒu. Liǎng gè rén hézhù yí gè biāozhǔnjiān, yì tiān yī bǎi wǔ shí kuài.

Есть. Если два человека живут в стандартном номере, то стоимость за ночь будет 150 юаней.

有一张双人床的么？

Yǒuyī zhāngshuāngrénchuángdeme?

Есть с двуспальной кроватью?

有。

Yǒu.

Есть.

这个价格包括什么？

Zhè ge jiàgé bāokuò shénme?

А что включает в себя цена за номер?

包括早餐，不包括冰箱里面的小食品和饮料。

Bāokuò zǎocān, bù bāokuò bīngxiāng lǐmiàn de xiǎoshípǐn hé yǐnliào.

Цена включает в себя завтрак, но не включает закуски и напитки из мини-бара.

有宽带吗？

Yǒu kuāndài ma?

Интернет есть?

房间免费上网。

Fángjiān miǎnfèi shàngwǎng.

В комнатах есть бесплатный интернет.

那我要一个标准间。

Nà wǒ xiǎng yào yí gè biāozhǔnjiān.

Тогда нам стандартный номер.

没问题。我可以看看您的护照吗?

Méi wèntí. Wǒ kěyǐ kànkàn nín de hùzhào ma?

Нет вопросов. Я могу взглянуть на Ваш паспорт?

给您。

Gěi nín.

Пожалуйста.

您需要填一张住宿登记表。

Nín xūyào tián yì zhāng zhùsù dēngjìbiǎo.

Вам нужно будет заполнить регистрационную карточку.

好的, 我把登记表填完了。

Hǎo de, wǒ bǎ dēngjìbiǎo tiánwán le.

Вот, я все заполнил.

请您在这儿签名。先生, 您需要交六百块钱的房间押金。您离开酒店时, 我们会退还给您。

Qǐng nín zài zhèr qiānmíng. Xiānshēng, nín xūyào jiāo liù bǎi kuài qián de fángjiān yājīn. Nín líkāi jiǔdiàn shí, wǒmen huì tuìhuán gěi nín.

Поставьте, пожалуйста, здесь свою подпись. Господин, Вам надо оставить залог в размере 600 юаней. Когда Вы будете выписываться из номера, мы вернем вам залог.

好的。

Hǎode.

Хорошо.

这是您的钥匙。

Zhè shì nín de yàoshi.

ВотВашключ.

请问, 我的房间是多少号?

Qǐngwèn, wǒdefángjiānshì duōshǎohào?

Скажите, какойуменяномеркомнаты?

五七三。

Wǔ qī sān.

Номер 573.

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите с китайского на русский.

当然有

还有更便宜吗?

三十块

先生, 您好。您预订房间了没有?

有。两个人合住一个标准间, 一天一百五十块

#### Задание 2. Переведите.

1)Здравствуйте, извините, у вас есть свободные номера? Добрый день. Вы заказывали номер? Нет, не заказывал. Сейчас посмотрю. У нас есть одноместные и двухместные номера, а также апартаменты. Какие критерии у вас к выбору номера? Мне нужен недорогой номер. Сколько стоит ночь в одноместном номере? 140 юаней. А душ там есть? Конечно, есть. А интернет? В комнатах бесплатный интернет. Хорошо, тогда мне одноместный номер. 2)Мне нужен двухместный номер. Сколько вы берете за ночь? 260 юаней. А что входит в цену? Цена включает в себя завтрак, но не включает в себя закуски и напитки из мини-бара. А есть что-то подешевле? Есть. Если два человека живут в стандартном номере, то стоимость за ночь будет 180 юаней. Есть номера с двумя односпальными кроватями? Есть. Тогда нам стандартный номер. Без проблем. 3)Можно взглянуть на ваш паспорт? Вот, пожалуйста. Вам также нужно заполнить регистрационную карточку. ...Хорошо, заполнил. Еще нужно что-то

оформить? Поставьте, пожалуйста, здесь свою подпись. Господин, Вам надо оставить залог в размере 500 юаней. Когда Вы будете выписываться из номера, мы вернем Вам залог. Без проблем. Какой у меня номер комнаты? 298. Спасибо. Пожалуйста, отнесите мои вещи в номер. 4) Добрый день. У вас есть свободные номера? Да. Какой номер вам нужен? Без балкона и желательно потише. Есть такие? Сейчас посмотрю. Да, есть. Двухместный или одноместный? Двухместный. У вас есть скидки для детей? Конечно, есть.

**Задание 3. Возможно ли употребление 把 с этими глаголами.**

带到  
看见  
以为  
看成  
打扫  
成为  
放在  
听见  
出来  
关上  
搞清楚  
遇到  
出来  
得到  
挂  
离开

### **Практическое занятие №70. Проблемы в гостинице.**

**Цель:** объяснить, какие бывают проблемы в гостинице.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

#### **Теоретическая часть**

Проблемы, с которыми можно столкнуться в гостинице. Просьбы к сотруднику ресепшн.

小姐，我的房间里

Xiǎojiě, wǒdefángjiānlǐ:

Девушка, у меня в комнате:

厕所的灯坏了

Cèsuǒ dedēnghuàile.

Свет в туалете не горит.

水管子坏了

Shuǐguǎnzi huài le.

Кран не работает.

有虫子

Yǒu chóngzi.

Насекомые.

水龙头关不紧

Shuǐlóngtóu guān bù jǐn.

Кран неплотно закрывается (из крана капает вода).

今天没有人打扫

Jīntiān méi yǒu rén dǎsǎo.  
 Никто сегодня не убирался.  
 枕头太低了，我还要一个  
 Zhěntóu tài dī le, wǒ hái yào yí gè.  
 Подушка тонкая, мне нужна еще одна.  
 窗帘拉不动  
 Chuānglián lā bú dòng.  
 Шторы не раздвигаются.  
 水池子的下水道堵住了  
 Shuǐ chízi de xiàshuǐdào dǔ zhù le.  
 Раковина засорена.  
 你能找人把它修好吗?  
 Nǐ néng zhǎo rén bǎ tā xiū hǎo ma?  
 Вы можете позвать кого-нибудь, чтобы починили?  
 我马上派人去解决这个问题。  
 Wǒ mǎshàng pài rén qù jiějué zhè gè wèntí.  
 Я сейчас же пошлю за человеком, который решит этот вопрос.  
 小姐，我的钥匙锁在房间里了，你能帮我开一下门吗?  
 Xiǎojiě, wǒ de yàoshi suǒ zài fángjiān lǐ le, nǐ néng bāng wǒ kāi yíxià mén ma?  
 Девушка, мой ключ остался в комнате. Вы можете помочь мне открыть дверь?  
 没问题。我马上去  
 Méi wèntí. Wǒ mǎshàng qù.  
 Нет проблем. Уже иду.  
 我的房间太小了，能不能换一个大一点儿的?  
 Wǒ de fángjiān tài xiǎo le, néng bu néng huàn yí gè dà yì diǎnr de?  
 Моя комната слишком маленькая. Можно поменять на более просторную?  
 你的房间号是多少?  
 Nǐ de fángjiān hào shì duōshǎo?  
 какой у вас номер комнаты? - 346.  
 对不起，比你住的房间大的都住满了  
 Duìbuqǐ, bǐ nǐ zhù de fángjiān dà de dōu zhù mǎn le.  
 Извините. Все комнаты, которые больше Вашей, заняты.  
 小姐，我对我的房间很不满意。我的房间里窗户打不开了，没有热水，  
 电视机坏了。我想换成别的房间。  
 Xiǎojiě, wǒ duì wǒ de fángjiān hěn bù mǎnyì. Wǒ de fángjiān lǐ chuānghù dǎ bú kāi le, méi yǒu rèshuǐ, diànshìjī huài le, wǒ xiǎng huàn chéng bié de fángjiān.  
 Девушка, я очень недоволен своей комнатой. Окна не открываются, нет горячей воды, телевизор не работает. Я хочу поменять комнату.  
 先生，对不起，是我们工作失职，我为您调换房间  
 Xiānshēng, duìbuqǐ, shì wǒmen gōngzuò shīzhí, wǒ wéi nín diàohuàn fángjiān.  
 Извините, это наша ошибка. Мы поменяем Вам комнату.  
 好的。我也想把这个东西存在你们的保险箱里，可以吗?  
 Hǎo de, wǒ yě xiǎng bǎ zhè ge dōngxī cún zài nǐmen de bǎoxiǎnxiānglǐ, kěyǐ ma?  
 Хорошо. Я также хотел бы положить эту вещь к Вам в сейф. Можно?  
 当然可以  
 Dāngrán kěyǐ.  
 Конечно можно.

## Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

厕所的灯坏了

有虫子

枕头太低了，我还要一个

我马上派人去解决这个问题

水池子的下水道堵住了

厕所的灯坏了

有虫子

枕头太低了，我还要一个

我马上派人去解决这个问题

水池子的下水道堵住了

**Задание 2. Переведите.**

– Девушка, у меня в комнате раковина засорена и кран не плотно закрывается. Вы можете позвать кого-нибудь, чтобы починили? – Я сейчас же пошлю за человеком, который решит этот вопрос.

– Девушка, у меня в комнате никто сегодня не убирался. – Какой у вас номер комнаты? Мы сейчас же решим этот вопрос.

– Я также хотел бы положить свои вещи к Вам в сейф. Можно? – Конечно. – Ой! Девушка, мой ключ остался в комнате. Вы можете помочь мне открыть дверь? – Нет проблем. Уже иду. – Спасибо!

**Задание 3. Прочитайте предложения, переведите их на русский язык.**

1. 我的笔让他借去了。
2. 他的纸叫风刮去了。
3. 这辆车被那位司机修好了。
4. 你们被教授选作运动员了。
5. 赵老师被学生们请去讲中国文学了。

**Практическое занятие №71. Переезд в другой номер.**

**Цель:** объяснить, как переехать в другой номер.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

**Теоретическая часть**

你好。我的飞机明天晚上才起飞，我想多住一天，可以吗？

nǐ hǎo. wǒ de fēijī míngtiān wǎnshàng cái qǐfēi, wǒ xiǎng duō zhù yītiān, kěyǐ ma?

Добрый день! У меня самолет улетает только завтра вечером, можно ли продлить бронь еще на один день?

您的房间号码是多少？

Nín de fángjiān hàomǎ shì duōshǎo?

Какой у вас номер комнаты?

535号。

Wūsānwǔ hào.

535.

很抱歉，535号房间已经被别人预订了。他们明天早上来。

Hěn bàoqiàn, Wūsānwǔ hào fángjiān yǐjīng bèi biéren yùdìng le. Tāmen míngtiān zǎoshang lái.

Извините, но на завтра ваш номер уже забронирован, новые постояльцы приедут завтра утром.

那我怎么办？

Nà wǒ zěnmé bàn?

Что же мне делать?

我看一看, 可能有别的空房间。对了, 您住的房间对面有一个空房间, 还没有被预订。来我们一起去看看那个房间, 如果你喜欢, 你可以在那个房间住一天, 行吗?

Wǒ kàn yī kàn, kěnéng yǒu biéde kōng fángjiān. Duì le, nín zhù de fángjiān duìmiàn yǒu yī gè kōng fángjiān, hái méiyǒu bèi yùdìng. Lái wǒmen yìqǐ qù kàn yī kàn nà ge fángjiān, rúguǒ nǐ xǐhuan, nǐ kěyǐ zài nà ge fángjiān zhù yītiān, xíng ma?

Давайте я посмотрю, есть ли у нас свободные номера. Ага, вот прямо напротив вашего номера есть свободная комната, ее еще никто не забронировал. Давайте вместе ее посмотрим, и если она вам понравится, вы сможете провести день там. Так вас устроит?

好的。

Hǎo de.

Да, хорошо.

先生, 您好。您住的房间需要修理。您能不能换一个房间?

Xiānsheng, nínhǎo. Nín zhù de fángjiān xūyào xiūlǐ. Nín néng bù néng huàn yī gè fángjiān?

Здравствуйте, уважаемый! Ваш номер нуждается в ремонте, разрешите переселить вас в другую комнату?

为什么我预订这个房间时, 被你们的服务员没有说到我的房间需要修理?

Wèi shénme wǒ yùdìng zhè ge fángjiān shí, bèi nǐmen de fúwùyuán méiyǒu shuō dào wǒ de fángjiān xūyào xiūlǐ?

Почему вы ничего не сказали о том, что будете ремонтировать комнату, тогда, когда я ее бронировал?

这是我们搞错了, 所以现在 we 给你更大的房间。来, 我给你看一看。

Zhè shì wǒmen gāo cuò le, suǒyǐ xiànzài wǒmen gěi nǐ gēng dà de fángjiān. Lái, wǒ gěi nǐ kàn yī kàn.

Это наша ошибка, наша вина, поэтому мы вам предоставим более просторную комнату. Пойдемте, я вам ее покажу.

啊, 这个房间比那个房间好很多, 风景真美。我喜欢这个房间。

a, zhège fángjiān bǐ nàgè fángjiān hǎo hěnduō, fēngjǐng zhēnměi. wǒ xǐhuan zhège fángjiān.

О, эта комната намного больше прежней! И вид красивый. Мне нравится.

非常好。我们免费给你提供这个房间。

Fēicháng hǎo, wǒmen miǎnfèi gěi nǐ tígōng zhè ge fángjiān.

Великолепно. Тогда мы вам бесплатно предоставляем этот номер.

还有一个问题, 我的房间里有很多东西, 我一个人搬起来很麻烦。

Háiyǒu yī gè wèntí, wǒ de fángjiān lǐ yǒu hěn duō dōngxī, wǒ yī gè rén bān qǐ lái hěn máfan.

Есть еще один момент. У меня в номере очень много вещей, и одному переезжать будет очень накладно.

没问题, 我一定让两个服务员帮你把东西搬起来。

Méi wèntí, wǒ yīdìng ràng liǎng gè fúwùyuán bāng nǐ bǎ dōngxī bān qǐ lái.

Никаких проблем, я обязательно пришлю пару портье, чтобы помочь вам с переездом.

好的。

Hǎo de.

Отлично.

我有急事, 要今天晚上走, 我想现在结帐。

Wǒ yǒu jíshì, yào jīntiān wǎnshang zǒu, wǒ xiǎng xiànzài jiézhàng.

У меня есть срочные дела, сегодня вечером надо уезжать, поэтому я хочу расплатиться за номер прямо сейчас.

没问题。您的房间号是多少?

Méi wèntí. Nín de fángjiān hào shì duōshǎo?

Без проблем. Какой у вас номер комнаты?

834号。



bā sān sì hào.  
834.

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

非常好。我们免费给你提供这个房间

好的

没问题。您的房间号是多少?

您的房间号码是多少?

那我怎么办?

好的

先生，您好。您住的房间需要修理。您能不能换一个房间?

**Задание 2. Задайте вопросы к словам, данным в скобках.**

我爸爸是工人 (我爸爸)

他哥哥是工程师 (工程师)

我爸爸是中国人 (我)

**Задание 3. Составьте из приведенных иероглифов предложения, изменив порядок слов. Затем дайте перевод на русский. В каждом пункте задействуйте все данные слова и не добавляйте собственных.**

1. 了, 感动, 被, 个, 我, 电影, 这。

2. 了, 看, 这, 你, 本, 小说, 要是; 它, 也, 一定, 被, 会, 吸引住。(; обозначает запятую в конечном варианте предложения)

### Практическое занятие №72. Обмен валюты.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с обменом валюты.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

我们需要去换点钱。这附近有没有什么银行?

Wǒmen xūyào qù huàn diǎn qián. Zhè fùjìn yǒu méi yǒu shénme yínháng?

Нам надо поменять деньги. Здесь поблизости есть какой-нибудь банк?

你看, 那是中国银行。

Nǐ kàn, nà shì Zhōngguó yínháng.

Смотри, вон Банк Китая.

小姐, 我想兑换三百美元的人民币。

Xiǎojiě, wǒ xiǎng duìhuàn sān bǎi měiyuán de rénminbì.

Девушка, мы бы хотели поменять 300 долларов США на юани.

好的。请把你的护照给我看一下。请填写一张兑换单

Hǎo de. Qǐng bǎ nǐ de hùzhào gěi wǒ kàn yíxià. Qǐng tián yì zhāng duìhuàndān.

Хорошо. Дайте, пожалуйста, Ваш паспорт. Заполните этот бланк.

请问, 今天一美元兑换多少人民币?

Qǐng wèn, jīntiān yì měiyuán duìhuàn duōshǎo rénminbì?

Скажите, какой сегодня обменный курс долларов на юани?

一美元兑换六块八毛人民币。

Yī měiyuán duìhuàn liù kuài bā máo rénminbì.

6,8 юаней за 1 доллар.

请问, 还要付多少手续费?

Qǐng wèn, hái yào fù duōshǎo shǒuxùfèi?

Скажите, а сколько еще надо будет заплатить комиссии?

没有手续费。

Méi yǒu shǒuxùfèi.

Комиссии нет.

请给我五十元，二十元和十元面值的钞票。

Qǐng gěi wǒ wǔshí yuán, èr shí yuán hé shí yuán miànzhí de chāopiào.

Дайте, пожалуйста, банкнотами в 50, 20 и 10 юаней.

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

小姐，我想兑换三百美元的人民币

一美元兑换六块八毛人民币

没有手续费

请给我五十元，二十元和十元面值的钞票

**Задание 2. Переведите.**

1. Нам надо поменять деньги. Тут где-нибудь поблизости есть банк? Я не знаю, не здешний. Спросите кого-нибудь другого. ...Извините, не подскажете, тут есть где-нибудь поблизости банк? Да, вон, напротив — Банк Гуанчжоу. 2. Девушка, мы бы хотели обменять 2000 юаней на рубли. Какой сегодня обменный курс? 4 рубля за 1 юань. Дайте, пожалуйста, ваш паспорт и заполните бланк. Вот, все заполнил. Скажите, а сколько еще надо будет заплатить комиссии? Комиссии нет. Здорово! Дайте, пожалуйста, банкнотами в 1000, 500 и 100 рублей.

**Задание 3. Задайте вопросы к словам, данным в скобках.**

1. 他妈妈是工程主人 (他妈妈)

2. 我弟弟是运动员 (运动员)

3. 我是中国人 (我)

4. 他有两本词典 (两)

5. 我们每天看很多书 (每天)

6. 我要买吃的 (买)

### Практическое занятие №73. Морфема.

**Цель:** объяснить отношения между иероглифами и морфемами.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

Морфема (语素) - это наименьшая смысловозначительная единица языка и грамматики. Например, морфемы 人 человек, 民 народ, 作 делать, 用 использовать, 桌 стол, 葡萄 виноград, 玻璃 стекло, потому что они имеют значение, не могут быть разделены на более мелкие единицы. Если 葡萄 виноград и 玻璃 стекло разделить на отдельные составляющие 葡 и 萄, 玻 и 璃, то они не будут выражать никакого значения и поэтому не могут считаться морфемами. В китайском языке абсолютное большинство морфем являются односложными, небольшая часть - двусложными и еще меньшая часть - трехсложными и четырехсложными. Поскольку китайские иероглифы представляют собой звуковые единицы, то на письме эти односложные морфемы записываются одним иероглифом, и абсолютное большинство иероглифов совпадают с морфемами. Небольшое число иероглифов не совпадают с морфемами, например 玛 и 瑙 агат, 唠 и 叨 ворчать; брзжать, 葡 и 萄 виноград, они выражают лишь один звук из многосложного фонемного образования

и не имеют какого-либо значения. Есть также иероглифы, совпадающие с несколькими морфемами, выражая при этом разные значения. Например, 把 (в сочетании -把椅子 один стул является счетным словом, в слове 把守 охранять; защищать является глаголом, в сочетании 把门开开 открыть дверь является предлогом, в сочетании 个把月 выражает приблизительное число около месяца, в слове 把儿 означает черенок, рукоятка). Таким образом, отношения между иероглифами и морфемами являются довольно сложными.

### Практическая часть

**Задание 1. Определите грамматическое значение слова 把 в следующих предложениях.**

1. 把困难留给自己，把方便让给别人。

Принимать на себя все трудности, уступая удобства другим.

2. 美国把持联合国的时代已经一去不复返了。

Безвозвратно ушло в прошлое то время, когда Америка заправляла делами в ООН.

3. 我们对他们的把戏不能坐视不理。

Мы не можем смотреть равнодушно на их фиглярство.

4. 把酒临风。

Пить вино и любоваться с террасы живописным видом.

5. 我们有把握取得最后胜利。 Мы уверены в завоевании окончательной победы.

6. 要利用外国的智力，把外国人请来参加我们的重点建设。

Надо использовать интеллектуальные ресурсы зарубежных стран, приглашать иностранцев для участия в строительстве важнейших объектов.

7. 我买了两把勺儿，两双筷子，四个盘子和一把剪子。

Я купил две ложки, две пары палочек для еды, четыре тарелки и одни ножницы.

### Практическое занятие №74. Все страны мира.

**Цель:** объяснить названия стран.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

Chinese Name	Pinyin	Русское название	English Name
阿富汗	āfùhàn	Афганистан	Afghanistan
阿尔巴尼亚	ā'ěrbāníyǎ	Албания	Albania
阿尔及利亚	ā'ěrjīliyǎ	Алжир	Algeria
安道尔	āndào ěr	Андорра	Andorra
安哥拉	āngēlā	Ангола	Angola
安圭拉	ān guī lā	Ангилья	Anguilla
南极洲	nánjízhōu	Антарктида	Antarctica
安提瓜和巴布达	ān tí guā hé bā bù dá	Антигуа и Барбуда	Antigua and Barbuda
阿根廷	āgēntíng	Аргентина	Argentina
亚美尼亚	yàměiníyǎ	Армения	Armenia
阿鲁巴	ā lǔ bā	Аруба	Aruba
澳大利亚	àodàliyǎ	Австралия	Australia

奥地利	àodìlì	Австрия	Austria
阿塞拜疆	āsèbàijiāng	Азербайджан	Azerbaijan
巴哈马	bāhāmǎ	Багамские о-ва	Bahamas
巴林	bālín	Бахрейн	Bahrain
孟加拉国	mèngjiālā guó	Бангладеш	Bangladesh
巴巴多斯	bābāduōsī	Барбадос	Barbados
白俄罗斯	bái'èluósī	Беларусь	Belarus
比利时	bǐlìshí	Бельгия	Belgium
伯利兹	bó lìzī	Белиз	Belize
贝宁	bèi níng	Бенин	Benin
百慕达群岛	bǎi mù dá qúndǎo	Бермудские острова	Bermuda
不丹	bù dān	Бутан	Bhutan
玻利维亚	bōlìwéiyǎ	Боливия	Bolivia
波斯尼亚 - 黑塞哥维那	bōsīníyǎ hēisāigēwéinà	Босния - Герцеговина	Bosnia and Herzegovina
博茨瓦纳	bócíwǎnà	Ботсвана	Botswana
巴西	bāxī	Бразилия	Brazil
文莱达鲁萨兰国	wén lái dá lǔ sà lán guó	Бруней	Brunei Darussalam
保加利亚	bǎojiāliyǎ	Болгария	Bulgaria
布基纳法索	bù jī nà fǎ suǒ	Буркина-Фасо	Burkina Faso
蒲隆地	pú lóng dì	Бурунди	Burundi
柬埔寨	jiǎnpǔzhài	Камбоджа	Cambodia
喀麦隆	kāmàilóng	Камерун	Cameroon
加拿大	jiānádà	Канада	Canada
佛得角	fú dé jiǎo	Кабо-Верде	Cape Verde
中非共和国	zhōng fēi gònghéguó	Центрально-Африканская Республика	Central African Republic
乍得	zhàdé	Чад	Chad
智利	zhìlì	Чили	Chile
中国, 中华	zhōngguó, zhōnghuá	Китай, КНР	China
哥伦比亚	gēlúnbǐyǎ	Колумбия	Colombia
刚果民主共和国	gāngguǒ mínzhu gònghéguó	Демократическая Республика Конго	Congo, Dem. Rep.(Kinshasa)
刚果共和国	gāngguǒ gònghéguó	Республика Конго	Congo, Republic of(Brazzaville)
哥斯达黎加	gēsīdálíjiā	Коста-Рика	Costa Rica

科特迪瓦	Kēètèdíwǎ	Кот-д'Ивуар	Côte d'Ivoire
克罗地亚	kèluódiyà	Хорватия	Croatia
古巴	gǔbā	Куба	Cuba
塞浦路斯	sāipǔlùsī	Кипр	Cyprus
捷克共和国	jiékè gònghéguó	Чехия	Czech Republic
丹麦	dānmài	Дания	Denmark
吉布提	jíbùtí	Джибути	Djibouti
多米尼克	duōmǐ níkè	Доминика	Dominica
多米尼加共和国	duōmǐnǐjiā gònghéguó	Доминиканская Республика	Dominican Republic
东帝汶	Dōngdìwèn	Восточный Тимор	East Timor Timor-Leste
厄瓜多尔	èguāduō'ěr	Эквадор	Ecuador
埃及	āijí	Египет	Egypt
萨尔瓦多	sà'ěrwǎduō	Сальвадор	El Salvador
赤道几内亚	chìdào jīnèiyǎ	Экваториальная Гвинея	Equatorial Guinea
厄立特里亚	èlìtèlǐyǎ	Эритрея	Eritrea
爱沙尼亚	àishāníyǎ	Эстония	Estonia
埃塞俄比亚	āisāi'ébǐyǎ	Эфиопия	Ethiopia
斐济	fěiji	Фиджи	Fiji
芬兰	fēnlán	Финляндия	Finland
法国	fàguó	Франция	France
法屬圭亞那	fà zhǔ guīyǎnà	Французская Гвиана	French Guiana
法属波利尼西亚	fà zhǔ bōlíníxīyà	Французская Полинезия	French Polynesia
加蓬	jiāpéng	Габон	Gabon
冈比亚	gāngbǐyǎ	Гамбия	Gambia
格鲁吉亚	gélǔjǐyà	Грузия	Georgia
德国	déguó	Германия	Germany
加纳	jiānà	Гана	Ghana
英国	yīngguó	Великобритания	Great Britain
希腊	xīlǎ	Греция	Greece
格陵兰	gélínglán	Гренландия	Greenland
危地马拉 (瓜地馬拉)	wēidīmǎlā (guā dì mǎ lā)	Гватемала	Guatemala
几内亚	jīnèiyǎ	Гвинея	Guinea
圭亚那	guīyǎnà	Гайана	Guyana

海地	hǎidì	Гаити	Haiti
梵帝冈	fàn dì gāng	Ватикан	Holy See
洪都拉斯	hóngdūlāsī	Гондурас	Honduras
香港	xiānggǎng	Гонконг	Hong Kong
匈牙利	xiōngyáli	Венгрия	Hungary
冰岛	bīngdǎo	Исландия	Iceland
印度	yìndù	Индия	India
印度尼西亚, 印尼	yìndùníxīyà, yìnní	Индонезия	Indonesia
伊朗	yīlǎng	Иран	Iran
伊拉克	yīlākè	Ирак	Iraq
爱尔兰	ài'ěrlán	Ирландия	Ireland
以色列	yǐsèliè	Израиль	Israel
意大利	yìdàlì	Италия	Italy
牙买加	yámǎijiā	Ямайка	Jamaica
日本	riběnn	Япония	Japan
约旦	yuēdàn	Иордания	Jordan
哈萨克斯坦	hāsàkè sītǎn	Казахстан	Kazakhstan
肯尼亚	kěnníyǎ	Кения	Kenya
基里巴斯	jīlǐbāsī	Кирибати	Kiribati
北韩, 北朝鲜	běihán, běi cháoxiǎn	Северная Корея	Korea, Democratic People's Rep. (North Korea)
韩国, 光州	hánguó, guāngzhōu	Южная Корея, Кванджу	Korea, Republic of (South Korea)
科威特	kēwēitè	Кувейт	Kuwait
吉尔吉斯斯坦	jǐ'ěrgǐsī sītǎn	Киргизия	Kyrgyzstan
老挝	lǎowō	Лаос	Lao
拉脱维亚	lātuōwéiyǎ	Латвия	Latvia
黎巴嫩	líbānèn	Ливан	Lebanon
莱索托	láisuǒtuō	Лесото	Lesotho
利比里亚	lìbǐlǐyǎ	Либерия	Liberia
利比亚	lìbǐyǎ	Ливия	Libya
列支敦士登	lièzhīdūnshìdēng	Лихтенштейн	Liechtenstein
立陶宛	lìtáoowǎn	Литва	Lithuania
卢森堡	lúsēnbǎo	Люксембург	Luxembourg
澳门	àomén	Макао	Macao (Aomen)

马其顿	mǎqídùn	Македония	Macedonia, Rep. of
马达加斯加	mǎdájiasījiā	Мадагаскар	Madagascar
马拉维	mǎ lā wéi	Малави	Malawi
马来西亚	mǎláixīyà	Малайзия	Malaysia
马尔代夫	mǎ'ěrdàifū	Мальдивы	Maldives
马里	mǎlǐ	Мали	Mali
马耳他	mǎ'ěrtā	Мальта	Malta
马绍尔群岛	mǎshào'ěr qúndǎo	Маршалловы острова	Marshall-Islands
马提尼克	mǎ tí níkè	Мартиника	Martinique
毛里塔尼亚	máolǐtǎníyǎ	Мавритания	Mauritania
毛里求斯	máolǐqiúsī	Маврикий	Mauritius
墨西哥	mòxīgē	Мексика	Mexico
密克罗尼西亚	mì kè luó ní xī yà	Микронезия	Micronesia
摩尔多瓦	mó'ěrduōwǎ	Молдова	Moldova
摩纳哥	mónàgē	Монако	Monaco
蒙古	ménggǔ	Монголия	Mongolia
黑山	hēishān	Черногория	Montenegro
摩洛哥	móluògē	Марокко	Morocco
莫桑比克	mòsāngbīkè	Мозамбик	Mozambique
缅甸	miǎndiàn	Мьянма	Myanmar, Burma
纳米比亚	nànmǐbǐyǎ	Намибия	Namibia
瑙鲁	nǎo lǔ	Науру	Nauru
尼泊尔	níbó'ěr	Непал	Nepal
荷兰	hélán	Нидерланды	Netherlands
新喀里多尼亚	xīn kā lǐ duō ní yǎ	Новая Каледония	New Caledonia
新西兰	xīnxīlán	Новая Зеландия	New Zealand
尼加拉瓜	níjiālāguā	Никарагуа	Nicaragua
尼日尔	nírì'ěr	Нигер	Niger
尼日利亚	nírìliyǎ	Нигерия	Nigeria
挪威	nuówēi	Норвегия	Norway
阿曼	āmàn	Оман	Oman
巴基斯坦	bājīsītǎn	Пакистан	Pakistan
帕劳	pà láo	Палау	Palau
巴勒斯坦	Bālèsītǎn	Палестина	Palestinian National Authority
巴拿马	bānámǎ	Панама	Panama

巴布亚新几内亚	bābùyǎ xīn jǐnèiyǎ	Папуа-Новая Гвинея	Papua New Guinea
巴拉圭	bālāguī	Парагвай	Paraguay
秘鲁	bì lǚ	Перу	Peru
菲律宾	fēilùbīn	Филиппины	Philippines
波兰	bōlán	Польша	Poland
葡萄牙	pútáoyá	Португалия	Portugal
波多黎各	bōduōlígè	Пуэрто-Рико	Puerto Rico
卡塔尔	kǎtǎ'ěr	Катар	Qatar
罗马尼亚	luómǎníyǎ	Румыния	Romania
俄罗斯	èluósī	Россия	Russia
卢旺达	lúwàngdá	Руанда	Rwanda
圣基茨和尼维斯	shèng jī cí hé ní wéi sī	Сент-Китс и Невис	Saint Kitts and Nevis
圣卢西亚	shèng lú xīyǎ	Сент-Люсия	Saint Lucia
圣文森特和格林纳丁斯	shèngwénsēntè hé gélín nà dīng sī	Сент-Винсент и Гренадины	Saint Vincent and the Grenadines
萨摩亚	sà mó yǎ	Самоа	Samoa
圣马力诺	shèngmǎlìnuò	Сан - Марино	San Marino
圣多美普林西比	shèng duō měi pǔ lín xī bǐ	Сан-Томе и Принсипи	São Tomé and Príncipe
沙特阿拉伯	shātè ālābó	Саудовская Аравия	Saudi Arabia
塞内加尔	sàinèijǐā'ěr	Сенегал	Senegal
塞尔维亚	sài'ěr wéiyǎ	Сербия	Serbia
塞舌尔	sāi shé ěr	Сейшельские острова	Seychelles
塞拉利昂	sèlālì'áng	Сьерра-Леоне	Sierra Leone
新加坡	xīnjiāpō	Сингапур	Singapore
斯洛伐克	sīluòfákè	Словакия	Slovakia
斯洛文尼亚	sīluòwénníyǎ	Словения	Slovenia
索马里	suǒmǎlǐ	Сомали	Somalia
南非	nánfēi	ЮАР	South Africa
西班牙	xībānyá	Испания	Spain
斯里兰卡	sīlǐlánkǎ	Шри-Ланка	Sri Lanka
苏丹	sūdān	Судан	Sudan
苏里南	sūlǐnán	Суринам	Suriname
史瓦济兰	shǐ wǎ jì lán	Свазиленд	Swaziland
瑞典	ruìdiǎn	Швеция	Sweden



瑞士	ruìshì	Швейцария	Switzerland
叙利亚	xùliǎ	Сирия	Syria
台湾	táiwān	Тайвань	Taiwan
塔吉克斯坦	tǎjíkè sītǎn	Таджикистан	Tajikistan
坦桑尼亚	tǎnsāngníyǎ	Танзания	Tanzania
泰国	tàiguó	Таиланд	Thailand
东帝汶	dōngdìwèn	Восточный Тимор	Timor-Leste
多哥	duō gē	Того	Togo
特立尼达和多巴哥	tè lì ní dá hé duō bā gē	Тринидад и Тобаго	Trinidad and Tobago
突尼斯	túnísī	Тунис	Tunisia
土耳其	tǔ'ěrqí	Турция	Turkey
土库曼	tǔkùmàn	Туркменистан	Turkmenistan
吐瓦鲁	tǔ wǎ lǔ	Тувалу	Tuvalu
乌干达	wūgāndá	Уганда	Uganda
乌克兰	wūkèlán	Украина	Ukraine
阿拉伯联合酋长国	ālābó liánhé qiúzhǎngguó	Объединенные Арабские Эмираты	United Arab Emirates
英国	yīngguó	Англия	United Kingdom
美国	měiguó	США	United States
乌拉圭	wūlāguī	Уругвай	Uruguay
乌兹别克斯坦	wūzībiékè sītǎn	Узбекистан	Uzbekistan
瓦努阿图	wǎnǔ'ātú	Вануату	Vanuatu
梵帝冈	fàn dì gāng	Ватикан	Vatican City State
委内瑞拉	wěinèiruìlā	Венесуэла	Venezuela
越南	yuè'nán	Вьетнам	Vietnam
也门	yěmén	Йемен	Yemen
赞比亚	zànbǐyǎ	Замбия	Zambia
津巴布韦	Начало формы jīnbābùwéi	Зимбабве	Zimbabwe

### Практическая часть

#### Задание 1. Напишем названия стран на китайском.

Турция, Словакия, Сан – Марино, Непал, Венесуэла, Уганда, США, Таджикистан, Россия, Саудовская Аравия, Норвегия, Швеция, Англия, Тайвань.

#### Задание 2. Сопоставьте числительные с китайскими иероглифами.

- 一 три
- 二 пять
- 三 один

- 四 九  
五 十  
六 一  
七 二  
八 三  
九 四  
十 五

## Практическое занятие № 75. Путешествие в Пекин или глаголы направления 来 и 去 в китайском языке.

**Цель:** объяснить глаголы направления 来 и 去 в китайском языке.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

Два очень важных глагола движения: это 去 qù и 来 lái. Оба они обозначают движение – идти, двигаться куда-то. Только глагол 去 qù значит идти куда-то далеко, т.е. в направлении от говорящего, а глагол 来 lái означает приходить, подходить сюда, в направлении к говорящему.

Т.е. если Вы хотите сказать кому-то «иди сюда» или «подойди сюда» следует употребить глагол 来 lái. А если вы хотите отправить кого-то, ну скажем, в магазин, то в этом случае стоит использовать глагол 去 qù.

Разберем пару иероглифов: 那 nà и 哪 nǎ. Эти два иероглифа отличает маленький квадратик во левой части второго иероглифа. Это графема «рот». Второе слово содержит частичку как бы открытого удивленного рта, что придает ему значение вопроса «где?», а первое слово, при этом, означает «там». И это будет дополнительным вопросительным словом ко второму способу построения вопросительных предложений, который не требует вопросительной частицы 吗 ma.

- 他在哪? - Tā zài nǎ? – Где он?

- 在那。 - Zài nà. – (Он) там.

В северных диалектах китайского языка данные иероглифы почти всегда сопровождаются суффиксом 儿 èr, -г. В то же время в южных диалектах чаще добавляют суффикс 里 lǐ. Однако, обе эти частички никак не влияют на значение слов и перевод останется прежним.

- 他在哪儿? - Tā zài nǎr? – Где он?

- 在那里。 - Zài nà lǐ. – Там.

出租车

chūzū chē

飞机

fēijī

火车

huǒchē

К слову «самолет» добавим слово «площадь» 场 chǎng, и получим – аэропорт. А к слову «поезд» добавим «остановка» 站 zhàn и получим – ж/д вокзал.

飞机场 fēijī chǎng – аэропорт

火车站 huǒchē zhàn – ж/д вокзал

汽车站 qìchē zhàn – автостанция.

我们在汽车站。Wǒmen zài qìchē zhàn. – Они (находятся) на автостанции.

Несколько предложений для примера:

我去飞机场。Wǒ qù fēijī chǎng. – Я еду (иду) в аэропорт.

他去火车站。Tā qù huǒchē zhàn. – Он едет (идет) на ж/д вокзал.

Для построения предложения, описывающего простое однократное действие в прошлом, используется суффикс 了 le, который ставится непосредственно после глагола.

我从汽车站来了。Wǒ cóng qìchē zhàn lái le. – Я пришел (приехал) с автобусной станции.

他们从飞机场来了。Tāmen cóng fēijī chǎng lái le. – Они пришли (приехали) с аэропорта.

Отрицательное предложение формируется при помощи 没 méi или (没有 méiyǒu), при этом предложение не оформляется суффиксом 了 le. При том, если перед сказуемым стоит слово 还 hái – «еще», то в конце предложения ставится фразовая частица 呢 ne, выражающая вопрос «же?», или усилительный эффект.

你还没来呢? Nǐ hái méi lái ne? – Ты еще не пришел?

他还没看这本书呢? Tā hái méi kàn zhè běn shū ne? – Он еще не прочитал эту книгу?

Для того что бы сказать, что вы на чем то едите или летите, используется слово 坐 zuò – сидеть; садиться, ехать на (в). Этот иероглиф выглядит, как два человека, сидящих на сиденьях, что и дает этому иероглифу значение.

我坐飞机去北京。Wǒ zuò fēijī qù běijīng. – Я лечу в Пекин (на самолете).

我们坐火车去那儿。Wǒmen zuò huǒchē qù nǎlǐ. – Мы едем туда на поезде.

我和妈妈去飞机场。Wǒ hé māma qù fēijī chǎng. – Мы с мамой едем в аэропорт.

## Практическая часть

### Задание 1. Выучите новые слова.

去 qù - идти, ехать (от говорящего)

来 lái – идти, приходить (к говорящему)

那 nà - тот, туда, там

哪 nǎ – где? куда? какой?

出租车 chūzū chē – такси

飞机 fēijī – самолет

火车 huǒchē – поезд

飞机场 fēijī chǎng – аэропорт

火车站 huǒchē zhàn – ж/д вокзал

汽车站 qìchē zhàn – автостанция

了 le – суффикс завершенности действия

从 cōng – из, от, с.

没 méi – отрицательная частица для некоторых глаголов в настоящем времени и для всех – в прошедшем

没有 méiyǒu – не иметь, отсутствие чего-либо или отрицание в прошедшем времени

还 hái – еще

坐 zuò – сидеть; садиться, ехать на (в)

北京 Běijīng – Пекин

住 zhù - жить, проживать

### Задание 2. Переведите с русского на китайский.

1. Я еду на такси на автовокзал.

2. Он едет на поезде в Пекин.

3. Она летит в Пекин на самолете.
4. Папа с мамой прилетели из Пекина.
5. Моя сестра еще не приехала?

**Задание 3. Переведите с китайского на русский.**

1. 我爸爸去北京。
2. 在那里有几张桌子？
3. 他们来了火车站没有？
4. 在这里有一辆出租车吗？
5. 这辆汽车很漂亮。

**Задание 4. Вставьте правильное слово.**

1. 我\_\_汽车站。
2. 他从火车站\_\_了。
3. 他们\_\_在北京。
4. 我妈妈和爸爸\_\_出租车去飞机场。
5. 我的同学有八\_\_汽车。

**Практическое занятие № 76. Поход в китайский ресторан и заказ блюд. Как сказать «спасибо» на китайском языке.**

**Цель:** объяснить, как сказать «спасибо» на китайском языке.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

饭馆 fànguǎn – ресторан

吃 chī – есть

Если перед словом 吃 chī добавить «хороший», то 好吃 hǎochī будет значить вкусный, в смысле еда. Отрицание образуется путем добавления 不 bù перед 好吃 hǎochī, 不好吃 bùhǎochī – не вкусный.

喝 hē – пить

Точно также и с 喝 hē. Если перед словом 喝 hē добавить «хороший», то получится 好喝 hǎohē – вкусный, в смысле напиток. Отрицание образуется путем добавления 不 bù перед 好喝 hǎohē, 不好喝 bùhǎohē – не вкусный.

茶 chá – чай

菜 cài – блюдо

杯子 bēizi – стакан, чашка

米饭 mǐfàn – рис

想 xiǎng – хотеть, желать

不客气 bù kèqì – не за что, не стоит благодарности

对不起 duìbùqǐ – извините

没关系 méiguānxi – не важно, не страшно, обычно в ответ на «对不起 duìbùqǐ извините»

谢谢 xièxiè – спасибо

菜单 càidān – меню

一起 yìqǐ – вместе

Можно украсить свою речь следующими словами:

多谢 duōxiè – большое спасибо

不用谢 bù yòng xiè – не за что, не стоит благодарности

别客气 bié kèqì – не за что, не стесняйтесь

非常感谢 fēicháng gǎnxiè – премного благодарен

没什么 méishénme – ничего, неважно; пустяки

没事儿 méishì er – ничего, быть свободным [не занятым]

Иероглиф 多 duō – много, также используется в другом интересном слове – 多少 duōshǎo – сколько, а пословный перевод – 多 duō – много, 少 shǎo – мало.

Слово 非常 fēicháng – чрезвычайный, необыкновенный, крайне чаще всего применяется в поздравлениях и для выражения очень сильных эмоций, как и положительных, так и отрицательных.

Иероглиф «别 bié – не нужно, нечего, не» используется для выражения запрета или отказа от чего-либо, а также в значении «другой, иной», например 别人 biérén – другие люди. Слово 菜单 càidān – меню, оно состоит из двух иероглифов: 菜 cài – блюдо, и 单 dān – список. Слово 杯子 bēizi – стакан, чашка. Слово 杯子 bēizi – стакан, использовано в диалоге в короткой форме, без иероглифа 子 zi. По сути, иероглиф 子 zi, стоящий в правой части слова, не несет особого смысла почти во всех словах китайского языка, однако в данном случае хочу указать на небольшую разницу. Если вы хотите охарактеризовать какой-то конкретный стакан или кружку, то стоит употреблять слово 杯子 bēizi. Например(例如): 我的杯子是小的。 Wǒ de bēizi shì xiǎo de. – Мой стакан маленький.

Рис 米饭 mǐfàn, в Китае очень важен, они едят его вместо хлеба. И здесь, с точки зрения грамматики, похожая ситуация. Если вы хотите заказать рис, то слово можно сократить и сказать 一碗饭 yī wǎn fàn – одна пиала риса.

Слово 请问 qǐngwèn, и переведено оно также «извините», но дословный перевод «请 qǐng – разрешите, 问 wèn – спросить». 请问 qǐngwèn можно употреблять при обращении к незнакомцу, если вы хотите спросить «как пройти куда-то» или «где что-то находится». 请 qǐng также имеет значение «пожалуйста», и употребляется в просьбах или приглашениях. Например (例如): 请坐 qǐng zuò – присаживайтесь, 请进 qǐng jìn – входите, 我请你吃饭 Wǒ qǐng nǐ chīfàn – Я приглашаю тебя пообедать (поесть).

Интересным моментом в китайском языке является удвоение иероглифов-глаголов. При этом значению глагола придается кратковременность действия.

想(一)想 xiǎng(yī) xiǎng – подумать;

坐(一)坐 zuò(yī) zuò – посидеть, присесть;

Отсюда, очень распространенная фраза: 来来来, 坐坐坐, 吃吃吃 lái lái lái, zuò zuò zuò, chī chī chī – подойди, присядь, поешь.

А также, фраза «приятного аппетита» – 慢慢吃 màn man chī, дословно переводится, как «ешь медленно»

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите с китайского на русский.

- 你好！你好吗？
- Nǐ hǎo! Nǐ hǎo ma?
- 我很好！你呢？
- Wǒ hěn hǎo! Nǐ ne?
- 我想去吃饭。你想不想跟我一起去吗？
- Wǒ xiǎng qù chīfàn. Nǐ xiǎng bùxiǎng gēn wǒ yìqǐ qù ma?
- 好的。你想吃什么？
- Hǎo de. Nǐ xiǎng chī shénme?
- 我想吃牛肉炒饭！你呢？
- Wǒ xiǎng chī niúròu chǎofàn! Nǐ ne?

- 我不知道！去饭馆看菜单。
- Wǒ bù zhīdào! Qù fànguǎn kàn càidān.

(来了饭馆)

(Láile fànguǎn)

- 请问，你们想喝什么？
- Qǐngwèn, nǐmen xiǎng hē shénme?
- 我喝一杯水。
- Wǒ hē yībēi shuǐ.
- 你呢？
- Nǐ ne?
- 我喝茶。有没有茶？
- Wǒ hē chá. Yǒuméiyǒuchá?
- 对不起！我们没有茶。
- Duìbùqǐ! Wǒmenméiyǒuchá.
- 没关系，那我也喝一杯水。谢谢！
- Méiguānxi, nà wǒ yě hē yībēishuǐ. Xièxiè!

#### **Задание 2. Переведите с русского на китайский язык.**

1. Разрешите спросить, что вы будете есть?
2. Большое спасибо, я не хочу есть.
3. Извините, я и моя мама не хотим пить.
4. Это китайское блюдо очень вкусное.
5. Блюда этого ресторана не вкусные.

#### **Задание 3. Переведите с китайского на русский.**

1. 我请你吃饭。
2. 我很高兴和我同学一起吃中国菜。
3. 我爸爸的朋友来了中国。他想喝中国茶。
4. 他不想吃米饭，他想吃面包。
5. - 请坐，这是你的饭。慢慢吃。 - 非常感谢

#### **Задание 4. Вставьте пропущенные слова в диалоги.**

1)

- 你好！\_\_ \_\_吗？
- 我很好。\_\_ \_\_？
- 我也好。你去\_\_ \_\_？
- \_\_ \_\_饭馆吃饭。
- 我也想\_\_ \_\_。这个\_\_ \_\_的菜好吃吗？
- \_\_ \_\_。我们一起去。

2)

- 请坐。\_\_ \_\_, 你想吃什么？
- 我\_\_ \_\_ 面包。
- \_\_ \_\_ 不起，我们\_\_ \_\_ 面包。
- \_\_ \_\_ \_\_。我吃别的\_\_ \_\_。谢谢！
- 不用\_\_ \_\_。

#### **Практическое занятие № 77. Как едят хого.**

**Цель:** объяснить, как едят хого.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

在寒冷的冬天吃一顿暖暖的火锅是很多人心中的美好画面。

火锅和普通的中餐菜不同。普通的中餐是烹饪好以后端上桌就可以吃，而火锅则是把很多半成品菜端上桌，由自己亲手烹饪。因此，大家必须了解火锅的吃法，才能吃得更好。

首先，把部分食材在锅中烫熟。这一步需要你先了解哪些食材容易熟，哪些食材不容易熟。一般来说，比较脆嫩的食材可以放入锅中烫熟，比如菠菜、豌豆苗、肝片等；像毛肚、菌肝、牛肉等不容易熟的则需要多烫煮一会儿。煮的时间太长，食物会变老；时间太短，食物则是生的。

其次，要把一些需要经过长时间加热才能吃的食材放进锅中煮熟，比如肉丸、香菇、土豆等。也要注意在烫煮食材时，先荤后素的顺序。

如果你喜欢麻辣味，可以在火锅边上烫煮食材；如果喜欢清淡一些的味道，可以在中间烫煮。火锅中要放一些蔬菜和豆制品，比如芹菜、油麦菜、白菜、豆腐等，可以补充维生素，防止“上火”。

吃火锅的同时，可以喝一杯茶，这样能让你换换口味，减轻火锅的麻辣感。吃火锅以后半个小时，还可以吃一些水果，比如梨子、苹果、橙子等，可以帮助你消化那些油腻的食物。

吃什么，怎么吃，这些都是吃火锅的学问，多练习就能吃到最美味的火锅。

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите на китайский язык:**

- 1) После того, как я найду работу, я куплю тебе подарок
- 2) Когда я пришел в магазин, молока уже было распродано.
- 3) После того, как мой старший брат женился, он вместе с женой поехал в Китай.
- 4) До того, как я начал учиться, мне не нравилось читать книги
- 5) С 1997 по 1998 год я не работал.
- 6) Завтра я поеду в библиотеку взять две книги по китайской грамматике.
- 7) На следующей неделе у нас нет свободного времени, каждый день заняты на работе.

**Задание 2. Переведите следующие слова на китайский язык.**

1. красный
2. зелёный
3. синий
4. белый
5. черный
6. желтый

**Задание 3. Переведите на русский.**

最近在思考一个问题，为什么中国人爱吃猪肉，相对来说，外国人更喜欢吃牛肉呢？

我想可能有以下几方面原因。首先，性价比方面。两种动物的生殖周期和产仔率是不一样的，生殖周期来讲，牛要经过四年生长才能性成熟，猪只需要一年；产仔数的话，一头牛大部分一次只能产一只小牛，但是一只猪一次能产十只左右的小猪。

数量上猪更充足，更能满足人口大国的需求。所以牛肉单单从经济角度来讲是很不划算的，当然对于像澳洲美国加拿大这样的地广人稀的国家来说是无所谓的，他们的可耕地面积足够多余，多余到用来养牛也不会影响他们的口粮。

其次，历史原因。欧洲大陆畜牧业一直占有很大的比重；而中国及东亚历史上就是农耕社会，牛是主要劳动力，不但官府禁止屠宰，意外死了的话，全家都要痛不欲生的。所以，除了作为点缀的鸡鸭羊，养猪吃肉成了唯一的合理选择。

**Практическое занятие № 78. В кафе. Напитки.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную с походом в кафе.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

先生, 您要什么?

Xiānshēng, nín yào shénme?

Господин, что будете?

我要一杯咖啡。要现磨的咖啡, 不要速溶的, 好吗?

Wǒ yào yī bēi kāfēi, yào xiànmó de kāfēi, bú yào sùróng de, hǎo ma?

Чашечку кофе, пожалуйста. Только хотелось бы настоящего кофе, а не растворимого, хорошо?

好的。加糖和牛奶吗?

Hǎode, jiā táng hé niúǎima?

Хорошо, добавить сахар и молоко?

加糖, 不加牛奶

Jiā táng, bú jiā niúǎi

Добавьте сахар, молока не нужно.

好的。小姐, 您也要咖啡吗?

Hǎo de, xiǎojiě, nín yě yào kāfēi ma?

Девушка, а Вы что будете? Тоже кофе?

不要咖啡。请问, 你们这儿有什么果汁?

Bú yào kāfēi, qǐng wèn, nǐmen zhèr yǒu shénme guǒzhī?

Нет. Скажите пожалуйста, у вас есть сок?

我们这儿有苹果汁, 橙汁和葡萄汁

wǒmen zhèr yǒu píngguǒzhī, chéngzhī hé pútáozhī

Есть яблочный, апельсиновый и виноградный.

有鲜榨的果汁吗?

Yǒuxiānzà de guǒzhī ma?

Асвежевыжатый?

苹果汁和橙汁是鲜榨的

Píngguǒzhī hé chéngzhī shì xiānzà de

Есть яблочный и апельсиновый

请来一杯苹果汁

Qǐng lái yī bēi píngguǒzhī

Принесите, пожалуйста, стакан яблочного.

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

有鲜榨的果汁吗?

加糖, 不加牛奶

请来一杯苹果汁

我们这儿有苹果汁, 橙汁和葡萄汁

不要咖啡。请问, 你们这儿有什么果汁?

先生, 您要什么?

好的。小姐, 您也要咖啡吗?

**Задание 2. Разыграйте диалог.**

1. 喂, 您好 wèi, nín hǎo Алло, добрый день.

您好, 有什么可以帮您的? nín hǎo, yǒu shénme kěyǐ bāng nín de? Добрый день. Чем могу помочь?



想预订一张桌子 wǒ xiǎng yùdìng yī zhāng zhuōzi Я бы хотел заказать столик.

什么时候? 您几个人吃饭? shénme shíjiān? Nín jǐ gè rén chīfàn? На какое время? Сколько вас будет человек?

星期六晚上七点到九点。我们三个人。Xīngqīliù wǎnshang qī diǎn dào jiǔdiǎn. Wǒmensāngèrén. На вечер субботы, с 7 до 9 часов. Нас будет трое.

好的, 请留下您的名字和电话。如果您取消预订, 请早点儿通知我们。hǎode, qǐng liú yíxià nín de míngzì hé diànhuà. Rúguǒ nín qǔxiāo yùdìng, qǐng zǎo diǎnr tōngzhī wǒmen

Хорошо. Оставьте, сообщите, пожалуйста, свое имя и номер телефона. Если Вы передумаете заказывать, сообщите нам заранее.

没问题, 谢谢 méiwèntí, xièxiè Без проблем, спасибо!

2. 您好, 你们吃点儿什么? Nínhǎo, nǐmen chī diǎnr shénme? Здравствуйте, что будете есть?

能给我们看看菜单吗? 小姐, 你能介绍几个好吃的中国菜吗? Néng gěi wǒmen kànkàn càidān ma? Xiǎojiě, nǐ néng jièshào jǐ gè hàochī de zhōngguó cài ma? Можно нам посмотреть меню? Девушка, вы можете посоветовать несколько вкусных блюд китайской кухни?

当然可以。我们有京酱肉丝, 饺子, 估老肉, 香酥鸡, 都很好吃。Dāngrán kěyǐ. Wǒmen yǒu jīngjiàng ròusī, jiǎozi, gūlǎoròu, xiāngsūjī, dōu hěn hàochī Конечно можно. У нас есть жареные кусочки мяса в сладком соусе, пельмени, кисло-сладкая свинина, хрустящие цыплята – все очень вкусно.

你们这儿有什么样的汤? nǐmen zhèr yǒu shénmeyàng de tāng? Какой суп у вас есть?

有鸡蛋汤, 很好喝。yǒu jīdàn tāng, hěn hǎo hē Яичный суп, очень вкусный.

好的, 每种都要一个, 鸡蛋汤要三碗, 还要三碗米饭。小姐, 请别放辣椒, 我不能吃辣的食物。另外我们要喝绿茶 hǎode, měi zhǒng dōu yào yí gè, jīdàn tāng yào sān wǎn, hái yào sān wǎn mǐfàn. Xiǎojiě, qǐng bié fàng làjiāo, wǒ bù néng chī là de shíwù. Lìngwài wǒmen yào hē lǜchá

Хорошо. Тогда принесите нам каждого блюда по одному, три миски супа и три миски риса. Девушка, только не кладите перец в блюда, мне нельзя острую пищу. И, кроме того, мы бы выпили зеленого чая.

好的, 我去告诉厨师。hǎode, wǒ qù gàosù chúshī Хорошо, я пойду скажу об этом повару.

3. 小姐, 我们要的香酥鸡为什么还没有做好? 能不能快一点? xiǎojiě, wǒmen yào de xiāngsūjī wèi shénme hái méi yǒu zuòhǎo? Néng bu néng kuài yì diǎn? Девушка, почему хрустящие цыплята, которые мы заказывали, все еще не готовы? Можно ли побыстрее?

我去看一看 wǒ qù kànyí kàn Пойду посмотрю

对不起, 香酥鸡还没有做。今天吃饭的人太多了。duìbuqǐ, xiāngsūjī hái méi yǒu zuò, jīntiān chīfàn de rén tài duō le Извините, хрустящие цыплята еще не готовы. Сегодня очень много людей в ресторане.

那我们不要了。请给我们账单 nà wǒmen bú yào le. Qǐng gěi wǒmen zhàngdān. Тогда мы не будем. Принесите, пожалуйста, счет

好的, 请稍等。hǎode, qǐng shāo děng Хорошо, подождите, пожалуйста, минутку.

**Задание 3. Найдите ошибку.**

1) 我要一北咖啡。 2) 我要现磨的咖啡, 不要速溶的。 3) 我不要咖啡。请问, 你们这儿有什么果支? 4) 我们这儿有苹果汁, 橙汁和葡萄汁。 5) 苹果汁和橙汁是先榨的

## Практическое занятие № 79. Слово.

**Цель:** объяснить особенности слова.

**Актуальность:** необходимость овладения студентами компетенцией УК-4, ОПК-1.

**Теоретическая часть:**

Слово (词) является наименьшей смысловой единицей, способной самостоятельно использоваться в качестве языковой единицы. Под самостоятельным использованием имеется в виду способность отдельно произноситься или отдельно (не обязательно в сочетании с каким-либо языковым элементом) входить в состав предложения. Например, 工人 рабочий является словом, потому что, во-первых, оно имеет значение, а во-вторых, оно может отдельно произноситься или отдельно входить в состав ответной фразы. Например: Вопрос: 他哥哥是干什么的? Кем работает его старший брат? Ответ: 工人 Рабочим. В-третьих, это слово является минимальной самостоятельной языковой единицей, и если, например, разделить его на составляющие морфемы 工 и 人, то их отдельные значения не полностью соответствуют значению слова 工人, а морфема 工 к тому же не может отдельно использоваться как существительное. Еще один пример: морфема 民 в слове 人民 народ не является словом, потому что эта морфема не может самостоятельно входить в состав предложения, она должна в сочетании с 人, 公, 居 образовывать слова 人民 народ, 公民 гражданин, 居民 житель и только в этом случае может входить в состав предложения. В изолирующих языках, в том числе и в китайском, «простое слово совпадает в границах с морфемой и, как правило, односложно.

Статистически доминируют двусложные слова, образованные способом словосложения. Количество собственно производных слов ограничено в силу ограниченности количества словообразовательных аффиксов. Как правило, сравнительно развиты полуаффиксы (словообразовательные элементы, сохраняющие в той или иной мере вещественное значение). Формообразовательные элементы (аффиксы) по своему характеру агглютинативны, не используются для связи слов в речи. Основа слова, как правило, способна к самостоятельному функционированию в качестве слова. Сложные слова во многих случаях неотличимы от словосочетаний».

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите на русский язык.

1. 他哥哥是干什么的?
2. 人民
3. 公民
4. 居民
5. 工人

### Практическое занятие № 80. Идем в продуктовый магазин.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с походом в продуктовый магазин.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

Идем в магазин за продуктами.

我想去商店买些吃的, 一起去, 好吗?

wǒ xiǎng qù shāngdiàn mǎi xiē chīde, yìqǐ qù, hǎo ma?

Я хочу сходить в магазин купить чего-нибудь поесть, пошли вместе?

好的

hǎo de

Хорошо

我们想买咖啡和茶。你喜欢喝花茶, 红茶还是绿茶?

Wǒmen xiǎng mǎi kāfēi hé chá, nǐ xǐhuan hē huāchá, hóngchá háishì lǜchá?

Мы хотим купить кофе и чай. Тебе нравится цветочный, черный или зеленый чай?

绿茶是最好喝的, 买绿茶, 好吗?

Lǜchá shì zuì hǎohē de, mǎi lǜchá, hǎo ma?

Зеленый чай самый вкусный, давай купим зеленый, хорошо?

好的。买多少?

hǎode ,mǎiduōshǎo?

Хорошо. Сколько купим?

买三百克

mǎisānbǎikè

300 грамм.

我还想买三瓶啤酒和一瓶葡萄酒

Wǒ hái xiǎng mǎi sān píng píjiǔ hé yī píng pútáojiǔ

Еще я хочу купить три бутылки пива и одну бутылку вина

没问题, 我们家里有没有水果?

Méi wèntí, wǒmen jiālǐ yǒu méi yǒu shuǐguǒ?

Без проблем, дома есть фрукты?

没有

Méi yǒu

Нет

那我们买两公斤苹果, 一公斤香蕉和一公斤葡萄。

Nà wǒmen mǎi liǎng gōngjīn píngguǒ, yī gōngjīn xiāngjiāo hé yī gōngjīn pútáo

Тогда купим два килограмма, яблок, один килограмм бананов и один килограмм винограда  
菜要不要?

Cài yào bú yào?

А овощи?

不要, 家里还有很多

Bú yào, jiālǐ hái yǒu hěnn duō

Не надо, дома еще много осталось.

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите с китайского на русский.

我还想买三瓶啤酒和一瓶葡萄酒

那我们买两公斤苹果, 一公斤香蕉和一公斤葡萄。

绿茶是最好喝的, 买绿茶, 好吗?

不要, 家里还有很多

我想去商店买些吃的, 一起去, 好吗?

没问题, 我们家里有没有水果?

菜要不要?

#### Задание 2. Переведите.

Купить килограмм яблок. Купить три килограмма винограда Купить два килограмма бананов Зеленый чай – самый вкусный У нас есть фрукты дома?

#### Задание 3. Составьте предложения из этих слов.

苹果, 买, 我们, 公斤, 两最, 是, 的, 绿茶, 好喝没, 水果, 有, 里, 我们, 问题, 家, 有, 没红茶, 咖啡, 想, 和, 茶, 我们, 你, 买, 喜欢, 花茶, 喝, 绿茶, 还是葡萄酒, 我, 还, 三, 买, 想, 瓶, 和, 瓶, 一, 啤酒

#### Задание 4. Найдите ошибку.

1) 我们想买咖啡和菜。

2)

—你要买多少?

—买三百克。

3) 我还想买三瓶啤酒和一瓶葡萄酒。

4) 你喜欢喝花茶,

红茶还是绿茶?

5) 绿茶是最好喝的, 我们买绿茶, 好吗?

### Практическое занятие № 81. Покупка фруктов и овощей.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с покупкой фруктов и овощей.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

您好！您要买什么？

Nínhǎo, nín yào mǎi shénme?

Добрый день. Что вы хотите приобрести?

买苹果。多少钱一斤？

mǎi píngguǒ, duōshǎo qián yī jīn?

Яблоки. Сколько стоит один цзинь?

七块。

qī kuài

7 юаней

桃子呢？

táozi ne?

а персики?

桃子六块两毛五。

táozi liù kuài liǎng máo wǔ

персики 6 юаней 2 мао 5 фэней

你们有草莓吗？

nǐmen yǒu cǎoméi ma?

у вас есть клубника?

有，五块。

Yǒu, wǔ kuài

есть, пять юаней.

可以尝吗？

kěyǐ cháng ma?

можно попробовать?

当然可以

dāngrán kěyǐ

конечно, можно

味道不错。我买三斤草莓, 两斤苹果和三斤桃子。你们有香蕉吗？

Wèidào búcuò, wǒ mǎi sān jīn cǎoméi, liǎng jīn píngguǒ hé sān jīn táozi. Nǐmen yǒu xiāngjiāo ma?

На вкус неплохо. Дайте мне три цзиня клубники, два цзиня яблок и три цзиня персиков. У вас есть бананы?

今天没有, 明天吧。

Jīntiān méi yǒu, míng tiān ba

Сегодня нет. Завтра будут.

西红柿多少钱一斤？

Xīhóngshì duōshǎo qián yī jīn

Сколько стоит один цзинь помидоров?

十块

shí kuài

10 юаней

我能挑吗？

wǒ néng tiāo ma?

Я могу выбрать?

可以

kěyǐ

можете

我还要买土豆和洋白菜。

wǒ hái yào mǎi tǔdòu hé yángbáicài

Мне еще нужно купить картошку и капусту.

你要多少?

nǐ yào duōshǎo?

сколько вам?

两斤土豆和两斤洋白菜。

Liǎng jīn tǔdòu hé liǎng jīn yángbáicài

Два цзиня картошки и два цзиня капусты

好的, 一共是三十五块两毛。

Hǎo de, yígòng shì sān shí wǔ kuài liǎng máo

Хорошо, итого получилось 35 юаней 2 мао.

我要一斤牛肉

wǒ yào yī jīn niúròu

мне нужен один цзинь говядины.

还要什么?

hái yào shénme

что еще?

还要一块奶酪, 一瓶牛奶和一盒巧克力。

Hái yào yī kuài nǎilào, yī píng niúnnǎi hé yī hé qiǎokèlì.

Еще кусочек сыра, бутылку молока и плитку шоколада.

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

好的, 一共是三十五块两毛

我要一斤牛肉

我还要买土豆和洋白菜

西红柿多少钱一斤?

当然可以

七块

还要什么?

**Задание 2. Найдите ошибку.**

1) 小姐, 我们要的香酥鸡为什么还没有做好?能不能块一点?

2) 好的, 请留一下您的名字和电话。如果您取消预订, 请早点儿同知我们。 3) 好的,

每种都要一个, 鸡蛋汤要三碗, 还要三碗米饭。小姐, 请别放辣椒,

我不能吃辣的食物。别外我们要喝绿茶。 4) 能给我们看看采单吗? 小姐,

你能介绍几个好吃的中国菜吗? 5) 我想预订一张桌子。

**Задание 3. Переведите.**

- Что вы хотите приобрести?

- Персики. Сколько стоит один цзинь?

- 10 юаней

- А бананы?

- Бананы закончились.

- У вас есть клубника?

- Есть.

- Можно попробовать?

- Конечно.

- На вкус неплохо. Также я хочу купить три цзиня картошки и два цзиня капусты.

**Задание 4. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.**

1) Nǐmen yǒu cǎoméi ma? Kěyǐ cháng ma? 2) Xīhóngshì duōshǎo qián yī jīn. 3) Wèidào búcuò, wǒ mǎi sān jīn cǎoméi, liǎng jīn píngguǒ hé sān jīn táozi. Nǐmen yǒu xiāngjiāo ma? 4) Wǒ hái yào mǎi túdòu hé yángbáicài. 5) Liǎng jīn túdòu hé liǎng jīn yángbáicài, yígòng shì sān shí wǔ kuài liǎng máo.

## **Практическое занятие № 82. Словосочетание.**

**Цель:** объяснить особенности словосочетания.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть:**

Словосочетание (短语 или 词组) — это образование, созданное по определенным правилам и выражающее определенное значение. Словосочетание — это единица, образующая предложение. Например, в предложении 他的学生大部分是非洲人 Большая часть его студентов - это африканцы словосочетаниями являются 他的学生 его студенты, 大部分 большая часть и 非洲人 африканцы. Основными количественными единицами китайского языка являются односложные и двусложные слова и словосочетания. Сочетаясь между собой, они образуют единицы более высокого порядка - трехсложные и четырехсложные. Члены этих трехсложных сочетаний состоят в определительной (动物学 зоология, 辩证法 диалектический метод) или глагольно-объектной связи (买东西 покупать вещи, 写文章 писать статью). Количественной единицей еще более высокого порядка являются четырехсложные сочетания.

Большинство китайских идиоматических выражений представляют собой четырехсложные сочетания, состоящие из двух двусложных элементов: 多管闲事 лезть не в свое дело; совать нос в чужие дела, 说长论短 говорить о достоинствах, судить о недостатках; обсуждать. Тенденция к созданию устойчивых четырехсложных сочетаний приводит к тому, что современный стиль в определенных случаях налагает количественные ограничения на сочетающиеся слова. Так, например, глаголы 进行 проводить и 加以 производить требуют, чтобы управляемый ими глагол также был двусложным: 进行调查 проводить проверку, 加以整理 приводить в порядок. Глаголы, стоящие после них, не могут быть односложными. Некоторые двусложные прилагательные обнаруживают тенденцию к сочетанию прежде всего с двусложными существительными: 伟大人物 великая личность, 宝贵意见 драгоценное мнение, 先进经验 передовой опыт. Эти прилагательные могут употребляться и как определения к односложным существительным, но при этом они обязательно должны оформляться суффиксом 的: 伟大的人 великий человек, 宝贵的书 драгоценная книга и др. Одно и то же значение в китайском языке может быть выражено единицами разного количественного уровня. Например, наряду с односложным словом 街 улица существует также двусложное слово 街道 с тем же значением. Четырехсложным сочетаниям 打扫街道 подметать улицу, 编写剧本 писать пьесу, 保护森林 охранять леса соответствуют двусложные 扫街, 编剧, 护林 с тем же значением. В развитии современного китайского языка четко прослеживается тенденция к биномизации - приведению лексики к двусложной норме путем сокращения многосложных сочетаний. Например, 四个现代化 четыре модернизации превратилось в 四化.

Однако появляющиеся иногда в печати сокращения, не являющиеся общепринятыми, ставят в тупик читателей. В газете 北京晚报 «Вечерний Пекин» приводился случай, когда в заголовке одной китайской газеты читатель встретил сокращение 唯批. Автор заметки спрашивал многих людей, что это такое, и никто не мог ответить. Одни говорили, что это

какая-то новая научная школа, другие без тени сомнения утверждали, что это «развертывание большой критики», «это штучки культурной революции» и др. Когда же они узнали разгадку, то были изумлены: оказывается, что это сокращенное название книги Ленина «Материализм и эмпириокритицизм»: 唯物主义与经验批判主义. Морфема как языковая единица меньше слова, а словосочетание больше, чем слово.

Поскольку в китайском языке большая часть слов не имеет явных формальных показателей и к тому же в письменном языке присутствует довольно значительное количество элементов древнекитайского языка, поэтому иногда бывает трудно определить, является какая-то языковая единица морфемой, словом или словосочетанием. Этот вопрос представляется очень сложным как с теоретической, так и с практической точки зрения. Но эта трудность в разграничении упомянутых выше языковых единиц вовсе не оказывает большого влияния на практическое применение китайского языка. Разграничение морфем, слов и словосочетаний также не создает больших проблем и при обучении иностранцев китайскому языку. Вот почему в некоторых новых учебных изданиях для иностранцев морфема как речевой элемент даже не упоминается. Например, в книге 外国人实用汉语语法 (新修订本) A practical Chinese grammar for foreigners (revised Edition), изданной в 2011 году, глава «Категории слов» Parts of Speech начинается с раздела Words «Слова».

### **Практическая часть**

#### ***Задание 1. Переведите на китайский.***

- лезть не в свое дело; совать нос в чужие дела
- великая личность
- Вечерний Пекин
- Материализм и эмпириокритицизм
- проводить
- драгоценное мнение
- писать пьесу
- проводить проверку
- приводить в порядок
- говорить о достоинствах, судить о недостатках; обсуждать

### **Практическое занятие № 83. Черная пятница.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную с покупками.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### **Теоретическая часть**

美国有“黑五”，是感恩节之后的购物狂欢。商家降价销售，吸引了大批顾客。在中国，同样也有一个类似“黑五”的购物狂欢节，甚至要比“黑五”更加疯狂，那就是双11。之所以叫双11，是因为这一天是在每年的11月11日。

这个节日，是由中国最大的线上购物平台阿里巴巴的淘宝最先提出的。线上商家以降价五折甚至更多的力度来进行促销。淘宝在这一天的成交额可以达到上千亿人民币。

在大幅降价的诱惑下，人们会屯下一年的生活用品。但是双11，也存在很多问题，例如，假货的存在和物流信息的滞后等。

### **Практическая часть**

**Задание 1. Переведите текст и расскажите о черной пятнице в Китае.**

**Задание 2. Переведите текст.**

为什么干净的鸡蛋更容易变坏有时候刚刚买回来的鸡蛋，蛋壳往往看起来很脏，有的人会在凉水中冲洗鸡蛋，如果认为这样是卫生的，那就大错特错了。其实这种做法是不准确的，也是不科学的。

给你一面放大镜，仔细观察蛋壳就会发现蛋壳上有很多细微的小孔，你知道它们是做什么用的吗？告诉你吧，假如这是一个可以孵出小鸡的蛋，为了小生命可以存活，这些小孔是用来让小鸡呼吸的。这也表明，鸡蛋的内部和外界是通过小孔相同的。但是如果这只是一个普通的没有受过精的鸡蛋，它内部的水分就会通过蛋壳上无数的小孔蒸发掉；而外界的腐败菌等细菌也很容易通过这些气孔进入鸡蛋内部，使蛋变质，坏掉。但是一个没有被清洗过的鸡蛋，它的外壳上就会有一层粉末状的胶性物质，它的作用是封闭那些通气孔，使鸡蛋内外隔离开来，所以可以有效防止细菌侵入和水分的蒸发，有效地帮助鸡蛋保鲜。

这样看来，鸡蛋外壳上那些脏兮兮的东西对于保持鸡蛋的新鲜是有很大作用的。千万不要因为鸡蛋很脏就洗干净了存放，那样的话鸡蛋可能变质，变坏，这样的鸡蛋看着干净，可是吃下去就会影响身体健康。以后买鸡蛋的时候，要挑一些看起来被保护得更好的鸡蛋，用鸡蛋做菜的时候也最好现吃现洗

## Практическое занятие № 84. В магазине одежды.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с покупкой одежды.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

Идем за покупками в магазин. Покупаем одежду.

先生, 你要什么? 我能帮上忙吗?

Xiānshēng, nǐ yào shénme? Wǒ néng bāng shàng máng ma?

Господин, что Вы хотите? Могу я Вам чем-то помочь?

谢谢, 我想买上衣, 有吗?

Xièxiè, wǒ xiǎng mǎi shàngyī, yǒu ma?

Спасибо, я бы хотел купить куртку, у вас есть куртки?

当然有。什么颜色的?

Dāngrán yǒu, shénme yánsè de?

Конечно есть. Какого цвета?

一件蓝色的, 一件白色的.

Yí jiàn lánèsède, yí jiàn báisède

Одну синюю и одну белую.

您穿多大尺码的?

Nínchuānduōdà chǐmǎ de?

Какой размер Вы носите?

五零的

wǔlíngde

50-ый

请试试黑色的吧, 我们没有别的颜色。

Qǐngshìshì hēisè deba, wǒmenméiyǒubié de yánsè.

Примерьте вот эту черную куртку, других цветов у нас нет.

很可惜。我还要买一件黑色的大衣, 一条蓝色的裤子和两件白色的衬衫

Hěn kěxī. Wǒ hái yào mǎi yí jiàn hēisè de dàyī, yí tiáo lánèsède kùzǐ hé liǎng jiàn báisède chènshān

Очень жаль. Я также хотел бы купить одну черную куртку, одну пару синих брюк и две белых рубашки.

小姐, 你要点儿什么? 我能帮上忙吗?



xiǎojiě, nǐ yàodiǎn er shénme? wǒ néng bāng shàng máng ma?

Девушка, вы что-то хотели? Могу я вам чем-то помочь?

您好, 我想买一条裙子和一件衬衫.

Nínhǎo, wǒ xiǎng mǎi yītiáo qúnzǐ hé yī jiàn chènshān

Добрый день! Я бы хотела купить одну юбку и одну рубашку.

没问题, 请来这儿看看

Méi wèntí, qǐng lái zhèr kànkàn

Нет проблем, посмотрите вот здесь.

这件白色的衬衫我真是太喜欢。我买两件。那条裙子太大, 有小点儿的吗?

Zhè jiàn báisè de chènshān wǒ zhēnshì tài xǐhuan. Wǒ mǎi liǎng jiàn, nà tiáo qúnzǐ tài dà, yǒu xiǎo diǎner de ma?

Мне очень нравится вот эта белая рубашка. Я возьму две. Та юбка мне велика, есть немного поменьше?

有, 你穿这条试试

Yǒu, nǐ chuān zhè tiáo shìshì

Есть, примерьте вот эту.

行, 谢谢

Xíng, xièxiè

Подходит, спасибо!

### Практическая часть

**Задание 1. Найдите правильный перевод предложения.**

Господин, что Вы хотите? Могу я Вам чем-то помочь?

- 行, 谢谢

-没问题, 请来这儿看看

-先生, 你要什么? 我能帮上忙吗?

-小姐, 你要点儿什么? 我能帮上忙吗?

Нет проблем, посмотрите вот здесь.

-没问题, 请来这儿看看

-您好, 我想买一条裙子和一件衬衫.

-有, 你穿这条试试

**Задание2. Переведите.**

Мне нравится рубашка белого цвета. Моего отцу нравятся машины черного цвета. Я хочу сходить в магазин купить куртку и брюки. Рубашка белого цвета мне не нравится. У вас есть рубашки другого цвета?

**Задание3. Поставьте 条 или 件 и переведите.**

Две рубашки. Трое брюк. Одна куртка. Пять юбок.

**Задание4. Составьте предложения.**

的, 不, 我, 色, 穿, 裤子, 喜欢, 白, 尺码, 穿, 多, 的, 你, 大, 裙子, 件, 好, 我, 您, 买, 一, 想, 和, 条, 衬衫, 一, 有, 小, 大, 条, 这, 太, 的, 吗, 裙子, 你, 点, 十, 穿, 我, 五, 号, 码

**Задание5. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.**

1 Xiānshēng, nǐ yào shénme? Wǒ néng bāng máng ma? 2 Qǐng shìshì hēisè de ba, wǒmen méi yǒu bié de yánsè. 3 Nínhǎo, wǒ xiǎng mǎi yītiáo qúnzǐ hé yī jiàn chènshān. 4 Méi wèntí, qǐng lái zhèr kànkàn. 5 Dāngrán yǒu, shénme yánsè de?

**Задание6. Найдите ошибку.**

1) 您好, 我想买一条裙子和一件牛衬衫. 2) 小姐, 我能帮忙吗? 3) 没问题, 请来这儿看看。

4) 这件白爸的衬衫我真是很喜欢。 5) 这条裙子太大, 你有小点儿的吗?

**Практическое занятие № 85. Покупаем костюм.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную с покупкой одежды.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

麻烦您，请问在哪买小孩子的衣服？

Máfan nín, qǐng wèn zài nǎ mǎi xiǎo hái zǐ de yīfu?

Извините за беспокойство, не подскажите где можно приобрести детскую одежду?

在二楼可以买到

zài èr lóu kěyǐ mǎi dào

можно приобрести на втором этаже

谢谢

xièxiè

спасибо

小姐，我喜欢这种外衣。多少钱？

xiǎojiě, wǒ xǐhuan zhè zhǒng wàiyī. Duōshǎo qián?

Девушка, мне нравится этот жакет. Сколько стоит?

对不起，这种外衣不是一件，是一套。一套四件：上衣，裤子，裙子，和马夹。

Duibuqǐ, zhè zhǒng wàiyī bú shì yí jiàn, shì yí tào. Yí tào sì jiàn: shàng yī, kùzǐ, qúnzǐ, hé mǎjiǎ

Извините, это не отдельный предмет, а костюм. В костюме четыре вещи: жакет, брюки, юбка и жилетка.

是什么料子？是纯毛的吗？

shì shénme liàozi? shì chún máo de ma?

Из какого материала? Шерстяной?

是的，你穿的吗？

Shì de, nǐ chuān de ma?

Да. Вы покупаете для себя?

对，我穿。

Duì, wǒ chuān

Да, для себя.

请您试试这件。

qǐng nín shìshì zhè jiàn

примерьте вот это

试衣间在哪？

shìyījiān zài nǎ?

а где примерочная?

请跟我来

qǐng gēn wǒ lái

Пойдемте со мной

这件衬衫太肥，能给我换一件吗？

Zhè jiàn chènshān tài féi, néng gěi wǒ huàn yí jiàn ma?

Эта рубашка очень свободная. Можно мне другую?

可以，请您试试这件。

kěyǐ, qǐng nín shìshì zhè jiàn

можно, попробуйте вот эту.

这件太瘦。你这儿有质量好些的吗？

Zhè jiàn tài shòu, nǐ zhèr yǒu zhiliàng hǎo xiē de ma?

эта слишком узкая. У вас есть качеством получше?

这件合适吗？

zhè jiàn héshì ma?  
вот эта подойдет?  
这件太短，有长一点的吗?  
Zhè jiàn tài duǎn, yǒu cháng yì diǎn de ma?  
Эта очень короткая, есть немного подлиннее?  
只有这件，请您试试。  
Zhǐ yǒu zhè jiàn, qǐng nín shìshì  
есть только вот эта, примерьте, пожалуйста.  
长短很合适。多少钱一件?  
chángduǎn hěn héshì, duōshǎo qián yí jiàn?  
Длина в самый раз. Сколько стоит?

### Практическая часть

#### **Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

这件合适吗?  
这件太瘦。你这儿有质量好些的吗?  
对，我穿  
小姐，我喜欢这种外衣。多少钱?  
长短很合适。多少钱一件?  
在二楼可以买到

#### **Задание 2. Переведите.**

Извините за беспокойство, сколько стоит эта рубашка? Извините за беспокойство, где можно купить юбку? Хочешь купить этот жакет? Вы покупаете для себя? Нет, я покупаю для мамы. Из какого материала брюки, которые на тебе? Зимой холодно. Это шерстяные брюки. Примерьте вот это. А где примерочная? Длина мне подходит.

#### **Задание 3. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.**

1) Máfán nín, qǐng wèn zài nǎ mǎi xiǎo hái zǐ de yīfu? 2) Xiǎojiě, wǒ xǐhuan zhè zhǒng wàiyī. Duōshǎo qián? 3) Duìbuqǐ, zhè zhǒng wàiyī bú shì yí jiàn, shì yí tào. Yí tào sì jiàn: shàng yī, kùzǐ, qúnzǐ, hé mǎjiǎ. 4) Zhè jiàn chènshān tài fěi, néng gěi wǒ huàn yí jiàn ma? 5) Shìyījiān zài nǎer?

#### **Задание 4. Найдите ошибку.**

- |                      |                     |        |
|----------------------|---------------------|--------|
| 1) 麻烦您，请问在哪儿买小孩子的衣服。 | 2) 是什么料子？           | 是纯毛的吗？ |
| 3) 小姐，我喜欢这种外衣。多少钱？   | 4) 这件太手。你这儿有质量好些的吗？ |        |
| 5) 长短很合适。多少钱一件？      |                     |        |

### Практическое занятие № 86. Покупка нижнего белья.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с покупкой одежды.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

小姐，您想买点什么？  
Xiǎojiě, nín xiǎng mǎi diǎn shénme?  
Девушка, что вы хотите приобрести?  
这种文胸有我穿的号码么？  
Zhè zhǒng wénxiōng yǒu wǒ chuān de hàomǎ me?  
У вас есть этот бюстгалтер моего размера?  
有，你看看这个  
Yǒu, nǐ kànkàn zhè ge  
Есть, посмотрите вот этот

我不喜欢这个样子，给我看看那个可以吗？

Wǒ bú xǐhuan zhè ge yàngzǐ, gěi wǒ kànkàn nà ge kěyǐ ma?

мне не нравится этот фасон, можно мне посмотреть вон тот?

可以

Kěyǐ

можно

这种式样有真丝的吗？

Zhè zhǒng shìyàng yǒu zhēnsī de ma?

есть такой же фасон, но из шелка?

有

Yǒu

есть

我能不能试试？

Wǒ néng bu néng shìshì?

я могу примерить？

对不起，内衣不能试。

Duìbuqǐ, nèiyī bù néng shì

извините, нижнее белье не разрешается мерять.

Прослушать 1-ую часть урока.

我想买一双皮鞋，黑色的

Wǒ xiǎng mǎi yì shuāng píxié, hēisè de

я бы хотел приобрести пару черных кожаных ботинок.

您要多大号的？

Nín yào duōdà hàode?

какой размер вам нужен？

二十八号或者二十八号半

èr shí bā hào huòzhě èr shí bā hào bàn

28 или 28 с половиной

您试试这双吧

Nín shìshì zhè shuāng ba

примерьте вот эту пару

这双太紧，你们有大些的吗？

Zhè shuāng tài jǐn, nǐmen yǒu dà xiē de ma?

эти ботинки слишком тугие, у вас есть немного побольше？

有。请您试试这双

Yǒu, qǐng nín shìshì zhè shuāng

есть, примерьте вот эту пару

这双很合适，这是真皮的吗？

Zhè shuāng hěn héshì, zhè shì zhēnpí de ma?

Вот эти в самый раз. Это настоящая кожа？

对，是真皮的

Duì, shì zhēnpí de

Верно. Настоящая кожа.

我还想买一盒鞋油和一双鞋带。

Wǒ hái xiǎng mǎi yì hé xiéyóu hé yì shuāng xiédài

Мне также нужен крем для обуви и шнурки.

一共八百六十八块两毛。

Yígòng bā bǎi liù shí bā kuài liǎng máo

С вас восемьсот шестьдесят восемь юаней два мао.

太贵了。我买那么多，可以便宜点吗？

Tài guì le. Wǒ mǎi name duō, kěyǐ piányi diǎn ma?

Очень дорого. Я покупаю так много, можно ли сделать дешевле?

对不起, 现在已经九折了, 不能再便宜了

Duibuqǐ, xiànzài yǐjīng jiǔzhé le, bù néng zài piányi le.

Извините, сейчас на них уже идет скидка 10%, не получится еще дешевле

好的。我给了你九百块, 你还要找我三十一块八毛, 对吗?

Hǎo de, wǒ gěi le nǐ jiǔ bǎi kuài, nǐ hái yào zhǎo wǒ sān shí yī kuài bā máo, duì ma?

Хорошо, я дал вам 900 юаней, вы должны дать мне сдачу в тридцать один юань 8 мао, верно?

对。但是我没有零钱, 请等一下, 我问我们的经理

Duì, dànshì wǒ méi yǒu língqián, qǐng děng yíxià, wǒ wèn wǒmen de jīnglǐ.

Верно, но у меня нет сдачи. Подождите, немного, я спрошу у управляющего.

### Практическая часть

#### **Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

这种文胸有我穿的号码么?

我不喜欢这个样子, 给我看看那个可以吗?

您要多大号的?

二十八号或者二十八号半

这双很合适, 这是真皮的吗?

我还想买一盒鞋油和一双鞋带

对不起, 现在已经九折了, 不能再便宜了

#### **Задание 2. Переведите на китайский язык.**

1) У вас есть эта юбка моего размера? 2) У вас есть эта рубашка моего размера? 3) Мне не нравится этот фасон. 4) Извините, нижнее белье не разрешается мерить. 5) Я хочу купить пару туфель белого цвета 6) Эта рубашка мне не подходит. У вас есть немного побольше? 7) Эти ботинки мне нравятся. Это настоящая кожа? 8) Очень дорого. Я покупаю так много, можно ли сделать дешевле? 9) Извините, сейчас на них уже идет скидка 40%, не получится еще дешевле.

#### **Задание 3. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.**

1) Wǒ bú xǐhuan zhè ge yàngzǐ, gěi wǒ kànkàn nà ge kěyǐ ma? 2) Wǒ xiǎng mǎi yì shuāng píxié, hēisè de. 3) Wǒ hái xiǎng mǎi yì hé xiéyóu hé yì shuāng xiédài. 4) Tài guì le. Wǒ mǎi name duō, kěyǐ piányi diǎn ma? 5) Dànshì wǒ méi yǒu língqián, qǐng děng yíxià, wǒ wèn wǒmen de jīnglǐ.

#### **Задание 4. Найдите ошибку.**

1) 我不喜欢这个羊子, 给我看看那个可以吗?

2) 这双太进, 你们有大些的吗?

3) 这双很合适, 这是直皮的吗?

4) 我还想买一盒鞋油和一双鞋带。

5) 对不起, 现在已经九这了, 不能再便宜了。

### Практическое занятие № 87. Покупаем носки, перчатки, шляпу. Возврат товара.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с покупкой одежды.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

小姐, 我想买双袜子, 但是我不知道中国的尺寸。我应该穿多大的码?

Xiǎojiě, wǒ xiǎng mǎi shuāng wàzi, dànshì wǒ bú zhīdào zhōngguó de chǐcùn. Wǒ yīnggāi chuān duōdà de mǎ?

Девушка, я хочу купить носки, но я не знаю китайские размеры. Какой мне нужен размер? 您穿多大的鞋?

Nín chuān duōdà de xié?

Какой размер обуви вы носите?

二十八号

Èr shí bā hào

28 размер

那您应该穿二十六到二十八厘米的袜子。你想买什么质地的袜子?

Nà nín yīnggāi chuān èr shí liù dào èr shí bā límǐ de wàzi. Nǐ xiǎng mǎi shénme zhìdì de wàzi?

Тогда вам надо покупать носки размера 26-28. Носки из какого материала вы хотите приобрести?

你们有纯棉的吗?

Nǐmen yǒu chúnmián de ma?

У вас есть из чистого хлопка?

我们这儿什么质地的都有：纯棉的, 尼龙的, 布的, 丝的, 线的

Wǒmen zhèr shénme zhìdì de dōu yǒu: chúnmián de, nílong de, bù de, sī de, xià de

У нас здесь есть носки из всех материалов: из чистого хлопка, из нейлона, из шерсти, шелка или нитей.

我买三双纯棉的

wǒ mǎi sān shuāng chúnmián de

Я куплю три пары носков из чистого хлопка

小姐, 我想买那双皮手套。这是男式的还是女式的?

xiǎojiě, wǒ xiǎng mǎi nà shuāng pí shǒutào. Zhè shì nánshì de háishì nǚshì de?

Девушка, я бы хотел приобрести вот те кожаные перчатки. Они мужские или женские?

都可以

dōu kěyǐ

подходят и для мужчин и для женщин

我还想买一顶这样的帽子

Wǒ hái xiǎng mǎi yī dǐng zhèyàng de màozi

Я также хочу приобрести одну шляпу вот этого типа.

您要多大尺寸的?

Nín yào duōdà de chǐcùn de?

Какой размер вам нужен?

五十八厘米

wǔ shí bā límǐ

58 сантиметров

对不起, 五十八厘米我们已经卖完了, 请您看这顶帽子, 行吗?

duìbuqǐ, wǔ shí bā límǐ wǒmen yǐjīng mài wán le, qǐng nín kàn zhè dǐng màozi, xíng ma?

Извините, 58 сантиметровые мы уже распродали. Посмотрите вот эту шляпу, подойдет?

这顶我不喜欢。谢谢你!

zhè dǐng wǒ bù xǐhuan. Xièxiè nǐ!

Эта шляпа мне не нравится, спасибо!

这条裙子多少钱?

Zhè tiáo qúnzǐ duōshǎo qián?

Сколько стоит эта юбка?

一百块

yī bǎi kuài

Сто юаней

太贵了! 能不能便宜一点?

Tài guì le! Néng bu néng piányi yìdiǎn?

Очень дорого. Можно ли подешевле?

最便宜九十

zuì piányi jiǔ shí  
90 юаней  
还是太贵了，再便宜点，行吗？  
Háishì tài guì le, zài piányi diǎn, xíng ma?  
Все еще дорого. Надо еще подешевле, согласны?  
你说多少钱？  
Nǐ shuō duōshǎo qián?  
Назовите свою цену  
五十块  
wǔ shí kuài  
50 юаней  
不行，不行，太少了。最少八十  
Bù xíng, bù xíng, tài shǎo le, zuì shǎo bāshí  
Не пойдет, не пойдет, слишком мало. Самая низкая цена – 80 юаней.  
那我不要了，谢谢  
nà wǒ bú yào le, xièxiè  
Ладно, тогда не надо, спасибо.  
等一下，好吧，五十块卖给您  
Děng yíxià, hǎo ba, wǔ shí kuài mài gěi nín  
Подождите, хорошо, продам вам за 50 юаней.  
小姐，这件衬衫我穿着不合适，能退吗？  
Xiǎojiě, zhè jiàn chènshān wǒ chuān zhe bù héshì, néng tuì ma?  
Девушка, эта рубашка мне не подходит. Я могу ее вернуть?  
您是什么时候买的？  
Nínshì shénmeshíhòumǎide?  
Когда вы ее приобрели？  
我是今天上午买的  
wǒ shì jīntiān shàngwǔ mǎi de  
Сегодня в первой половине дня.  
可以退，但要扣百分之五  
kěyǐ tuì, dàn yào kòu bǎifēnzhīwǔ  
Можно вернуть, но мы удержим 5% от ее стоимости.  
为什么？我还没有穿  
Wèishénme? Wǒ hái méi yǒu chuān  
Почему？ Я ее еще не одевал.  
这是我们商店的规定  
zhèshì wǒmenshāngdiàndegūiding  
Таковы правила нашего магазина  
我要找你们经理  
wǒ yào zhǎo nǐmen jīnglǐ  
Я хочу видеть вашего управляющего  
请稍等  
qǐng shāoděng  
Подождите, пожалуйста.

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

二十八号  
你们有纯棉的吗？  
我买三双纯棉的

都可以  
您要多大尺寸的?  
这顶我不喜欢。谢谢你!  
那我不要了, 谢谢  
您是什么时候买的?  
我是今天上午买的

**Задание 2. Переведите на китайский язык.**

1) На улице очень холодно, пожалуйста одень носки. 2) Какой размер обуви вы носите? 3) Могу я купить 90 см шелковой нити? 4) Эта пара перчаток для мужчин или для женщин? 5) Этот материал – нейлон или чистый хлопок? 6) Пожалуйста, верни мне эту шляпу.

**Задание 3. Перед вами новые слова из этого урока. Перепишите их себе, затем допишите транскрипцию с тоном и перевод. При необходимости проверьте себя.**

袜子 尺寸 鞋 厘米 质地 纯棉 尼龙布 丝线 手套 男式 女式 帽子 退

**Задание 4. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.**

1) Xiǎojiě, wǒ xiǎng mǎi shuāng wàzi, dànshì wǒ bú zhīdào zhōngguó de chǐcùn. Wǒ yīnggāi chuān duōdà de mǎ? 2) Nà nín yīnggāi chuān èr shí liù dào èr shí bā límǐ de wàzi. Nǐ xiǎng mǎi shénme zhìdì de wàzi? 3) Wǒmen zhè shénme zhìdì de dōu yǒu: chúnmián de, nílóng de, bù de, sī de, xià de. 4) Xiǎojiě, wǒ xiǎng mǎi nà shuāng pí shǒutào. Zhè shì nánshì de háishì nǚshì de? 5) Duìbuqǐ, wǒ shí bā límǐ wǒmen yǐjīng mài wán le, qǐng nín kàn zhè dǐng màozi, xíng ma?

**Задание 5. Найдите ошибку.**

- 1) 小姐, 这件衬衫我穿着不合适, 能食吗?
- 2) 对不起, 五十八厘米我们已经卖完了, 请您看这顶帽子, 行吗?
- 3) 小姐, 我想买那双皮手挑。这是男式的还是女式的?
- 4) 那您应该穿二十六到二十八厘米的娃子。你想买什么质地的袜子?
- 5) 小姐, 我想买双袜子, 但是我不知道中国的尸寸。我应该穿多大的码?

**Практическое занятие № 88. Кража в магазине.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную с магазинной тематикой.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

**Теоретическая часть**

中新网1月28日电据日本新闻网27日报道, 日本警察厅发表消息说, 越来越多的老人加入了小偷小摸的行列。在过去一年里, 65岁以上老年人在超市和便利店等地方偷窃东西的人数比2009年增加了343人(增1.3%), 总数达到2万7362人, 占到全体遭检举小偷总人数的26%, 几乎与“小偷少年”(14-19岁)的总人数(27%)相同。

据称, 在这些被抓的“小偷老人”行窃的原因里, 有71.8%的人是因为想要这些东西却不愿意花钱买。还有13.2%的人是因为口袋里实在没钱买东西。还有0.9%的老人只是觉得好玩, 有一种游戏的感觉。按照男女比例来分, 女性小偷是48.2%, 男性小偷是51.8%, 比例几乎相近。

报道说, 这些老人偷窃的东西主要是食品。警察厅分析说, 可能是这些老人对于自己今后的生活感到不安, 怀着“节俭”的动机行窃。同时, 调查也显示这些老人久居在家, 没有社会的归属感, 长期的孤独无助导致他们精神疲劳过度, 而放松了对自制心。

**Практическая часть**

**Задание 1. Переведите текст.**

**Задание 2. Выучите новые слова и выражения.**

**Задание 3. Переведите китайскую мудрость.**



老猫和小猫一块儿在河边钓鱼。

一只蜻蜓飞来了。小猫看见了，放下钓鱼竿，就去捉蜻蜓。蜻蜓飞走了，小猫没捉着，空着手回到河边来。小猫一看，老猫钓着了一条大鱼。

一只蝴蝶飞来了。小猫看见了，放下钓鱼竿，又去捉蝴蝶。蝴蝶飞走了，小猫又没捉着，空着手回到河边来。小猫一看，老猫又钓着了一条大鱼。

小猫说：“真气人，我怎么一条小鱼也钓不着？”

老猫看了看小猫，说：

“钓鱼就钓鱼，不要这么三心二意的。一会儿捉蜻蜓，一会儿捉蝴蝶，怎么能钓着鱼呢？”

小猫听了老猫的话，就一心一意地钓鱼。

蜻蜓又飞来了，蝴蝶又飞来了，小猫就象没看见一样。不大一会儿，小猫也钓着了一条大鱼。

#### **Задание 4. Переведите на русский.**

昨日，有热心观众向本报提供线索，在南京路附近看到几名四十岁左右的男人，在半夜时候偷盗毁坏共享单车。他们鬼鬼祟祟的用锤子砸开车锁，然后迅速装进身旁的面包车

根据热心观众线索，本报迅速与南京路派出所民警联系，在午夜时分的南京路部署警力蹲点。终于，在凌晨一点，看到四名男同志，毁坏共享单车车锁，并将车子装进备好的面包车内，人赃俱获。

之后，民警将犯罪嫌疑人带到派出所进行审讯，犯罪嫌疑人对犯罪事实供认不讳。借此，本报向广大群众呼吁，共享单车意在提供便捷设施服务大众，切不可财迷心窍，违法犯罪。

#### **Практическое занятие № 89. Идем в кино.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную с походом в кино.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

#### **Теоретическая часть**

你好。晚上有空儿吗？

Nǐhǎo, wǎnshàng yǒu kòng ma?

Привет! Ты вечером свободен?

有空。有什么事？

Yǒu kōng. Yǒu shénme shì?

Свободен. А что？

我想和你一起去看电影，行吗？

Wǒ xiǎng hé nǐ yìqǐ qù kàn diànyǐng, xíng ma?

Я хотел сходить с тобой в кино, как？

行。今晚有什么电影？几点的？

Xíng. Jīnwǎn yǒu shénme diànyǐng? Jǐ diǎn de?

Согласна. А какой вечером фильм? Во сколько？

«宝贝计划», 八点

“Bǎobèijìhuà”, bādiǎn

«Робин Гуд», в восемь вечера

好的, 我们从哪儿去？

Hǎode, wǒmencóngnǎrqù?

Хорошо, откуда пойдём？

从我家去

Cóng wǒ jiā qù

Из моего дома.

小姐, 两张今晚八点的电影票

Xiǎojiě, liǎng zhāng jīnwǎn bādiǎnde diànyǐngpiào

Девушка, два билета на 8 вечера, пожалуйста.

什么电影?

Shénme diànyǐng?

На какой фильм?

Bǎobèijihuà

«Робин Гуд»

好的, 一共六十块钱

Hǎode, yígòng liùshí kuài qián

Хорошо, с вас 60 юаней.

小张, 我们的座位在哪儿?

Xiǎozhāng, wǒmen de zuòwèi zài nǎr?

Сяочжан, где наши места?

那两个座位是我们的

Nà liǎnggè zuòwèishì wǒmende

Вон те два места – наши.

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

行。今晚有什么电影? 几点的?

小姐, 两张今晚八点的电影票

小张, 我们的座位在哪儿?

那两个座位是我们的

«宝贝计划», 八点

我想和你一起去看电影, 行吗?

有空。有什么事?

**Задание 2. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.**

1) Wǒ xiǎng hé nǐ yìqǐ qù kàn diànyǐng, xíng ma? 2) Xiǎojiě, liǎng zhāng jīnwǎn bādiǎnde diànyǐngpiào. 3) Nǐhǎo, wǎnshang yǒu kòngr ma? 4) Xiǎozhāng, wǒmen de zuòwèi zài nǎr? 5) Hǎode, yígòng liùshí kuài qián.

**Задание 3. Найдите ошибку.**

1) —你好。玩上有空儿吗? —有空。有什么事? 2) 我想和你一走去看电影, 行吗?

3) 我们坎哪儿去? 4) 小姐, 两张今晚八点的电影漂。 5) 一共六十块钱。

6) 小张, 那两个坐位是我们的。

### Практическое занятие № 90. Фильмы.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с походом в кино.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

我出生在南方边陲的一个小城, 而我的爸爸, 则是地地道道的北京人, 人们口中说的“四九城老爷们”。我爸有一个外号, 人称“骨灰级影迷”, 对于他这样一个五十多人的来说, 确实不常见。

他从小爱看书，爱看电影，梦想是能做一名电影导演，后来他确实从事了电影行业——电影院的放映员。在那个胶片年代，放电影是一件很简单的事情，把投影机放在桌子上，开始放映，就不用理会了。邻居甚至开玩笑的说，你这是毫无技术含量。

虽然只是简单的电影放映员，但是爸爸对中国电影产业的发展如数家珍。他说过，电影，就是一个国家文化的缩影，是一个国家国力的体现。八九十年代，香港电影风靡中国，世纪更替之际，人们热衷于欧美科幻大片，对于其中的技术赞赏有加，而现在，他说，中国也能拍出精彩的电影。《长城》，科技和神话的结合，为这世界奇迹增添色彩；《百鸟朝凤》，呈现的是文化，诉说的是情怀；《厉害了我的国》，是电影，更是奏鸣曲，奏响新时期中国最强音。

爸爸说，这都是电影体现的中国精髓，不必崇洋媚外，中国的好电影也能深得人心，去看看各大城市的影院，新上映的电影票房一遍又一遍刷新，“人们愿意从电脑、手机中走出来，回到放映厅，拿着零食，响起阵阵欢笑，这不正是童年影院该有的样子吗？

### Практическая часть

**Задание 1. Расскажите о своем недавнем просмотре фильма.**

**Задание 2. Прочитайте текст, ответьте на вопросы (1–5) по тексту, выбрав ответ из нескольких предложенных.**

北京市第 55 中学是一所城市重点学校。1989 年学校成立了国际学生部，招收外国驻京使馆官员和在京的外国商社人员子女入学。

国际学生部以汉语教学为主要教学语言。基本课程有:汉语、英语、数学、物理、化学、生物、历史、美术、音乐、体育、计算机等。其中汉语和英语按学生水平分级授课。学成之后，有些学生随父母回国、而大部分学生通过中国国家教育部举办的外国留学生考试，升入中国各大学继续学习。

学生们在这里的学习生活是丰富多彩的。老师们为了让这些留学生们在较短的时间内掌握标准的汉语，自己编写合适他们使用的教材，让他们在轻松愉快的气氛中度过汉语入门关。除了上课，学校还组织他们进行各种活动:参观访问、体育比赛、文艺演出，他们还到敬老院帮助老人。这些活动不但丰富了学生的知识，使他们学会了一些课堂上学不到的东西，还加深了学生们对中国的了解。

二十多年来，已有六十多个国家和地区的学生从这个学校毕业。学生们怀念这所学校，他们说:“无论走到哪里，我们永远都是 55 中学的学生”。

**1. 本文主要介绍了:**

- A. 北京市 55 中学
- B. 在 55 中学学习的中国学生的情况
- C. 上海市的一些重点学校
- D. 有六十多个国家和地区的学生在 55 中学习

**2. 关于 55 中学我们知道:**

- A. 是 1989 年成立的
- B. 基本课程没有汉语
- C. 招收外国学生
- D. 是上海的普通学校

**3. 在 55 中学学习的外国学生……。**

- A. 上课时很少说汉语
- B. 使用的教材跟中国学生一样
- C. 毕业后全部升入中国的大学

D. 父母在北京工作

4. 55 中学的课程中有哪些?

A. 烹饪、体育、美术

B. 音乐、数学、化学

C. 体育、美学、地理

D. 生物、历史、自然学

5. 本文没有介绍……。

A. 学生学习什么课程

B. 学生从 55 中学毕业以后在哪儿工作

C. 来自多少国家的学生从 55 中学毕业

D. 学生的学习生活怎么样

### Практическое занятие № 91. Мечта стать кинорежиссером.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с походом в кино.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

我出生在南方边陲的一个小城，而我的爸爸，则是地地道道的北京人，人们口中说的“四九城老爷们”。我爸有一个外号，人称“骨灰级电影迷”，对于他这样一个五十多人的来说，确实不常见。

他从小爱看书，爱看电影，梦想是能做一名电影导演，后来他确实从事了电影行业——电影院的放映员。在那个胶片年代，放电影是一件很简单的事情，把投影机放在桌子上，开始放映，就不用理会了。邻居甚至开玩笑的说，你这是毫无技术含量。

虽然只是简单的电影放映员，但是爸爸对中国电影产业的发展如数家珍。他说过，电影，就是一个国家文化的缩影，是一个国家国力的体现。八九十年代，香港电影风靡中国，世纪更替之际，人们热衷于欧美科幻大片，对于其中的技术赞赏有加，而现在，他说，中国也能拍出精彩的电影。《长城》，科技和神话的结合，为这世界奇迹增添色彩；《百鸟朝凤》，呈现的是文化，诉说的是情怀；《厉害了，我的国》，是电影，更是奏鸣曲，奏响新时期中国最强音。

爸爸说，这都是电影体现的中国精髓，不必崇洋媚外，中国的好电影也能深得人心，去看看各大城市的影院，新上映的电影票房一遍又一遍刷新，“人们愿意从电脑、手机中走出来，回到放映厅，拿着零食，响起阵阵欢笑，这不正是童年影院该有的样子吗？”

#### Практическая часть

**Задание 1. Расскажите о своей мечте.**

**Задание 2. Перескажите текст.**

**Задание 3. Переведите.**

春秋时期，鲁国有个著名的音乐家，名字叫公明仪。他对音乐有极深的造诣，善于弹琴。他的琴声优美动听，人们听到如此美妙的琴声之后往往如醉如痴。

有一年的春天，他带着琴来到城郊的田野散步，和煦的春风将青草的芳香吹到他的面前，让他心情非常舒畅。他环顾四周，发现不远处有一头大公牛正在吃草。他兴致勃勃，突发奇想要为这头公牛演奏一曲，于是他拨动琴弦，对着这头公牛弹奏了。

虽然公明仪弹奏的曲子非常悦耳动听，但是那头吃草的牛儿却根本不理睬那高雅的曲调，仍然低着头继续吃草。因为公牛虽然能听到琴弦发出的声音，但是并不能理解曲子中的美妙意境。

公明仪见美妙的琴声并不能打动这头不懂音乐的牛，非常无奈。过了一会儿，他又想出了一个办法。公明仪抚动琴弦，弹出一段段奇怪杂乱的声音，有的像嗡嗡的蚊蝇声，有的像迷路的小牛犊发出的叫声。这时候这头大公牛才像突然明白了什么似的，摇摇尾巴，竖起耳朵，听了起来。

后来，人们就用“对牛弹琴”来比喻对愚蠢的人讲深刻的道理，或对外行人说内行话，白白浪费时间；现在也用来讥笑人说话不看对象。

## **Практическое занятие № 92. Заработная плата звёзд.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную с заработной платой звёзд.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

近日，中国政府相关部门发布通知，内容主要为限制影视明星高昂片酬，取缔“阴阳合同”，偷税漏税等行为。而这次娱乐圈的风暴起源于《手机2》的开拍，故事涉及以下几个人物，崔永元（著名主持人），冯小刚（著名导演），范冰冰（著名演员），华谊公司。你想知道故事的原委是什么样吗？

十五年前，冯小刚导演拍摄了贺岁片《手机》，声名大噪。而在此之前，他曾经邀约著名主持人崔永元担任其中的主演。崔永元虽然拒绝了，但是也为其出谋划策。电影上映之后，崔永元发现，《手机》中的主人公，是以自己为原型的，各种模仿自己的形象。让他更为气愤的是，电影中的主持人婚外情，此举，在崔永元看来是对其莫大的侮辱。因此，崔永元的抑郁症病情更为严重。

十多年之后，冯小刚导演开拍《手机2》。崔永元再也坐不住了，认为这是对他的二次伤害。再加上，由于范冰冰在社交媒体，微博，晒出的剧照，刺激了崔永元。因此，崔永元在社交媒体上曝光了娱乐行业存在的“阴阳合同”偷税漏税等行为。导致华谊公司股票下跌。随着事件在社交媒体上的大肆报道，近日，相关部门和制作公司发布通知，限制明星高昂片酬，力争促进影视行业健康发展。

### **Практическая часть**

**Задание 1. Перескажите текст и выучите новые слова и выражения.**

**Задание 2. Сравните зарплату звезд Китая и России.**

**Задание 3. Переведите сказку.**

一只猴子进城玩儿，看见男男女女都戴着手套，挺好看的。猴子进商店，也给自己买了一副手套。

回到山林里，猴子戴上那副花花绿绿的手套到处炫耀：

“大伙都来瞧呀，我的手套多漂亮！”

八哥鸟随声附和地道：“是啊是啊，多漂亮！多漂亮！”

喜欢拍马屁的小猩猩说：“嘿，猴哥！今儿个你戴了手套显得额外精神，既有风度也很潇洒！”

只有上了点年纪的驴子不以为然地说：

“手套是人的专用品，我们动物不宜生搬硬套地使用。猴子戴手套，我看有点不伦不类。”

猴子听了驴子的话，骂道：

“你这蠢驴知道个啥！我看你是妒忌心太重了。”

没过几天，猴子摔成重伤住进了医院，原因是他戴了手套上树，握不住树枝，从树上跌了下来

## **Практическое занятие № 93. Предложение.**

**Цель:** объяснить особенности предложения.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

Предложение (句子) — это языковая единица, способная выражать законченную мысль, имеющая довольно большие интервалы перед его началом и после его окончания и обладающая определенной интонацией. Предложение — это наименьшая используемая в языке единица, в своей речи мы используем как минимум одно предложение. Все приведенные ниже примеры являются предложениями: 你去不去? Ты пойдешь или нет? 去。Пойду. 小心! Осторожнее! 每想到这些, 我对未来就充满了信心。 Всякий раз, когда я думаю об этом, я становлюсь преисполненным веры в будущее.

Когда предложения соединяются друг с другом, они могут образовывать еще большие единицы, такие как синтагмы (短语) или сверхфразовые единства (СФЕ, 句群) и речения (篇章). В китайском языке синтагмы и речения могут оказывать очень большое влияние на структуру предложения. Под речениями китайские авторы понимают целостную единицу речевого общения, например законченный диалог, статью, стих, объявление, пояснение и т. д.

Особенностью предложения в китайском языке является то, что оно характеризуется относительно твердым порядком слов, который всегда грамматически значим. Перестановки слов без изменения синтаксических связей (а стало быть, и синтаксических функций) ограничены и допустимы лишь в той мере, в какой разное взаимное расположение слов дает сходный или одинаковый грамматический эффект. Для связи слов наряду со словопорядком используются служебные слова и (в меньшей мере) интонация.

### **Практическая часть**

#### **1. Дайте примеры 10 предложений на китайском языке с их переводом.**

### **Практическое занятие № 94. Существительное.**

**Цель:** объяснить случаи использования существительного.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

Существительное (名词) Главным критерием при категориальном распределении слов в китайском языке для нас являются их грамматические функции и также их словарное значение. В зависимости от грамматической функции слова, прежде всего, подразделяются на две большие категории: знаменательные и служебные. Знаменательные слова могут выступать в роли элементов и обычно имеют реальное словарное значение. В свою очередь они могут подразделяться на 7 категорий: существительные (включая обозначающие время и место), глаголы, прилагательные, числительные, счетные слова, местоимения, наречия. Служебные слова обычно не могут являться самостоятельным элементом предложения, они главным образом передают различные грамматические значения или интонацию, чувства. Служебные слова можно подразделить на 4 вида: предлоги, союзы, вспомогательные слова и звукоподражания. Кроме того, есть еще и междометия. Существительные, местоимения и счетные слова являются предметными словами, они обычно не выполняют функцию сказуемого в предложении, а глаголы и прилагательные относятся к предикативным словам и в предложении обычно являются сказуемыми. В китайском языке некоторые слова обладают неодинаковыми грамматическими функциями. Например, слово 锁 замок может быть как существительным, так и глаголом запира́ть, 端正 может выступать как в функции прилагательного правильный, так и в функции глагола выправлять; корректировать. Способность слов выступать в функции нескольких частей речи (по терминологии Н. В.

Солнцевой и В. М. Солнцева «конверсионная омонимия») является одной из отличительных особенностей китайского языка. Существительными называются слова, обозначающие людей или предметы (включая пространство, направление и местоположение, время).

Существительные можно подразделить на четыре вида:

1. Обычные существительные: 手 рука, 床 кровать, 字典 словарь, 自行车 велосипед, 学生 ученик и др.

2. Специальные слова: 中国 Китай, 北京 Пекин, 长城 Великая Китайская стена, 联合国 ООН, 鲁迅 Лу Синь и др.

3. Коллективные существительные: 人类 человечество, 人口 население, 书本 книги, 车辆 машины, 物资 материалы, 树木 деревья.

4. Абстрактные существительные: 概念 понятие, 气氛 атмосфера, 原则 принцип, 意识 сознание, 成就 успехи, 水平 уровень, 道德 мораль.

### Практическая часть

**Задание 1.** Дайте примеры существительных на китайском языке относительно их 4 видов.

### Практическое занятие № 95. На почте.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с походом на почту.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

请问，已经晚上五点了，邮局关门了没有？

Qǐngwèn, yǐjīng wǎnshàng wǔ diǎn le, yóujú guānmén le méi yǒu?

Скажите, пожалуйста, сейчас уже 5 часов вечера, почта закрыта или нет?

邮局六点才关门。

Yóujú liù diǎn cái guānmén.

Почта закрывается только в шесть часов.

谢谢！我们快走吧。

Xièxiè! Wǒmen kuài zǒu ba.

Спасибо! Пошли быстрее.

我想寄三封信，分别到莫斯科，香港和巴黎。

Wǒ xiǎng jì sān fēng xìn, fēnbéi dào Mòsīkē, Xiānggǎng hé Bālí.

Я хочу отправить три письма: в Москву, Гонконг и Париж.

你要寄平信，航空信还是挂号信？

Nǐ yào jì píngxìn, hángkōngxìn háishì guàhàoxìn?

Вы хотите отправить обычное, авиа или заказное письмо?

寄到莫斯科和巴黎的信应该是航空信。寄到香港的信应该是平信。

Jì dào Mòsīkē hé Bālí de xìn yīnggāi shì hángkōngxìn. Jì dào Xiānggǎng de xìn yīnggāi shì píngxìn.

В Москву и Париж необходимо отправить письма авиапочтой, в Гонконг – обычное письмо.

请把信给我称一下。

Qǐng bǎ xìn gěi wǒ chēng yíxià.

Дайте мне письма, я их взвешу.

寄到莫斯科和巴黎的信封，请您贴十五块钱的邮票。寄到香港的信封，请你贴八块钱的邮票

Jì dào Mòsīkē hé Bālí de xìnfēng, qǐng nín tiē shí wǔ kuài qián de yóupiào. Jì dào Xiānggǎng de xìnfēng, qǐng nǐ tiē bā kuài qián de yóupiào.

На конверты для писем в Москву и Париж наклейте марки по 15 юаней, на конверт для письма в Гонконг – марку в пять юаней.

好的。请问，这样写信封对不对？

Hǎo de, qǐng wèn, zhè yàng xiě xìn fēng duì bú duì?

Хорошо, скажите, пожалуйста, конверт вот так правильно подписан?

对。

Duì.

Правильно.

您好。我买八张邮票。

Nín hǎo. Wǒ mǎi bā zhāng yóupiào.

Добрый день. Мне нужно 8 марок.

您想寄到哪个国家？

Nín xiǎng jì dào nǎ ge guójiā?

В какую страну Вы хотите отправить письмо？

这封信寄到俄罗斯，这封信寄到香港，这封信寄到法国。

Zhè fēng xìn jì dào Éluósī, zhè fēng xìn jì dào Xiānggǎng, zhè fēng xìn jì dào Fǎguó.

Это письмо отправляется в Россию, это – в Гонконг, а это – во Францию.

好的，给你八张邮票。一共是三十八块钱。

Hǎo de, gěi nǐ bā zhāng yóupiào. Yí gòng sān shí bā kuài qián.

Хорошо, вот 8 марок. С вас тридцать восемь юаней.

谢谢，给您。

Xièxiè, gěi nín.

Спасибо. Возьмите.

请问，我还要寄一个包裹到上海。哪儿可以买到一个纸盒子？

Qǐng wèn, wǒ hái yào jì yí gè bāoguǒ dào Shànghǎi. Nǎr kěyǐ mǎi dào yí gè zhǐ hézi?

Скажите, пожалуйста, еще я хотел бы отправить посылку в Шанхай. Где можно купить бумажную коробку？

这里可以买到。请先填一张包裹单。

Zhè lǐ kěyǐ mǎi dào. Qǐng xiān tián yí zhāng bāoguǒdān.

Здесь можно купить. Пожалуйста, заполните сначала эту форму для отправки посылки.

我填完了，请你看一看。

Wǒ tián wán le, qǐng nǐ kàn yí kàn.

Я заполнил. Пожалуйста, посмотрите.

好。请您把要寄的东西给我看一下。—

Hǎo. Qǐng nín bǎ yào jì de dōngxi gěi wǒ kàn yí xià.

Хорошо. Покажите мне, пожалуйста, то, что Вы хотите отправить.

这里是给我上海朋友的小礼物。

Zhè lǐ shì gěi wǒ Shànghǎi péngyou de xiǎo lǐwù.

Здесь небольшой подарок для моего шанхайского друга.

盒子和邮费一共是五十五块钱。

Hézi hé yóufèi yí gòng shì wǔ shí wǔ kuài qián.

Стоимость коробки и пересылки – 55 юаней.

谢谢，给您。

Xièxiè, gěi nín.

Спасибо, держите.

请问，要买保险么？

Qǐng wèn, yào mǎi bǎoxiǎn me?

Скажите, Вам нужна страховка？

如果包裹里面的东西值五百块，保险费是多少？

Rúguǒ bāoguǒ lǐmiàn de dōngxi zhí wǔ bǎi kuài, bǎoxiǎnfèi shì duōshǎo?

Если содержимое посылки оценивается в 500 юаней, то сколько будет стоить страховка？

保险费是五块钱。



Bǎoxiǎnfèi shì wǔ kuài qián.  
Стоимость страховки – 5 юаней.  
好的。  
Hǎo de.  
Хорошо.  
请您在这儿签字。  
Qǐng nín zài zhèr qiānzì.  
Подпишите здесь, пожалуйста.

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите с китайского на русский.

对  
请把信给我称一下  
谢谢！我们快走吧  
请问，已经晚上五点了，邮局关门了没有？  
好的  
谢谢，给您  
好。请您把要寄的东西给我看一下。—  
这里可以买到。请先填一张包裹单  
请问，要买保险么？

#### Задание 2. Переведите.

- Я хотел бы отправить два письма: в Москву и Гонконг. - Вы хотите отправить обычные, авиа или заказные письма? - В Москву необходимо отправить заказное письмо, в Гонконг – авиапочтой. - Дайте мне письма, я их взвешу. На конверт для письма в Москву наклейте марку в 18 юаней, в Гонконг – марку в 3 юаня.  
- Добрый день. Мне нужно 4 марки. - В какую страну вы хотите отправить письмо? - Это письмо отправляется во Францию, а это – в Англию. Скажите, пожалуйста, конверт (вот так) правильно подписан? - Все верно, вот 4 марки. С вас двадцать шесть юаней. - Спасибо. Возьмите.

### Практическое занятие № 96. Пишем письмо.

**Цель:** объяснить правила написания письма.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

封信包括五个部分：称呼，正文，结尾，具名和日期。

Yī fēngxìn bāokuò wǔ gè bùfèn: chēnghu, zhèngwén, jiéwěi, jù míng hé rìqī.

Письмо состоит из пяти частей: обращения, основного текста, заключения, подписи и даты.

第一个部分是称呼。

Dì yī gè bùfèn shì chēnghu.

Сначала идет приветствие.

给父亲母亲写信时，称呼写“父亲母亲”，“亲爱的爸爸妈妈”或者“爸爸妈妈”。

Gěi fùqīn mǔqīn xiě xìn shí, chēnghu xiě «fùqīn mǔqīn», «qīn'ài de bàba mama» huòzhě «bàba mama».

Когда пишешь письмо родителям, в качестве приветствия можно написать «отец и мать», «дорогие мама и папа» или же «пап, мам».

给朋友写信时，称呼写他们的名字。

Gěi péngyou xiě xìn shí, chēnghu xiě tāmen de míngzi.

Если пишешь друзьям, то в качестве приветствия можно написать их имена.

给上级写信时，称呼写上级的职位，比如：李博士，王总经理，等等。

Gěi shàngjí xiě xìn shí, chēnghu xiě shàngjí de zhíwèi, bǐrú: «Lǐ bóshì», «Wáng zǒngjīnglǐ», děngděng.

Если письмо предназначается вышестоящим лицам, то в приветствии надо указать должность начальника, например «Доктор (наук) Ли», «Генеральный директор Ван» и так далее.

给很多人写信时，比如你给一个公司写信，想与这个公司合作，但不知道给谁应该写信，可以称呼写“尊爱的先生”，或者“亲爱的朋友”。

Gěi hěnduō rén xiě xìn shí, bǐrú nǐ gěi yí gè gōngsī xiě xìn, xiǎng yǔ zhè ge gōngsī hézuò, dàn bù zhīdào gěi shéi yīnggāi xiě xìn, kěyǐ chēnghu xiě «Zūn'ài de xiānsheng» huòzhě «Qīn'ài de péngyou».

Когда адресатов несколько, например, когда пишешь письмо в фирму, с которой хочешь завязать сотрудничество, но не знаешь, кому именно надо писать, в приветствии можно написать «Уважаемые господа» или «Дорогие друзья».

称呼后面常常加冒号。

Chēnghu hòumian cháng cháng jiā màohào.

После обращения часто ставят двоеточие.

第二个部分就是正文。

Dì èr gè bùfèn jiù shì zhèngwén.

Вторая часть письма – основной текст или тело письма.

正文是一封信最主要部分。你要讲什么事情，就要在正文讲。如果你写的是回答，先要回答别人问的问题，然后可以写别的事。

Zhèngwén shì yì fēngxìn zuì zhǔyào bùfèn. Nǐ yào jiǎng shénme shìqíng, jiù yào zài zhèngwén jiǎng. Rúguǒ nǐ xiě de shì huídá, xiān yào huídá biéren wèn de wèntí, ránhòu kěyǐ xiě biéde shì.

Это самая важная часть, здесь Вы излагаете суть дела. Если Ваше письмо – ответ, то в первую очередь надо ответить на поставленный вопрос и только после этого можно переходить к другим делам.

第三个部分是结尾。

Dì sān gè bùfèn shì jiéwěi.

Третья часть – заключение.

普通信可以写：“此致敬礼”，“敬礼”。也可以写“祝你快乐”，“祝你健康”，“祝你进步”等等。

Pǔtōng xìn kěyǐ xiě: «cǐzhì jìnglǐ», «jìnglǐ». Yě kěyǐ xiě «zhù nǐ kuàilè», «zhù nǐ jiànkāng», «zhù nǐ jìnbù» děngděng.

Обычно пишут: «Искренне Ваш...», «С уважением...». Также можно написать «Счастья», «Будьте здоровы», «Желаю Вам успехов» и так далее.

给病人写信，可以写“祝你早日康复”。

Gěi bìngrén xiě xìn, kěyǐ xiě «zhù nǐ zǎorì jiànkāng».

Если письмо предназначено человеку, страдающему от болезни, уместно написать «Желаю Вам скорейшего выздоровления».

第四个部分就是具名。

Dì sì gè bùfèn jiù shì jù míng.

Четвертая часть – подпись.

具名就是在封信上写自己的名字。

Jù míng jiù shì zài fēngxìn shàng xiě zìjǐ de míngzì.

Здесь Вы ставите свое имя.

给父母写的信，可以写：“女...”或者“儿...”。

Gěi fùmǔ xiě de xìn, kěyǐ xiě: «nǚ...» huòzhě «ér...».

Если Вы пишете письмо родителям, здесь можно написать «Ваша дочь...» или «Ваш сын...».

给熟朋友写信时，可以只写自己的名字，不用写姓。给朋友写信时，可以写自己的姓名  
Gěi shúpéngyou xiě xìn shí, kěyǐ zhǐ xiě zìjǐ de míngzi, bú yòng xiě xìng. Gěi péngyou xiěxìn shí, kěyǐ xiě zìjǐ de xìngmíng.

Когда адресат – близкий друг, достаточно написать свое имя. Когда же Вы пишете знакомым и товарищам, можно написать и полное имя, вместе с фамилией.

如果一封信是被很多人写的，应该写“全体...”，

比如：“全体销售经理”，“全体工人”，等等。

Rúguǒ yì fēngxìn shì bèi hěn duō rén xiě de, yīnggāi xiě «quántǐ...», bǐrú: «quántǐ xiāoshòu jīnglǐ», «quántǐ gōngrén», děngděng.

Если письмо коллективное, то надо подписать «от лица всех...» или «коллектив...». Например: «от лица всех менеджеров по продажам», «трудовой коллектив» и так далее.

在具名下面应该写日期。这就是最后的一个部分。一般可以写几月几日，不用写年份。如果写的信很重要，应该把年份写出来。

Zài jù míng xià miàn yīnggāi xiě rìqī. Zhè jiù shì zuì hòu de yí gè bù fèn. Yībān kěyǐ xiě jǐ yuè jǐ rì, bú yòng xiě niánfèn. Rúguǒ xiě de xìn hěn zhòngyào, yīnggāi bǎ niánfèn xiě chū lái.

После подписи идет самая последняя часть – проставление даты. Обычно достаточно написать день и месяц, год проставлять не обязательно. Однако если Ваше письмо – письмо большой важности, год нужно прописывать обязательно.

如果你把信写完了以后明白了还有话没有讲，你可以写“又及:...”，这就是跟P.S. 一样的

Rúguǒ nǐ bǎ xìn xiě wán le yǐ hòu míngbai le hái yǒu huà méi yǒu jiǎng, nǐ kěyǐ xiě «yòu jí:...», zhè jiù shì gēn P.S. yí yàng de.

Если дописав письмо, Вы поняли, что еще должны о чем-то написать, можно написать “又及:...”，это то же самое, что и P.S.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите с китайского на русский.

第一个部分是称呼

给朋友写信时，称呼写他们的名字

给上级写信时，称呼写上级的职位，比如：李博士，王总经理，等等

称呼后面常常加冒号

第三个部分是结尾

第四个部分就是具名

具名就是在封信上写自己的名字

### Задание 2. Переведите.

Студенты часто спрашивают меня, как правильно писать письма, поэтому я решил кратко рассказать, что из себя представляет структура письма. Обычно письмо включает в себя пять частей: обращение, основной текст, заключение, подпись и дату. Первая часть – обращение, например, “дорогие мама и папа” или “уважаемый ...!”. Вторая часть – тело письма, она должна содержать всю важную информацию. Если Вы хотите о чем-то написать, пишите об этом в этой части. Третья часть – заключение. Обычно в конце письма пишут “С уважением, ...”. Также можно написать “Желаю вам успехов”, “Желаю вам счастья” и так далее. Четвертая часть – подпись. Тут ничего сложного, вряд ли возникнут какие-то вопросы. После подписи идет дата, это и есть пятая часть. Если дописав письмо Вы поймете, что еще не все сказали, можно написать постскриптум. Это то же самое, что и “P.S”. Вроде ничего сложного.

### Задание 3. Заполните пробелы.

1. 一封信\_\_\_\_五个部分：称呼，正文，结尾，具名和日期。
2. 给上级写信时，称呼写上级的职位，\_\_\_\_：王教授，胡总经理等等。
3. 为什么要选择\_\_\_\_我们公司合作？ 4. \_\_\_\_是一封信最主要部分。
5. \_\_\_\_就是在封信上写自己的名字。 6. 给\_\_\_\_写信时，可以只写自己的名字，不用写姓。

7. 如果一封信是被很多人写的, 应该写“\_\_\_\_...”, 比如: \_\_\_\_销售经理。
8. 如果写的信很重要, 应该在信封最后的一个部分把\_\_\_\_写出来。
9. “\_\_\_\_”这两个字就有“P.S.”的意思

### Практическое занятие № 97. Роль рекламы.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с рекламным бизнесом.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

在我们的生活中广告起很重要的作用。当广告人意味着做不太简单但是很有意思的工作。广告是一种有智慧的艺术, 是一种有效的促销手段。广告制作是一种创造的工作, 要求想象力, 不是每个人能在这个方面工作。人人都知道广告制作是世界上最难干的职业之一, 也是最吸引人的职业之一。

但不是所有的广告能成功, 只有诚实的广告能给企业家带来巨大的经济效益。有各种各样的广告: 好的和不好的, 诚实的和骗人的。请看下面的例子: “Blendamed

美白牙膏, 一周见效”

这个广告是经常看见的, 这个牙膏的价格很高。许多人认为如果这个牙膏的广告很流行, 价格不低, 那么质量也很高。但是使用一周后没有什么变化。在现实生活经常能遇到这样骗人的广告。不幸的是广告人经常只想自己的利益, 他们不考虑产品对顾客的可能副作用, 所以我认为不但企业家, 而且广告人也要负责产品质量, 赔偿顾客的损失。如果这样, 他们将停止宣传不好, 无效, 质量不合格的产品。

如果说企业家的话, 那么他们要把产品质量和信誉放在第一位, 才能得到顾客的信任, 创出名牌, 获得成功。如果产品质量不合格或者这是假冒产品, 什么广告也不会有见效, 你不会使人再买一次不好的产品。对顾客来说, 避免被骗不要相信广告, 总是要注意你买每个商品的质量。人人都知道俄语里有一个俗话说: “好产品赞扬自己”

#### Практическая часть

##### Задание 1. Переведите.

周六早上, 我陪母亲到海边散步。经过海滨公园时, 看见许多人在放风筝。令我不解的是, 那些放风筝的人都挤在公园空地的一侧, 而那密密麻麻的风筝线, 似乎随时都可能绞成一团。

我暗笑: 为什么大家宁可挤成一团, 也不去没人的那边? 真傻! 于是我买了一个风筝, 独自走到没人的那边去放。

风筝飞起来, 线慢慢地放长了, 但是不稳定的风使我不得不随时回卷手上的线, 来不及卷线时, 就只好向后退。终于, 我的风筝飞得和别人的一样高了, 这时我才发现, 因为风向的缘故,

自己竟然也和放风筝的那群人挤在一起了。一旁的母亲看出了我的心思, 意味深长地告诉我: 在我们嘲笑别人前, 应该

先想想别人为什么会这样做; 在没有亲身经历前, 不要随便批评别人。

### Практическое занятие № 98. Использование **越来越**.

**Цель:** объяснить использование **越来越**.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

**越来越** yuè lái yuè – все больше и больше; чем дальше, тем...

**越来越** используется, когда какое-то состояние или признак постепенно увеличивается, становится более интенсивным со временем или с течением какого-либо фактора.

Структура:

Субъект + **越来越** + Прилаг.

После **越来越** обычно идёт признак, который нарастает или увеличивается.

Разберем несколько примеров!

天气越来越冷了。tiānqì yuè lái yuè lěng le – Погода становится все холоднее и холоднее.

科技越来越发达了。kējì yuè lái yuè fādá le – Технологии становятся все более и более совершенными.

广场上的人越来越多了。guǎngchǎng shàng de rén yuè lái yuè duō le – Людей на площади становится все больше.

人们的生活越来越好了。rénmen de shēnghuó yuè lái yuè hǎo le – Жизнь людей становится все лучше и лучше.

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

有位摄影家，他的作品经常被刊登在国际知名的报刊杂志上，他举办过十几次个人影展，作品也屡次获得国际大奖，当有人问他是如何取得这样的成就时，那位摄影家讲了这样一件事情：

小时候，他的兴趣非常广泛，也很要强。画画儿、游泳、打篮球，必须样样第一才行，但这当然是不可能的。于是，他心灰意冷，学习成绩一落千丈。父亲知道后，找来一个漏斗和一些玉米种子，让他把手放在漏斗下面接着，然后拿起一粒种子投进漏斗，种子顺着漏斗滑到了他的手里。父亲投了十几次，他的手中也就有了十几粒种子。接着，父亲又抓起满满的一把玉米粒放到漏斗里面，玉米粒相互挤着，竟一粒也没有掉下来。父亲对他说：“做事情就像往漏斗中投玉米粒一样。假如你每天都能做好一件事，那你每天都会有一粒种子的收获和快乐。可是，当你把所有的事情都挤到一块儿来做，那你连一粒种子也收获不到。”

每个人都渴望成功，不过，“一口吃不成胖子”，成功需要一步一步来。如果你想同时完成很多事情，同时实现很多愿望，事事都想做，事事都去做，那成功很可能将离你而去，成功对你而言，将可能只是美梦一场。

### Практическое занятие № 99. Спорт и здоровье.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с занятиями спортом и укреплением здоровья.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

运动在人家生活上起很大的作用。我觉得如果你每天都锻炼身体，你不能得什么病。

运动是人家的健康。在中国，很多人练中国传统的运动-

武术或者太极拳。那儿有很多太极拳辅导站，不论春，夏，秋，冬，每天早上都有人来打太极拳。太极拳还能治病，有的病医院都治不好，可是病人支持打太极拳，慢慢地恢复健康。

我自己是一个运动员。我每天都跑步几个公里。我也很喜欢打网球。有空儿的时候我跟我朋友一起去体育场打网球。我每星期三，星期日都练跆拳道和摔跤。

夏天我还喜欢游泳。

其中很多种运动有夏天的和冬天的。我更喜欢夏天的运动。我很喜欢乒乓球，羽毛球，排球，挑水和击剑。我不太喜欢足球，马术，篮球和水球。

冬天我更喜欢登山运动和滑雪射击。滑雪运动和花样滑冰我不喜欢。

我不能说我是一个球迷。我不喜欢加油，我更喜欢自己从事什么样的运动。我觉得人家都要从事运动。在世界上健康就是最重要的。

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

据说篮球运动刚诞生的时候，篮板上钉的是有底儿的篮筐。每当球投进的时候，就有一个人踩在梯子上专门负责把球拿出来。为此，比赛不得不断断续续地进行，缺少了激烈紧张的气氛。为了让比赛更顺畅地进行，人们想了很多取球方法，但都不太理想。有一位发明家甚至制造了一种机器，只要机器在篮筐下面一拉就能把球弹出来，不过这种方法还是没能让篮球比赛紧张激烈起来。

有一天，一位父亲带着儿子去看球赛。小男孩儿看到大人们一次次不辞劳苦地取球，大惑不解：为什么不把篮筐的底儿去掉呢？人们这才如梦初醒，于是就有了今天我们看到的篮网样式。

去掉篮筐的底儿，就这么简单，但那么多有识之士都没有想到，这个简单的“难题”就这样困扰了人们很多年。可见，无形的思维定式就像那个结实的篮筐，禁锢着我们的头脑，而我们的思维也像篮球一样被“囚禁”在了篮筐里。

## Практическое занятие № 100. Спортивные увлечения.

**Цель:** объяснить лексику, связанную со спортом.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

## Теоретическая часть

Изучим, какие виды спорта существуют, кто какой спорт любит, как спросить и как рассказать о своих спортивных увлечениях.

你喜欢什么运动？

nǐ xǐhuan shénme yùndòng?

какой вид спорта тебе нравится？

我喜欢足球

wǒ xǐhuan zúqiú

мне нравится футбол

你喜欢踢足球，还是你是一个足球迷？

nǐ xǐhuan tī zúqiú, háishì nǐ shì yí gè zúqiúmí?

тебе нравится играть в футбол, или ты болельщик？

我喜欢踢足球，也是一个足球迷。你经常锻炼身体吗？

wǒ xǐhuan tī zúqiú, yě shì yí gè zúqiúmí. Nǐ jīngcháng duànliàn shēntǐ ma?

Мне нравится играть в футбол, и я также еще и болельщик. А ты часто занимаешься спортом？

我喜欢跑步。我每天早上都会跑三公里。我家人都喜欢运动。我妈妈喜欢游泳，她每天都到游泳池游泳。爸爸喜欢打网球，哥哥喜欢打乒乓球

Wǒ xǐhuan pǎobù. Wǒ měi tiān zǎoshang dōu huì pǎo sān gōnglǐ. Wǒ jiārén dōu xǐhuan yùndòng. Wǒ māma xǐhuan yóuyóu, tā měi tiān dōu dào yóuyóuqítái yóuyóu. Bàba xǐhuan dǎ wǎngqiú, gēgē xǐhuan dǎ pīngpāngqiú

Мне нравится бег. Каждый день утром я могу пробежать три километра. У меня в семье все любят заниматься спортом. Маме нравится плавать. Она каждый день ходит в бассейн и плавает там. Папе нравится теннис, старшему брату настольный теннис.

听说下个月我们城市举行运动会，你想参加吗？

Tīngshuō xià gè yuè wǒmen chéngshì jǔxíng yùndònghuì, nǐ xiǎng cānjiā ma?

Я слышал, что в следующем месяце у нас будет проходить спортивное соревнование, ты хочешь участвовать?

我还没有决定。但是我哥哥一定会参加。他是运动员。每次比赛他都参加。如果我不参加，也一定会来支持他。你呢?

Wǒ hái méi yǒu juéding, dànshì wǒ gēgē yíding huì cānjiā. Tā shì yùndòngyuán. Měi cì bǐsài tā dōu cānjiā. Rúguǒ wǒ bù cānjiā, yě yíding huì lái zhīchí tā. Nǐ ne?

Я еще не решил. Но мой старший брат точно будет участвовать. Он спортсмен. Он участвует в каждом соревновании. Если я не буду участвовать, то обязательно прииду поддержать его.

我们的大学足球队要参加足球赛。我也想参加。去年我们大学队第一名。我们跟北京大学队踢，他们输了，一比三。大家都知道北京大学队踢得很好，他们总是赢

Wǒmen de dàxué zúqiúduì yào cānjiā zúqiúsài. Wǒ yě xiǎng cānjiā. Qù nián wǒmen dàxué duì dì yī míng. Wǒmen gēn Běijīng dàxué duì tī, tāmen shū le, yī bǐ sān. Dàjiā dōu zhīdào Běijīng dàxué duì tī de hěn hǎo, tāmen zǒngshì yíng

Команда нашего университета по футболу хочет участвовать в футбольном соревновании. Я тоже буду участвовать. В прошлом году команда нашего университета заняла первое место. Мы играли с командой Пекинского университета, они проиграли со счетом 1:3. Все знают, что команда Пекинского университета играет очень хорошо, они всегда выигрывают.

运动场有很多人。有的参加足球赛，有的参加网球赛。

他是运动员。每次比赛他都参加足球赛

Yùndòngchǎng yǒu hěn duō rén. Yǒu de cānjiā zúqiúsài, yǒu de cānjiā wǎngqiúsài. Tā shì yùndòngyuán. Měi cì bǐsài tā dōu cānjiā zúqiúsài

На спортивной площадке много людей. Есть те, кто участвует в соревновании по футболу, есть те, кто участвует в соревновании по теннису. Он – спортсмен. В каждом соревновании он участвует в футбольном матче.

谁跟谁踢?

Sheí gēn sheí tī ?

Кто с кем играет?

大学生队跟银行队踢

Dàxuéshēng duì gēn yínháng duì tī

Команда университета играет с командой банка.

赢了吗?

Yíng le ma

Выиграли?

没有，他们输了，一比二，裁判不公平，大学生队踢得很好。

他们进了一个球，可是裁判说这个球不算

Méi yǒu, tāmen shū le, yī bǐ èr, cáipàn bù gōngpíng, dàxuéshēng duì tī de hěn hǎo. Tāmen jìn le yí ge qiú, kěshì cáipàn shuō zhè ge qiú bù suàn

Нет, они проиграли. Судья был несправедлив, команда университета играла очень хорошо. Они забили один гол, но судья сказал, что он не считается.

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

大学生队跟银行队踢

听说下个月我们城市举行运动会，你想参加吗?

赢了吗?

谁跟谁踢?

你喜欢什么运动?

我喜欢足球

**Задание 2. Переведите.**

- Тебе нравится футбол или большой теннис? - Я люблю играть в футбол. А ты какой вид спорт предпочитаешь? - Каждый день по утрам я делаю зарядку, бегаю 5 км, а по вечерам плаваю в бассейне.

- Говорят, на следующей неделе в университете состоится матч по футболу. Я обязательно приму участие. - А я не буду участвовать, но обязательно приду поддержать тебя. Ваша футбольная команда отлично играет. Вы обязательно сможете выиграть. - Все знают, что мы всегда выигрываем. В прошлом году мы играли с командой Пекинского университета и выиграли со счетом 5:3.

### **Задание 3. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.**

Wǒ xǐhuan pǎobù. Wǒ měi tiān zǎoshang dōu huì pǎo sān gōnglǐ. Wǒ jiārén dōu xǐhuan yùndòng. Wǒ māma xǐhuan yóuyǒng, tā měi tiān dōu dào yóuyǒngchí yóuyǒng. Bàba xǐhuan dǎ wǎngqiú, gēgē xǐhuan dǎ pīngpāngqiú. Tīngshuō xià gè yuè wǒmen chéngshì jǔxíng yùndòngkuài, nǐ xiǎng cānjiā ma? Wǒmen de dàxué zúqiúduì yào cānjiā zúqiúsài. Wǒ yě xiǎng cānjiā. Qù nián wǒmen dàxué duì dì yī míng. Wǒmen gēn Běijīng dàxué duì tī, tāmen shū le, yī bǐ sān. Dàjiā dōu zhīdào Běijīng dàxué duì tī de hěn hǎo, tāmen zǒngshì yíng. Yùndòngchǎng yǒu hěn duō rén. Yǒu de cānjiā zúqiúsài, yǒu de cānjiā wǎngqiúsài. Tā shì yùndòngyuán. Měi cì bǐsài tā dōu cānjiā zúqiúsài. Tāmen shū le, yī bǐ èr, cáipàn bù gōngpíng, dàxuéshēng duì tī de hěn hǎo. Tāmen jìn le yí ge qiú, kěshì cáipàn shuō zhè ge qiú bú suàn.

### **Задание 4. Найдите ошибку.**

你喜欢什么运动?

但是我哥哥一定会参加。如果我不参加,也一定会来支持他。有的运动项目我不喜欢。听说下个月我们城市举行运动会,你想参加吗?你喜欢踢足球还是喜欢打乒乓球?

## **Практическое занятие № 101. Азиатские игры.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную со спортом.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

2018年8月18日,第十八届亚运会将在印度尼西亚首都雅加达拉开序幕,目前,亚运村已经正式开村,各国的代表团已陆续入驻亚运村,中国代表团于今日在亚运村举行了升旗仪式。本次亚运会主办权的争夺主要在越南和印尼之间展开,但越南方面宣布放弃申办。在亚运会开幕之际,组委会已经作好了各方面的准备,亚运村覆盖面积大,组委会开通了村内的摆渡车,据了解,摆渡车从早上7时至晚上11时不间断运行,方便运动员的出行。

虽然距离开幕式还有两天时间,但一些周期较长的比赛项目已经拉开战幕。在已经结束的比赛当中,中国U23男足以6比0大胜东帝汶,迎来开门红。男篮比赛也将拉开战幕,代表中国出战的男篮红队的首个对手是劲敌菲律宾队。

中国军团此次出征亚运会,目标仍然是捍卫金牌榜和奖牌榜的第一名。

### **Практическая часть**

#### **Задание 1. Переведите сказку.**

一天,小鹿来到了小溪边。他望着溪水里映着的自己,夸道:“瞧我真美丽!像树干一样苍劲的角,珍珠一样白而毛茸茸的斑点,细长而有力的脚,不胖不瘦,真完美!”一旁的小溪说道:“虽然你美丽,但是没什么作用啊,你整天只会夸耀自己美,就没想到大伙儿干活的辛苦吗?”

小鹿不服气了,他嘟起嘴,把蹄子踏得哒哒响,说:“我?我那么强壮,自然力气比你大多了,哪像你,涓涓细流,柔弱无力,还口口声声地教训我!”“好啊!”既然你自以为力气比我大。”小溪笑着说,声音清脆得像铃铛响,“我们就能来打个赌,用两年的时间,把一块巨石打磨得光滑圆润,这样好吗?”小鹿冷笑一声说:“两年把石头磨圆?对于我来说太容易了



，因为用不了几个月，我就可以直接把巨石踢碎！”小溪答应了，让他用两年时间把巨石踢碎。

这两年里，小溪一直不停地用全身力气来打磨巨石，每磨完一个角，小溪就会为自己加油。而小鹿根本就不把他和小溪的约定放在眼里，而是今天去洗洗澡，明天去采花，后天去参加约会……看见小溪正在努力打磨巨石时还轻蔑地看了小溪几眼。小溪看都没看，依然努力打磨巨石。

一眨眼，两年过去了。原本坚硬且有棱有角的巨石被小溪磨成了一个硕大的石球。小溪把它托起，欢呼着，而小鹿呢？他正用他的蹄子在使劲地踢巨石，可巨石连动都没动一下，更别说裂开了，突然，小鹿脚一痛，竟晕在地上。小溪赢了，他输了。

从此，森林里没了一头骄傲而美丽的小鹿，却多了一头拖着残腿走不快的小鹿。

## Практическое занятие № 102. Словообразовательные элементы существительных.

**Цель:** объяснить словообразовательные элементы существительных.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

1. Префикс (前缀) Префикс — часть слова, стоящая перед корневой морфемой, например: 阿: 阿姨 тетя, 阿爹 дедушка, 阿公 свекор, 阿猫阿狗 всякий встречный. Префикс 阿 обычно ставится перед существительными, обозначающими людей. Например, если человека зовут 王新 Ван Синь, то его можно назвать 阿新 А Синь, это неофициальное имя, имеющее дружеский оттенок, чаще всего употребляется по отношению к людям одного возраста или старшего возраста. 老: 老汉 старик, 老板 хозяин, 老婆 жена, 老虎 тигр, 老鼠 крыса, 老大 самый старший брат. Префикс 老 в первых трех приведенных выше словах используется по отношению к старшим людям, а в словах 老虎 тигр и 老鼠 крыса выражает оттенок антипатии. В слове 老外 иностранец отражается уважительное, приятельское отношение, чего нет в слове 外国人. 小: 小吃 закуска, 小时 час, 小店 лавка (нейтрально), 小姐 барышня (уважительно), 小伙子 парень, 小鬼 пострел; сорванец (ласково), 小意思 скромный подарок; безделица (неофициально).

2. Суффикс (后缀) Суффикс — часть слова, стоящая после корневой морфемы, например: 子: 桌子 стол, 椅子 стул, 镜子 зеркало, 裙子 юбка, 蚊子 комар, 脑子 мозг, 刀子 нож. Первоначально морфема 子 означала 孩子 ребенок, но затем стала суффиксом существительных и произносится нейтральным тоном. Но в некоторых словах эта морфема является не суффиксом, а корнем и поэтому произносится третьим тоном. Например: 鱼子 рыбная икра, 虾子 икра креветок, 分子 молекула, 电子 электрон, 质子 протон, 孔子 Конфуций, 王子 принц; королевич; царевич. В некоторых словах 子 может произноситься и полным тоном, и нейтральным, но при этом эти слова могут выражать разные значения. Например, если в слове 妻子 данная морфема произносится третьим тоном, то это значит 妻子和儿子 мать и сын, а если нейтральным, то значит 男子的配偶 муж; супруг. 儿: 伴儿 компаньон, 盒儿 коробка, 门儿 дверца, 侄儿 племянник. В этих словах суффикс 儿 нельзя убрать. Там, где этот суффикс убирается, смысл меняется, например, слово 信 означает письмо, а в слове 信儿 означает 消息 новости, известия. Слов с суффиксом 儿 много в северных диалектах, особенно в пекинском говоре. В некоторых многосложных словах суффикс 儿 должен быть обязательно использован, например 冰棍儿 мороженое на палочке, 针鼻儿 игольное ушко, нельзя сказать 冰棍 или 针鼻. Таких слов в китайском языке немного. В некоторых словах можно использовать оба суффикса: и 子, и 儿, при этом слова с суффиксом 子 означают довольно большой предмет или оттенок брезгливости, а с 儿 —

довольно маленький предмет или симпатию. Сравните: 棍子 палка и 棍儿 палочка, 老头子 старикашка и 老头儿 старичок, 瓶子 бутылка и 瓶儿 пузырек. 头: 木头 дерево, 石头 камень, 砖头 кирпич, 馒头 пампушка, 舌头 язык, 苗头 признак; проблеск. 者: 读者 читатель, 作者 автор, 记者 журналист, 学者 ученый, 强者 сильный, 弱者 слабый. Основное значение 者: 有此属性或做此动作的人 человек, имеющий данное свойство или выполняющий данное действие. 前者 значит предыдущий, а 后者 последующий предмет.

3. Полупрефиксы (类前缀) и полусуффиксы (类后缀) Для этих видов морфем характерна меньшая степень абстракции, чем у рассмотренных выше префиксов и суффиксов. В определенных условиях контекста они могут иметь и предметное значение, например, 士 в слове 护士 медсестра является суффиксом, а в словосочетании 有志之士 целеустремленные люди эта морфема является словом; морфема 大 большой в сочетании 大面积 большая площадь также является словом.

Полупрефиксами являются и следующие морфемы: 半: 半导体 полупроводник, 半成品 полуфабрикат, 半封建 полуфеодальный. 亚: 亚军 вице-чемпион, 亚热带 субтропики, 亚硫酸 фосфористая кислота. 准: 准将 бригадный генерал, 准平原 пенеплен, 准军事化组织 полувойсковая организация. 非: 非金属 неметаллы, 非导体 непроводник, 非条件反射 безусловный рефлекс. 伪: 伪钞 фальшивая банкнота, 伪军 марионеточная армия, 伪政权 марионеточная власть, 伪君子 лицемер. 超: 超音速 сверхзвуковой, 超低频 сверхнизкая частота, 超高压 сверхвысокое давление, 超距离 сверхдальний. Полусуффиксы:

员: 教员 преподаватель, 理发员 парикмахер, 列车员 проводник поезда, 演员 артист, 运动员 спортсмен, 警卫员 охранник. 长: 船长 капитан судна, 列车长 бригадир поезда, 班长 староста группы, 队长 бригадир, 校长 директор школы, 站长 начальник станции. 士: 战士 боец, 硕士 магистр, 博士 доктор наук, 院士 академик, 女士 госпожа, 骑士 рыцарь, 烈士 павший герой. 家: 作家 писатель, 歌唱家 певец, 书法家 каллиграф, 发明家 изобретатель, 科学家 ученый, 思想家 мыслитель, 文学家 литератор. 生: 医生 врач, 学生 ученик, 研究生 аспирант, 先生 господин, 实习生 практикант, 旁听生 вольнослушатель. 工: 木工 столяр, 电工 электрик, 瓦工 каменщик, 技工 квалифицированный рабочий; мастер. 匠: 花匠 садовник, 铁匠 кузнец, 皮匠 сапожник, 石匠 каменотес, 木匠 плотник, 工匠 ремесленник, 棺材匠 гробовых дел мастер.

### Практическая часть

**Задание 1.** Дайте примеры существительных на китайском языке с префиксами (не менее 5).

**Дайте примеры существительных на китайском языке с суффиксами (не менее 5).**

**Дайте примеры существительных на китайском языке с полупрефиксами (не менее 5).**

**Дайте примеры существительных на китайском языке с полусуффиксами (не менее 5).**

### Практическое занятие № 103. Грамматические особенности существительных.

**Цель:** объяснить грамматические особенности существительных.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

1. Большинство существительных имеют в качестве определения числительные. В китайском языке числительные при сочетании с существительными, обозначающими людей или предметы, обычно не ставятся непосредственно перед существительным, а между ними используются счетные слова. Например: 三本书 три книги, 一个学生 один студент, но нельзя

сказать 三书 или 一学生. Существительные также не могут сами принимать счетные слова без числительных, нельзя сказать 本书 книга, 个学生 студент, но в некоторых устойчивых словосочетаниях они могут употребляться и без счетных слов. Например: 一箭双雕 одним выстрелом убить двух зайцев, 三心二意 то одно, то другое; семь пятниц на неделе, 七嘴八舌 говорить наперебой, 五湖四海 во всех концах страны. То же самое бывает и в технических и научных терминах, например: 一直线 прямая линия, 一圆柱体 круглая колонна, 四发动机飞机 самолет с четырьмя двигателями. Такое употребление числительных вместе с существительными без счетных слов заимствовано из грамматики древнекитайского языка, например: 一草一木 каждая травинка и каждое дерево, 一针一线 даже иголка и нитка; даже в мелочах, 一夫一妻 моногамия.

2. В китайском языке отсутствует категория числа

九个 很多。 Небольшое количество существительных может удваиваться, выражая тем самым множественное число, например: 人人都应该保护自然环境。 Каждый человек должен беречь природную среду. 你一个人出门在外，要事事小心。 Ты когда один выходишь на улицу, будь осторожен во всем. 他时时刻刻不忘自己的责任。 Он ни на минуту не забывает свои обязанности.

## Практическая часть

**Задание 1.** Определите, к какой части речи принадлежат конверсионные омонимы в следующих словосочетаниях, устно переведите их на русский язык.

生活日常经济生活:

过最美好、最幸福的生活;

孔子生活在春秋末期：

关心群众的生活。讨论大众听取和讨论了政治报告；

结束对政治报告的讨论；讨论计划生育的问题。解放解放思想；

人类的解放；

中国人民解放军；

经济上、政治上得到真正解放。

## Практическое занятие № 104. Жадность.

**Цель:** объяснить лексику, описывающую жадность.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

## Теоретическая часть

一个渔夫贪图省事，织的网只有一张桌子那么大，他出海一整天也没有捕到一条鱼。晚上他垂头丧气地回到家，邻居见状，对他说：“你织的网太小了，哪能捕到鱼？你得把网织得大一点儿。”

渔夫听从了邻居的建议，把网织得和邻居的网一样大。他带着大网出海捕鱼，一天下来捕到了很多鱼。渔夫心想：**原来**捕鱼多少的关键是看网的大小，如果**我把网**织得再大点儿，那捕到的鱼一定还会更多。于是，渔夫几天没有出海，在家织网。5天后，他把原来的网又扩大了好几倍。

**巨网**织好后，渔夫就带着它出海捕鱼了。他费了很大力气才把巨网撒入大海。渔夫想，这网一收起来，鱼一定可以装满整条船，想着想着，他就乐出了声。过了不久，渔夫准备收网了。一拉网他觉得很沉，使了半天劲儿也拉不上来。网中**确实**有很多鱼，这些鱼拼命地想挣开巨网，向大海深处游去，最后竟把渔夫的小船也拉翻了。渔夫这才明白网并非越大越好，贪得无厌往往会适得其反。

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

大多数的人永远都嫌自己不够有钱。然而社会学家发现，当人们真正有钱之后，又会抱怨自己没有足够的时间。从很多例子可以看出，越是有钱的人越没有时间，而穷人和那些失业的人，每天闲得难受。

人们追求财富，目的是为了生活过得更好，可奇怪的是，人们一旦有了钱，反而更忙碌，更无法舒舒服服地过日子。

当生活不富裕的时候，很多人都想过“等我有钱了以后就可以怎么样怎么样”。在人们的想象中，“有钱”代表自由、独立、随心所欲一夏天可以到海边度假;冬天可以到山上去滑雪。

然而，当人们果真富有了，却发现自己根本无法去实现这些梦想一理由永远只有一个：“没时间!”不少高收入的人，几乎都是工作狂。

看来，“有钱”和

“有闲”永远难以两全。难怪有人说：“当你年轻、没钱时，希望能用时间去换金钱;当你有钱后，却很难再用金钱买回时间。”

### Практическое занятие № 105. Глаголы с 起来.

**Цель:** объяснить глаголы с 起来.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Слово **起来** очень часто встречается в китайском языке. Оно может быть как самостоятельным глаголом, так и результативным дополнением.

起来 qǐlái – вставать, подниматься

你起来吧! nǐ qǐlái ba – Вставай-ка!

**Глагол + 起来** – конструкция, которая может использоваться для выражения восходящего движения, такого как «вверх» или довольно близкого к «начать».

拿起来 ná qǐlái – поднять, подобрать (движение вверх)

笑起来 xiào qǐlái – рассмеяться (начать смеяться)

他进来以后，大家都站起来跟他打招呼。tā jìnlái yǐhòu, dàjiā dōu zhàn qǐlái gēn tā dǎzhāohū – Когда он входит, все встают (движение вверх), чтобы поприветствовать его.

这个小女孩哭起来。zhège xiǎo nǚhái kū qǐlái – Эта девочка заплакала (начала плакать).

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

齐白石是中国著名的书画大师。一天，诗人艾青前来拜访已经88岁高龄的齐白石，还带来一幅画，请他鉴别真伪。齐白石拿出放大镜，仔细看了看，对艾青说：“我用刚创作的两幅画跟你换这幅，行吗？”

艾青听后，赶紧收起画，笑着应道：“您就是拿20幅，我也不跟您换。”齐白石见换画无望，不禁叹了一口气说：“我年轻时画画多认真呀，现在退步了。”

原来，艾青带来的这幅画正是齐白石几十年前的作品。

艾青走后，齐白石一直愁眉不展。一天夜里，他儿子起来上厕所，看到书房的灯还亮着，走进一看，发现齐白石正坐在书桌前，一笔一划地描红。他儿子不解地问道：“您都这么大年纪了，早就盛名于世，怎么突然想起描红了，而且描的还是这么初级的东西？”

齐白石摇了摇头，不紧不慢地答道：“现在我的声望高，很多人都说我画得好，觉得我随便抹一笔都是好的，我也被这些赞誉弄得有些飘飘然了，无形中就放松了对自己的要求。直到前几天，我看见自己年轻时画的一幅画，才猛然惊醒，我不能再被外界的那些不实之词蒙蔽了，以后还得认真练习，自己管住自己啊。”

此后，即便年龄越来越大，齐白石还是坚持每天练习，从不懈怠。有时为了一幅画，他甚至会花上几个月的时间。

不沉醉于过往的成就，不放松对自己的要求，这正是齐白石这位书画大师令人佩服的地方。

## Практическое занятие № 106. Причинно-следственные связи 因为 ... 所以 ... .

**Цель:** объяснить причинно-следственные связи 因为 ... 所以 ... .

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

В китайском языке это можно сделать с помощью 因为 ... 所以 ...

因为 yīn wéi – так как, поскольку

所以 suǒ yǐ – поэтому

Эта грамматика довольно распространена как в устном, так и в письменном китайском языке.

Структура:

因为 + причина + 所以 + результат

В первой части предложения указываем причину, во второй – следствие.

Основная цель этой грамматики – показать взаимосвязь между причиной и следствием.

因为下雨了，所以他们没去踢足球。yīnwèi xià yǔle, suǒyǐ tāmen méi qù tī zúqiú – Поскольку шел дождь, они не играли в футбол.

因为他每天跑步，所以身体很好。yīnwèi tā měitiān pǎobù, suǒyǐ shēntǐ hěn hǎo – Поскольку он бежит каждый день, у него хорошее здоровье.

因为我们要找个好工作，所以要好好学习。yīnwèi wǒmen yào zhǎo ge hǎo gōngzuò, suǒyǐ yào hǎohǎo xuéxí – Потому как мы хотим найти хорошую работу, мы должны хорошо учиться.

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

有一批老鼠被分成两组，第一组被放入一个盛满不透明液体的池子里，里面有一座小岛，但淹没在液体下面，老鼠看不见它。

老鼠们拼命地游，直到发现自己已经游到了一个小岛上、感觉没有了性命之忧才停下来休息。第二组也被放在装满不透明液体的池子里，但没有小岛。老鼠们也拼命地游，直到筋疲力尽才停下来。

然后，这两组老鼠被放入同一个池子里，里面没有**小岛**。结果第一组老鼠因为满怀**希望**找到小岛的**希望**，坚持游泳的时间是第二组的两倍。而从来没有见过**小岛**的老鼠们只游了一会儿就**放弃了**，它们知道再坚持游下去也没有用，于是选择了在绝望中让自己沉没。换言之，它们学会了**某种悲观**的思维方式，这导致了其行动上的“无能”。

这个实验说明，如果你曾有通过努力得到成功的经验，就能比较容易地树立**起**乐观精神

## Практическое занятие № 107. Конструкция 又... 又...

**Цель:** объяснить конструкцию 又... 又...

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Если на китайском нужно сказать, что в одном объекте сочетаются несколько качеств, то в используется конструкция 又... 又...

又... 又... yòu... yòu... – и... и...

В данной грамматической конструкции прилагательные не должны контрастировать друг с другом: оба должны быть одинаково положительными или одинаково отрицательными.

Структура:

又 + Прил. 1 + 又 + Прил. 2

邻居的小孩又聪明又可爱。línjū de xiǎohái yòu cōngmíng yòu kě'ài – Соседский ребенок и умный, и милый.

坐高铁又经济又舒适。zuò gāotiě yòu jīngjì yòu shūshì – Поездка на скоростном поезде экономична и удобна.

我们叫外卖吧！又快又便宜！wǒmen jiào wàimài ba! yòu kuài yòu piányi! – Закажем доставку еды! Быстро и дешево!

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

战国后期，有个人叫赵括，他是赵国**大将**赵奢的儿子。赵括从小受到父亲的影响，熟读兵书，并且还爱跟别人谈论军事，和人争论起来无往不胜，有时甚至连他父亲都说不过他。赵括因此很骄傲，自以为天下无敌。但是赵奢心里明白：**自己的儿子**虽然对兵书倒背如流，但是没有实际作战的经验，想法很不切实际。他曾私下里对妻子说：“**儿子**虽然对兵书理论都很了解，但是缺乏实际锻炼，不能当**大将**。如果让他当了**大将**，只能害了赵国。”

**有一年**，**秦国出兵攻打**赵国。那时赵奢已经去世，由老将廉颇负责指挥全军。廉颇年纪虽高，但打仗却很有经验。他根据敌强己弱的形势，采取坚守阵地的做法，绝不主动**出击**，即使秦军多次挑战，也不出兵迎战，因此使得秦国无法快速取胜。

**秦国知道**这样拖下去对自己十分不利，不仅士兵会疲惫不堪，粮食也会耗尽，**于是就**施行了反间计。他们派人到赵国散布谣言，说

“秦军最害怕赵括，根本**不怕**廉颇”。赵王本来就对廉颇的做法不满，听到这些话后，就信以为真，派了赵括去**替代**廉颇。赵括完全改变了廉颇的作战方案，死搬兵书上的条文，主动攻打秦军，结果中了秦国的圈套，**40多万**赵军全部被歼灭，他自己也中箭身亡。

这就是成语“纸上谈兵”的**故事**，现在这个词常用来比喻空谈理论不能解决问题，告诫我们做事一定要**理论联系实际**。

## Практическое занятие № 108. Придаточная часть, выражающая причинные отношения.

**Цель:** объяснить употребление придаточной части, выражающей причинные отношения.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

В китайском языке группа слов может указывать причину и присоединяться к основной части при помощи союза. Такая группа слов представляет собой придаточную часть, указывающую причину.

**Придаточная часть, указывающая причину**, представляет собой распространенный член основной части предложения и этим отличается от придаточного предложения причины.

Придаточная часть, указывающая причину, обычно помещается в конце предложения, после основной части. Иногда придаточная часть этого типа помещается перед основной частью.

Ниже дан перечень *одиночных* и *парных* союзов, посредством которых придаточная часть, указывающая причину, присоединяется к основной части предложения.

**Одиночные союзы:** 因为 yīnwèi, 为了 wèile, 为是 wéi shì, 为的 wèide, 为的是 wèi de shì - так как, потому что, из-за того что, вследствие того что, оттого что.

#### Парные

**союзы:** 因为...所以 yīnwèi...suǒyǐ, 因为...故此 yīnwèi...gùcǐ, 为的...所以 wèide...suǒyǐ, 为的是...所以 wèi de shì...suǒyǐ и др. - так как...то.

Союзы 为了 wèile, 为是 wéi shì, 为的 wèide, 为的是 wèi de shì употребляются также в значении союзов цели.

*Союзы помещаются в начале придаточной части.*

Рассмотрим на примерах смысловые и грамматические особенности предложений с придаточной частью, выражающих причинные отношения.

1. 大门已经关上, 为了害怕外面的人混进来。dà mén yǐ jīng guān shàng, wèile hàipà wàimian de rén hùn jìnlái Ворота уже заперли, **так как** опасались, что с улицы проникнут во двор.

2. 我不赞成, 为的是根本问题须先问静妹。wǒ bù zànchéng, wèi de shì gēnběn wèntí xū xiān wèn jìng mèi Я не согласна, **так как** по основному вопросу нужно сначала спросить сестрицу Цзян.

3. 在路上他们并不交谈, 只是默默地大步急走, 为的想早些赶回家去。zài lùshàng tāmen bìng bù jiāotán, zhǐshì mò mò dì dà bù jí zǒu, wèi de xiǎng zǎo xiē gǎn huí jiā qù По дороге они не разговаривали, а лишь молча быстро шагали, **потому что** хотели пораньше вернуться домой. Иногда части предложений этого типа соединяются посредством *парных* союзов.

因为这几天很忙, 所以没有去慰问他。yīnwèi zhè jǐ tiān hěn máng, suǒyǐ méiyǒu qù wèi wèn tā **Так как** эти дни был очень занят, **поэтому** не навестил его.

因为家里有事, 故此请了一天假。yīn wéi jiā lǐ yǒu shì, gùcǐ qǐng le yī tiān jiǎ **Так как** дома есть дела, **то и** попросил отгул на один день.

就为的管不了你, 所以在我身上出了气。jiù wèi de guǎn bù liǎo nǐ, suǒyǐ zài wǒ shēnshang chū le qì **Именно оттого что** не могли справиться с тобой, **то и** сорвали свой гнев на мне.

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

一群野雁落在公园的湖边, 它们打算先在这里生活, 等到秋天再到南方过冬。公园里的游客见到大雁都很惊喜, 纷纷掏出饼干、鱼片等食物丢给它们。一开始那群大雁不知道游客丢的是什么东西, “哗”地一声全吓跑了。等游客走了

以后, 它们才慢慢地靠近那些食物品尝起来。渐渐地, 大雁知道游客对它们没有威胁, 只要看见游客丢下食物, 它们便一哄而上。日子久了, 大雁就以

游客给的食物为生, 一个个长得圆滚滚的。秋天来了, 大雁们还是过着安逸的生活。它们不再

想去南方, 因为飞那么远太累。到了冬天, 大雪下个不停, 游客日渐稀少。冷风不



断地从羽毛里透进去，大雁冻得直发抖，再加上食物越来越少，它们又冷又饿。有几只试图往南方飞，但沉重的身躯和寒冷的天气让它们没飞多远就又折了回来。它们只能紧紧地依偎在一起，怀念去年的这个时候。

贪图安逸的人往往会因小失大。幸福是通过自己不断地努力和奋斗得来的，而不是依靠别人的施舍才有的。

## Практическое занятие № 109. Использование 该 в предложении.

**Цель:** объяснить использование 该 в предложении.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

В китайском языке 该 gāi используется очень часто.

Основное значение 该 должен, следует = 应 yīng, 应该 yīnggāi

Наиболее употребимо в разговорной речи:

小王该走了。Xiǎo Wáng gāi zǒule Сяо Вану пора идти.

有了钱，升了职，我该干什么呢？yǒule qián, shēngle zhí, wǒ gāi gànshénme ne? Что я должен делать с деньгами и продвижением по службе?

去《蓝岛》该往哪边走？qù “lán dǎo” gāi wǎng nǎ biān zǒu? Как надо идти, чтобы выйти к универсаму «Ланьдао»?

我们该不该去修路，还得仔细地想一想。wǒmen gāi bù gāi qù xiū lù, hái dé zǐxì de xiǎng yī xiǎng Если мы пойдем строить дороги, мы должны тщательно обдумать.

你不该一个人去。nǐ bù gāi yīgè rén qù Тебе не следует идти одному.

Оттенки значения: конечно, естественно должен, должно быть... (значение неизбежного, естественного развития ситуации, фактически, показатель будущего времени):

小明今年该高中毕业了吧？Xiǎo Míng jīnnián gāi gāozhōng bìyèle ba? Сяо Мин в этом году заканчивает (= должен закончить) среднюю школу?

你要是知道了，又该批评我了。nǐ yàoshi zhīdào le, yòu gāi pīpíng wǒ le Если ты узнаешь, [то должно быть] снова будешь меня критиковать.

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

一锅米饭，放到第二天，水分就会少一些；放到第三天，恐怕就有异味了；第四天，我们会发现，它已经发霉了。是什么使那锅米饭变坏的呢？是时间。

在古时，女儿出生后，父母便在自家地里埋下几坛米酿的酒。十七八年后，女儿长大结婚了，这些酒就成了女儿婚礼上的佳酿。它有一个美丽的名字，叫

“女儿红”。是什么使那些平凡的米，变成芬芳甘醇的酒呢？答案也是时间。

时间到底是善良的，还是邪恶的？都不是。时间只是一种简单的乘法，使原来的数值倍增而已。开始变坏的米饭，每一天都会变得更腐臭；而开始变醇的美酒，每一分钟都在增加它的芬芳。

我们也曾看到天真的少年一旦开始堕落，便不免愈陷愈深，最终变得面目可憎。但相反，时间却把温和的笑容、成熟的风采添加在那些追寻善良的人身上。

同样是父母所生，但后来有人堕落成罪犯，有人成为品德高尚的人，关键就在于内心深处是否有对真善美的渴望。时间将如何对待你我？这就要看我们是以什么态度来要求自己了。

## Практическое занятие № 110. Грамматические функции существительных.



**Цель:** объяснить функции существительных.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

1. Подлежащее. 北京是中国的首都。Пекин — столица Китая. 路窄，行人多，车走不快。Дорога узкая, пешеходов много, машина едет медленно. 2. Дополнение. 昨天我们访问了一位老画家。Вчера мы посетили одного старого художника. 我给朋友写了一封信。Я написал письмо другу. 关于价格，我们再商量。Цену мы еще обсудим. 3. Определение. Большинство существительных могут выступать в качестве определения к другому существительному, например: 星期六，我们常去工人俱乐部跳舞。По субботам мы ходим в рабочий клуб потанцевать. 电话铃响了，屋里的人们立刻安静下来。Зазвонил телефонный звонок, и люди в комнате сразу же стихли. 我们检查员的职责不应该是光检查产品质量。Обязанность наших контролеров заключается не только в том, чтобы проверять качество товаров. 4. Сказуемое. Существительное в функции сказуемого без связки может использоваться для обозначения времени, места или описания характеристики человека, например: 王老师北京人。Учитель Ван — пекинец. 现在九点钟。Сейчас девять часов. 玛丽黄头发，蓝眼睛。У Мари рыжие волосы и голубые глаза. 5. обстоятельство. Когда существительное выступает в функции обстоятельства, то оно оформляется с помощью морфемы 地: 实现祖国的四个现代化的任务历史地落在我们这一代人的身上。Задача осуществления четырех модернизаций нашей родины исторически легла на плечи нашего поколения. 他站在那里，深情地望着我，没有说一句话。Он стоял там, внимательно смотрел на меня и не говорил ни слова. Обычно существительные очень редко выполняют функцию обстоятельства, но они могут ее выполнять в номинативных словосочетаниях с числительными, например: 你老人家一个人走路，我不放心。Когда ты, старый человек, один идешь по улице, я не спокоен. 这本小说太有意思了，他一口气看了一大半。Этот роман очень интересен, он одним залпом прочитал большую его половину. 他几句话就把弟弟说服了。Он несколькими словами уговорил младшего брата. Еще более часто существительные обозначают обстоятельства времени, места совершения действия, например: 下星期我就离开北京了。На следующей неделе я уеду из Пекина. 咱们上海见。Мы увидимся в Шанхае. 您屋里坐。Посидите в комнате.

### Практическая часть

**Задание 1. Проанализируйте следующие словосочетания и предложения и их перевод. Определите, какие слова в них употреблены в качестве конверсионных омонимов.**

高枕无忧 повысить взбить подушки и мирно почивать; чувствовать себя беззаботно; почивать на лаврах

安之若素 считать это нормальным явлением; сохранять спокойствие; смотреть сквозь пальцы

公诸于世 раскрыть перед миром; вынести на суд божий

推而广之 широко применять и распространять

一般数学人才显得较早，物理、化学次之。Обычно математические способности проявляются довольно рано, а способности к физике и химии стоят на втором месте.

孔子登东山而小鲁，登泰山而小天下。Конфуций взошел на гору Дуншань, и (сверху) княжество Лу показалось ему маленьким, а когда взошел на гору Тайшань, то и Поднебесная стала казаться ему меньше.

## Практическое занятие № 111. Идем учиться.

**Цель:** объяснить лексику, связанную со школой.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

今天是9月1日，是全国中小学开学的日子。当一个话题涉及到学生的时候，便会成为中国人的全国性话题。这样的日子，也是几家欢喜几家愁。

要开学了，有些学生特别高兴，因为他们认真完成了暑假作业，休整了一个假期，又可以见到自己喜爱的老师和同学，并且回归课堂，开始新的知识学习。他们喜欢读书，喜欢享受在知识的海洋中遨游。他们在2个月的暑假中，循序渐进的完成着自己的各项计划：暑期作业，外出旅行，提高培优。

而有些学生就是另一番景象了，开学前的一周，简直就是在用生命完成暑期作业。他们三五成群的在肯德基麦当劳餐厅里，集体突击暑假作业，甚至相互抄袭。当然，少数家长也会加入到补暑假作业的阵营中，他们会亲自上阵为孩子抄写暑假作业，完成各种图表，计划，调研。

对于新入学的同学和家长来说，开学季也是一场没有硝烟的战争，一场无形中的比拼。他们需要为孩子们准备五花八门的学习用品，学习设备。别的孩子有电脑，他们不能让孩子落在起跑线上，要买！别的孩子报名了英语培训班，他们不能让孩子落后，要报名！别的家长提前给老师赠送了小礼物，他们不能让老师对孩子没有印象，要送礼！

开学季，就像一面镜子，折射着家庭素养，折射着教育体制，折射着一个国家的未来。

### Практическая часть

**Задание 1. Заполните пробелы в тексте.**

春秋时期，齐国和楚国是著名的强国。有一回，齐国的国王派自己的大臣晏子访问楚国。楚王想趁这个机会，找一个办法让齐国的使者丢脸，借此夹 (1)

楚国的强大。楚王了解到晏子身材矮小，就命令手下的人在城门旁边开了一个很低的洞。晏子来到楚国的时候，楚王命令守门的士兵关闭了城门，让晏子从旁边的洞口爬进去。晏子看到这样的

(2)，明白了楚王的目的，他思考了一小会儿，便对 (3) 的人说：“这是一个狗洞，不是城门。我要是访问狗国，当然可以爬狗洞。请你们替我问一下楚王，我来访问的国家到底是楚国还是狗国？”楚王听了士兵的报告，(4)，迎接晏子进城。

1. A具备 B显示 C发表 D领导

2. A情景 B景色 C背景 D奇迹

3. A说服 B批准 C咨询 D接待

4. A 变得非常愤怒 B 思考了很长时间 C 只好命令打开城门 D 发现晏子是个很有智慧人

## Практическое занятие № 112. День учителя.

**Цель:** объяснить лексику, связанную со школой.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

刚刚过完两个月的暑假，又到了九月开学季了，真的还想多放几天假啊，什么时候还有节假日呢，九月？九月？九月十日不是教师节吗。想着想着，我突然意识到教师节马上就到了，老师们平时在学校对我们耐心教导，孜孜不倦，真是给了我们很大的帮助。

老师的道德影响着学生的道德，因而师德建设至关重要。去年的汶川地震中，两位教师谭千秋、范美忠，在高尚与卑劣的两个极端，充当了很好的教材。谭千秋为了自己的学生，用自己的双臂，把几个孩子囊括在自己的怀中，延续了孩子生的希望，在关键时刻舍己为人，为了自己的学生放弃了自己的生命，此种胸襟岂是舐犊情深可比。范美忠在地震来临时刻，不顾学生的死活，第一个跑出教室，之后还发表博文表达自己那一套所谓的自由思想，其行为令人不齿。当然，我们不能苛求每一位教师，都得成为孔夫子的化身，成为道德的标杆，但至少自己的行为要能为自己的学生树立一个好的榜样。

九月十日教师节，就让我在心里感谢和祝福所有传授过我知识，给予我帮助的老师吧，愿他们桃李漫天，幸福安康！

### **Практическая часть**

**Задание 1. Расскажите о своем учителе.**

**Задание 2. Переведите текст.**

人生中许多问题都具有两重性，正如一枚硬币的正反面，事情也有两面，从这个角度来说，你的缺陷很有可能是你成功的阶梯。当你认为你所处的情况很糟糕的时候，恰好那正是你的转机。

在国外，有一名孩子，他在上初中的时候，父母就早已为他打好了日后的基础，希望他学习文学，成为一名诗人。上学没多久，老师就给他的作业写下了这样的评语：“该学生学习很用功，很努力，但做事情过于严谨和死板，以后很难在文学上有所造诣”。

老师点出了他的缺点，并认为严谨的特点可以学习化学，建议他朝这方面发展。果然，老师的建议取得了成效，在化学领域，他如鱼得水，在若干年后获得了诺贝尔化学奖，他就是瓦拉赫。

一座山，在阴暗的另一面，必定是阳光明媚，不完美的人生，才会让我们体会喜怒哀

### **Практическое занятие № 113. Китайская школьная система.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную со школой.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

中国的学校体系当中有幼儿园，小学，初中，高中，大学，硕士，博士，博士后主要阶段。如今的中国年轻人读到大学比较普遍。现在以大学为例，为大家介绍一下中国的学校生活。中国的大学阶段和初中高中相比，比较简单，学习压力减小。大学当中根据自己所学专业会有相应的专业课程，比如英语专业的同学，会学习英语基础知识，口语，写作，翻译等等。也包括部分选修课程，根据学生自己的爱好选择不同的科目，丰富知识。

在学习之外，同学们可以加入各种各样的学生社团，例如话剧社，辩论队，爬山队等，锻炼自己的交际能力，实践能力。

中国的大学里会有食堂，供学生用餐，食堂当中的饭菜不仅便宜而且种类多样。学校周边也会有各种购物和娱乐场所，让学生们娱乐。

对于中国大学生来说，在大学中大家会去努力学习知识，毕业之后找一份好的工作，并且希望找到一位喜欢的男/女朋友。

### **Практическая часть**

**Задание 1. Расскажите о школьной системе образования.**

### **Практическое занятие № 114. Врожденный интеллект.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную со школой.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

我们从小到大总会听到父母和老师，夸奖某个孩子特别聪明，学东西一学就会，反应很快。而有的同学呢，相反，却反应迟钝，学习时总是遇到各种困难。那么聪明是天生的吗？我们是天生就和别人存在差距吗？还是后天的变化导致了大家不同的聪明程度呢？

首先，聪明并不是与生俱来的，每个人都有成才的潜质。我们需要做的是通过不断的练习来挖掘自己的潜质，并将其发挥到最大程度。例如，当我们发现自己对绘画十分热爱时，可以找到相关书籍或者老师，经过培训，也许就会成为一位绘画能手。在这个过程中，肯定会遇到若干困难，打击自信心，但是如果经历过这个过程，度过高原期就会别有洞天。

其次，聪明的确会受到父母基因，主要还是父母教育的影响。父母具有良好的教育背景好的身体素质，自然会从孩子出生时候起便制定优秀的教育计划，家庭氛围也会相对和谐，以上这些都为孩子的成长提供了便利条件。

最重要的，一个人聪明与否还是取决于自己的努力程度。只有不断的努力才能得到自己想要实现的目标。目标实现之后，自己信心倍增，又反过来激励自身更加努力。拥有良好的天赋，但是后天不努力，将自身才华荒废掉，最终也只会是江郎才尽，泯然众人。

日本科学家通过一项研究证明，因学习而产生的“西塔波”可以促进脑神经细胞生成，这种脑神经会使人更加聪明！

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите и перескажите текст.**

**Задание 2. Переведите.**

阿尔伯特·爱因斯坦（Albert

Einstein），1879年3月14日出生于德国乌耳姆，1955年4月18日逝世于美国普林斯顿，是20世纪最杰出的物理学家和数学家之一。

爱因斯坦生于德国乌耳姆一个经营电器作坊的小业主家庭。一年后迁居慕尼黑。1894年，迁居意大利米兰。1895年他转学到瑞士阿劳市的州立中学。1896年进苏黎世联邦工业大学师范系学习物理学，1900年毕业。1901年取得瑞士国籍。1902年被伯尔尼瑞士专利局录用为技术员，从事发明专利申请的技术鉴定工作。在此期间，他利用业余时间开展科学研究，于1905年在物理学三个不同领域中取得了历史性成就，特别是狭义相对论的建立和光量子论的提出，推动了物理学理论的革命。同年，以论文《分子大小的新测定法》，取得苏黎世大学的博士学位。

爱因斯坦1908年兼任伯尔尼大学编外讲师。1909年离开专利局任苏黎世大学理论物理学副教授。1911年任布拉格德语大学理论物理学教授，1912年任母校苏黎世联邦工业大学教授。1914年，应马克斯·普朗克和瓦尔特·能斯脱的邀请，回德国任威廉皇帝物理研究所所长兼柏林大学教授，直到1933年。1920年应亨德里克·安东·洛伦兹和保尔·埃伦菲斯特的邀请，兼任荷兰莱顿大学特邀教授。

1915年爱因斯坦发表了广义相对论。他所作的光线经过太阳引力场要弯曲的预言，于1919年由英国天文学家爱丁顿的日全食观测结果所证实。

爱因斯坦因在光电效应方面的研究，而被授予1921年的诺贝尔物理学奖。

1933年1月纳粹攫取德国政权后，爱因斯坦来到美国，任普林斯顿高级研究院教授，1940年取得美国国籍，1945年退休。

1939年他获悉铀核裂变及其链式反应的发现，在匈牙利物理学家利奥·西拉德推动下，上书美国总统罗斯福，建议研制原子弹。第二次世界大战结束前夕，美国在日本广岛和长崎两个城市上空投掷原子弹，爱因斯坦对此强烈不满。战后，开展反对核战争的和平运动。

1955年4月18日爱因斯坦因主动脉瘤破裂逝世于普林斯顿。遵照他的遗嘱，不举行任何丧礼，不筑坟墓，不立纪念碑，骨灰撒在永远对人保密的地方。

## **Практическое занятие № 115. Дневник учителя.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную со школой.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

今天是周六，我度过了自己正式工作的第一周。这一周里，我体会更多的是劳累和与预想工作的落差。

我们是其他人眼里的人民教师，人们会认为我们工作轻松，工资不低，有社会地位，还有暑假和寒假。但是当我正式工作以后，我慢慢意识到，教师的工作并不光鲜。

早晨7点半，我们一定要走进教室，盯着学生们早读。身为班主任的我，还要处理学校分配给教师的各种琐碎任务。作为一名小学老师，学生们活泼好动，课间在说话大闹，课堂活动也是难以控制。一周的工作之后，我的嗓子疼痛，几近失声。

家长们都很爱自己的孩子，时刻关心着他们的学习成绩，在学校的一举一动。学生回到家之后会转告父母在学校发生的各种事情。之后，便是一个又一个的电话，一条又一条的信息，不胜其扰。

记得，我是小学生的时候，自己和其他的小伙伴一起走着去学校。在路上一边聊天，就在这一次次的上下学路上，我们慢慢成长，慢慢独立，知道如何注意交通安全，如何与人相处。

可是，现在的小学生全然不同。这天早晨，我听见一位父亲骑着单车，带着自己的孩子，和他说：“爸爸以前上学时候，自己走着去上学，不用家长接送。你们现在都10岁了，还不知道注意红绿灯，你知道怎么过马路吗？”孩子答：“我不知道。”那时，我就在想，现在的教育方式到底有没有问题？

### **Практическая часть**

**Задание 1. Переведите текст и перескажите.**

**Задание 2. Переведите на русский язык.**

如今的社会，已经比几百年前，平等很多了，在人权方面，在性别方面，在地位权利方面。但是，不可否认的是歧视依旧存在。例如，当你提到某些工作类型时，会不自觉的认为这样的工作是不靠谱的。

当你听说，一位女性的工作是视频主播时，会认为不稳定，昙花一现。当你听说，某位女性是老师时，就认为一定是稳重沉闷的。当你听说某位男性在夜店工作时，就会认为他身边有很多女性朋友，夜不归宿。

虽然社会在进步，但是各种有色眼镜潜藏在社会的各个角落，或隐蔽或明显。只有当一个社会走向平等时，我想才是真正文明的社会。

## **Практическое занятие № 116. Управление классом.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную со школой.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

教室管控能力，是一名教师必备的能力，风格也因人而异。测算过以后，在某些方面，自己是权威的，严格的，某些方面也是松懈的。但是，我个人更倾向于教室管控能力在某些方面必须是严格的。如果不严格，行为没有规范，学习是没有办法开展的。严格与宽松之间的平衡点，需要自己去揣摩。

最让我受益匪浅的环节是纪律维持小技巧的传授。当学生哄闹时候，自己可以说321，学生答123或者if you can hear me touch your eyes or touch your nose, 以此以一个人带动更多人，让学生的注意力回到课堂中来。而不是自己大喊，长期以来自己的身体受损，学生也会大喊，更重要的是纪律状况不会改观，自己从这份工作中获得的幸福感也会降低。

杜老师分享的课程，我关注最多的是理论与实践知识的结合，体现为，在备考教师的过程中认识了很多教育理论，教育理念，教育方法，但是工作的这段时间，已经将它们抛之脑后，觉得没有用处。可是，听了杜老师的分享以后，我认识到其实不是的，理论可以提供信念支撑，并在此基础上发展延伸，用很多趣味性的活动，将理念贯穿其中，这样的课堂才是学生喜欢的，同时也才是有效率的，科学的，能够让学生对英语学习更感兴趣的，这才是更长久的。

游戏环节的记别，拼写合作部分和打篮球游戏，在之前的工作经历中也有所接触，但是我总是在工作中有所畏惧，觉得不适合。不适合场地，不适合氛围，各种理由。但其实是自己没有调整好上课流程，没有提前预估情况，备课还是不充分，只有做好足够准备才能为学生成长一把火。

### Практическая часть

*Задание 1. Переведите текст и перескажите.*

### Практическое занятие № 117. Директивы, локативы и темпоративы.

**Цель:** объяснить особенности директивов, локативов, темпоративов.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Директивы (方位词) — это слова, обозначающие направление движения и положение предмета. Они бывают односложными и сложными. Односложные директивы типа 东 восток, 南 юг, 西 запад, 北 север, 上 верх, 下 низ, 左 влево, 右 вправо и др. довольно редко используются самостоятельно, обычно это бывает в следующих случаях:

1. В составе устойчивых фразеологических сочетаний, например: 前仆后继 бесстрашно вставать на смену павшим; 东张西望 оглядываться по сторонам; 东张西望 озираясь кругом; 南腔北调 говорить на смеси южных и северных диалектов; 南腔北调 говорить с акцентом; 欺上瞒下 обманывать и верхи, и низы; 左思右想 прикидывать в уме и так и этак; 内外交困 находиться в тисках внутренних и внешних трудностей.

2. В письменной речи: 非本单位工作人员请勿入内! Посторонним вход воспрещен! 成昆铁路, 北起四川成都, 南至云南昆明。 Дорога Чэнду — Куньмин на севере начинается от столицы Сычуани Чэнду и доходит на юге до столицы провинции Юньнань Куньмина. 万里长城西起甘肃嘉峪关, 东至山海关。 Великая Китайская стена на западе начинается от заставы Цзяюйгуань в провинции Ганьсу и на востоке доходит до заставы Шаньхайгуань.

3. В составе дополнения к некоторым глаголам или с предлогами типа 朝 в каком-либо направлении, 向 в направлении, 往 в направлении, 在 находиться где-либо, 从 из; от, 对 куда; кому. Директивы 28 Практическая грамматика современного китайского языка также могут входить в состав рамочных конструкций, например: 在.....中 в чем-либо, 在.....上 в области чего-либо, 在.....下 в условиях чего-либо, 到.....时 к тому времени, как, 从.....中 из чего-либо и др. 汽车在大雨中不停地望前跑。 Машина под сильным дождем безостановочно ехала вперед. 咱们应该永远朝前看。 Мы всегда должны смотреть вперед. 到了胡同口我往东, 他往西, 我们就分手了。 В начале переулочка я пошел на восток, а он на запад, и мы расстались.

4. После числительных парные директивы типа **上下** примерно, **前后** приблизительно; около, **左右** примерно; около означают приблизительное число: **四十岁上下** около сорока лет **两点钟前后** примерно в два часа **一百人左右** приблизительно сто человек. Некоторые парные директивы обозначают абстрактное направление или сферу: **左右为难** стоять перед сложной проблемой; не знать, как быть **举国上下** вся страна **内外有别** есть различия между тем, что внутри, и тем, что снаружи **前后矛盾** противоречить самому себе; непоследовательный. Некоторые парные директивы могут удваиваться, обозначая «распространение повсюду, полный охват».

Например: 敌人闯进他的家，上上下下，里里外外翻了个，可是他们连一粒粮食也没有找到。Враги ворвались в его дом, перевернули все вверх дном, но не нашли ни одного зернышка. 吃过午饭，张楠坐在那里，把刚刚发生的事前前后后又想了一遍。Пообедав, Чжан Нань уселся там и вновь вспомнил все происшедшее от начала до конца. Локативы (处所词) — это существительные или номинативные словосочетания, обозначающие место. Ими могут быть как директивы, так и специальные слова — термины типа **中国** Китай, **北京** Пекин, а также сочетания существительных с директивами, например: **桥下** под мостом, **报上** в газетах, **心理** в душе, **西北方向** в северо-западном направлении и др. Локативы могут выступать в функции подлежащего, дополнения, определения и обстоятельства.

(1) Подлежащее: **市中心十分繁华**。В центре города было очень оживленно. **会场上安静极了**。В зале собрания было очень спокойно. **这里街道路面宽阔，房屋整齐**。Здесь широкие улицы и дома стоят ровными рядами.

(2) Дополнение: **刘先生和他的太太半年前就去澳洲了**。Господин Лю с супругой еще полгода назад уехал в Австралию. **代表团已经离开北京去南方参观访问了**。Делегация отбыла из Пекина с визитом на юг.

(3) Определение: **北京的春天很暖和**。Пекинская весна очень теплая. **他家门口的绿色栅栏门总是紧关着**。Зеленая решетчатая дверь его дома всегда плотно закрыта. **这里的一切似乎都变了样子**。Похоже, что здесь все изменилось.

(4) Обстоятельство: **这几天，他们地里吃，地里睡**。В эти несколько дней они и ели, и спали на земле. **彩排时，导演台上台下忙个不停**。На генеральной репетиции режиссер то бегал по сцене, то спускался в зрительный зал, был очень занят. **他风里来，雨里去，坚持给王大爷看病，从不间断**。Он и в ветер, и в дождь неустанно и непрерывно старался вылечить дядю Вана. Темпоративы (时间词) — существительные или номинативные словосочетания, обозначающие время. Они бывают двух типов. К первому типу относятся слова, выражающие временную отнесенность, например: **2000 年** 2000 год, **下午** после обеда, **昨天晚上** вчера вечером; ко второму типу — слова, обозначающие временной отрезок, например: **十年** 10 лет, **一个晚上** один вечер, **两份钟** две минуты. Грамматические функции темпоративов:

(1) Основная функция — обстоятельство: **一天晚上，我和爷爷下棋**。Однажды вечером я с дедушкой играл в шахматы. **早上我去看他**的时候，他跟朋友说话呢。Утром, когда я пришел к нему, он разговаривал с другом. **他这几天身体不太好，已经两天没来上班**。Он в эти несколько дней плохо себя чувствовал и уже два дня не выходил на работу.

(2) Дополнительный элемент (комплемент), состоящий из числительного и существительного, обозначающего время: **他曾在农村住过十几年**。Он когда-то более десяти лет прожил в деревне. **毕业后，他当编辑就当了一半辈子**。После окончания учебы он стал редактором и проработал им полжизни. **我要在中国学习三个月**。Я собираюсь проучиться в Китае три месяца.

(3) Сказуемое, например: **明天中秋节了**。Завтра будет Праздник середины осени. **现在四点一刻**。Сейчас 15 минут пятого. **今天2月6号，星期六**。Сегодня 6 февраля, суббота.

(4) Определение, в котором между словом, обозначающим время, и существительным ставится частица **的**: **五月的夜风**, 暖煦煦的。Майский ночной ветерок был очень теплым. **早晨的空气格外清新**。Утренний воздух очень свежий. **上半年的生产任务已经超额完成了**。Производственный план на первое полугодие уже перевыполнен.

(5) Подлежащее: **新年快要到了**。Скоро Новый год. **春天给人们带来了希望**。Весна принесла людям новую надежду. **严冬已经过去，春天还会远吗！** Суровые холода уже закончились, но до весны еще далеко.

(6) Дополнение: **他的婚期推迟到明年二月份了**。Его свадьба переносится на февраль будущего года. **中小學生从一月底到二月中旬放寒假**。Ученики средней школы уйдут на зимние каникулы с конца января до середины февраля.

### Практическая часть

**Задание 1. Определите границы слов и словосочетаний в следующем тексте. Устно переведите текст на русский язык.**

华盛顿为“重返亚太”频频出招**官员们今天说**，美国国务卿将宣布对菲律宾和泰国的**新支持**，**加强与美国关键盟友的关系**。**最近向菲律宾提供了一艘驱逐舰**，国务卿将在**会晤中**讨论提供第二艘。**菲律宾专家说**，鉴于南中国海的紧张情况，美国国务卿的访问正当其时。他说：“**由于在斯普拉特利群岛（即我南沙群岛）面对的是中国**，菲律宾能做的**就是靠向一个更强大的国家**，对我们来说**就是美国**”。

**Задание 2. В следующих предложениях выделите существительные и переведите эти предложения на русский язык.**

1. 请把镜子挂在这儿。
2. 这束花儿好香啊。
3. 这一片房子都是新盖起来的。
4. 这只小鸟总想飞出去。
5. 我们把本子都交给老师了。
6. 这些桌子、椅子都很干净。
7. 在汉语中，有些词具有不同的语法功能。

**Задание 3. Определите грамматические функции существительных в следующих предложениях, переведите их на русский язык.**

1. 钢笔在哪里？
2. 我爱妈妈。
3. 中国的名胜古迹很多。
4. 明天是星期天。
5. 中国工业发展投资已经超过日本。
6. 信息时代真的来了。
7. 随着信息技术的深入，民众的生活将会更加数字化、智能化。

### Практическое занятие № 118. Теория разбитых ваз.

**Цель:** объяснить восстановление первоначального вида культурных реликвий и определение формы.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

在日常生活中，谁都有不小心打碎东西的时候，但极少有人会去研究这些碎片中的学问。有位物理学家却从花瓶的碎片中发现了这样一个规律：**将打碎后的物体碎片按重量级的数量分**



类，不同的重量级间会表现出统一的倍数关系。例如，被打碎的花瓶，最大的碎片与次大的碎片重量比是16: 1，次大的与第三大的碎片间的重量比也是16: 1，以此类推。这就是著名的“碎花瓶理论”。物理学家进一步研究发现，不同形状的物体，这个重量比是不同的。对于花瓶或茶杯状的物体，这个倍数约为16，棒状物体约为11，球状物体则约为40。更重要的是，这个倍数与物体的材料无关，即使是一块儿冻豆腐摔碎了，也会遵循这个规律。由此可知，只要有同一物体的部分碎片就能求出这个倍数，从而可以推测出物体破碎前的大概形状。目前，“碎花瓶理论”在恢复文物原貌、推测陨石形状等工作中有特别的用处，它给这些原来全凭经验和想象的工作提供了理论依据。

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

一所大学的学生要做这样一个实验:用牛奶糖刺破椰子壳。牛奶糖比较软，而椰子壳比较硬，想用牛奶糖刺破椰子壳，这几乎是不可能完成的任务。但应用物理学的知识，学生们竟然办到了。

他们将牛奶糖做成针的形状，针尖朝上，放在地上，然后将椰子对准针尖，垂直扔下，牛奶糖真的把椰子壳刺破了。

当我看到这个实验时，内心产生了很大的震动。我们往往受限于日常的生活经验，认为有些事情是不可能发生的。若是当初学生们也抱定“牛奶糖无法刺穿硬物”的想法，便不可能完成这个实验。

同样，一个人如果妄自菲薄，以为自己没什么才能，也是成不了大事的。再柔软的事物，只要塑造成合适的形状，或是放对位置，都有可能发挥出惊人的力量，令人刮目相看。所以，不要看轻别人，表面上弱小的人，很可能拥有你想象不到的巨大力量。

#### Практическое занятие № 119. Мой друг.

**Цель:** объяснить лексику, описывающую дружбу.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

一对好朋友在沙漠旅行中吵了一架，其中一人一气之下打了同伴一个耳光。被打的人愣了半天，最后却没有说话，只是在沙子上写下:今天我的好朋友打了我一个耳光。

经过长途跋涉，他们终于踏上了绿洲。看到清澈的河水，两人兴奋极了，摇摇晃晃地向河边走去。但由于天气炎热，再加上饥渴和劳累，他们的身体承受力已经到了极限，刚到河边，被打了耳光的那个人便一头栽进了河里。另一个人赶忙上前，费了好大力气才将他救起。被打的那个人醒来后，拿着刀在石头上刻下:今天我的好朋友救了我一命。朋友不明白:“为什么我打了你，你写在沙子上;我救了你，你却刻在石头上呢?”那人笑了笑，回答:“把朋友的伤害写在沙子上，风会很快吹平它;把朋友的帮助刻在石头上，可以经得起时间的考验。”

生活中，人们常常会陷入一个怪圈:因为是朋友，便将他的付出和给予视为理所当然，少了感激;因为是朋友，便把他的错误看成不可原谅，多了苛责。其实，朋友间难免会产生矛盾、误会甚至是伤害，但这种伤害往往是无心的，如果因为这种无心的伤害而失去彼此，那将不仅是遗憾，而且是悲哀。忘记朋友的伤害，铭记朋友的关爱，珍惜身边的朋友吧。

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

齐白石是中国著名的书画大师。一天，诗人艾青前来拜访已经88岁高龄的齐白石，还带来一幅画，请他鉴别真伪。齐白石拿出放大镜，仔细看了看，对艾青说：“我用刚创作的两幅画跟你换这幅，行吗？”

艾青听后，赶紧收起画，笑着应道：“您就是拿20幅，我也不跟您换。”齐白石见换画无望，不禁叹了一口气说：“我年轻时画画多认真呀，现在退步了。”

原来，艾青带来的这幅画正是齐白石几十年前的作品。

艾青走后，齐白石一直愁眉不展。一天夜里，他儿子起来上厕所，看到书房的灯还亮着，走进一看，发现齐白石正坐在书桌前，一笔一划地描红。他儿子不解地问道：“您都这么大年纪了，早就盛名于世，怎么突然想起描红了，而且描的还是这么初级的东西？”

齐白石摇了摇头，不紧不慢地答道：“现在我的声望高，很多人都说我画得好，觉得我随便抹一笔都是好的，我也被这些赞誉弄得有些飘飘然了，无形中就放松了对自己的要求。直到前几天，我看见自己年轻时画的一幅画，才猛然惊醒，我不能再被外界的那些不实之词蒙蔽了，以后还得认真练习，自己管住自己啊。”

此后，即便年龄越来越大，齐白石还是坚持每天练习，从不懈怠。有时为了一幅画，他甚至会花上几个月的时间。

不沉醉于过往的成就，不放松对自己的要求，这正是齐白石这位书画大师令人佩服的地方。

## Практическое занятие № 120. Ссора с другом.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с беседой с другом.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

一位女生朋友打电话和我哭诉，昨天晚上她又和男朋友吵架了。她哭的十分伤心。这已经是她一个月以来打给我的第三次了，每次吵架的理由也是大同小异：男朋友嫌弃她买的化妆品贵，男朋友一直打游戏忽略她，种种种种。身为好友，我保持着耐心倾听的心态，不停劝解安慰着她。

挂断电话，我的脑子里一直闪现着这个念头：他真的爱她吗？年轻人之间的相恋难免会有争吵，可是如果争吵的频率太过频繁，这样的恋爱是否还值得继续？是否值得你去浪费自己的青春？

男朋友嫌弃你的化妆品和衣服贵，事实是这些物品是否真的超出了你的消费范围？他是否觉得自己购买的游戏装备也是很贵的？都说，一个人如果爱你，是希望你变得更好，尊重你的一言一行，他是否做到了？到底是你的化妆品贵还是他认为自己的一切才是更值得消费的？而不是你？

男朋友一直打游戏忽略你，把你的话当耳边风。就算是你极力讨好，他也不会放弃电脑游戏和网络虚拟世界里的朋友关系。似乎那才是他快乐的源泉，而不是就陪在他身边的你。没有了沟通的感情怎么能够称之为感情？

我想，一场爱情，是值得付出时间、金钱、眼泪，甚至更多的修行。在这场爱情的历程中，我们彼此都在成长，变成更好的自己，成全更好的他人。他让你的脸上常挂着笑容，你让他变得更加成熟有魅力。

### Практическая часть

**Задание 1. Расскажите о своей ссоре с другом.**

**Задание 2. Переведите текст и перескажите.**

**Задание 3. Переведите.**

在恋爱关系中，你是愿意AA制还是希望对方能够多付出一些呢？这是摆在每一对情侣面前的问题，尤其是女生。

在恋爱关系中，女生大多希望男方能够更爱自己，所以在金钱上也希望男方能够多表示一些，比如，送自己礼物，在外出吃饭时候能够主动结账等。但是，我们也要公平地看待这个问题，每一个人的收入都是靠自己辛勤付出获得的。

如果一段关系中，男女双方能够相互尊重，有长远相处的打算，那付出就必定要是平等的。女方不可以只索取，而不付出。男方更不可以只付出，不求回报。长此以往，这样的关系是不会有好结果的。

我始终认为，稳定的关系是靠双方共同付出才能维持的，一段刻骨铭心的关系是会让两个人都能够成长的。

## **Практическое занятие № 121. Телевидение.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную с телевидением.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

电视带给我们许多快乐，使我们学到了很多知识，丰富了我们的文化生活，但电视也给我们带来了许多坏处。

第一，电视使我们的家庭缺少了感情，在家里，我们过多地看电视，忽视了家庭成员之间的交流，使家庭缺少了大家在一起聊天、欢乐的时间。第二，电视使我们花去了很多可以用来看书、学习的时间，那些特别喜欢看电视的孩子，会对学习失去兴趣，导致学习成绩下降。第三，电视会伤害我们的身体，许多人看电视看到很晚，每天睡眠时间严重不足，不但影响工作，而且影响身体健康，长时间地看电视还会对眼睛产生影响，很多人因为看电视而戴上了眼镜。第四，看电视使我们减少了社会活动，有了电视，我们不再喜欢到朋友那里去，很多人靠呆在家里安安稳稳地看电视来度过时间。

总之，电视带给我们知识和娱乐，它带给我们的快乐是主要的。但同时它也带来了一定的危害，重要的是我们怎样来充分利用电视，怎样来看电视。

### **Практическая часть**

#### **Задание 1. Переведите совет мудреца.**

一个青年大学毕业后，曾为自己树立了许多目标，可是几年下来，依然一事无成，他决定去找一位智者。

他找到智者时，智者正在屋里读书。他向智者倾诉，智者听后微笑着对他说：“来，你先帮我烧壶开水。”

青年看见墙角放着一把很大的水壶，旁边是一个小火灶，可是没发现柴火，于是便出去找。他在外面拾了一些枯枝回来，装满一壶水，放在灶台上，在灶内放了一些柴便烧了起来，可是由于壶太大，那些柴烧尽了，水也没开。于是他跑出去继续找柴，回来的时候那壶水已经凉得差不多了。这回他学聪明了，没有急于点火，而是再次出去找了些柴，由于柴准备充足，水不一会儿就烧开了。

智者问他：“如果没有足够的柴，你该怎样把水烧开？”青年想了一会儿，摇了摇头。

智者说：“如果那样，就把水壶里的水倒掉一些。”青年若有所思地点了点头。

智者接着说：“你一开始树立了太多的目标，就像这个大水壶装了太多水一样，而你又没有足够的柴，所以不能把水烧开，要想把水烧开，你应该或者倒出一些水，或者先去准备柴。”

青年恍然大悟。回去后，他把计划中所列的目标去掉了许多，只留下最近的几个，同时利用业余时间学习各种专业知识。几年后，他的目标基本上都实现了。

只有删繁就简，从最近的目标开始，才会一步步走向成功。万事挂怀，只会半途而废。另外，我们只有不断地捡拾“柴”，才能使人生不断加温，最终让生命沸腾起来。

## Практическое занятие № 122. Чтение.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с чтением книг.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

尽管方便快捷的“网络阅读”已经成为了一种生活时尚，但纸质阅读仍然发挥着很大的作用。日前，我们通过问卷调查、现场采访的方式对不同阶层的读者进行了调查，结果显示，市民电子阅读的兴趣日渐提高，但很多人仍在坚守传统的纸质阅读。

在为期三天的阅读习惯调查中，记者发现，经常上网浏览书籍的读者占被调查者的60%，而从不选择上网浏览的读者仅占 25%；在喜欢的阅读方式调查中，喜爱纸质阅读的读者高达90%，占绝对优势，而喜欢网上阅读的人只占到8 %

，很明显，读者还是更喜爱传统的阅读方式。

许多读者表示传统图书提供了非常明了、有用的信息，阅读时没有广告等干扰，有效地防止了一些时间的浪费。另外，多数读者认为长期对着屏幕阅读，也容易带来很多后遗症：眼干、肩膀疼、腰疼等。纸质阅读更有利于保护眼睛。采访中，很多读者认为纸质书带给我们的不仅仅是书中的文字，更是手捧文化的一种美妙感觉，这是任何形式的电子阅读器都无法做到的。

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

从前，有个地主请了一位老师来教他的儿子读书认字。第一天上课，老师用毛笔在纸上写了一笔，说：“这是‘一’字。”地主的儿子学得很认真，牢牢地记住了。第二天，老师在纸上写了两笔，说：“这是‘二’字。”这回，儿子不觉得有什么新鲜了。到了第三天，老师又在纸上写了三笔，说：“这是‘三’字。”儿子眼珠一转，仿佛悟到了什么，课也不上了，跑到父亲房间，说：“认字很简单，我已经学会了，您把老师辞退了吧。”见儿子这么聪明，地主十分高兴，便辞退了老师。

一天早上，地主想请一位姓“万”的朋友来喝酒，于是让儿子写个请帖。儿子满口答应：

“行，没问题。”可是，眼看太阳都下山了，还不见儿子写好，地主不禁有些着急，便去儿子房里找他。

一进门，地主便看见儿子愁眉苦脸地坐在桌边，拿着笔在纸上一道儿一道儿地画着。儿子见父亲来了，便埋怨道：“天下的姓氏那么多，他为什么偏偏姓‘万’

呢？我从早上写到现在，手都酸了，才写了不到3000划，这个字太难写了！”

知识是无穷无尽的，如果我们学习也只满足于一知半解，那和地主的笨儿子又有什么区别呢？

## Практическое занятие № 123. Я изучаю китайский язык.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с изучением китайского языка.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

去年我考了莫斯科语言大学。考试以前我努力地准备。我从早上到晚上学习，复习，天天都很忙。那时候我每天只睡六小时觉，没有时间休息。我考得比较好。爸爸，妈妈，弟弟都很高兴。他们知道我要学习汉语就很奇怪。以前我没学过汉语，我认为汉语比英语难得多，所以开始学的时候我很着急。妈妈也着急得问我：“怎么样？汉语比英语难吗？”我说：“这两种外语不一样。汉语的语法不比英语的难，可是汉子，发音真不容易”。现在我的成绩不错。我喜欢汉语，妈妈也放心了。现在我比上学期忙一点儿。我们快要考试了，还要复习复习学过的东西。我们班的学生现在研究中国历史和文学。中国有很多有名的作家：鲁迅，郭沫若等。明年我们的学生有机会去中国学习。到了中国我更了解现代中国的情况，也有时间从北京去别的地方旅行。中国，这个历史悠久的国家有很多有意思得好看的地方

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

他初入职场，对一切都感到新鲜、陌生。一天中午，他刚吃完饭，就迎头撞上老板。老板微笑着随口吩咐：“你能不能帮我订一份盒饭，或者让王主任回来时帮我带一份？”这是老板给他的第一个任务，尽管有几分随意。他既紧张又兴奋，他给快餐店打电话，盒饭已经卖完了。王主任出去吃饭，没有带手机，他也一直联系不上。

他紧张极了，不知道怎么办，红着脸告诉老板没有订到盒饭也没有联系到王主任。虽然没有受到老板的责备，但是他心里很失落。这件事给了他深刻的教训。如果他灵活一点，帮老板买到一份盒饭并不是什么难事。

不久，他又遇到一件事。老板打电话来找李助理。他回答老板说：“李助理还没有回来。”但他意识到自己不应该这样随口就推掉老板的问题，于是接着说：“我马上让她联系您。”老板说：“我有急事，别人也可以。”他立即问道：“这里有小张、小王还有我，您需要哪一位？”这样，老板的问题解决了。

他工作三年，渐渐变得和别人不同。因为他接电话和别的同事是不同的。“没有”“不清楚”“不知道”不再是他的常用语，他会给对方提供更多的选择和更多的信息，而不是把所有的时间浪费在一个无法解决的困境中。

他就这样一点一点变得不同。他总是比别人多做一点，哪怕只是多说几句话，但是他总能够及时地解决问题。有一天老板找他谈话，希望他出任客服部主管，因为他接电话的方式让老板相信他可以领导好一个客服部。他成功升职

### Практическое занятие № 124. Говорим о чувствах.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с семейными отношениями.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

#### 谈恋爱

中国坐公共汽车，去公园或者在商店买东西的时候常常看到一对对青年男女在一起很亲热。中国的法律规定男的22岁，女的20岁就可以结婚。所以青年们可能从这时间开始谈恋爱了。男的25岁，女的23岁才结婚是常事。

知识分子结婚的年龄最晚，男的27岁，女的25岁。中国的青年男女一般找对象的方法很多。总的来说有两种：第一种方法是自己找。(比如说两个人在一个单位工作，他们一起经过很长时间，然后如果他们彼此喜欢，就产生了爱情。第二个方法是有些城市还出现了“婚姻市场”。到那儿去的人有年轻的，有中年的，有60多岁的老人。

在中国如果两个人都觉得不错，他们不能住在一起。按照中国风俗习惯这可不行的。

男女到了法定的结婚年龄，就可以登记结婚了。他们一起要到医院检查身体，然后到街道办事处登记，然后他们接结婚证。按照中国风俗习惯他们还要举行婚礼。很多青年男女宁愿节

目时举行婚礼。这就是应为这时候结婚容易记住巴。节目大家都放假休息，来祝贺的人比较多。所以很多人喜欢在新年或者，春节或者在别的节目举行婚礼。

在中国有一句成语“要房子，不要婆婆。这就是因为现代的年轻人跟老年人的情趣大不一样

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

1928年，经徐志摩介绍，时任中国公学校长的胡适聘用了沈从文做讲师，主讲大学一年级的现代文学选修课。

当时，沈从文已经在文坛上崭露头角，在社会上也小有名气，因此还未到上课时间，教室里就坐满了学生。上课时间到了，沈从文走进教室，看见下面黑压压一片，心里陡然一惊，脑子里变得一片空白，连准备了无数遍的第一句话都堵在嗓子里说不出来了。

他呆呆地站在那里，面色尴尬至极，双手拧来拧去无处可放。上课前他自以为成竹在胸，所以就没带

教案和教材。整整

10分钟，教室里鸦雀无声，所有的学生都好奇地等着这位新来的老师开口。沈从文深吸了一口气，慢慢平静了下来，原先准备好的东西又重新在脑子里聚拢，然后他开始讲课了。不过由于他依然很紧张，原本

预计一小时的授课内容，竟然用了不到15分钟就讲完了。

接下来怎么办？他再次陷入了窘境。无奈之下，他只好拿起粉笔在黑板上写道：我第一次上课，见你们人多，怕了。

顿时，教室里爆发出了一阵善意的笑声，随即一阵鼓励的掌声响起。得知这件事之后，胡适对沈从文大加赞赏，认为他非常成功。有了这次经历，在以后的课堂上，沈从文都会告诫自己不要紧张，渐渐地，他开始在课堂上变得从容起来

### Практическое занятие № 125. Образование в Китае.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с образовательной деятельностью.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

中国是一个文明古国，历来重视教育。故时突出教师的崇高地位，受社会尊师。在中国历史上出现许多教育家，其中，孔子是中国历史上的一位大教育家，他首创私学。孔子广收弟子，主张有教无类，因材施教的原则，“学而不厌，诲人不倦”的原则。中国旧教育的目的是位统治阶级培养少数官吏，而不是为社会培养有用人才。

新中国成立以后，劳动人民才获得了受教育的权利。政府制定了新的教育方针，培养有社会主义觉悟的，德、智、体全面发展的新人。教育事业也有了很大的发展-全国建立各级各样的学校。

中国的教育可以分为初等教育，中等教育，高等教育，和成人教育。

根据“义务教育法”全国各地必须普及初等教育。初等教育的主体是全日制普通小学，学制六年。初等教育的课程包括品德，数学，自然，历史，地理，音乐，体育。

中等教育包括普通中学教育和中等职业技术教育。普通中学教育分为初中和高中两个阶段，学制三年。普通中学教育的课程包括数学，自然，历史，地理，整治，物理。

中等职业技术教育分为中等专业学校，技工学校和职业学校，学制二三年，三四年。课程包括工科，农科，林科，医药，财经，师范，旅游，烹饪，工艺美术。技工学校主要培养中级技术工人。

成人教育的学生在职的职工，他们上课的时间是晚上和星期日，所以成人教育也叫做夜大学

中国现在已建立多层次，多形式，学科门类基本齐全的高等教育体系。本科学制四年，专科学制三年。

中国的研究生教育分为博士和硕士两个层次。还有研究生班。在**每个**层次有不同的需要，不同的**培养**规格。一般**培养**学术研究型（这就是大学教师和科研人员）和应用性（这就是高层次的应用性人员，比如说临床医学博士）。研究生班**培养**急需学科和公共课师资。按学习方式中国的研究生教育可以分为全日制研究生和在职研究生。

对博士和硕士的**培养**有一些一样的需要：要热爱祖国，品性良好，积极为社会主义建设服务，在本门学科上掌握基础理论知识和深入的专门知识，掌握一，两门外语。

攻读博士学位的年限为三四年。博士除了修完规定的课程以外，还要完成博士学位论文，也要通过论文答辩。

攻读硕士学位的年限为二三年。硕士要通过规定的课程考试，同时要完成硕士学位论文，也要通过论文答辩。

研究生班的学习年限为一年半。主要学习硕士课程。通过课程考试，成绩合格，发给研究生班毕业证书。

近年来，中国政府提高了教育投资，改善了教师生活条件。

9月10日是教师日，是中国社会尊重的一天。

### Практическая часть

#### *Задание 1. Переведите.*

在云南，一年只有旱季和雨季两个季节。雨季一到，村民们便争先恐后地往山里去。因为山里长有一种叫做松茸的菌类，这种菌味道鲜美，近几年成为餐桌

上的新宠，价格逐年上涨。因此，雨季挖松茸卖，成为当地人最主要的收入来源。村民找到松茸后，用木棍撬开周围的土，小心地把松茸完整地取出来。这一

过程很短暂，几秒钟就能完成。可是，得到松茸后，村民并不急着去寻找下一个目标，而是蹲在那里，把刚挖的坑填平，这个过程，往往比挖松茸更花时间。

既然松茸已经到手，为什么还要浪费时间填坑呢？原来松茸是一种很独特的菌类，它很恋“家”，年年都

选择在同一个地方生长，一旦它的“家”被破坏，第二年，它便拒绝生长。所以，尽管所有的村民都在争分夺秒地挖松茸，但所有的人也都会花时间填平挖过的

坑，没有人要求他们，这是他们自觉的行为，一代传一代，成为一条不成文的规定。

为松茸填坑，是举手之劳，很多人可能根本不屑于去做。可是云南的村民们知道，深山里的菌是大自然对人类的慷慨赠予，饮水思源，人类必须尽自己所能来对待它们。举手之劳，可以让大自然的万物绵绵不绝，而大自然奖赏给他们的，是世代代取之不尽的资源。

### Практическое занятие № 126. Местоимения.

**Цель:** объяснить особенности местоимений.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Местоимения — слова, указывающие на слова или замещающие слова. Они подразделяются на личные, указательные и вопросительные. Глава 2. Категории слов 35  
Раздел 1. Личные местоимения Личные местоимения указывают на лицо говорящее, на лицо, к которому обращена речь. 单数 Единственное число 复数 Множественное число 我 Я 我们 Мы 你 Ты, Вы 你们, 您们 Вы 他, 她, 它 Он, она, оно 他们, 她们, 它们 Они 咱 Я 咱们 Мы с вами 人家 Он, она, они (человек, люди), 别人 другой, иной, 旁人 другой, посторонний 自己 сам, свой, 自家 сам, собственный, 自个儿 сам, свой 大家 все, 大伙儿 все, сообща

Грамматические функции личных местоимений: Подлежащее: 大家应该互相关心，互相爱护。 Все должны заботиться друг о друге и беречь друг друга. 咱们不要干涉别人的自由。 Мы не должны нарушать свободу других людей. Дополнение: 别麻烦别人！ Не надо беспокоить других! 这件事情怎么能让您替我承担任务呢？ Как я могу позволить Вам делать эту работу вместо меня? Различия между личными местоимениями: 咱们，咱 мы 咱们 и 咱 больше всего употребляются в северных диалектах, эти два местоимения включают говорящего и слушающего. 咱们 отличается от 我们 тем, что последнее относится только к говорящему и не включает слушающего, тогда как 咱们 относится к обеим сторонам. Например, староста группы говорит своим товарищам: 同学们，王老师病了，请假不能来上课了，咱们自习吧. Коллеги, учитель Ван заболел, он попросил дать ему отпуск и не может прийти, мы займемся самоподготовкой. В данном случае 咱们 включает и старосту группы, и учеников.

Но разница между 咱们 и 我们 не слишком строгая, и везде, где используется 咱们, можно употребить и 我们, и это не вызовет недоразумения. Но если речь идет о людях, не включающих говорящего человека, то вместо 我们 нельзя сказать 咱们. 人家, 别人, 旁人 другие люди. Эти три местоимения означают людей, не включающих говорящего и слушающего. 别人 другой, иной и 旁人 другой, посторонний могут подразумевать людей вообще, а 人家 он, она, они (человек, люди) могут означать как людей вообще, так и конкретного человека. 人家

1.

Местоимение третьего лица он, она, они (человек, люди), например: 我听人家说你们搬家了，是吗？ Я слышал, другие говорят, что вы переехали, правда? 人家能搞出成绩来，咱们就不能？ Другие люди добились успеха, а мы разве не можем？

2. Конкретное лицо, о котором говорилось выше, 人家 иногда употребляется вместе с существительным (синтагмой), например: 看人家小华多有礼貌啊！ Посмотри, какая вежливая Сяо Хуа!

主人不在，咱们不能随便动人家的东西。 Хозяина нет дома, мы не можем трогать чужие вещи. 3. 人家 также может означать и местоимение первого лица, то есть самого говорящего.

Такое употребление характерно в основном только в речи молодых женщин и носит оттенок кокетливого гнева, ласковой нежности, например:

人家都急死了，你们还开玩笑，快告诉我吧！ Я чуть не умерла, а вы еще и смеетесь, скорее говорите! 你别再说了，人家不愿意听么！ Ты не говори больше ничего, я и слышать не хочу! 别人 другой, иной и 旁人 другой, посторонний. Обычно используются в качестве

местоимения третьего лица в разговорной речи, например: 我们不能只顾自己，不考虑旁人.

Мы не можем заботиться только о себе, не задумываясь о других людях. 别人有了困难，咱们应该热情帮助。 Когда у других людей возникают трудности, мы должны сердечно помогать им. 我家只有我和我爱人，没有别人，你来做客吧！ У нас дома только я и моя жена, приходи в гости! 大家，大伙儿 大家 все, 大伙儿 все, сообща включают

и говорящих, и слушающих, например: 大家的事要由大家作主. В общем деле все должны быть хозяевами. 我代表全厂工人感谢大家对我们的热情支持。 От имени рабочих всего завода благодарю вас за горячую поддержку. 自己 сам, свой, 自家 сам, собственный, 自个儿 сам, свой. Местоимение 自己 не устанавливает точно какого-либо человека или предмета, а по отношению к человеку понимается как 自身 собственный, личный или как 本人 сам, лично. 自己 сам, свой может употребляться с другими местоимениями или существительными, подчеркивая свою принадлежность к ним, например:

他自己生活十分俭朴。 Он сам живет очень скромно.

对这篇文章作者自己也发表了评论。 Относительно этой статьи автор сам также опубликовал



свой комментарий. 这种机器自己有控制机构，会自动停机。В этой машине есть свое управляющее устройство, позволяющее автоматически останавливать ее работу. Местоимения 自家 сам, собственный и 自个儿 сам, свой абсолютно идентичны местоимению 自己, причем 自个儿 употребляется в северных диалектах, а 自家 в южных.

### Практическая часть

**Задание 1. Определите, к какому виду принадлежат местоимения в следующих предложениях, переведите их на русский язык.**

1. 人的正确思想是从哪里来的？
2. 回国之前，我应该买点什么送给我的朋友。
3. 老师傅见了鲁班就问：“你叫什么名字？从哪儿来的？”
4. 哎呀，你这个人，这么大的事，你怎么不早说？
5. 离别以后，他的情况到底怎么样，我就一点也不知道了。
6. 小姑娘抬头一看，这位老干部好像在哪里见过似的，怎么这么面熟？
7. 这一整天，谁也没有买过一根火柴，谁也没有给过他一个钱。

### Практическое занятие № 127. Основной язык в Китае.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с изучением китайского языка.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

#### 汉语

汉语是汉民族共同语，是中国的主要语言。汉语是联合国六中工作语言之一，是世界上最发达，最丰富的语言。汉语素有四大方言：北方方言，吴方言，粤方言和湘方言。

**北方方言**是汉民族共同语的基础方言。它在汉语中通行地域最广，使用人数最多。北方代表

北京话的语音成了汉民族共同语的标准音。吴方言主要分布于上海地区，江苏省东南部和浙江省。粤方言分布于广东省中部，西南部和广西的东南部，他俗称广东话。港澳同胞大多讲粤方言。湘方言主要分布在湖南省。

现代汉语普通话是以北京语为标准音。任何民族语言一旦上升为民族共同语，必须进行语言规范，也就是给民族共同语确立明确的标准。

**所以政府的主要目标**就是推广普通话。只有现代化的汉语才能在现代的人机对话，电子计算机，人工智能和别的领域广泛使用，才能提高工作效率。

**自中国**实行改革开放以来，世界各国学习汉语的人越来越多。在中国有很多招收外国留学生的大学。中国很重视在海外推广汉语的项目。

**比如说**，在海外建立中国孔子学院的主要目的是发展中国与世界各国的友谊关系，提高对中国，对汉语的兴趣。根据2007年的统计，在俄罗斯有7个**中国孔子学院**，还有十个大学也想建立中国孔子学院

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите.**

一对好朋友在沙漠旅行中吵了一架，其中一人一气之下打了同伴一个耳光。被打的人愣了半天，最后却没有说话，只是在沙子上写下：今天我的好朋友打了我一个耳光。

经过长途跋涉，他们终于踏上了绿洲。看到清澈的河水，两人兴奋极了，摇摇晃晃地向河边走去。但由于天气炎热，再加上饥渴和劳累，他们的身体承受力已经到了极限，刚到河边，

被打了耳光的那个人便一头栽进了河里。另一个人赶忙上前，费了好大力气才将他救起。被打的那个人醒来后，拿着刀在石头上刻下：今天我的好朋友救了我一命。朋友不明白：“为什么我打了你，你写在沙子上；我救了你，你却刻在石头上呢？”那人笑了笑，回答：“把朋友的伤害写在沙子上，风会很快吹平它；把朋友的帮助刻在石头上，可以经得起时间的考验。”

生活中，人们常常会陷入一个怪圈：因为是朋友，便将他的付出和给予视为理所当然，少了感激；因为是朋友，便把他的错误看成不可原谅，多了苛责。其实，朋友间难免会产生矛盾、误会甚至是伤害，但这种伤害往往是无心的，如果因为这种无心的伤害而失去彼此，那将不仅是遗憾，而且是悲哀。忘记朋友的伤害，铭记朋友的关爱，珍惜身边的朋友吧。

## Практическое занятие № 128. Китайская пьеса и музыка.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с китайской пьесой и музыкой.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

中国戏曲艺术和音乐艺术

中国的传统艺术门类繁多，雅俗共存。中国艺术形成了独特的传统，成为世界文化宝库中最珍贵的遗产之一。我想说到中国戏曲艺术和音乐艺术。

中国的戏曲是一种综合性的表演艺术，起源于原始的歌儿跳舞和小调。古代人在腊月戴面具，身穿熊皮，举行驱鬼逐疫的仪式。隋唐朝代白戏具盛，节目繁多。几千年以后形成了北方以北京为中心的京剧，南方以杭州为中心的昆剧两大戏曲流派。

目前很多外国人成为京剧迷。京剧被称为中国的国剧。京剧表演有不同的脸谱，表示不同的个性。中国音乐艺术起源于原始社会的生产劳动，起源于人们对自然和动物声音的模仿。古代音乐与原始宗教活动密切相关。唐朝出现了专业的音乐艺人，有唱的，有舞的，有演奏的。中国古代的乐器一般可以分为吹，拉，弹，唱四大类。中古最古代的乐器之一就是编钟，最流行的是琵琶和胡琴。

自中国开始实行改革开放以来，在中国音乐发生了不少变化。除了发展国乐以外，还发展了西乐。爵士音乐和摇滚乐开始在中国大地兴起。人们在发展通俗音乐的同时，也努力发展高雅音乐。

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

父亲是个赚钱的高手，儿子是个花钱的高手，父亲一笔生意能赚上百万，儿子一挥手就能用掉近十万。父亲常常劝儿子：“学些本事，不要只顾着吃喝玩乐，万一有一天我破产了，你可怎么办？”儿子从来没有当回事，他如此能干的父亲怎么会破产呢？他想：就算他死了，也会给我留下一大笔遗产。

然而造化弄人，父亲真的破产了。儿子的生活一落千丈，曾经的“好朋友”都消失了，儿子受不了这样的打击，呆在房间里准备自杀。父亲破门而入，用力给了儿子一个耳光：“没出息，钱是我赚的，也是我赔的，与你无关，我都没想死，你凭什么死！”

儿子被打醒了，不知所措，问父亲：“现在我该怎么办？”

父亲考虑了一会儿说：“凭我的面子，也许还能给你找个事做，就怕你吃不了这个苦。”

“让我试试吧。”儿子说，他下定决心要自立自强。

于是儿子便到了父亲的朋友林先生的公司做了一个小职员。工作很辛苦，开始儿子也想过辞职，但一想到自己富贵时的朋友不再理他，有钱时的女友也讥讽他时，他坚持了下来。他要用自己的努力换取别人真正的尊重。

儿子遗传了父亲聪明的头脑和坚韧的性格，再加上自己的刻苦和林先生的指教，他的工作干得有声有色，职位也一步步提升。不几年的工夫，他就当上了公司的总经理，并且娶了一个贤惠的太太。看着自己的家因为自己的努力变得越来越美满，他感到前所未有的充实。

然而，幸福与不幸总是联系在一起的。正当儿子的事业如日中天的时候，父亲病倒了，儿子想尽一切办法都无法挽回父亲的命。临终前，父亲拉着儿子的手，满脸微笑，很满足的样子。

儿子不知道这是为什么，直到有一天，一个律师找到他……

律师将一份文件交给他，那是父亲的遗嘱，上面写着将自己的财产分成两半，一半送给林先生，条件是他必须将儿子培养成有用之才，另一半留给能干的儿子，暂由林先生掌管经营。如果儿子依然花天酒地，一事无成，这一半就捐给慈善机构。

原来父亲并未破产。儿子觉得父亲这样做实在令人难以理解。

律师又将一封信交给他：

亲爱的儿子：

当你看到这封信时，我已经不在人世了，你也知道我并非真的破产。

是的，儿子，我没有破产，我只不过用我的全部家当做了我有生以来最大的一笔生意，我成功了。

看着你一天天成长，我觉得我这笔生意做得很值。如果我将我的财产留给你，也许不用几年就会被你败光，而你也会因为无人管教而成为废物。现在我用我有价的财产换来了一个无价的能干的儿子，这怎么能不让我高兴！

儿子，相信你也能理解父亲的苦心，如果不是这样，你怎么会找到一个真正爱你的妻子和一群真正能够患难与共的朋友呢？

好好干！儿子，我相信你一定能超过我，创造更多的财富和价值。

## Практическое занятие № 129. Китайский Новый год.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с празднованием китайского Нового года.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

#### 春节

春节在农历正月初一，也就是农历新年，是中国最重要的传统节日。一年二十四各节气中地“立春”正好在农历年前后，所以把农历年叫做春节。立春就是春天开始的意思。过春节的时候，正是冬末春初的农闲时间，回顾过去，计划将来，是历年来农民的习惯。“一年之计在于春”，说的就是这个意思。

春节期间有团聚，守岁，拜年及贴对联，吃饺子，放鞭炮灯风俗。按照中国的古老传统，春节时一家人要聚会在一起团圆节。春节的前一天晚上叫做“除夕”。这在“以夜连双岁，五更分两年”的除夕之夜，人们整夜不睡，等待天命，这叫“守岁”。守岁的传统说明了中国人民对时间的珍惜。

除夕“子时”人们要吃饺子，取“更岁饺子”之意，也就是新旧年交替从子时起的意思，饺子的名称也由此得来。初一早上，就开始拜年，亲友互访。

春节是最爱中国人民重视的一个节日，市家家户户都过的。新春佳节，千家万户都在门口贴上大红色的春联，以烘托喜气洋洋的节日气氛。如有的春联写“安安家家乐，团结处处春”。

初一那天放鞭炮，也是农历沿袭下来的风俗。古人放鞭炮最初是霸主自燃绕起来。

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

唐朝著名大诗人李白小时候不喜欢念书，常常逃学，到街上去闲逛。

一天，李白又没有去上学，在街上东溜溜、西看看，不知不觉到了城外。暖和的阳光、欢快的小鸟、随风摇摆的花草使李白感叹不已，“这么好的天气，如果整天在屋里读书多没意思？”

走着走着，在一个破茅屋门口，坐着一个满头白发的老婆婆，正在磨一根棍子般粗的铁杵。李白走过去，“老婆婆，您在做什么？”

“我要把这根铁杵磨成一个绣花针。”

“老婆婆抬起头，对李白笑了笑，接着又低下头继续磨着。”

“绣花针？”李白又问：“是缝衣服用的绣花针吗？”

“当然！”

“可是，铁杵这么粗，什么时候能磨成细细的绣花针呢？”

老婆婆反问李白：“滴水可以穿石，愚公可以移山，铁杵为什么不能磨成绣花针呢？”

“可是，您的年纪这么大了？”

“只要我下的功夫比别人深，没有做不到的事情。”

老婆婆的一番话，令李白很惭愧，于是回去之后，再没有逃过学。每天的学习也特别用功，终于成了名垂千古的诗仙。无论做什么事情，只要有恒心，一定会成功的，功夫不负有心人。我们的孩子们，如果在学业上能认真、努力、有恒心，成绩好一定是没有问题的。

## Практическое занятие № 130. Китайская опера

**Цель:** объяснить разновидности китайской оперы.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

中国戏曲源远流长,种类繁多。人们习惯上将戏曲界称为“梨园界”或“梨园行”,称戏曲演员为“梨园弟子”,把几代人从事戏曲艺术的家庭称为“梨园世家”。这是为什么呢?

“梨园”这一称谓可以追溯到唐代。唐中宗时,梨园只不过是皇家禁苑中的一个果园。在唐玄宗时期,梨园的性质起了变化,由一个单纯的果园,逐渐成为演习歌舞戏曲的地方。据《新唐书·礼乐志》记载:唐玄宗是个既酷爱乐曲又懂音乐的人,他亲自选了300个水平较高的乐工,将他们集中在京都长安光华门外的禁苑中的一片梨树园内排练。在排练中,无论是谁出了错,也不管是什么样的错误,唐玄宗总能立刻察觉到,并给他们一一指正。这些乐工就被人称做“皇帝梨园弟子”。

当时梨园的主要职责是训练器乐演奏人员,它与专司礼乐的太常寺和表演歌舞散乐的内外教坊,是鼎足而立的三大音乐机构。但是当时人们喜爱的乐工,大多数出身梨园,所以“梨园弟子”就成了所有乐工弟子的代称。“梨园”一词也被借用以表示乐工机构。后来的很多乐工机构,虽然并没有设在梨树园内,但都沿用了“梨园”的名称。

梨园的乐工多是来自民间的艺人,经过严格选拔进入宫廷后,既能专心学习演奏技能,又能互相切磋,技艺不断精进,对唐代诗歌和音乐的发展起到了推动作用。

### Практическая часть

**Задание 1. Заполните пробелы в тексте.**

智慧是头脑的智能，是迅速、正确地理解事物的能力，是一种洞察力和

(1) 力。有勇气能改变可以改变的事情，有胸怀能

(2)不可改变的事情，而有智慧就能知道何时能改变，何时不能改变，并且知道什么时候“为”，什么时候“不为”。知道自己喜欢做什么样的事，知道自己在做什么事，知道自己能把事情做到何种(3)，这就是智慧。

1. A感想 B感动 C 判断 D 成果

2. A从事 B接受 C 担任 D 接待

3. A性质 B程度 C 规格 D 角度

### **Задание 2. Переведите.**

小马和他的妈妈住在小河边。他过的很快乐，时光飞快地过去了。有一天，妈妈把小马叫到身边说：“小马，你已经长大了，可以帮妈妈做事了。今天你把这袋粮食送到河对岸的村子里去吧。”

小马非常高兴地答应了。他驮着粮食飞快地来到了小河边。可是河上没有桥，只能自己淌过去。可又不知道河水有多深呢？犹豫中的小马一抬头，看见了正在不远处吃草的牛伯伯。小马赶紧跑过去问到：“牛伯伯，您知道那河里的水深不深呀？”

牛伯伯挺起他那高大的身体笑着说：“不深，不深。才到我的小腿。”

小马高兴地跑回河边准备淌过河去。他刚一迈腿，忽然听见一个声音说：“小马，小马别下去，这河可深啦。”小马低头一看，原来是小松鼠。小松鼠翘着她漂亮的尾巴，睁着圆圆的眼睛，很认真地说：“前两天我的一个伙伴不小心掉进了河里，河水就把他卷走了。”

小马一听没主意了。牛伯伯说河水浅，小松鼠说河水深，这可怎么办呀？只好回去问妈妈。马妈妈老远地就看见小马低着头驮着粮食又回来了。心想他一定是遇到困难了，就迎过去问小马。小马哭着把牛伯伯和小松鼠的话告诉了妈妈。妈妈安慰小马说：“没关系，咱们一起去看吧。”

小马和妈妈又一次来到河边，妈妈让小马自己去试探一下河水有多深。小马小心地试探着，一步一步地淌过了河。噢，他明白了，河水既没有牛伯伯说的那么浅，也没有小松鼠说的那么深。只有自己亲自试过才知道。

## **Практическое занятие № 131. Весенний Гала-концерт.**

**Цель:** объяснить празднование дня весны.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

春节联欢晚会是中国农历新年的盛大活动，是中国人年夜饭必备的“一道菜”。也会面向世界各地进行转播，已然成为全球收视率最高的节目。

春节联欢晚会的筹办工作自从每年8月份就会开始，历经半年之久。这项盛大的节目自1983年开始，经历了30多年的发展。每年的春节联欢晚会，大致都会由歌舞，小品，京剧，魔术等组成，数以千计的演职人员参与其中。能够参与春节联欢晚会是演艺界人士的荣幸，同时也是对他们工作的认可。

每年的晚会都会出现一波被人喜爱的节目和演员、歌手。例如，小品演员赵本山，在春晚舞台上总共表演过21个小品，其中十五次获得中央电视台春节晚会一等奖。他的东北特色小品为千家万户带去笑声。同时，像“常回家看看”“时间都去哪了”等歌曲，也都在春晚过后广为人知。

但是随着社会的发展，中国人的文化盛宴不在局限于每年的春节晚会。经济的发展打开了中国人的眼界，他们对春节晚会的节目提出了更高的要求。因此，越来越多的批评声音出现。他们开始认为春晚的节目过于“程式化”，节目单调。因此，春晚也在尝试创新和改变，力求让中国人的农历新年“开门红”！

### **Практическая часть**

**Задание 1. Расскажите о грандиозном событии китайского Нового года.**

**Задание 2. Опишите подготовку к Празднику Весны.**

**Задание 3. Переведите.**

一对年轻的夫妇对面搬来一户新邻居。第二天早上，当他们吃早饭的时候，年轻的妻子看到了新搬来的邻居正在外面洗衣服。

妻子对丈夫说道：“那些衣服洗得不干净，也许那个邻居不知道如何清洗。也许她需要好一点的洗衣粉。”

丈夫看了看妻子，沉默不语。

就这样每次邻居洗衣服，妻子都会这样评论对方一番。大概一个月后，年轻的妻子惊奇地发现，邻居的晾衣绳上居然悬挂着一件干净的衣服，她大叫着对丈夫说：“快看！她学会洗衣服了。我想知道是谁教会她这个的呢？”

她的丈夫却回答到：“我今天早上一大早起来，然后我把玻璃悬擦干净了。”

在我们作出判断之前，首先要看一下你的“窗户”是否干净。

## **Практическое занятие № 132. Транспорт во время Китайского Нового года.**

**Цель:** объяснить движение транспорта по городу во время праздника.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

春节是中国人最重要的传统节日。在外辛苦了一年的打工族都归心似箭，渴望尽快回到家中，和亲人一起吃个团圆饭。这一时期的流动人口差不多有20亿，形成了中国交通的一个独特现象——春运。春运被称为人类历史上规模最大的周期性人类大迁徙。

春运期间，火车票成为紧俏商品。为了买到票，大家绞尽脑汁，想尽办法，却仍然一筹莫展。甚至有人通宵达旦排队买票，却常常无功而返。买票的幸运儿们刚刚松了口气，却又不得不面对人满为患的车厢。大家都忍不住感叹：“春节回家真难！”

可以说，每年的春运已经成为中国铁道部门的一个老大难问题。很多专家献计献策，研究如何在短时间内完成这种大规模的人口迁徙，也开始应用诸如电话订票、网络订票等新方案。但是这些方法大多治标不治本，只有大力发展公共交通才能从根本上解决这个问题。

### **Практическая часть**

**Задание 1. Расскажите о грандиозном событии китайского Нового года.**

**Задание 2. Переведите текст теоретической части.**

**Задание 3. Переведите на русский язык.**

9月的第2天，随着中国地产大亨王健林儿子王思聪的一则爆料，京东商城创始人，电商巨头刘强东被爆出在美国明尼苏达州性侵留学生。这样一则香艳的新闻迅速登上了中国社交媒体的头条，甚至成为爆款。人们在大肆讨论着霸道总裁，他年轻貌美拥有高学历的妻子，以及那位不知名的女大学生到底是何方神圣。

随后京东发言人，做出回应，刘强东在美国遭到了非实指控，并且已经保释。第二天，中国媒体已经联系上了刘强东在美国的律师并且得到了他在明尼苏达州警察局穿着囚犯服的照片！

再之后，刘强东回国，并且如往常一样参加了在京东举办的商务活动。人们在对此事件做着各种假设：性侵对于一个大名鼎鼎的老板来说，实在没有必要。商业诬陷，做空股票或者资本入侵等等。

大多数参与讨论的人，对刘强东的印象还是很正面的，因为他民营企业家的身份。在中国迅速发展的物流行业中，京东为企业员工缴纳高昂的五险一金，这在行业中实属罕见，一年单此项费用就达到60亿人民币以上。刘强东来自江苏省宿迁市的一个农村，大学入读人民大学，读大学时带着亲戚们凑的500块生活费和咸鸭蛋开始了自己贫苦打拼的大学生活。此后他

迷上了计算机，毕业之后没有像预想的一样走入仕途，而是在中关村的一个小商铺里开始了自己的刻录光盘生意，取名京东多媒体。京是他初恋女友姓名中的一个字，东是他自己。但是穷小子并没有留住美丽的姑娘，两人最后分手。此后，刘强东经过多年打拼，终于成立了京东商城，并经过融资风险存活下来。

### Практическое занятие № 133. Празднование Рождества.

**Цель:** объяснить, как празднуют Рождество. Подарки. Накрываем на стол.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

圣诞节是西方的传统节日，在每年12月25日。弥撒是教会的一种礼拜仪式。圣诞节是一个宗教节，因为把它当作耶稣的诞辰来庆祝。对于西方圣诞节的盛况你自然是耳熟能详了，那今天我就来介绍下圣诞节在中国吧！

随着越来越多的西方人在中国工作生活，圣诞节也在中国年轻人当中流行起来。有人认为，这是西方文化对中国传统文化的入侵，因为反观来看，中国的传统节日，例如端午节，春节，越来越受到冷漠对待。中国式的圣诞节，主要形式是广场喧嚣、情人约会、逛街购物和赠礼问候，简单来说，就是“玩”。

在这一天，商场会打折，吸引人们的购物。

年轻人在这一天约会，到圣诞氛围浓厚的西餐厅享受美食。也有很多人在大街小巷卖苹果，在平安夜祈祷祝福。

当然，中国也有一些教堂，在这一天，西方人会聚集到此作弥撒。

#### Практическая часть

**Задание 1. Расскажите о праздновании Рождества.**

**Задание 2. Прочитайте текст, определите, верны (对) или нет (不对) следующие утверждения, или в тексте нет об этом информации (没说).**

难忘广州去年夏天，我和我的同屋一起去香港旅行，回北京时，要在广州转车，顺便在那儿玩儿了一天。那天晚上，我们到广州的时候太晚了，火车已经开了。我们只好在车站

的一个旅店里住下，第二天再回北京。第二天早上，我们6点就起床了，连早饭也没顾得上吃就去车站了，可是等了两个小时也没买到票。然后，我们又坐出租车去了机场，结果白跑一趟，飞机票也卖光了。没办法，我们又回到了火车站。

火车站的人比早上更多了，人山人海。当时正是最热的时候，加上我们又急又累，简直不知如何是好。我们在广州没有朋友，谁也不认识，身上带的钱也不多了，怎么办？

快到中午了，我们一点儿都不想吃饭。站在闷热的售票大厅前，一边擦汗一边交谈。这时，车站的一个工作人员向我们走过来，她用汉语和我们说话，可是我们急得一句汉语也说不出。她以为我们不会说汉语，就跑去叫来一个翻译。翻译带我们到了办公室，让我们坐下休息，还倒水给我们喝。当我们把困难告诉他们以后，他们马上去为我们买票。虽然最后只买到硬卧票，但我们却高兴得不得了。拿着两张火车票，我们连声说：“谢谢！谢谢！”

车票解决了，我们的心情也愉快了。离开车的时间还有几个小时，我们俩决定先去吃饭。我们来到一家饭馆，点好菜，正在等菜时，我的朋友突然觉得很不舒服，头晕得厉害。这时，我慌了，刚刚买到了车票，现在朋友又病了，我们人生地不熟，医院在哪儿？热心的饭店服务员看到后，马上跑了过来，问明情况后，赶快帮我把朋友送到了医院。大夫及时为朋友看了病。朋友吃了药，又在医院躺了一会儿，感觉好多了。医生说问题不大，可以坐车回北京了。我们向医生道了谢，到了火车站，登上了回北京的火车。

在广州遇到的这两件事深深地印在我们的心中。我们感谢火车站的工作人员、饭店的服务员还有医院的大夫，我们会永远记住他们。

1. 他们俩早就想看看广州。

A.对 B. 不对 C.没说

2. 他们原来打算在西安转车再到广州。

A.对 B. 不对 C.没说

3. 第二天早上他们到了火车站，马上买到车票。

A.对 B.不对 C. 没说

4. 火车站的工作人员帮他们买票以后，朋友激动得头晕了。

A. 对 B.不对 C. 没说

5. 火车站工作人员、饭店服务员的热心使他们难忘广州。

A. 对 B.不对 C. 没说

### Практическое занятие № 134. Местные обычаи.

**Цель:** объяснить местные обычаи.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

在中国人们常说“入乡随俗”，意思是：到了一个地方就要遵守那个地方的风俗习惯。实际上，在世界其他国家也一样。你去任何国家，都应该了解当地的风俗习惯，否则就会闹笑话，还是能遇到麻烦。

不同的国家人们见面问候的方式往往不同，有的互相握手，有的相互拥抱。比如在巴基斯坦好久没见面的朋友见了面总要热情拥抱，而且要拥抱三次以上。不过，妇女不和男客人握手或拥抱，她们只会微笑。男客人也不能主动与女主人握手。东南亚的一些佛教国家，人们见面时双手合十\*，而日本人见面时一般是互相鞠躬\*。

如果去印度或中东旅行，你吃饭或者拿东西的时候千万不能用左手。因为在这些国家人们洗碗、上厕所一般是用左手，他们认为左手不干净，所以用左手拿食品是最不礼貌的事情。

不同的国家还有很多不同的宗教习惯。例如泰国是一个佛教国家，所有的佛像都是神圣的，参观的人不能随便照相。在日本和印度进庙里去，应该先脱鞋，戴着帽子进庙也是不礼貌的。

大部分国家都是点头表示同意，摇头表示反对，而在印度、保加利亚等国家人们常常一边摇头，一边微笑着表示同意。

在非洲很多地方吃饭不用刀叉，也不用筷子，而是用手抓饭。吃饭时，大家坐成一圈，饭和菜放在中间。每个人用左手按住饭盆或菜盆的边儿，用右手手指抓自己面前的饭和菜，放入口中。

#### Практическая часть

**Задание 1. Опишите обычаи Китая.**

**Задание 2. Опишите обычаи своей страны.**

### Практическое занятие № 135. Указательные местоимения. Вопросительные местоимения.

**Цель:** объяснить особенности указательных местоимений, вопросительных местоимений.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.



## Теоретическая часть

### Указательные местоимения

Основными указательными местоимениями являются **这** этот для близко расположенных объектов и **那** тот для далеко расположенных объектов. По своему характеру и употреблению указательные местоимения можно подразделить на следующие виды:

Указательные **指示代词** местоимения

Указание на близкий объект **近指**

Указание на дальний объект **远指**

Указание на людей или предметы **指别或称代人、事物** **这** этот **那** тот

Указание на место **称代处所** **这里、这儿** здесь **那里、那儿** там

Указание на время **称代时间** **这会儿** в это время **那会儿** в то время

Указание на характер, способ, степень **指别或称代性质、方式、程度** **这么、这样、这么样** так, таким образом **那么、那样、那么样** так, такой, настолько

Указательные местоимения в предложении замещают существительные, глаголы, прилагательные и наречия степени, выступая в функции подлежащего, определения и обстоятельства. Например: 这枝钢笔和那枝钢笔都是张老师的。Эта ручка и та ручка принадлежат учителю Чжану. 这里气候变化无常。Здесь климат неустойчивый. 他对待工作总是这么认真负责。Он относится к работе с таким рвением и ответственностью.

### Вопросительные местоимения

Вопросительные местоимения содержат вопрос о лице или предмете, его признаке, принадлежности, количестве предметов. Для лиц используется вопросительное слово **谁** кто, для предметов **什么** что, какой, **哪** который, какой, для способов и вида **怎么、怎么样** или **怎样** как, каким образом, для места **哪儿、哪里** где, для времени **什么时候、多会儿** когда, для количества **几、多少** сколько. Обычно употребляемые вопросительные местоимения можно подразделить на следующие пять групп: Тема вопроса **疑问方面** Вопросительные местоимения **疑问代词** Лицо, предмет **问人、事物** **谁、什么、哪** кто, что, какой, который Место **问处所** **哪里、哪儿、什么地方** где Время **问时间** **多会儿、哪会儿、几时、什么时候** когда Характер, состояние, способ, степень **问性质、状态、方式、程度** **怎么、怎么样、怎样** как, каким образом Количество **问数量** **几、多少** сколько Местоимения **谁、什么、哪** кто, что, какой, который употребляются совершенно одинаково с замещаемыми ими существительными и могут выступать в функции подлежащего, дополнения и определения. Например: 谁是你们的老师? 张先生是我们的老师。Кто ваш учитель? Господин Чжан наш учитель. 他找谁? 他找张老师。Кого он ищет? Он ищет учителя Чжана. 这是谁的本子? 这是我的本子。Чья это тетрадь? Это моя тетрадь. 什么最宝贵? 生命最宝贵。Что самое дорогое? Самое дорогое - это жизнь. 您做什么工作? 我教书。Какую работу Вы выполняете? Я преподаю.

Различие между местоимениями **怎么** как и **为什么** почему состоит в том, что **怎么** при вопросе выражает явное удивление, изумление, а **为什么** главным образом интересуется причиной, оно тоже может содержать некоторое удивление, но это не главное. Конструкция с

отрицанием **不怎么** + глагол / прилагательное отражает невысокую степень качества действия или признака, например: 这次, 我考得**不怎么好**, 下一次一定努力。В этот раз я сдал экзамен не очень хорошо, в следующий раз обязательно постараюсь. **我不怎么认识路**。Я не очень хорошо знаю дорогу. **他唱得**不**怎么样** Он поет так себе; ничего особенного в его пении нет. **倒也不**怎么**坏** Но и не так, чтобы очень плохо.

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите предложения с местоимениями на русский язык.**

- 您做什么工作? 我教书。
- 这次, 我考得**不怎么好**, 下一次一定努力。
- 谁是你的老师? 张先生是我们的老师。
- **他找谁**? 他找张老师。
- **什么最宝贵**? 生命最宝贵。
- **他唱得**不**怎么样**。
- **倒也不**怎么**坏**。

### Практическое занятие № 136. Китайский праздник.

**Цель:** объяснить лексику, описывающую китайские праздники.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

中国的节日。

中国的节日很多, 可分为法定节日和传统节日。法定节日有: 新年(1月1日): 国际妇女节(3月8日); 植树节(3月2日); 国际劳动节(5月1日); 国际青年节(5月日); 国际儿童节(6月1日); 党的生日(7月1日); 中国人民解放军建军节(8月1日); 教师节(9月10日); 国庆节(10月1日)等。

中国的传统节日也很多, 主要有春节, 元宵节, 清明节, 端午节和中秋节。

春节是中国最大的传统节日, **每年**寒冬将尽, 春天将要来临的时候, 中国人民都要热烈地庆祝一年中的第一个传统佳节——春节(农历新年)。春节时, 家家贴春联, 贴年画, 装饰居室。春节前一夜叫“除夕”, 是家庭团聚的重要时刻, 全家人欢聚在一起, 吃一顿丰盛的“年夜饭”。饭后, 合家围坐欢叙

(huanxu)

, 或做游戏, 许多人通晓不眠(mian), 称作“守岁”。次日清晨, 大家就到亲朋好友家“拜年”了, 相互祝贺在新的一年里万事如意。春节期间, 各地都有当地传统的文娱活动, 如: 龙等舞等。

农历正月十五为元宵节, 亦称“灯节”, 这是春节后的第一个月圆之夜。过元宵节, 有吃元宵和观灯的习俗, 市“团圆”的象征。元宵节观灯始于公元一世纪, 沿至当代仍在各地盛行。**每到**元宵之夜, 许多城市举行灯会, 展出各种彩灯; 在农村, 则举行文娱活动。

**每年**4月5日前后为清明节。清明是, 天气转暖, 人民常常结伴到郊外踏青, 欣赏春光。

农历五月初五是端午节。一般认为, 它是纪念古代爱国诗人屈原而产生的。公元前278年, 秦兵攻陷楚城, 屈原于当年五月投江自尽; 江边群众得知后, 纷纷架舟打捞屈原尸体。以后, 每到这一天人们都要在江河上划龙舟, 以示悼念。粽子是端午节的传统食品。

农历八月十五为中秋节。在古代, 中秋时人们用糕饼祭奉月神, 祭奉之后, 全家人分吃, 表示合家团圆欢聚。这种风俗一直流传到今天。中秋之夜, 月亮分外明亮。在月光下, 全家人坐在一起, 一边赏月, 一边吃着香甜可口的月拼。唐代大诗人李白所作的“静夜思”, 至今仍为人们传诵。

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

这几年公司发展得很不错，每年春节前都会发给工人两个月的奖金，但是今年公司却没挣到多少钱。经理很担心工人们会伤心、失望。

这天，他突然想起小时候去买糖：别的服务员都是先抓一大把，拿去称，再一颗一颗减少；只有一个服务员，每次都抓不够重量，然后一颗一颗往上加。虽然拿到的糖是一样的，但人们都喜欢后者。经理想到了办法。

过了两天，传来一个消息——

今年公司发展不好，有些人可能得离开公司。工人们听了之后都开始担心，以为要离开的是自己。

后来经理宣布了一个消息：大家都是一家人，虽然公司有困难，但不能丢掉任何人，只是没有奖金了。这个消息使所有的人都放下了心：奖金不重要，有工作就好。

春节快到了，工人们都做了过个穷年的打算。这时经理通知开会，工人们又担心：“会有什么变化吗？”谁知参加会议的人回来兴奋地喊道：“有！有！还是有奖金的！一个月的！”工人们听了，发出一片热烈的欢呼。

## Практическое занятие № 137. Китайский чай.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с китайским чаепитием.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

## Теоретическая часть

### 茶叶

中国是世界上最早发现和利用茶叶的国家。最初，茶叶只是被人们作为一种药用，后来才作为饮料。人们喝茶的风气慢慢地形成了，加工茶叶的方法一天比一天多，茶书也一本一本的编写出来了。中国茶叶的品种很多。大的品种有红茶，绿茶，乌龙茶，花茶等。不同的品种茶叶，它们的加工方法不一样。祁门红茶，西湖龙井，福建的乌龙茶等，都是被人们最爱喝的名茶。

在中国，客人一进屋子，主人就端上一杯茶。这是中国人表示礼貌的方法。好的茶叶配好的茶具。茶在中国人的生活中是很重要的。根据科学家的研究，茶叶有320多种化学成分，其中的多维维生素，都是人体很容易吸收的。茶叶没有什么副作用。长期喝茶的人很少得肾病。四月初春市采茶的好时候。生产一公斤茶叶要摘2万片这样的茶叶。作这个工作要很高的技术。中国早在1300多年前就已经开始生产茶叶了。

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

一只老鼠向狮子挑战，想要同它一决高低，被狮子拒绝了。老鼠问：“你害怕吗？”“非常害怕，”狮子说，“如果我答应你，你就能得到曾与狮子比武的殊荣；而我呢，则会被所有动物嘲笑，说我竟然和老鼠打架。”

毫无疑问，这只狮子是非常明智的。因为它清楚与老鼠比赛的麻烦在于：即使赢了，对手也只是一只老鼠而已。一般情况下，大人物是不屑与低层次的人竞争的，他们更乐于与旗鼓相当甚至远高于自己的对手较量。与不是同一重量级的人争执不休，不仅会浪费时间，降低

别人对自己的期望，还会在无意中提升对方的层次。其实，生活中最聪明的人往往是那些对无足轻重的事情无动于衷的人，他们清楚该做什么，不该做什么；知道什么事情可以改变命运，什么事情只会浪费青春。这样的人善于把精力花在重要的事情上，而将无关紧要的事情放在一边。

许多时候，做一件正确的事情，要比正确地做10件事情重要得多。在短暂的人生面前，做正确的事情是“延长”生命的最好办法。不要任意挥霍你的精力，把它用在正确的地方吧。

### **Практическое занятие № 138. Количественные и порядковые числительные.**

**Цель:** объяснить особенности числительных.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### **Теоретическая часть**

Числительные бывают количественные и порядковые. Количественные числительные в свою очередь подразделяются на целые, дробные, десятичные дроби и кратные числа. Глава 2. Категории слов 43 1. Целые числа (整数) Количественные числительные указывают численное значение, то есть количество предметов или лиц. Целые числа в китайском языке представлены четырьмя разрядами в каждой ступени. .... 千 тысячи 百 сотни 十 десятки 亿 сотни миллионов 千 тысячи 百 сотни 十 десятки -万 десятки тысяч 千 тысячи 百 сотни 十 десятки (-个) (единицы) .... 亿级 сотни миллионов 万级 десятки тысяч 个级 единицы Для удобства счета можно в ряду арабских цифр после каждых четырех цифр ставить запятую. Например: 3216, 9473 (三千二百一十六万九千四百七十三) 138, 8612, 3116 (一百三十八亿八千六百一十二万一千一百一十六) Если в числовом ряду есть нули независимо от того, сколько разрядов они занимают, необходимо прочитывать их один раз. Но в разрядах «десять тысяч» и «сотни миллионов» 万 и 亿 нельзя опускать. Например, 1800, 0000, 0021 следует читать: 一千八百万零二十一, 3003 читается: 三千零三. 5, 8012 читается: 五万八千零一十二, 6050, 0099 читается: 六千零五十万零九十九. Если нули располагаются в конце числового ряда независимо от их количества, часть цифр после нулей может быть опущена и не читается, но в разрядах «десять тысяч» и «сотни миллионов» 万 и 亿 нельзя опускать. Например, 360 читается как 三百六十, 3500 читается 三千五百, 2, 0400, 0000 читается 两亿(零)四百万.

#### **Практическая часть**

**Задание 1. Приведите примеры порядковых числительных на китайском языке.**

**Задание 2. Приведите примеры количественных числительных на китайском языке.**

### **Практическое занятие № 139. Китайский фарфор.**

**Цель:** объяснить лексику, описывающую китайский фарфор.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### **Теоретическая часть**

##### **中国的陶瓷**

中国的陶瓷生产已经有五千多年的历史了。瓷器最早出现在公元三世纪。纳的瓷器，因为他的颜色是淡青色的，所以叫青瓷。到了公元六七世纪，人们越来越爱喝茶。好的茶要配好的茶具。这时候就出现了一种新的瓷器。因为它又白又薄，所以叫白瓷。公元十一世纪开始出现彩瓷。最有名的中国瓷器生产的产地是江西景德镇，又是最大的瓷器生产的中心。中国是世界上最早生产瓷器的国家，也是世界上最早出口瓷器的国家。从公元七世纪开始，中国的瓷器传到世界各地。

·瓷·子的英文写法是china,•中国·的英文写法也是china.所以外国把瓷器和中国紧紧联系在一起了。

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

我注意到, 狗独处时一般不会玩耍。狗单独呆着时, 就会显出动物式的“一本正经”来。要是没有**其他事情可做**, 它就会东看看西望望, 或是陷入沉思, 或是睡觉。但是它不会玩耍, 不会追自己的尾巴, 不会在草地上兜圈子跑来跑去, **不会嘴里衔着小树枝**, 也不会用鼻头去推小石子。这些行为, 狗只有在有观众或者一起玩耍的**伙伴时**

**才会做出来。狗的玩耍是充满友情和快乐的。也有敏感到你**

**停止观看的那一瞬间就失去玩耍心情的狗**, 它们玩耍的乐趣似乎只在于获得你的赞赏。总之, 狗的玩耍是**需要兴致的**, 是需要与他人接触的。

至于猫, 它们的玩耍却是“自娱自乐”的, **丝毫不在意有没有观众鼓掌喝彩**。猫独处时, 只要有毛线球或松紧带, 就能安静地、专心地玩儿。猫在玩耍时, 不会表现出“**人类先生, 你能在一旁看着, 我真高兴**”的样子。

猫享受独处的快乐, 狗则是希望和别人分享快乐, 甚至主动带给别人快乐。狗在跟人一起玩耍时, 总是全心全意地投入其中, 直到**精力耗尽**为止。猫只对自己感兴趣, 狗则希望别人对自己感兴趣。

## Практическое занятие № 140. Профессии.

**Цель:** объяснить профессиональную лексику.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

## Теоретическая часть

在现代的世界里职业发挥越来越重要的作用。每个人从幼年起开始梦想长大之后他能做什么人。中学毕业之后我渴望做一个翻译。帮助选择未来职业的很重要的原因就是父母对你的影响。

现在人们可选择他们在喜欢的职业。大学毕业生可成为新闻记者, 口腔科医生, 经济员, 经理等。

现在我在国际关系系学, 还是五年级的大学生, 毕业大学之后我想当中国问题专家和翻译。这是我一个人的愿望。我明白这不是那么简单的工作, 当翻译我没有空时间, 工作很忙, 但我想成功, 所以所以准备解决所有发生的问题。

但我不是始终想做一个翻译。五岁的时候我像每个男孩子像成为宇航员。我认为了每个宇航员是英雄, 而我想成为英雄。我以为是, 如我做一个宇宙员, 我有机会见面不明飞行物。但从十岁开始, 我很想全生活献给运动, 想打篮球。每天我看专家篮球的节目, 我欣赏了打篮球的美丽。

不过, 我改变了主意! 在中学学习的时候, 我发现自己对外国语言有能力, 我很快可以记住很多生词, 明白了如果未来你想成功你必须知道外语, 最好两, 三, 还是比较多外语, 一个是英语, 另一个是亚洲外语。为实现这个我的幻想我考入阿穆尔国立大学的国际关系系。现在我是个五年级的学生, 所以可以说我幻想的二分之一已经变成实际。

对我未来之俄亚说, 认为我不能在布市开始成功的职业。为什么? 为什么我不想留在布市? 有很多原因, 其中最重要的是这城市有很少机会发展职业。如你当翻译工作的话, 你最高的工资是一万五卢布。不太高! 还有一个原因。我不想全省或当翻译工作, 继续职业我想成为经理。如我在布市做一个经理, 这有很多问题。现代的年轻人都是非常积极的, 他们工作很帮, 有很多提案, 但本地的总经理差不多都有保守观点, 因此他们不让举行年轻人的新办法。我看, 这种情况是很难解决的。你想工作, 你知道怎么得到成功, 但别人, 上级不让充分

表示你最好的能力，知识，性能。因此我认为我自己最好的办法失去中国工作。在中国外国人可很容易找到工作。比方说，很多我朋友毕业答谢之后去广州，上海，天津，北京等中国的城市当翻译，经理工作。有的已经开立自己的公司，最重要的活动方式是国际贸易。对我来说，我计划去天津。那里我有意为中国的的朋友。他是商人，在各种各样的城市有对外贸易公司。因为我不想当普通的翻译工作，他建议了我党首先当翻译工作在它的公司，然后我会成经理。我打算在中国带五六年，这是气馁我想提高我汉语水平，叫很多商人，和其他权威人士，到底想积累工作经验。

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

这种口味独特的饮料在全世界都很流行。尽管有很多竞争者，尽管有太多与健康有关的争议，可口可乐依然是世界上销量最大的碳酸饮料。

可口可乐的中文名字确实翻译得恰到好处，既保留了相似的发音，又起到了很好的表意作用。可口—形容美味佳肴的常用词，可乐—表示值得高兴、快乐。这样一来，好滋味、好心情都有了，谁有理由拒绝它呢？

据说，可乐最早在中国的译名是“蝌蚪啃蜡”，不仅没有什么意义，而且也没有一点儿吸引人的效果，所以这种饮料并没有流行起来。后来名字改成了“可口可乐”，名称很响亮，意思也很好，这种饮料很快就被中国人接受了。不仅如此，“可乐”还成为一种饮料的代表词，被运用到其他碳酸饮料的名字中。今天，你问一个人喝不喝“可乐”，可不一定指“可口可乐”哟！

### Практическое занятие № 141. Важность профессии.

**Цель:** объяснить важность профессии врача.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

为什么医生这个工作很重要？

这个工作不仅仅是重要，应该说这是一个最重要的工作。人们生病了，都要去看医生。有些时候人们会偷懒，比如，肚子疼，头疼，嗓子疼的时候。因为这些病状都很普遍，很常见。但是当身体长时间不舒服的时候，最后人们都还是会去找医生。随着医学的发展，医生知道怎么治疗大多数的病，他能有效地帮助病人，告诉他们生病的原因是什么，以后怎么预防。如果没有医学和医生的话，人们的生活会是怎么样的呢？难以想象！我们可能连最简单的病也不知道该怎么治疗。在这种情况下，人类肯定不会存活。有医疗人们才能长寿。

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

一只老鼠向狮子挑战，想要同它一决高低，被狮子拒绝了。老鼠问：“你害怕吗？”“非常害怕，”狮子说，“如果我答应你，你就能得到曾与狮子比武的殊荣；而我呢，则会被所有动物嘲笑，说我竟然和老鼠打架。”

毫无疑问，这只狮子是非常明智的。因为它清楚与老鼠比赛的麻烦在于：即使赢了，对手也只是一只老鼠而已。一般情况下，大人物是不屑与低层次的人竞争的，他们更乐于与旗鼓相当甚至远高于自己的对手较量。与不是同一重量级的人争执不休，不仅会浪费时间，降低别人对自己的期望，还会在无意中提升对方的层次。其实，生活中最聪明的人往往是那些对无足轻重的事情无动于衷的人，他们清楚该做什么，不该做什么；知道什么事情可以改变命运，什么事情只会浪费青春。这样的人善于把精力花在重要的事情上，而将无关紧要的事情放在一边。

许多时候，做一件正确的事情，要比正确地做10件事情重要得多。在短暂的人生面前，做正确的事情是“延长”生命的最好办法。不要任意挥霍你的精力，把它用在正确的地方吧。

### **Практическое занятие № 142. Врач и пациент.**

**Цель:** объяснить использование лексики, связанной с приемом врача.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### **Теоретическая часть**

我国经济在近些年取得了快速的发展，已经跃居为世界第二大经济体，社会矛盾丛生，在这其中，医患关系是一对值得关注的矛盾体。

我有幸在医疗行业有过工作经历，医患关系说复杂，其实也没那么复杂。从患者角度而言，他们将医院和医生视为救命稻草，花了不菲的价格，因病致贫、因病返贫的情况屡见不鲜。病人及家属受到了身心的折磨；而另一方面，医生已经使出了全力，却有不少病症已经超出了已知的医疗水平。就这样，追求与得不到的失望，构成了矛盾的双方。

医患矛盾问题的解决，不能仅仅依靠制度和技术，关键在人，毕竟在病痛面前，人文关怀要远远大于冰冷的仪器。

#### **Практическая часть**

**Задание 1. Переведите и перескажите текст.**

**Задание 2. Переведите на русский.**

从前，有一个人要从魏国到楚国去。他带了很多钱，雇了好车，驾上快马，请了很优秀的车夫，就上路了。楚国在魏国的南面，可这个人却让车夫赶着马车一直向北走。

路上有人问他要往哪儿去，他大声回答说：“去楚国！”路人告诉他说：“到楚国去应往南方走，你这是在往北走，方向不对。”那人满不在乎地说：“没关系，我的马快着呢。”路人替他着急，拉住他的马，阻止他说：“方向错了，你的马再快，也到不了楚国呀。”那人依然不以为然：“不要紧，我带的路费多着呢。”路人又劝阻他说：“虽说你的路费多，可是你走的不是那个方向，你路费再多也只能是白花呀。”那人有些不耐烦地说：“这有什么难的，我的车夫赶车的本领高着呢。”路人无奈，只好看着他走了。

那个魏国人，觉得自己的马快、钱多、车夫好，就朝着相反方向一意孤行。那么，他条件越好，他就只会离他要去的地方越远，因为他的方向是错的。

这个寓言告诉我们，无论做什么事，都首先要找到正确的方向，才能充分发挥自己的有利条件；如果方向错了，那么有利条件只会起到相反的作用。

### **Практическое занятие № 143. Пластическая хирургия.**

**Цель:** объяснить использование медицинской лексики.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### **Теоретическая часть**

整容，指的是通过外科手术改变面容或者体形从而达到改善形象的目的。当代中国人对整形的接受态度相比较于几年前有所改观，态度更为包容。但是，有一部分人对整容持谨慎态度，甚至排斥。那么，你可以接受整容吗？

整容在中国的火爆应该可以说是源起于韩国。作为与中国隔海相望的韩国，青春靓丽的歌星，演员都具有光线美丽的外表。似乎时间并没有在他们的身上留下任何痕迹。韩国造星行业的繁荣让很多怀揣明星梦的青少年趋之若鹜，层出不穷。但是有一部分年轻人并没有在外表

方面达到可以出道，享受明星待遇的水准。因此，他们便将目光投向了捷径的整容。整容可以让他们在短时间内部分或者彻底改变自己在容貌方面的缺憾，更有甚者以**一种全新的形象**，**气质**出现在大众面前。这种恍然的态度，自然也在潜移默化中传递给了作为普通观众的大众群体。他们或许在感情生活中因为外貌受到了某种创伤，或许在找工作过程中遭遇歧视，或许因为某种生活中的大变故，因此，想要通过整形让自己更为自信，更具面对生活的武器。

**相反，不能接受的人**则认为，身体发肤受之父母，因此要爱惜自己的身体。一个人的美丽并不完全源于外貌，还有心灵的美丽，甚至内心的纯净与否更为重要。一个人的外貌或许并不出众，但是他饱读诗书，用自己的学识填补了外表的短缺。他们也更不在乎外貌，因为腹有诗书气自华。**自信的气质**和由内而外散发的心灵魅力让他在人群中更为闪耀。

## Практическая часть

**Задание 1. Ответьте на вопрос.**

你对整容是怎么看的呢？

**Задание 2. Перескажите текст.**

**Задание 3. Переведите текст. Выполните посттекстовое задание.**

高考是考学生，也是考家长。家有高考生，生活就会变得极端紧张。今年我就一直生活在这样的气氛中。

我有一个幸福快乐的家。我在工厂上班，妻子是营业员，我们的性格很开朗。唯一的宝贝女儿天真活泼，非常让人喜爱。平时我们的家总是歌声、笑声不断。但是，自从女儿上了高三，家里的歌声、笑声就越来越少了。

女儿每日埋头复习功课。常常是我们一觉醒来，她房间的灯还亮着。妻子整天想尽办法为女儿补充营养，买了一大堆营养品。我的任务呢，是为女儿寻找**最新、最好的**高考复习资料。随着**高考**的临近，我家饭桌上的话题只有学习和考试了。女儿的脾气也**越来越大了**，有时一句话没说好，就会引发一场争吵。唉，孩子的压力也够大的了。

我和妻子都没有上过大学，所以我们最大的愿望就是让孩子接受高等教育。从女儿一出生，我们就开始为她积累教育基金。可是，愿望归愿望，高考这个独木桥真是不好过啊！**看着女儿疲倦的样子**，我们心里也很难过。

考试的日子终于到了。我特意请了两天假。这天天不亮我就起来了。考场离家很远，我和女儿得早点儿去。女儿进了考场。我和所有的家长一样，在**考场外紧张不安地等待**。**十一点四十分**，第一场考试结束了。我看见一个男孩子对父母就是一句：“**看样子明年还得再来**。”我的心紧张得几乎不跳了。女儿终于出来，她的脸上带着笑容，我的心这才像一块石头落了地。

**1. “我”的家生活在极端紧张的气氛中是因为：**

- A. 家长要参加高考
- B. 孩子要考高中
- C. 孩子要考大学
- D. 全家都要高考

**2. “女儿的脾气也越来越大”意思是：女儿……。**

- A. 学习的兴趣越来越大
- B. 越来越努力
- C. 越来越容易发火
- D. 学习的力量越来越大

**3. “我”和妻子最大的愿望是：**

- A. 女儿天真活泼
- B. 家庭幸福



C. 让孩子接受高等教育

D. 有很多钱

4. “愿望归愿望”意思是:

A. 愿望都能实现

B. 只有愿望是远远不够的

C. 有很多的愿望

D. 有愿望是不对的

5. “我的心这才像一块石头落了地。”意思是:

A. 我着急了

B. 我很害怕

C. 我很难过

D. 我放心了

#### **Практическое занятие № 144. Слепые люди и собаки-поводыри.**

**Цель:** объяснить медицинскую лексику.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

##### **Теоретическая часть**

有人说，眼睛是心灵的窗口。可悲哀的是，有些人是看不清楚这个世界的，因为他们是盲人。他们眼中的世界是黑色的。那当他们需要出门工作或者有其他活动的时候该怎么办呢？马路上有川流不息的人群和车辆，这对盲人来说，是很危险的。这个时候，就是导盲犬大显身手的时候了。导盲犬是经过严格训练的狗，是工作犬的一种。经过训练后的导盲犬可以帮助盲人去学校、商场，乘坐交通工具等。它们带着项圈等配件，由绳子牵在主人手中，懂得很多口令，可以带领盲人安全地走路，当遇到障碍和需要拐弯时，会引导主人停下以免发生危险。它们真是盲人的好朋友！

##### **Практическая часть**

###### **Задание 1. Переведите.**

一天，春花去参加朋友的聚会。吃饭的时候，大家谈起夫妻之间的感情问题。有人说：“你们听说过这样一句话吗？‘握着老婆的手，就像左手握右手，一点儿感觉都没有。’”

听了这句话，大家都哈哈大笑，觉得这句话太幽默了。

这时候，大家发现春花并没有笑。男人们说，这是闹着玩儿的，别当真。没想到春花认真地说：“这‘左手握右手’说得太好了。左手握右手，虽然不会让你的心颤抖，但天冷时，你会不自觉地把手和右手握在一起取暖。拿重的东西时，左手累了，你会换到右手上。受伤时，一只手不能做事了，会很自然地换到另一只手上。左手和右手缺一不可。丈夫和妻子的关系就好像左手和右手的关系，如果丈夫是左手，妻子就是右手。互相信赖，互相需要，不能分离。”

听了春花的话，在座的每一个人都很佩服她，都说春花的理解既深刻又独特。

#### **Практическое занятие № 145. Дробные числа, десятичные дроби и кратные числа.**

**Цель:** объяснить дробных чисел, десятичных дробей и кратных чисел.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

##### **Теоретическая часть**

Дробные числа обычно читаются по следующей формуле: “х分之х”, где предыдущий знак «х» означает знаменатель дроби, а последний «х» — числитель. Например,  $\frac{2}{3}$  читается

三分之二, 7/10 читается 十分之七. Если перед знаменателем стоит целое число, то такая дробь читается следующим образом:  $x$  “又  $x$  分之  $x$ ”. Например, 3.4/25 читается 三又二十五分之四. Если знаменателем является 百 сто, то таким образом выражаются проценты, такая цифра читается по формуле “百分之  $x$ ”, например, 70% читается 百分之七十, 201% читается 百分之二百零一. Если знаменателем является тысяча, та такая цифра читается по формуле “千分之  $x$ ”, например: 千分之十(10‰), 千分之十五(15‰) и т. д. Морфемы 分, 成 означают 十分之一 одну десятую, например, 三分 (利息) означает 十分之三 (的利息) три десятых процента (капитала), 今年的蔬菜比去年增加了三成 в этом году (количество) овощей увеличилось на три десятых процента (增加了十分之三). Десятичные дроби обычно читаются следующим образом: точка 点 отделяет дробную часть от целого, часть после точки читается как набор чисел коэффициента без деления на разряды, а часть до точки читается как обычное число. Например, 0,6 читается 零点六, 3,1416 читается 三点一四一六, 138,45 читается 一百三十八点四五. Кратные числа обычно читаются следующим образом: при увеличении после числительного ставится счетное слово 倍 раз, вдвое. Например, число 34 составляет увеличенное вдвое число 17 (34是17的两倍). Следует иметь в виду, что если сказать фразу 增加(多)三倍, то это значит, что реальное увеличение произошло (стало больше) в четыре раза, то есть в данном случае имеет место Глава 2. Категории слов 45 лишь чистое увеличение без учета первоначального числа. А если сказать 多到三倍, то это означает увеличение в три раза, то есть учитывается первоначальное число. Если увеличение произошло в 50 или в 100 раз, то такое увеличение не является очень точным, и поэтому обычно оно не переводится по формуле «раз — 1». В таком случае можно сказать 增加五十倍 или 增加一百倍. Что касается кратного уменьшения, то здесь счетное слово 倍 не используется. Например, «уменьшить в 2 раза» можно перевести 减少一半 или 减少到二分之一, «уменьшить в 5 раз» — 减少了五分之四 (или 减少到五分之一). Впрочем, счетное слово 倍 можно употреблять при неточном уменьшении, например: «во много раз меньше» 少了许多倍 или «в несколько раз меньше» 少了若干倍 или 少了若干成.

### Практическая часть

**Задание 1. Приведите примеры дробных чисел, десятичных дробей и кратных чисел.**

**Практическое занятие № 146. Использование 的时候 в предложении.**

**Цель:** объяснить использование 的时候 в предложении.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Если нужно сказать по-китайски, что одно действие происходило во время другого, в большинстве случаев можно использовать конструкцию 的时候 de shíhòu, которая имеет значение «во время», «в то время как», «когда...».

### Структура:

Субъект + действие / состояние + 的时候, субъект + действие...

Стандартная структура выглядит примерно так, но она может меняться в зависимости от ситуации. Давайте рассмотрим примеры, и все станет понятно.

我生气的时候, 请你不要笑。

wǒ shēngqì de shíhòu, qǐng nǐ bù yào xiào.

Когда я злюсь, пожалуйста, не смейся.

当我在家的时候, 我爱看书。

dāng wǒ zàijiā de shíhòu, wǒ ài kànshū.

Когда я дома, я люблю читать книги.

我回家的时候, 他在睡觉。

wǒ huí jiā de shíhòu, tā zài shuìjiào.

Он спал, когда я пришел домой.

当你和我在一起的时候, 我很快乐。

dāng nǐ hé wǒ zài yīqǐ de shíhòu, wǒ hěn kuàilè.

Я счастлив, когда ты со мной.

我看书的时候下雨了。

wǒ kànshū de shíhou xià yǔle.

Когда/в то время как я читала книгу, (по)шел дождь.

Если вы хотите употребить 的时候, то субъекты использовать не обязательно. Они могут не присутствовать по смыслу предложения или же их (или один из них) можно опустить в некоторых случаях.

走路的时候不要玩手机。

zǒulù de shíhou bù yào wán shǒujī.

Не играйте с телефоном во время ходьбы.

好天气的时候我们去公园踢足球。

hǎo tiānqì de shíhòu, wǒmen qù gōngyuán tī zúqiú

В хорошую погоду мы идем в парк играть в футбол.

我小的时候, 最爱的运动是游泳。

wǒ xiǎo de shíhòu, zuì ài de yùndòng shì yóuyóǒng.

Когда я был маленьким, моим любимым видом спорта было плавание.

听歌的时候, 你更注重的是曲还是词?

tīng gē de shíhòu, nǐ gèng zhùzhòng de shì qǔ háishì cí?

Слушая песни, ты уделяешь больше внимания мелодиям или словам?

当你遇到危险的时候, 请找警察。

dāng nǐ yù dào wéixiǎn de shíhòu, qǐng zhǎo jǐngchá.

Когда ты в опасности, позвони в полицию.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

有位医生年纪大了, 但是他的医术非常高明, 许多年轻人都想拜他为师。老医生最后选了其中一位年轻人, 带着他给病人看病, 传授他治病经验。没过几年, 年轻人就成了老医生的得力助手。

因为老医生的名气越来越大, 从四面八方来看病的人与日俱增。为了不让来看病的人等得太久, 老医生决定让年轻医生也独立给病人看病, 并给了他一个独立的房间。两人约定: 病情比较轻微的患者, 由年轻医生诊断; 病情比较严重的患者, 由老医生出马。

这样实行了一段时间之后, 找年轻医生看病的人越来越多。起初, 老医生不以为然, 反而很高兴: “小病都治好了, 当然不会拖延成为大病, 病人减少了, 我也乐得轻松。”

直到有一天, 老医生发现, 有几位病人的病情很严重, 但是仍然坚持选择年轻医生, 对此, 他百思不得其解。

老医生和年轻医生的感情很好, 互相信赖, 所以他不相信年轻人会从中搞鬼, 故意抢病人。“但这是为什么呢?”老医生问他的妻子, “为什么大家不来看我治病? 难道他们不知道我的医术高明吗? 我刚刚获奖的消息就登在报纸的头版上, 很多人都看得到啊!”

正好老医生的妻子这几天感冒了, 为解开丈夫心中的疑团, 老医生的妻子就以普通病人的身份去丈夫的医院看病, 顺便看看问题出在哪里。

医院里负责接待的护士很有礼貌，对两位医生的介绍也都非常客观，并没有刻意暗示病人要找哪一位医生看病。

来医院看病的病人非常多，虽然老医生和年轻医生已经分开看病，但病人等候的时间仍然比较长。在医院等候区等候的时候，病人们就聊起天来，交换彼此的看病经验。

老医生的妻子也坐在等候区，仔细听周围病人谈论对医生的看法。大家都说，年轻医生看病时非常仔细，跟病人的沟通很多，而且很亲切、很客气，经常给病人加油打气。“**不用担心啦，回去多喝开水，睡眠要充足，很快就会好起来的。**”类似这样的鼓励，让病人感到很轻松、愉快。而老医生的情况正好相反，他看病的速度很快，往往病人不用开口多说，他就知道问题在哪里，跟病人之间缺少必要的沟通；同时他的表情很冷淡，仿佛对病人的痛苦毫不在意，缺少同情心。因此，病人们总结：虽然年轻医生的经验不够丰富，但是他足够耐心、细致，并且关心病人，找年轻医生看病，他们心里会得到很大的安慰和鼓励；而老医生虽然经验丰富，但是他看病时漫不经心、与己无关的态度，让病人本来就因身体疼痛而糟糕的心情雪上加霜。所以，他们最终都选择了年轻医生。

当妻子回到家告诉老医生这些见闻时，他惊讶地张大了嘴巴，然后陷入了沉思中……

## Практическое занятие № 147. Конструкция с 出来.

**Цель:** объяснить конструкцию с 出来.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Конструкция «**глагол + 出来 chūlái**» очень часто используется в китайском языке. Она предназначена для добавления информации к глаголу (т. е. уточняет его смысл). Давайте рассмотрим несколько конструкций с 出来, чтобы правильно употреблять в речи.

«**Глагол + 出来**» для выражения физического движения.

Первое использование этой конструкции заключается в выражении физического движения. Слова 出 и 来 буквально переводятся как «**выходить**» и «**приходить**», поэтому в этом случае она означает «**выйти**».

Рассмотрим несколько примеров:

我那么紧张，感觉心都要跳出来了。

Wǒ nàme jǐnzhāng, gǎnjué xīn dōu yào tiào chūlái.

Я так нервничаю, что чувствую, как мое сердце готово выпрыгнуть.

一个犯人从监狱里逃出来了。

Yīgè fànrén cóng jiānyù lǐ táo chūlái.

Заключенный сбежал из тюрьмы.

我从盒子里拿出来了一块巧克力。

Wǒ cóng hézi lǐ ná chūlái yíkuài qiǎokèlì.

Я взял (вытащил) кусочек шоколада из коробки.

Как видите, в этом случае 出来 выражает движение одного предмета из другого.

«**Глагол + 出来**» для выражения результата.

Та же самая конструкция может также использоваться, чтобы выразить больше метафорических значений. Сюда входит:

- успех действия
- завершение действия
- признание
- получение информации от действия

В любом случае, значение здесь - просто **переносное** значение вышеупомянутого.

Давайте рассмотрим несколько примеров, чтобы прояснить ситуацию:

我能听出来他们的声音。

Wǒ néng tīng chūlái tāmen de shēngyīn.

Я узнаю их голоса.

你能吃出来大蒜的味道吗？

Nǐ néng chī chūlái dàsuàn de wèidào ma?

Ты чувствуешь вкус чеснока?

他猜出来了这个字的意思。

Tā cāi chūlái zhège zì de yìsi.

Он угадал значение слова.

我帮你算出来这些东西的总价吧。

Wǒ bāng nǐ suàn chūlái zhèxiē dōng xī de zǒng jià ba.

Позволь мне помочь выяснить общую стоимость этих вещей.

Чтобы сделать эту структуру отрицательной, нужно просто добавить 不 или 来, то есть использовать 不出来 или 没出来. Несколько примеров:

这个问题太难了, 我说不出来答案。

Zhège wèntí tài nánle, wǒ shuō bu chūlái dá'àn.

Этот вопрос слишком сложный, я не могу ответить.

我没认出来是她。

Wǒ méi rèn chūlái shì tā.

Я не узнал ее.

我想不出来他的名字了。

Wǒ xiǎng bù chūlái tā de míngzìle.

Я не могу вспомнить его имя.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

老王是一个工程师, 在生活中遇到了很多麻烦, 事业也总是不顺利。因此, 他常常发脾气, 抱怨工作环境不好, 生活中邻居不互相关心, 缺少温暖等等。终于有一天, 他决定搬家, 换个环境。

他和妻子来到了一个新的城市, 搬进新居, 这是一栋普通的楼房。老王忙于工作, 早出晚归, 也没有注意过周围的邻居。

一天晚上, 老王正在赶一份第二天开会要用的图纸。楼里突然停电了, 屋子里一片漆黑。老王很后悔没有提前准备些蜡烛, 看来工作是无法完成了, 老王又抱怨起来。

这时, 门口传来了敲门声。老王不情愿地开了门。门口站着一个小女孩, “您家有蜡烛吗?” 小女孩问。“没有。”老王气不打一处来, “砰”的一声把门关上了。“真是麻烦,”老王对妻子抱怨道, “什么邻居, 我们刚搬来就来借东西, 这么下去怎么得了!”就在他发牢骚的时候, 敲门声又响了起来。打开门, 门口站着的还是那个小姑娘, 只是她的手里多了两根蜡烛。“刚才我没说清楚, 真是不好意思。我奶奶说, 你们刚刚搬来, 估计没有蜡烛, 就叫我给你们送两根来。”老王顿时愣住了, 一时不知说什么好, 好不容易才缓过神来, 接过蜡烛, 他说: “谢谢你和你的奶奶, 你们真是热心人。”

在接过蜡烛的那一瞬间, 老王突然明白了自己失败的原因, 他缺少的就是这份热心啊。屋子亮了, 心也亮了。

## Практическое занятие № 148. Разница между словами 终于 и 最后.

**Цель:** объяснить разницу между словами 终于 и 最后.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

## Теоретическая часть

Слова 终于 zhōngyú и 最后 zuìhòu могут быть немного трудными для новичков, так как оба они могут означать «наконец», «в конце концов», «в конечном счете», «в конце».

Между ними есть некоторая разница. Ключевое различие заключается в том, что 终于 делает больший акцент на долгожданное завершение чего-либо, а 最后 просто означает «последний» или «в конце».

终于 zhōngyú - «наконец, в конечном счёте; в конечном итоге; в конце концов»

终于 может использоваться, чтобы подчеркнуть, что прошло много времени или было потрачено много усилий, и что-то наконец сделано. В конце концов, это было сделано, и это было нелегко, или потребовалось много времени.

Из-за этого 终于 иногда подразумевает, что случившееся было желательным или желанным.

他终于来了! Tā zhōngyú lái! - Наконец-то он пришел!

他当老师的梦想终于实现了。Tā dāng lǎoshī de mèngxiǎng zhōngyú shíxiànle - Его мечта стать учителем наконец сбылась.

他要访华的愿望终于实现了。Tā yào fǎnghuá de yuànwàng zhōngyú shíxiànle - Его желание посетить Китай наконец-то исполнилось.

那位运动员终于击进了一球。Nà wèi yùndòngyuán zhōngyú jī jìnle yī qiú - Спортсмен наконец-то забил гол.

Как вы можете видеть, в каждой из этих ситуаций что-то наконец-то произошло, что, кажется, требует больших усилий или времени.

Слово 最后 имеет такие значения, как «окончательный, последний, в конце концов, крайний».

Разница в том, что 最后 обычно нейтрален по сравнению с 终于. В нем просто говорится, что что-то произошло последним или в конце, но это не обязательно означает, что это заняло много времени или усилий. Это было только последнее, что случилось.

这是最后一招。Zhè shì zuìhòu yī zhāo - Это последний способ.

在“狼来了”的这个故事中, 最后当这个男孩真正遇到危险时, 再也没人愿意相信他了。Zài “láng lái le” de zhège gùshi zhōng, zuìhòu dāng zhège nánhái zhēnzhèng yù dào wéixiǎn shí, zài yě méi rén yuànyì xiāngxìn tāle - В рассказе «狼来了» в конце, когда мальчик действительно был в опасности, никто ему не поверил.

最后, 他们只得放弃了。Zuìhòu, tāmen zhǐdé fàngqìle - В конце концов им пришлось сдаться.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

世界上并非只有人类才会撒谎, 动物也会撒谎, 而且还很巧妙。

黑猩猩就常用撒谎来欺骗同类。动物学家在研究黑猩猩的过程中, 观察到一只黑猩猩曾多次向其同伴示意, 附近有香蕉。但当它的同伴按照这只黑猩猩的示意走过去时, 那只撒谎的黑猩猩却朝真正有香蕉的地方跑。被骗的黑猩猩扑了个空, 而撒谎的猩猩则饱食一顿。当它返回原地见到受骗的同伴时, 却装得若无其事, 不露一点马脚。

更有趣的是, 猩猩会使用“苦肉计”。有一次, 某个动物园里有一只大猩猩被铁笼子里的铁支架压着了, 看样子, 压得真不轻, 因为大猩猩的表情显得很痛苦。当管理员急匆匆地去救它时, 它却突然站了起来, 张开手臂, 抱住了管理员。原来, 这只大猩猩觉得实在是没意思, 想找个伴玩玩。

狐狸缺乏母性, 常和子女们争食。当母狐狸发现食物时, 为了能得到较多的食物, 它往往会发出一种虚假的警告信号, 故意把小狐狸们吓跑, 然后自己第一个冲向食物。

专家说, 动物这种故意欺骗人和同类的行为, 是动物生存斗争的一种手段。

### Практическое занятие № 149. Приблизительное число.

**Цель:** объяснить особенности приблизительных чисел.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Приблизительный счет используется тогда, когда говорящий не знает, не желает или не считает нужным назвать точную цифру. Существует несколько способов выражения приблизительного счета. 1. Использование вместе соседних цифр, при этом сначала ставится меньшая цифра, а затем большая, например: 八九千 восемь-девять тысяч, 七八岁 семь-восемь лет, 十五六个 пятнадцать-шестнадцать, 三四百公斤 300–400 кг. Когда вместе используются 两、三 два, три (нельзя сказать 二, 三), то возможны два варианта: первый — 两三天 два-три дня, 两三千人 две-три тысячи человек; второй — 三两 три-два, но обычно этот способ подходит лишь в отношении дней: 三两天 три-два дня (в значении 少 «мало»). Для приблизительного счета нельзя использовать 九 девять и 十 десять. 46 Практическая грамматика современного китайского языка Можно также использовать и не соседствующие рядом числа, например: 三五 три-пять, 来了三五百人 пришло триста-пятьсот человек, 去三五天就回来 уеду на три-пять дней, потом вернусь. 2. Добавление после чисел слов, выражающих приблизительный счет. Главным образом для этих целей используются слова 来, 多, 把, 左右, 前后, 上下 и др. 1) 来 выражает число, близкое к стоящей перед ним цифре, в сторону как увеличения, так и уменьшения, например: 十来个 около десятка, это может быть 八九个到十一二个 от восьми-девяти до одиннадцати-двенадцати; 一百来个 около сотни, то есть 一百多几个或少几个 несколько больше или меньше сотни.

При использовании 来 для приблизительного счета нужно иметь в виду следующие особенности такого употребления: (1) Когда 来 ставится после счетного слова, то он ограничивает весь числительно-предметный комплекс целиком. Например: 十斤来肉 около десяти цзиней мяса, что означает 大约九斤八九两到十斤一二两 от девяти цзиней до девяти цзиней двух лянов (4,5 кг + 100 г). Если же 来 стоит в середине числительно-предметного сочетания, то он ограничивает только стоящую перед ним цифру 十来斤肉 около десяти цзиней мяса, что означает 八九斤到十一二斤 от восьми-девяти до одиннадцати-двенадцати цзиней. (2) Если цифры превышают сто тысяч, то после слов 万 и 亿 нельзя ставить 来, например, нельзя сказать 一百三十万来人 около одного миллиона трехсот тысяч человек или 十二亿来人口 население около одного миллиарда двухсот миллионов человек. Однако перед 万 и 亿 это слово можно использовать, например: 一百三十来万人 около одного миллиона трехсот тысяч человек, 十来亿美元 около одного миллиарда долларов. (3) 来 чаще всего используется в разговорном языке. 2) 多 выражает некоторое увеличение стоящего перед ним числа, например: 二十多个 (人) более двадцати (человек), 五百多斤 (米) более пятисот цзиней (риса). 3) Значение слова 把 такое же, как и у 来, но оно может употребляться только после слов 百 сто, 千 тысяча, 万 десять тысяч и некоторых счетных слов. Перед этими словами слово 把 имеет значение — один, например, 百把人 значит 一百来人 около ста человек, 万把亩地 значит 一万来亩 (地) около десяти тысяч му (земли), 块把钱 значит 一块来钱 около одного юаня; можно также сказать 个把人, что значит 一两个人 один-два человека, то есть 人极少 очень мало людей. 个把月 значит 一个来月 около одного месяца, то есть 时间不长 недолгое время.

В северных диалектах чаще употребляется 来, а в южных — 把. 4) 左右 также выражает численное значение, недалеко отстоящее от реального, может быть чуть больше, а

может быть чуть меньше. Например: **一年左右** около года, **三天左右** примерно три дня, **十五天左右** около пятнадцати дней. Когда численное значение превышает десять единиц, то в определенном контексте при обозначении возраста и времени счетное слово может быть опущено, а после числа можно добавить **左右**. Например: **十五 (岁) 左右** около пятнадцати лет, **二十 (号)** примерно двадцатого числа. При выражении приблизительного времени **左右** может выражать как точку отсчета времени, так и отрезок времени, например: **十二点左右** около двенадцати часов. Однако **左右** можно поставить только после числительного, обозначающего время, но нельзя ставить его после существительного, например, нельзя сказать **春节左右** примерно около Праздника весны, **天亮左右** примерно после рассвета. 5) **前后** выражает только приблизительное время, в основном так же, как и **左右**, но оно обозначает только точку отсчета времени, но не отрезок времени, часто ставится после числительно-предметного словосочетания, например: **十一前后** около одиннадцати, **春节前后** примерно во время Праздника весны, **停战前后** после прекращения огня. **前后** нельзя ставить после числительно-предметного комплекса, обозначающего отрезок времени, например, нельзя сказать **三天前后** около трех дней. 6) **上下** имеет в основном такое же значение, что и **左右**, но сфера их употребления несколько различается. У **上下** эта сфера довольно узкая, чаще всего она относится к возрасту, тогда как **左右** может использоваться с различными счетными словами. Когда речь идет о возрасте, то **上下** используется по отношению к взрослому человеку, например: **二十五 (岁) 上下** около двадцати пяти лет, **七十 (岁) 上下** около семидесяти лет, нельзя сказать **五岁上下** около пяти лет. **左右** же используется в отношении любого возраста. 7) **以上** употребляется после числительных или числительно-предметных сочетаний, выражает большую величину по сравнению с указанной цифрой. Его употребление аналогично **左右**, например: **一年以上 (的时间)** около года. Иногда **以上** лишь определяет некую временную границу и не выражает приблизительное число. Например, в предложении **十六岁以上的公民有选举权** Граждане старше 16 лет обладают избирательным правом имеются в виду люди от шестнадцати лет и старше. 8) **以下** означает некоторое уменьшение относительно указанной цифры, почти аналогично **以上**, но с той разницей, что **以下** не включает в себя указанное число. Например, в сочетании **二十岁以下的青年** молодежь до двадцати лет не включает в себя двадцатилетних людей. 9) **成** ставится только перед числительными, большими чем сто, имеется в виду довольно значительное число. Например: **成千上万** тысячи и тысячи; многотысячный; огромное количество; **成千的人** тысячи людей, **人数可以以千为单位来计算** количество людей исчисляется тысячами; **成年地劳动** годами работать. 10) **上** ставится только перед числительными, большими чем сто, имеется в виду **达到** достичь, около, примерно, то есть также выражает довольно значительное число. Например: **上百人** до сотни людей, приблизительно сто человек; **上千亩地** до тысячи му земли. 11) **近** приближаться; почти в значении **虽没达到但接近** хотя не достигает, но приближается, **近千人** почти тысяча человек, **近五亿元** около пятисот 50 Практическая грамматика современного китайского языка миллионов юаней, **近三年的时间** почти три года, **他年近六十** ему под шестьдесят. 12) **约** почти, имеет значение, близкое к **左右**, оно ставится перед числительно-предметным сочетанием, обладает очень широкой сочетаемостью, например: **约十人** около десяти



человек, 约三天时间 почти три дня и др. 13) 几 сколько является вопросительным местоимением, но может также использоваться и для приблизительного счета в значении несколько. В таком значении оно обозначает число менее 十 десяти. Иногда оно используется для намеренного уменьшения числа (из вежливости или по другим причинам), например: 我没读过几本书 · 知道的东西很少 Я прочитал мало книг и знаю очень немного; 敌人坚持不了几天了 Враг долго не продержится.

### Практическая часть

**Задание 1. Приведите примеры особенностей приблизительных чисел.**

**Практическое занятие № 150. 没有一 (个) и три значения наречия 又.**

**Цель:** объяснить 没有一 (个) и три значения наречия 又.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Основной смысл наречия 又 — это выражение повторности возникновения (большой частью совершившегося) движения, например:

一年以前, 小王在日记上写过一段话; 一年以后, 他又写了一段话。

yī nián yǐqián, xiǎo wáng zài rìjì shàng xiěguò yīduàn huà; yī nián yǐhòu, tā yòu xiěle yīduàn huà  
祥子买过一辆车, 被大兵抢走了, 现在又买了一辆。

xiángzi mǎiguò yī liàng chē, bèi dàbīng qiǎng zǒule, xiànzài yòu mǎile yī liàng

В этом уроке дается пояснение еще трех смыслов этого наречия:

1. Выражает то, что движение В возникло вслед за движением А:

1. 小王和比利从荣宝斋出来, 又高高兴兴地向中国书店走去。

xiǎo wáng hé bǐ lì cóng róng bǎo zhāi chūlái, yòu gāo gāoxìng xìng dì xiàng zhōngguó shūdiàn zǒu qù

2. 你怎么刚来又走啊, 再坐一会儿吧。

nǐ zěnmē gāng lái yòu zǒu a, zài zuò yīhuìr ba

2. Выражает дополнение содержания:

1. 老头子啊, 你年纪太大了, 身体又不好, 恐怕连一块石头也挖不动。

lǎotóuzi a, nǐ niánjì tài dàle, shēntǐ yòu bù hǎo, kǒngpà lián yīkuài shí tóu yě wā bù dòng

2. 他是技术员, 又是先进生产者, 哪儿能总想自己的事呢?

tā shì jìshùyuán, yòu shì xiānjìn shēngchǎn zhě, nǎ'ěr néng zǒng xiǎng zìjǐ de shì ne

3. 现在岁数大了, 又有孙子, 再要结婚, 叫人笑话。

xiànzài suishu dàle, yòu yǒu sūnzi, zài yào jiéhūn, jiào rén xiàohuà

3. Усиливает смысл поворота в разговоре:

1. 有时他觉得很累, 但又不敢休息。

yǒushí tā juéde hěn lèi, dàn yòu bù gǎn xiūxi

2. 丈夫当了厂长, 她心中十分高兴, 但她又极力控制自己。

zhàngfū dāngle chǎng zhǎng, tā xīnzhōng shí fēn gāoxìng, dàn tā yòu jí lì kòngzhì zìjǐ

3. 她想笑却又笑不出来。

tā xiǎng xiào què yòu xiào bù chūlái

没有一 (个) ...

Выражение 没有一 (个) ... méiyǒu yī (gè)... применяется в утвердительных предложениях, также для усиления отрицательного смысла; в отрицательных предложениях применяется для усиления утвердительного смысла, например:

1. 没有一个人知道郭奶奶的地址。

méiyǒu yīgè rén zhīdào guō nǎinai dì dìzhǐ

2. 这些杯子都不错，没有一个有毛病，不用挑了。  
zhèxiē bēizi dōu bùcuò, méiyǒu yīgè yǒu máobìng, bù yòng tiāole
3. 老人们没有一个不生气的。  
lǎorénmen méiyǒu yīgè bù shēngqì de
4. 这么多件衣服，没有一件合适的。  
zhème duō jiàn yīfú, méiyǒu yī jiàn héshì de

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

尽管方便快捷的“网络阅读”已经成为了一种生活时尚，但纸质阅读仍然发挥着很大的作用。日前，我们通过问卷调查、现场采访的方式对不同阶层的读者进行了调查，结果显示，市民电子阅读的兴趣日渐提高，但很多人仍在坚守传统的纸质阅读。在为期三天的阅读习惯调查中，记者发现，经常上网浏览书籍的读者占被调查者的60%，而从不选择上网浏览的读者仅占25%；在喜欢的阅读方式调查中，喜爱纸质阅读的读者高达90%，占绝对优势，而喜欢网上阅读的人只占到8%，很明显，读者还是更喜爱传统的阅读方式。许多读者表示传统图书提供了非常明了、有用的信息，阅读时没有广告等干扰，有效地防止了一些时间的浪费。另外，多数读者认为长期对着屏幕阅读，也容易带来很多后遗症：眼干、肩膀疼、腰疼等。纸质阅读更有利于保护眼睛。采访中，很多读者认为纸质书带给我们的不仅仅是书中的文字，更是手捧文化的一种美妙感觉，这是任何形式的电子阅读器都无法做到的。

### Практическое занятие № 151. Приезд в Гонконг.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с командировкой в город. Прибытие. Такси.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

劳驾，这附近哪儿可以打到出租车？

Láojià, zhè fùjìn nǎr kěyǐ dǎ dào chūzūchē?

Скажите, где тут можно взять такси?

从机场大楼出去，往右拐就能看到出租汽车站了。

Cóng jīchǎng dàlóu chūqù, wàng yòu guǎi jiù néng kàn dào chūzū qìchē zhàn le.

Выходите из здания аэропорта, поверните направо и там увидите остановку такси.

谢谢！

Xièxiè !

Спасибо

你好！

Nǐ hǎo!

Добрый день!

你好！有没有行李？

Nǐ hǎo! Yǒu méi yǒu xíngli?

Добрый день, у вас есть багаж?

有两只行李箱

Yǒu liǎng zhī xíngli xiāng

Да, два чемодана.

去哪里？

Qù nǎ lǐ?

Куда поедem?

香港六国酒店，城市中心的那个。

Xiānggǎng liùguó jiǔdiàn, chéngshì zhōngxīn de nà ge.

Гостиница Luk Kwok, это в центре.

好的。请坐下。你是第一次来到香港吗?

Hǎo de. Qǐng zuò xià. Nǐ shì dì yí cì lái dào Xiānggǎng ma?

Хорошо, садитесь в машину, пожалуйста. Это ваш первый визит в Гонконг?

是啊！我是来参加电子产品展览会的

Shì a! Wǒ shì lái cānjiā diànzǐ chǎnpǐn zhǎnlǎnhuì de.

Да, я приехал на выставку электроники.

很多外国人来香港参观电子产品展览会。香港差不多每个月都举行展览会。你对什么样的产品最感兴趣?

Hěn duō wàiguórén lái Xiānggǎng cānguān diànzǐ chǎnpǐn zhǎnlǎnhuì. Xiānggǎng chà bu duō měi ge yuè dōu jǔxíng zhǎnlǎnhuì. Nǐ duì shénme yàng de chǎnpǐn zuì gǎn xìngqù?

Много иностранцев приезжает на выставки в Гонконг, выставки тут проводятся каждый месяц. А какой товар вас интересует?

我想找到空调, 风扇, 取暖器等空气调节设备的供应商。

Wǒ xiǎng zhǎo dào kōngtiáo, fēngshàn, qǔnuǎnqì děng kōngqì tiáojiē shèbèi de gōngyìng shāng. Я хочу найти поставщика климатической техники: кондиционеров, вентиляторов, теплообогревателей.

哦！是吗？我的好朋友就在这样公司工作。这是他的名片。给他写信吧，他英语说得非常好。这次展览会他们公司也展出自己的产品。

Ó! Shì ma? Wǒ de hǎo péngyou jiù zài zhè yàng gōngsī gōngzuò. Zhè shì tā demíngpiàn. Gěitā xiě xìnba, tā Yīngyǔ shuō defēichánghǎo. Zhè cì zhǎnlǎnhuì tāmengōngsī yě zhǎnchū zìjǐ dechǎnpǐn.

О, правда? Мой друг работает в компании, которая занимается такими товарами. Вот его визитка. Напишите ему, он хорошо говорит по-английски. Кстати, его компания также будет показывать новинки на этой выставке.

几号展位?

Jǐ hào zhǎnwèi?

А какой номер его стенда на выставке?

很可惜，我不知道。你可以给他打电话或写信，他就会告诉你。

Hěn kěxī, wǒ bù zhīdao. Nǐ kěyǐ gěi tā dǎ diànhuà huò xiě xìn, tā jiù huì gàosu nǐ.

К сожалению не знаю, но вы можете позвонить или написать ему, он вам все расскажет.

这是个好主意！非常感谢！

Zhè shì ge hǎo zhǔyì! Fēicháng gǎnxiè!

Спасибо, отличная идея.

酒店到了。120港币。

Jiǔdiàn dào le. 120 gǎngbì.

Приехали. С вас 120 гонконгских долларов.

给您。

Gěi nín.

Держите.

谢谢啊！祝您成功！您选的酒店是不错的，离展览会很近。附近有一个很好的法式餐厅，早餐又便宜又好吃。

Xièxie a! Zhù nín chénggōng! Nín xuǎn de jiǔdiàn shì bú cuò de, lí zhǎnlǎnhuì hěn jìn. Fùjìn yǒu yí ge hěn hǎo de fǎshì cāntīng, zǎocān yòu piányi yòu hǎochī.

Спасибо, удачи. Кстати, вы выбрали хорошую гостиницу. До выставки от нее – рукой подать. А по дороге есть неплохая французская закусочная, где можно недорого и вкусно позавтракать.

- 好消息，谢谢！
- Hǎo xiāoxi, xièxie !
- Отличная новость, спасибо!

### Практическая часть

**Задание 1. Прочтите и переведите на русский язык.**

- 你好！ - 你好！去哪里？ - 我要去北京酒店，城市中心的那个。 - 有没有行李？ - 有三只行李箱。 - 好的。请坐下。你是第一次来到中国吗？ - 是啊！我是参加空气调节设备展览会来的。
- 劳驾，这附近可以打车到机场吗？ - 可以，往左拐就能看到出租汽车站了。 - 谢谢！
- 机场大楼到了。100港币。 - 给您。 - 谢谢啊！祝您成功！
- 我想找到空气调节设备的供应商空气调节设备的供应商。 - 你对什么样的产品最感兴趣？ - 我想找到空调、风扇、取暖器。
- 哦！是吗？我的好朋友就在这样公司工作。这是他的名片。给他写信吧，他英语说得非常好。这次香港展览会他们公司也展出自己的产品。 - 这是个好消息！非常感谢！

**Задание 2. Сопоставьте числительные с китайскими иероглифами.**

1. 3 五百四十五
2. 11 二十
3. 16 七十九
4. 23 两百二十
5. 29 八万亿
6. 442 九百二十七
7. 112 九百七十二
8. 972 一百二十一
9. 927 十一
10. 121 八百万
11. 220 十六
12. 637 二十九
13. 731 二十三
14. 893 三
15. 545 四百四十二
16. 409 一百一十二
17. 8000000 六百三十七
18. 8000000000000 四百零九
19. 79 七百三十一
20. 20 八百九十三

### Практическое занятие № 152. Заселение в гостинице.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с заездом в гостиницу. Заполнение документов.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

- 你好！我预定了房间。
- Nǐ hǎo! Wǒ yùdìng le fángjiān.
- Здравствуйте, я бронировал номер.
- 您好！我能看一下您的护照和预订单吗？

– Nín hǎo! Wǒ néng kàn yí xià nín de hùzhào hé yùdìngdān ma?

- Добрый день, будьте добры Ваш паспорт и подтверждение бронирования.

- 给你。

– Gěi nǐ.

- Вот, пожалуйста.

-

**您的房间已经准备好了。请在这儿签名。先要付房费定金。你准备如何付款呢？现金还是信用卡？退房时房费从定金扣除。**

– Nín de fángjiān yǐjīng zhǔnbèi hǎo le. Qǐng zài zhèr qiānmíng. Xiān yào fù fángfèi dìngjīn. Nǐ zhǔnbèi rúhé fùkuǎn ne? Xiànjīn hái shì xìnyòngkǎ? Tuìfáng shí fángfèi cóng dìngjīn kòuchú.

- Ваш номер уже готов, распишитесь здесь, пожалуйста. Нам необходимо получить депозит за комнату, Вы будете платить наличными или по банковской карте? Когда Вы будете делать check out, мы вычтем стоимость проживания из Вашего депозита.

- **房费定金是多少？**

– Fángfèi dìngjīn shì duōshǎo?

- А сколько я должен оставить в качестве депозита?

- **4天总计 2500美元。**

– Sì tiān zǒngjì liǎng qiān wǔ bǎi měiyuán.

Вы остаетесь в отеле в течение 4-х дней, сумма депозита составит 2500 американских долларов.

- **怎么这么贵？我没带够钱。**

– Zěnmē zhème guì? Wǒ méi dài gòu qián.

- Почему так много? У меня недостаточно наличных.

-

对不起，这是酒店的规定。我们能冻结您卡上金额的一部分，另一部分你可以用现金支付。

– Duì bu qǐ, zhè shì jiǔdiàn de guīdìng. Wǒmen néng dòngjié nín kǎ shàng jīn'ér de yī bùfēn, lìng yī bùfēn nǐ kěyǐ yòng xiànjīn zhīfù.

- К сожалению, таковы правила отеля, мы можем заблокировать часть суммы на Вашей карточке, а другую часть Вы можете оплатить наличными.

- **好的，就这样吧！房费包括不包括早餐？可不可以免费上网？**

– Hǎo de, jiù zhè yàng ba! Fángfèi bāokuò bù bāokuò zǎocān? Kě bu kěyǐ miǎnfèi shàngwǎng?

- Отлично, так и сделаем. Завтрак включен в стоимость? Здесь бесплатный интернет?

-

**房费不包括早餐。二楼有Le**

**Menu餐厅，营业时间就从早上6:30。您可以告诉我们您的房间号，自助早餐费将包括在您的账单。Le**

**Menu餐厅供应欧美佳肴及东方特色美食。我们酒店有几个上网收费标准：最合适的是540港币/7天，还有150港币/24个小时或30港币/1个小时。您可以用自己的笔记本就在房间上网，只要选对你比较合适的网费。房间里也可以无线上网。一楼大厅可以免费上网，但您先要在前台取上网密码卡。**

– Fángfèi bù bāokuò zǎocān. Èr lóu yǒu Le Menu cāntīng, yíngyè shíjiān jiù cóng zǎoshang 6:30. Nín kěyǐ gàosu wǒmen nín de fáng hào, zìzhù zǎocānfèi jiāng bāokuò zài nín de zhàngdān. Le Menu cāntīng gōngyìng Ōuměi jiāyáo jí Dōngfāng tè sè měishí. Wǒmen jiǔdiàn yǒu jǐ ge shàngwǎng shōufèi biāozhǔn: zuì héshì de shì 540 gǎngbì / 7 tiān, hái yǒu 150 gǎngbì / 24 ge xiǎoshí huò 30 gǎngbì / 1 ge xiǎoshí. Nín kěyǐ yòng zìjǐ de bǐjìběn jiù zài fángjiān shàngwǎng, zhǐ yào xuǎn duì nín bǐjiào héshì de wǎngfèi. Fángjiān lǐ yě kěyǐ wúxiàn shàngwǎng. Yī lóu dàtīng kěyǐ miǎnfèi shàngwǎng, dàn nín xiān yào zài qiántái qǔ shàngwǎng mìmǎ kǎ.

- Завтрак в стоимость не включен, на втором этаже есть ресторан Le Menu, он работает с 6:30 утра, Вы можете назвать свой номер комнаты и стоимость завтрака будет включена в Ваш общий счет. Там представлена европейская и китайская кухня. По поводу интернета, есть несколько вариантов. Самый выгодный - приобрести доступ на 7 дней, стоимость 540 hkd,

также есть возможность приобрести доступ на 24 часа, стоит это 150 hkd, или почасовая оплата, по 30 hkd за час. Все услуги Вы можете сами подключить прямо в номере, достаточно подключиться к интернету на своем ноутбуке и выбрать подходящий тариф. В номере есть wi-fi. Кстати, в холле отеля на первом этаже интернет бесплатный, надо только взять карточку с паролем доступа на ресепшн.

- 谢谢！酒店有健身房还是游泳池？

- Xièxie! Jiǔdiàn yǒu jiànshēnfáng háishi yóuyǒngchí?

- Спасибо, а тут есть спортзал или бассейн?

- 我们酒店有健身房，营业时间早6:30 到晚10:30.

- Wǒmen jiǔdiàn yǒu jiànshēnfáng, yíngyè shíjiān zǎo 6:30 dào wǎn 10:30.

- В нашем отеле есть спортзал, он работает с 6:30 утра до 10:30 вечера.

- 谢谢！

- Xièxie!

- Спасибо!

- 这是您的房卡。

- Zhè shì nín de fāngkǎ.

- Вот Ваша карточка от номера.

### Практическая часть

#### Задание 1. Прочтите и переведите на русский язык.

- 1) - 你好！我预定了房间。 - 您好！我能看一下您的护照和预订单吗？ - 给你。 - 您的房间已经准备好了。请在这儿签名。这是您的房卡。 - 谢谢！ 2) - 酒店有健身房还是游泳池？ - 我们酒店有游泳池，营业时间早7:00 - 晚10:00. 3) - 房费包括不包括早餐？ - 房费不包括早餐。三楼有Le Menu餐厅，营业时间就从早上7:00。 - Le Menu餐厅供应什么菜？ - Le Menu餐厅供应欧美佳肴及东方特色美食。您可以告诉我们您的房间号，自助早餐费将包括在您的账单。 - 好的，谢谢！ 4) - 请问，酒店可不可以免费上网？ - 可以我们酒店有几个上网收费标准：最合适的是320港币/7天，还有110港币/24个小时或15港币/1个小时。您也可以用自己的笔记本就在房间上网，只要选对你比较合适的网费。房间里也可以无线上网。一楼大厅可以免费上网，但您先要在前台取上网密码卡。 - 谢谢！ 5) - 您的房间已经准备好了。先要付房费定金。你准备如何付款呢？现金还是信用卡？退房时房费从定金扣除。 - 房费定金是多少？ - 3天总计 2300美元。 - 怎么这么贵？我没带够钱。 - 对不起，这是酒店的规定。我们能冻结您卡上金额的一部分，另一部分你可以用现金支付。 - 好的，就这样吧！

#### Задание 2. Переведите эти цифры на русский язык.

1. 2万
2. 3,05万亿
3. 四万零二百亿
4. 354, 9亿
5. 958万
6. 45, 6万
7. 7亿
8. 百分之五十六点三
9. 三千零九十六万
10. 两百零一
11. 五十二万三千八百九十八亿七千零三万
12. 百分之一百一十三点零九

## Практическое занятие № 153. Регистрация и посещение выставки.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с регистрацией и посещением выставки.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

- 谢尔盖，你好！

- Xiè'ěrgài, nǐ hǎo!

- Привет Сергей!

安斌，看见你我很高兴！你能和我一起去展览会，并向我介绍它，真是太好了！我来中国这是第一次，我甚至不知道，怎么才能参加这个展览会。

- Ānbīn, kànjiàn nǐ wǒ hěn gāoxìng! Nǐ néng hé wǒ yì qǐ qù zhǎnlǎnhuì, bìng xiàng wǒ jièshào tā, zhēnshì tài hǎo le! Wǒ lái Zhōngguó zhè shì dì yī cì, wǒ shènzhì bù zhīdao, zěnméi cái nénggòu cānjiā zhè ge zhǎnlǎnhuì.

- Аньбинь, рад тебя видеть! Так здорово, что ты согласился показать мне выставку и пойти со мной! Это мой первый визит в Китай и я даже не знаю, что надо сделать, чтобы попасть на выставку.

-

没关系，我给你解释一下儿。首先，你可以上网，在hktdc.com直接登记，然后打印出带有条形码的申请表，就可以了。你成功登记了吗？

- Méi guānxi, wǒ gěi nǐ jiěshì yīxià. Shǒuxiān, nǐ kěyǐ shàngwǎng, zài hktdc.com zhíjiē dēngjì, ránhòu dǎyìn chū dàiyǒu tiáoxíngmǎ de shēnqǐngbiǎo, jiù kěyǐ le. Nǐ chénggōng dēngjì le ma?

- Все просто, я расскажу тебе. Во-первых, можно зарегистрироваться онлайн на сайте hktdc.com и распечатать бланк со штрих-кодом. У тебя получилось?

- 你看，这是申请表。

- Nǐ kàn, zhè shì shēnqǐngbiǎo.

- Да, вот он.

- 好的。那我们去那个前台吧！工作人员扫描申请表条形码，就给你入场证。

- Hǎode. Nà wǒmenqù nà geqiántáiba! Gōngzuò rényuánsǎomiáoshēnqǐngbiǎotiáoxíngmǎ, jiù gěinǐrùchǎngzhèng.

- Отлично, тогда давай подойдем к той стойке. После того, как сверят (отсканируют) штрих-код, тебе выдадут бейджик (пропуск) на выставку.

-

您好！很可惜，您的申请表条形码无法扫描，也许电脑有毛病，有时出现这样的问题。您有没有名片？我马上给您重新登记，就打印入场证。

- Nín hǎo! Hěn kěxī, nín de shēnqǐngbiǎo tiáoxíngmǎ wúfǎ sǎomiáo, yěxǔ diànnǎo yǒu máobìng, yǒu shí chūxiàn zhè yàng de wèntí. Nín yǒu méi yǒu míngpiàn? Wǒ mǎshàng gěi nín chóngxīn dēngjì, jiù dǎyìn rùchǎngzhèng.

- Добрый день, к сожалению, штрих-код не считывается. Возможно, какая-то ошибка в программе, такое иногда бывает. У Вас есть с собой визитки? Я зарегистрирую Вас заново и сразу распечатаю бейджик.

- 有，给您。谁会不带名片来展览会呢？

- Yǒu, gěi nín. Shéi huì bú dài míngpiàn lái zhǎnlǎnhuì ne?

- Да, конечно. Кто же едет на выставку без визиток?!

-

这是您的入场证。每个展览厅前边站着工作人员，他们都有手提扫描器。每次进入展览厅时，他们用手提扫描器扫描您的入场证条形码。

- Zhè shì nín de rùchǎngzhèng. Měi ge zhǎnlǎntīng qiánbiān zhàn zhe gōngzuò rényuán, tāmen dōu yǒu shǒutí sǎomiáoqì. Měi cì jìnrù zhǎnlǎntīng shí, tāmen yòng shǒutí sǎomiáoqì sǎomiáo nín de rùchǎngzhèng tiáoxíngmǎ.

- Вот Ваш пропуск. Перед каждым холлом стоят наши сотрудники с ручными сканнерами. При каждом входе в холл они будут сканировать штрих-код на Вашем бейджике.

-谢谢！

- xièxiè!

- Спасибо за информацию!

- 安斌，我来了。请给我简单说一下，需要在哪里看哪些。

- Ānbīn, wǒ lái le. Qǐng gěi wǒ jiǎndān shuō yī xià, xūyào zài nǎ lǐ kàn nǎ xiē.

- Аньбинь, вот и я. Расскажи мне вкратце, где тут что посмотреть.

-

展览会划设多个展览厅，有几个楼。四楼和五楼的展览馆比较小。一般来说，那儿展出产品的公司不大有名，再说租凭展位的价格也比较低。中国市场和国际市场的大公司在三楼展示自己的产品。我看这样，我们先去三楼。每个展览厅都有小吃店，咱们可以随便去吃顿饭。可是要注意，两点后不剩下什么吃的了，因为大部分人12点开始用餐。

- Zhǎnlǎnhuì huàshè duō ge zhǎnlǎntīng, yǒu jǐ ge lóu. Sì lóu hé wǔ lóu de zhǎnlǎnguǎn bǐjiào xiǎo. Yībān lái shuō, nàr zhǎnchū chǎnpǐn de gōngsī bú dà yǒumíng, zài shuō zūpíng zhǎnwèi de jiàgé yě bǐjiào dī. Zhōngguó shìchǎng hé guójì shìchǎng de dà gōngsī zài sān lóu zhǎnshì zìjǐ de chǎnpǐn. Wǒ kàn zhè yàng, wǒmen xiān qù sān lóu. Měi ge zhǎnlǎntīng dōu yǒu xiǎo chīdiàn, zánmen kěyǐ suíbiàn qù chī dùnfàn. Kěshì yào zhùyì, liǎng diǎn hòu bú shèngxià shénme chī de le, yīnwèi dàbùfēn rén 12 diǎn kāishǐ yòngcān.

- Выставочный комплекс состоит из множества холлов и нескольких этажей. На 4 и 5 этажах павильоны поменьше, в них обычно выставляются не очень известные компании, там и стоимость аренды бута меньше. На третьем этаже выставляют свою продукцию крупные и известные на китайском (а иногда и на мировом) рынке компании. Думаю, мы сначала пойдем туда. Пообедать можем в любом холле, небольшие кафе есть в каждом из них. Только помни, что после 2 часов дня обычно уже ничего не остается, потому что посетителей много и обедать большинство начинает уже с 12 дня.

- 好的，那我们就去参观三楼的展览区。

- Hǎo de, nà wǒmen jiù qù cānguān sān lóu de zhǎnlǎnqū.

- Хорошо, тогда пойдем туда.

- 我们先逛逛看看。还是你已经跟具体的公司预定了约会？

- Wǒmen xiān guàng guang kàn kan. Háishì nǐ yǐjīng gēn jùtǐ de gōngsī yùdìng le yuēhuì?

- Сначала осмотримся или у тебя есть какие-то компании, с которыми уже назначены встречи?

-

我预定了三个约会，今天有一个约会，明天有两个约会。我们在这个方向工作不久，我谁也不认识！今天的约会前还有两个小时，我们先去逛逛！

- Wǒ yùdìng le sān ge yuēhuì, jīntiān yǒu yī ge yuēhuì, míngtiān yǒu liǎng ge yuēhuì. Wǒmen zài zhè ge fāngxiàng gōngzuò bù jiǔ, wǒ shéi yě bú rènshi! Jīntiān de yuēhuì qián hái yǒu liǎng ge xiǎoshí, wǒmen xiān qù guàng guang!

- У меня назначено всего три встречи, одна сегодня и две завтра. Мы только начинаем это направление, поэтому я еще даже никого не знаю. Но до первой встречи еще два часа, давай сначала осмотримся.

-

那我们去参观那个展览厅吧！顺便说一下，我有一个朋友在GREE工作，这个公司经营空调。他们不参加香港展，但是参加广交会，如果需要，我可以安排你们会谈。



- Nà wǒmen qù cānguān nà ge zhǎnlǎntīng ba! Shùbiàn shuō yī xià, wǒ yǒu yī ge péngyou zài GREE gōngzuò, zhè ge gōngsī jīngyíng kōngtiáo. Tāmen bù cānjiā Xiānggǎngzhǎn, dànshì cānjiā Guǎngjiāohuì, rúguǒ xūyào, wǒ kěyǐ ānpái nǐmen huìtán.

- Тогда пойдём вот в тот холл. Кстати, один мой друг работает в компании Gree, которая занимается кондиционерами, но они не выставлены в Гонконге, мы сможем заехать к ним на Кантонскую выставку. Если хочешь, я организую встречу.

- 如果那样，太好了！谢谢你！

- Rúguǒ nà yàng, tài hǎo le! Xièxie nǐ!

- Это было бы здорово! Спасибо тебе!

### Практическая часть

**Задание 1. Прочтите и переведите на русский язык.**

1) - 安斌，你好！ -

谢尔盖，看见你我很高兴！你能和我一起去展览会，并向我介绍它，真是太好了！

2) - 我来中国这是第一次，我甚至不知道，怎么才能够参加这个展览会。 -

没关系，我给你解释一下儿。首先，你要上网，在hktdc.com直接登记，然后打印出带有条形码的申请表，就可以了。

3)您好！很可惜，您的申请表条形码无法扫描，也许电脑有毛病，有时出现这样的问题。您有没有名片？我马上给您重新登记，就打印入场证。 - 有，给您。 -

这是您的入场证。每个展览厅前边站着工作人员，他们都有手提扫描器。每次进入展览厅时，他们用手提扫描器扫描您的入场证条形码。 - 好，谢谢！

4) - 请给我简单说一下，需要在哪里看哪些。 -

展览会划设多个展览厅，有几个楼。四楼和五楼的展览馆比较小。一般来说，那儿展出产品的公司不大有名，再说租凭展位的价格也比较低。中国市场和国际市场的大公司在三楼展示自己的产品。 - 好的，那我们就去参观三楼的展览区。

5)每个展览厅都有小吃店，咱们可以随便去吃顿饭。可是要注意，两点后不剩下什么吃的了，因为大部分人12点开始用餐。 6) - 你已经跟具体的公司预定了约会？ -

我预定了三个约会，今天有一个约会，明天有两个约会。今天的约会前还有两个小时，我们先去逛逛！ 7) - 我们在这个方向工作不久，我谁也不认识！ -

那我们先去参观那个展览厅吧！顺便说一下，我有一个朋友在GREE工作，这个公司经营空调。他们不参加香港展，但是参加广交会，如果需要，我可以安排你们会谈。 -

如果那样，太好了！谢谢你！

**Задание 2. Задайте вопросы к словам, идущим в скобках.**

1. 现在是二点半 (二点半)

2. 他八点半上课 (八点半)

3. 我们去八点的电影 (八点的)

### Практическое занятие № 154. Деловая встреча.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с ведением деловой встречи.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

你看，那就是我已经预定约会的公司。去香港前，我认识了他们销售经理，他叫李有智。来，我们去看看！

Nǐ kàn, nà jiù shì wǒ yǐjīng yùdìng yuēhuì de gōngsī. Qù Xiānggǎng qián, wǒ rènshi le tāmen xiāoshòu jīnglǐ, tā jiào Lǐ Yǒuzhì. Lái, wǒmen qù kàn kan!

Смотри, вот те, с кем у меня назначена встреча. Перед поездкой в Гонконг я познакомился с их менеджером по продажам, его зовут Ли Ючжи. Давай зайдём к ним.

好的。您好！我们跟李有智有个约会。他在吗？

Hǎode. Nínǎo! WǒmēngēnLǐ Yǒuzhì yǒugeyuehuì. Tā zài ma?

Давай. Добрый день, у нас назначена встреча с Ли Ючжи. Он здесь?

你们好！他在这儿，先稍等一会儿，我去找他。

Nǐmen hǎo! Tā zài zhèr, xiān shǎo děng yīhuìr, wǒ qù zhǎo tā.

Добрый день. Да, он был где-то здесь. Подождите немного, сейчас я его поищу.

他现在参加谈判，五分钟后就可以见你们。请跟我去谈判室，他很快就来了。

Tā xiànzài cānjiā tánpàn, wǔ fēn zhōng hòu jiù kěyǐ jiàn nǐmen. Qǐng gēn wǒ qù tánpànshì, tā hěn kuài jiù lái le.

Вы знаете, он на переговорах, освободится через 5 минут. Давайте я отведу вас в переговорную комнату, он подойдет туда очень скоро.

我们看看你们公司的产品。请告诉李有智我们在这儿等他。

Wǒmen kàn kàn nǐmen gōngsī de chǎnpǐn. Qǐng gàosu Lǐ Yǒuzhì wǒmen zài zhèr děng tā.

Мы пока посмотрим ваши товары, передайте Ли Ючжи, что мы будем здесь.

好。

Hǎo.

Хорошо.

你们好！我很抱歉让你们等了这么长时间。我跟澳大利亚客户的会议拖延了一会。我是李有智，这是我的名片。你们可以叫我Bob，我的外国伙伴都叫我Bob。

Nǐmen hǎo! Wǒ hěn bǎoqián ràng nǐmen děng le zhème cháng shíjiān. Wǒ gēn Àodàlià kèhù de huìyì tuōyán yīhuì. Wǒ shì Lǐ Yǒuzhì, zhè shì wǒ de míngpiàn. Nǐmen kěyǐ jiào wǒ Bob, wǒ de wàiguó huǒbàn dōu jiào wǒ Bob.

Господа, добрый день. Извините, что заставил вас ждать. Встреча с моим клиентом из Австралии немного затянулась. Я – Ли Ючжи, вот моя визитная карточка. Вы можете называть меня Bob, все иностранные партнеры зовут меня так.

我是谢尔盖，这是我的朋友安斌。我们几个星期以前通信。我是从俄罗斯来的。

Wǒ shì Xiè'ěrgài, zhè shì wǒ de péngyou Ānbīn. Wǒmen jǐ ge xīngqī yǐqián tōngxìn. Wǒ shì cóng Éluósī lái de.

Я – Сергей, а это мой приятель Аньбинь. Мы переписывались с вами пару недель назад. Я из России.

认识你们我很高兴！我先给你们介绍一下儿我们公司的产品，然后我们去谈判室讨论你们最关心的问题。你们已经看了，是吧？有没有你们喜欢的款式？

Rènshi nǐmen wǒ hěn gāoxìng! Wǒ xiān gěi nǐmen jièshào yīxiàr wǒmen gōngsī de chǎnpǐn, ránhòu wǒmen qù tāolùnshì tāolùn nǐmen zuì guānxīn de wèntí. Nǐmen yǐjīng kàn le, shì ba? Yǒu méi yǒu nǐmen xǐhuan de kuǎnshì?

Приятно познакомиться, очень рад встрече. Давайте, я сначала покажу вам наши товары, а затем мы пройдем в переговорную и обсудим все интересующие вас вопросы. Вы уже успели осмотреться? Есть ли модели, которые вам понравились?

有。我对一些立式空调的款式很感兴趣，FF-100和FF-

150款式不错，这些款式可以销售到俄罗斯市场吗？

Yǒu. Wǒ duì yīxiē lìshì kōngtiáo de kuǎnshì hěn gǎn xìngqù, FF-100 hé FF-150 móxíng bù cuò, zhè xiē kuǎnshì kěyǐ xiāoshòu dào Éluósī shìchǎng ma?

Да, меня заинтересовало несколько моделей напольных вентиляторов: FF-100 и FF-150RC. Эти модели доступны на Россию?

FF-100是低价位的款式，FF-

150RC价格定位中档。它的特点就是多姿多彩的设计，全套包括遥控器，但是这个款式已经在俄罗斯市场包销了。

FF-100 shì dījià de kuǎnshì, FF-150 jiàgé dìngwèi zhōngdàng. Tā de tèdiǎn jiù shì duōzī duōcǎi de shèjì, quánào bāokuò yáokòngqì, dànshì zhè ge kuǎnshì yǐjīng zài Éluósī shìchǎng bāoxiào le.

FF-100 – это модель первой цены. FF-150RC – модель средней ценовой категории. Ее отличает яркий дизайн, а также наличие пульта дистанционного управления в комплекте. Правда, эта модель эксклюзивно поставляется в Россию, ее мы продать не сможем.

如果这不是秘密，贵方向什么公司供货？

Rúguǒ zhè bùshì mìmì, guīfāng xiàng shénme gōngsī gōngshòu?

А кому вы ее поставляете, если не секрет?

对不起，我无法透露。可我们有类似的款式，就是FF-

135RC模型，全套也包括遥控器，价格便宜一点。我们去谈判室讨论这个问题。

Duì bu qǐ, wǒ wúfǎ tōulù. Kě wǒmen yǒu lèisì de kuǎnshì, jiù shì FF-135RC kuǎnshì, quánào yě bāokuò yáokòngqì, jiàgé piányi yīdiǎn. Wǒmen qù tánpànshì tāolùn zhè ge wèntí.

К сожалению, я не могу поделиться этой информацией, но у нас есть похожая модель FF-135RC, она также поставляется с пультом дистанционного управления, но стоит немного дешевле. Она свободна на российский рынок. Пойдемте в переговорную, обсудим детали.

好的。

Hǎo de.

Хорошо.

你们想喝什么？茶、果汁还是矿泉水？

Nǐmen xiǎng hē shénme? Chá, guǒzhī háishì kuàngquánshuǐ?

Хотите чай или сок, может быть минеральную воду?

我想喝绿茶。

Wǒ xiǎng hē lǜ chá.

Я бы выпил зеленого чая.

我也是。

Wǒ yě shì.

Я тоже.

### Практическая часть

#### Задание 1. Прочтите и переведите на русский язык.

- 您好！我们跟李有智有个约会。他在吗？ -

你们好！他在这儿，先稍等一会儿，我去找他。

- 您好！我们跟李有智有个约会。他在吗？ -

你们好！他现在参加谈判，五分钟后就可以见你们。请跟我去谈判室，他很快就来了。 -

你看，那就是我已经预定约会的销售经理。他叫李有智。来，我们去看看！ -

我很抱歉让你们等了这么长时间。我跟澳大利亚客户的会议拖延了一会。 -

你们好！我是李有智，这是我的名片。你们可以叫我Bob，我的外国伙伴都叫我Bob。 -

我是谢尔盖，这是我的朋友安斌。我们几个星期以前通信。我是从俄罗斯来的。

#### Задание 2. Переведите на китайский язык.

1. Я пошел в читальный зал почитать книги и журналы

2. Мы вместе с мамой пошли в кафе

3. Мы с тобой – лучшие друзья

4. Сыну уже исполнилось 15 лет, да и дочери уже 17. Скоро они поедут в Китай.

5. Я могу вам помочь, однако мне тоже понадобится ваша помощь.

6. Я могу вам помочь, но я не знаю, что мне надо делать...

7. Вечером я читаю (листаю) журналы или повторяю уроки

8. Вечером ты смотришь телевизор или повторяешь уроки?

### Практическое занятие № 155. Обсуждение условий.

**Цель:** объяснить условия сделки. Обсуждение возможных рисков.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

请介绍一下你们的公司。你们公司购买空气调节设备吗？

Qǐng jièshào yí xià nǐmen de gōngsī. Nǐmen gōngsī gòumǎi kōngqì tiáojié shèbèi ma?

Итак, расскажите мне о Вашей компании. Вы покупаете только климатическую технику?

我们公司是批发公司，我们在市场约有三年了。以前我们只购买了名牌产品，然后向零售商批发，但是从今年起我们决定用自己牌子(OEM)生产商品。请您介绍你们的工厂。

Wǒmen gōngsī shì pīfā gōngsī, wǒmen zài shìchǎng yǒu sān nián le. Yǐqián wǒmen zhǐ gòumǎi le míng pái chǎnpǐn, ránhòu xiàng língshòushāng pīfā, dànrì cóng jīnnián qǐ wǒmen juédìng yòng zìjǐ páizi (OEM) shēngchǎn shāngpǐn. Qǐng nín jièshào nǐmen de gōngchǎng.

Мы оптовая компания, на рынке около трех лет, раньше мы покупали только товары известных марок и продавали их в розничные сети оптом, но с этого года мы решили заняться разработкой товаров под собственным брендом (OEM). Расскажите о вашей фабрике.

我们公司二十年前九十年代初成立的。那时候公司没有生产空气调节设备。我们先经营了电气水壶、吸尘器、电气榨汁机等家电。最近十年来我们公司生产空调、风扇、取暖器等空气调节设备。

Wǒmen gōngsī èr shí nián qián jiǔshí niándài chū chénglǐ de. Nà shíhòu gōngsī méi yǒu shēngchǎn kōngqì tiáojié shèbèi. Wǒmen xiān jīngyíng le diànlì shuǐhú, xīchénqì, diànlì zhàzhījī děng jiādiàn. Zuìjìn shí nián lái wǒmen gōngsī shēngchǎn kōngtiáo, fēngshàn, qǔnuǎnqì děng kōngqì tiáojié shèbèi.

Наша компания была создана около 20 лет назад, в начале 90-х. Мы не всегда производили климатическую технику, сначала мы занимались бытовой техникой: чайниками, пылесосами, соковыжималками. Последние десять лет мы делаем кондиционеры, вентиляторы, обогреватели и другую климатическую технику.

你们工厂有多少工人？

Nǐmen gōngchǎng yǒu duōshǎo gōngrén?

Сколько человек у вас на заводе？

400个工人，25个工程师，10个质量管理人员。

400 ge gōngrén, 25 ge gōngchéngshī, 10 ge zhiliàng guānlǐ rényuán.

У нас 400 рабочих, 25 инженеров, 10 сотрудников отдела контроля качества.

有几条生产线？ -

Yǒu jǐ tiáo shēngchǎnxiàn?

А сколько производственных линий？

6条生产线正常运转，还有2个后备的生产线。我们按照销售季节使用或接收很大的订货时，就开始使用这两个生产线。

6 tiáo shēngchǎnxiàn zhèngcháng yùnzhuǎn, hái yǒu 2 ge hòubèi de shēngchǎnxiàn. Wǒmen ànzhào xiāoshòu jìjié shǐyòng huò jiēshòu hěn dà de dìnghuò shí, jiù kāishǐ shǐyòng zhè liǎng ge shēngchǎnxiàn.

6 линий работают постоянно. Есть еще две резервные, их мы запускаем под сезон или под конкретного заказчика, если получаем большой заказ.

我们还是很想知道，你们跟俄罗斯哪些公司合作？

Wǒmen hái shì hěn xiǎng zhīdào, nǐmen gēn Éluósī nǎ xiē gōngsī hézuò?

Все-таки расскажите, с кем из российских компаний вы работали？

我可以告诉您几个客户。

Wǒ kěyǐ gàosu nín jǐ ge kèhù

Я могу назвать вам несколько заказчиков.

来，我们讨论下合作细节：最小订货量，生产期限，付款条件，价格。

Lái, wǒmen tāolùn xià hézuò xìjié: zuì xiǎo dìng huòliàng, shēngchǎn qīxiàn, fùkuǎn tiáojiàn, jiàgé. Давайте обсудим условия работы. Какое минимальное количество для заказа, срок производства, условия оплаты, цены.

每个款式最小订货量是3000个。付款后生产期限为60天。生产前你们要付40%定金。验货后，货物上船前付60%余款。现在报价还早，我们先要知道贵方要订的货量

Měi ge kuǎnshì zuì xiǎo dìngliàng shì 3000 ge. Fùkuǎn hòu shēngchǎn qīxiàn wéi 60 tiān. Shēngchǎn qián nǐmen yào fù 40% dìngjīn. Yǎnhuò hòu, huòwù shàng chuán qián fù 60 % yúkuǎn. Xiànzài bàojià hái zǎo, wǒmen xiān yào zhīdao guīfāng yào dìng de huòliàng.

Минимальное кол-во для заказа 3000 штук по каждой модели. Срок производства – 60 дней после получения оплаты. Нам нужно будет получить 40% депозит, чтобы начать производство. Оставшиеся 60% оплачиваются до погрузки товара на судно, после проведения инспекции. Говорить о ценах пока преждевременно, нужно понимать количество вашего заказа.

你们看，我们刚开始做这个项目，所以购买3000个款式还是不可能。我们先能订购1000个风扇：900个FF-100和100个FF-135RC。

- Nǐmen kàn, wǒmen gāng kāishǐ zuò zhè ge xiàngmù, suǒyǐ gòumǎi 3000 ge kuǎnshì háishì bù kěnéng. Wǒmen xiān néng dìnggòu 1000 ge fēngshàn: 900 ge FF-100 hé 100 ge FF-135RC.

Вы же понимаете, что мы только начинаем этот проект, купить 3000 штук одной модели пока не представляется возможным. Наш первый заказ мог бы быть 1000 штук вентиляторов, 900 штук FF-100 и 100 штук FF-135RC.

100个不行，公司无法印这么少的包装。

100 ge bù xíng, gōngsī wúfǎ yìn zhème shǎo de bāozhuāng.

Заказ в 100 штук мы выполнить не сможем, фабрика не будет производить такое маленькое количество.

好的，200怎么样？

Hǎo de, 200 zěnmeyàng?

Хорошо, как насчет 200 штук?

至少三百。

Zhishǎo sānbǎi.

Минимум 300.

来，我们来看下装箱量，我们希望装满一个20尺柜，没有空余地方。

- Lái, wǒmen lái kàn xià zhuāngxiāng liàng, wǒmen xīwàng zhuāng mǎn yí ge 20 chǐguì, méi yǒu kòngyú dìfang.

Давайте посчитаем контейнерную загрузку. Нам бы хотелось, чтобы мы отгрузили целый контейнер 20FT, и чтобы в нем не было свободного места.

好，我算一下可以装多少台。20尺柜集装箱可以装FF-100款式850个和FF-135款式340个

- Hǎo, wǒ suàn yí xià kěyǐ zhuāng duō shǎo tái. 20 chǐguì jí zhuāngxiāng kěyǐ zhuāng FF-100 kuǎnshì 850 ge hé FF-135 kuǎnshì 340 ge.

Хорошо, сейчас я открою расчеты и проверю, сколько штук поместится. В 20FT контейнер поместится 850 штук FF-100 и 340 штук FF-135RC.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите на китайский язык.

-Расскажите мне о Вашей компании / фабрике. -Мы оптовая компания, на рынке около трех лет.

- Наша компания была создана около 10 лет назад, в начале 80-х. Раньше мы покупали только товары известных марок и продавали их в розничные сети оптом. С этого года мы решили заняться разработкой товаров под собственным брендом (ОЕМ).

- У нас на заводе 500 рабочих, 30 инженеров, 15 сотрудников отдела контроля качества. С кем из российских компаний вы работали? 6 линий работают постоянно, есть две резервные. Резервные производственные линии запускаются под сезон или под конкретного заказчика, если есть большой заказ. Я могу назвать вам несколько заказчиков...

**Задание 2. Составьте предложения из этих слов.**

- 1) 一, 个, 小, 卧室, 漂亮的, 我的, 那
- 2) 这, 两, 张, 他的, 京剧, 票
- 3) 老师, 好, 我的, 那, 个, 两
- 4) 那, 双, 我的, 好看的, 皮鞋
- 5) 外国, 两, 个, 我的, 朋友, 好
- 6) 杂志, 三, 本, 这, 英文, 他的
- 7) 的, 十, 那, 中文, 画报, 本, 图书馆

### **Практическое занятие № 156. Условия оплаты.**

**Цель:** объяснить способы оплаты контракта.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

#### **Теоретическая часть**

**非常好！**我们也要讨论付款条件。我们提出预付百分之十的定金，货到目的港一个星期前支付余款。

Fēicháng hǎo! Wǒmen yě yào tāolùn fùkuǎn tiáojiàn. Wǒmen tíchū yùfù bǎifēn zhī shí de dìngjīn, huò dào mùdì gǎng yí ge xīngqī qián zhīfù yúkuǎn.

Отлично, нам также нужно обсудить условия оплаты. Мы предлагаем сделать предоплату 10%, а оставшуюся часть заплатить за 1 неделю до прихода товара в порт назначения.

这个问题上我们无法接受你们条件，至少首批订单不可能，我们不了解你们的公司，我们老板绝对不会接受别的付款方式。

Zhè ge wèntí shàng wǒmen wúfǎ jiēshòu nǐmen tiáojiàn, zhìshǎo shǒupī dìngdān bù kěnéng, wǒmen bù liǎojiě nǐmen de gōngsī, wǒmen lǎobǎn juéduì bú huì jiēshòu bié de fùkuǎn fāngshì.

Здесь мы не сможем пойти вам на встречу. По крайней мере, для первого заказа это невозможно. Мы не знаем вашу компанию, и наш босс никогда не подтвердит другие условия оплаты.

**那我们就讨论价格吧！**

Nà wǒmen jiù tāolùn jiàgé ba!

Давайте обсудим цены.

FF-100 / 9 美元, FF-135RC / 13 美元.

FF-100 / 9 měiyuán, FF-135 RC / 13 měiyuán.

FF-100 стоит 9 долларов, FF-135RC 13 долларов.

**好的，我都写下来了。我回到俄罗斯，就跟你们联系，好吗？**

Hǎo de, wǒ dōu xiě xià lái le. Wǒ huídào Éluósī, jiù gēn nǐmen liánxi, hǎo ma?

Хорошо, я все записал. Тогда я напишу вам, когда приеду в Россию. Хорошо?

**那当然了！谢谢来访！**

Nà dāngrán le! Xièxie lái fǎng!

Конечно! Еще раз спасибо, что зашли.

谢尔盖，你等一下儿。李有智，展览会结束后，我们想参观贵方工厂，可以吗？

Xiè'ěrgài, nǐ děng yī xiàr. Lǐ Yǒuzhì, zhǎnlǎnhuì jiéshù hòu, wǒmen xiàng cānguān guìfāng gōngchǎng, kěyǐ ma?

Подожди, Сергей. Ли Ючжи, мы бы хотели посетить вашу фабрику после окончания выставки. Это возможно?

当然可以！给你们介绍我们工厂，我们很高兴。我也给你们介绍我们公司的老板。

Dāngrán kěyǐ! Gěi nǐmen jièshào wǒmen gōngchǎng, wǒmen hěn gāoxìng. Wǒ yě gěi nǐmen jièshào wǒmen gōngsī de lǎobǎn.

Конечно, мы будем очень рады все вам показать. Также я познакомлю вас со своим боссом.

非常好！我们来工厂参观前，你们可不可以向其他俄罗斯公司不销售这两个款式？

Fēicháng hǎo! Wǒmen lái gōngchǎng cānguān qián, nǐmen kě bu kěyǐ xiàng qítā Éluósī gōngsī bù xiāoshòu zhè liǎng ge kuǎnshì?

Отлично, мы можем попросить, чтобы эти две модели не были проданы никому из российских клиентов до нашего приезда к вам на фабрику?

好吧！来，我们今天晚上再通电话商量一下具体见面时间地点。我们工厂在深圳。

Hǎo ba! Lái, wǒmen jīntiān wǎnshang zài tōng diànhuà shāngliang yíxià jùtǐ jiànmiàn shíjiān dìdiǎn. Wǒmen gōngchǎng zài Shēnzhèn.

Конечно. Давайте созвонимся сегодня вечером и назначим точное время и дату встречи. Наша фабрика находится в Шэньчжэне.

好的，就这样。再见！

Hǎo de, jiù zhè yàng. Zàijiàn!

Хорошо, договорились. До свидания.

安斌，谢谢你参与谈话。

Ānbīn, xièxie nǐ cānyù tánhuà.

Аньбинь, спасибо что вмешался.

你看，如果我们马上就走了，那他不会弄清楚你真是想跟他们合作。参观工厂是稳固互利合作的开端必须条件。再说，讨论付款条件我们要认识他们公司的老板。可能我们会说服他改变他的看法。看他们前，我们跟别的公司进行谈判。如果他们提供的条件比Bob说的还好，那我们就直截了当地告诉他的老板。

Nǐ kàn, rúguǒ wǒmen mǎshàng jiù zǒu le, nà tā bú huì nòng qīngchu nǐ zhēnshì xiǎng gēn tāmen hézuò. Cānguān gōngchǎng wèngù hùlì hézuò de kāiduān bìxū tiáojiàn. Zài shuō, tāolùn fùkuǎn tiáojiàn wǒmen yào rènshi tāmen gōngsī de lǎobǎn. Kěnéng wǒmen huì shuōfú tā gǎibiàn tā de kànfǎ. Kàn tāmen qián, wǒmen gēn bié de gōngsī jìnxíng tánpàn. Rúguǒ tāmen tígōng de tiáojiàn bǐ Bob shuō de hái hǎo, nà wǒmen jiù zhíjié liǎodàng de gàosu tā de lǎobǎn.

Дело в том, что если бы мы ушли просто так, для него были бы неясны твои серьезные намерения о сотрудничестве. Посещение фабрики – обязательное условие начала прочного и взаимовыгодного сотрудничества. К тому же нам надо познакомиться с их боссом, чтобы обсудить условия оплаты еще раз, может нам удастся убедить его изменить свою позицию. До момента встречи мы проведем переговоры еще со многими другими компаниями, если их условия будут отличаться в лучшую сторону от того, что предложил нам Bob, мы сможем прямо сказать его боссу об этом.

你跟我一起去，我非常高兴！我应该向你多多学习！

Nǐ gēn wǒ yìqǐ qù, wǒ fēicháng gāoxìng! Wǒ yīnggāi xiàng nǐ duō duo xuéxí!

Как я рад, что ты пошел со мной. Я многому научусь у тебя.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите на китайский язык.

Мы предлагаем сделать предоплату 10%. Оставшуюся часть мы предлагаем заплатить за 1 неделю до прихода товара в порт назначения. В этом вопросе мы не сможем пойти вам на встречу. По крайней мере, для первого заказа это невозможно. Мы не знаем вашу компанию. Наш босс никогда не подтвердит другие условия оплаты. Давайте обсудим цены / условия оплаты. Я напишу Вам, когда приеду в Россию. Спасибо, что зашли.

Возможно, нам удастся убедить его изменить свою позицию. К тому же нам надо познакомиться с их боссом. Мы проведем переговоры с другими компаниями. Если их условия будут отличаться в лучшую сторону от того, что предложил нам их босс,.... Мы сможем прямо сказать ему об этом.

## **Задание 2. Переведите.**

比尔·盖茨 (Bill Gates), 全名威廉·亨利·盖茨 (William Henry Gates, 1955年10月28日—), 是一名美国著名企业家、软件工程师、慈善家以及微软公司的董事长。早年, 他与保罗·艾伦一起创建了微软公司, 曾任微软CEO和首席软件设计师, 并持有公司超过8%的普通股, 也是公司最大的个人股东。1995年到2007年的《福布斯》全球亿万富翁排行榜中, 比尔·盖茨曾经连续13年蝉联世界首富, 现在他拥有约580亿美元个人财产, 位居世界第三富。2008年6月27日离开微软公司, 并把580亿美元个人财产尽数捐到比尔与美琳达·盖茨基金会。《福布斯》杂志2009年3月12日公布全球富豪排名, 比尔·盖茨以400亿美元资产重登榜首。2011年9月, 《福布斯》美国富豪榜发布, 盖茨以590亿美元居首

## **Практическое занятие № 157. Биткойн.**

**Цель:** объяснить современные денежные единицы. Способы использования.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

比特币™(BitCoin)是一种P2P形式的虚拟货币。点对点的传输意味着一个去中心化的支付系统。比特币不依靠特定货币机构发行, 它通过特定算法的大量计算产生, 比特币经济使用整个P2P网络中众多节点构成的分布式数据库来确认并记录所有的交易行为。P2P的去中心化特性与算法本身可以确保无法通过大量制造比特币来人为操控币值。基于密码学的设计可以使比特币只能被真实的拥有者转移或支付。这同样确保了货币所有权与流通交易的匿名性。比特币是一种网络虚拟货币, 跟腾讯公司的Q币类似, 你可以使用比特币购买一些虚拟的物品, 比如网络游戏当中的衣服、帽子、装备等, 只要有人接受, 你也可以使用比特币购买现实生活当中的物品。

比特币与其他虚拟货币最大的不同, 是其总数量是非常有限的, 具有极强的稀缺性。该货币系统在前4年内只有不超过1050万个, 之后的总数量将被永久限制在2100万个之内。还有一点是, 你可以用电脑生产比特币。

### **Практическая часть**

**Задание 1. Прочтите и переведите текст.**

**Задание 2. Выучите новую лексику.**

## **Практическое занятие № 158. Порядковые числительные.**

**Цель:** объяснить особенности порядковых чисел.

**Актуальность:** необходимость овладения студентами компетенцией УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

Основным способом выражения порядкового счета является постановка перед числительным префикса 第, например: 第一天 первый день, 第十八行 восемнадцатый ряд и т. д. В китайском языке во многих случаях количественные числительные выражают порядковый счет. Ими являются следующие:

Названия года: 1978 年 тысяча девятьсот семьдесят восьмой год; 列宁在一八年 «Ленин в восемнадцатом году» (название кинофильма).

Названия месяцев: 一月 январь (первый месяц), 二月 февраль (второй месяц), 十二月 декабрь (двенадцатый месяц).

Названия дней: 一号 первое число, 二号 второе число и т. д. Названия разряда, сорта: 二等 второй сорт, второсортный; 三等 третий сорт, третьесортный и т. д.



Название домов, этажей: **一楼 (层)** первый дом (этаж), **二楼 (层)** второй дом (этаж), **三楼 (层)** третий дом (этаж).

Организационные единицы: **一班** первая группа, **二班** вторая группа, **一组** первая группа, **二组** вторая группа и т. д. В качестве порядковых числительных используются также **天干地支** знаки десятиричного цикла, например: **甲** первый, **乙** второй, **丙** третий, **丁** четвертый и т. д. Например: **甲等** первый класс, **甲等** первоклассный, **乙等** второразрядный, **甲班** первая группа, **乙班** вторая группа, **丙班** третья группа, **丁班** четвертая группа и т. д.

### Практическая часть

**Задание 1. Составьте свои предложения с использованием порядковых числительных.**

#### Практическое занятие № 159. Китайская еда.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с приемами пищи.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

#### 中国饭菜

中国饭菜已经历了四五千年的发展历史。它由历来宫廷菜，官府采及各地方菜系所组成，主体是各地方风味菜。

中国各地自然条件，人民生活习惯，经济文化发展状况的不同，在饮食烹饪和菜肴品类方面，形成了不同的地方风味。南北两大风味，自春秋战国时期开始出现，到唐宋时期完全形成。到了清代初期，鲁菜（包括京津等北方地区的风味菜），苏菜（包括江，浙，皖地区的风味菜），粤菜（包括台，湖，琼地区的风味菜），川菜（包括湘，鄂，黔，滇地区的风味菜），已经成为中国最有影响的地方菜，后称“四大菜系”。随着饮食业的进一步发展，有些地方菜愈显其独有特色儿自成派系，这样，到了清末时期，加入浙，闽，湘地方菜成为“八大菜系”，所以在增京，沪便有“十大菜系”之说。人们还是习惯以“四大菜系”和“八大菜系”来代表中国多大万种的各种风味菜。

中国饭菜花样繁多，味道鲜美，深受人们欢迎。像北京烤鸭，天津包子等上百种饭菜，闻名中外。欧洲和美洲许多城市也设有中国饭馆，经营中国饭菜。

中国地区广大，各地饭菜的特点有明显的区别。南方人以大米为主食，肉，鱼，鸡蛋，新鲜蔬菜是他们的副菜。北方人以玉米，杂粮为主食，人们用面粉做成上百种食品，如馒头，包子，饺子，大拼，面条等。特别是饺子，不仅中国人爱吃，外国人也爱吃。北方的副菜主要是肉，鸡蛋，蔬菜等。西北边疆地区，蔬菜则更缺乏，牛羊肉是主要副菜。

中国各地饭菜的风味有很大差异。江苏，浙江，广东，一带的人爱吃甜的，作菜离不开糖。北方人爱吃咸的，作菜时放盐较多。山东，湖南，四川一带的人爱吃辣的，葱，蒜，辣椒时作菜时常放的作料。山西人爱吃酸的，作菜少不了醋。所以人们说：“南甜，北咸，东辣，西酸”。广东人喜欢吃蛇肉，以蛇肉和狸子肉作原料的“龙虎斗”是广东名菜。

一日三餐是中国人长期形成的习惯。早饭较简单，常吃馒头，烧饼，油条，咸菜，午饭常吃米饭，馒头，炒菜，晚饭吃包子，饺子，面条，大拼，炒菜。一天中总有一顿作为正餐，人们尽量多吃些，吃好些。

中国人非常好客。请客吃饭时往往准备十分充足的饭菜。主人请客入座后，先陪客人喝酒。中国的名酒很多。如果客人不会喝酒，可以喝汽水，桔子汁。下酒的菜除了用肉，鱼，鸡作的热菜以外，还有凉菜，如拼盘，炸虾片，炸花生米等。等酒喝足了，在上饭盒别的热菜。最后用鸡汤或者鸡蛋汤结束亿吨丰盛的宴席。饭后还要喝点茶。

中国人习惯用筷子吃饭，请客吃饭时，主人尽量劝客人多些，不断地给客人斟酒，添饭，布菜。在客人吃完以前，主人即使已经吃饱，也要陪着客人吃，不能先放下筷子。宴席结束，丰盛的饭菜和好客的主人都给客人留下美的回忆。

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

一个青年大学毕业后，曾为自己树立了许多目标，可是几年下来，依然一事无成，他决定去找一位智者。

他找到智者时，智者正在屋里读书。他向智者倾诉，智者听后微笑着对他说：

“来，你先帮我烧壶开水。”

青年看见墙角放着一把很大的水壶，旁边是一个小火灶，可是没发现柴火，于是便出去找。他在外面拾了一些枯枝回来，装满一壶水，放在灶台上，在灶内放了一些柴便烧了起来，可是由于壶太大，那些柴烧尽了，水也没开。于是他跑出去继续找柴，回来的时候那壶水已经凉得差不多了。这回他学聪明了，没有急于点火，而是再次出去找了些柴，由于柴准备充足，水不一会儿就烧开了。

智者问他：“如果没有足够的柴，你该怎样把水烧开？”

青年想了一会儿，摇了摇头。智者说：“如果那样，就把水壶里的水倒掉一些。”

青年若有所思地点了点头。智者接着说：“你一开始树立了太多的目标，就像这个大水壶装了太多水一样，而你又没有足够的柴，所以不能把水烧开，要想把水烧开，你应该或者倒出一些水，或者先去准备柴。”

青年恍然大悟。回去后，他把计划中所列的目标去掉了许多，只留下最近的几个，同时利用业余时间学习各种专业知识。几年后，他的目标基本上都实现了。

只有删繁就简，从最近的目标开始，才会一步步走向成功。万事挂怀，只会半途而废。另外，我们只有不断地捡拾“柴”，才能使人生不断加温，最终让生命沸腾起来。

### Практическое занятие № 160. Структурная частица 所.

**Цель:** объяснить использование структурной частицы 所.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Номинальные конструкции с 所

Номинальная конструкция – это несколько слов, которые вместе могут использоваться как существительное. С помощью 所 можно создать один вид номинальной конструкции.

Основная структура такова:

所 + глагол + 的

Как вы можете видеть, 所 стоит перед глаголом и частицей 的, создавая фразу типа «то, что было подвергнуто воздействию». Давайте рассмотрим несколько простых сокращенных примеров:

所吃的

suǒ chī de

То, что едят

所知道的

suǒ zhīdào de

То, что известно

所失去的

suǒ shīqù de

То, что теряют

С помощью этой 所-конструкции вы можете создавать сложные термины, которые в предложении играют роль существительных. Базовую структуру можно расширить так:  
所 + глагол + 的 + существительное

Вот несколько примеров этих составных существительных:

所吃的菜

suǒ chīde cài

Блюда, которые едят

所知道的事实

suǒ zhīdào de shìshí

Факты, которые известны

所学到的知识

suǒ xuédào de zhīshì

Знания, которые изучены

Обратите внимание, что каждая из конструкций является номинальной, то есть может использоваться как существительное. Теперь давайте расширим структуру еще немного:

Субъект + 所 + глагол + 的 + объект

Первое существительное – субъект – тот, кто совершает действие. Второе существительное – объект – на кого направлено действие. Примеры этой структуры:

我所吃的菜

wǒ suǒ chī de cài

Пища, которую я ем

他们所知道的事实

tāmen suǒ zhīdào de shìshí

Факты, которые им известны

我们所学到的知识

wǒmen suǒ xué dào de zhīshì

Знания, которые мы изучили

Опять же, каждая из приведенных выше конструкций может играть роль существительного.

Теперь давайте рассмотрим примеры полных предложений:

我所吃的菜都是自然的。

wǒ suǒ chī de cài dōu shì zìrán de

Пища, которую я ем, натуральна.

他们所知道的事实只有三分之一是正确的。

tāmen suǒ zhīdào de shìshí zhǐyǒu sān fēn zhī yī shì zhèngquè de

Из фактов, которые они знают, только одна треть правильна.

我们所知道的很少，而我们所不知道的却很多。

wǒmen suǒ zhīdào de hěn shǎo, ér wǒmen suǒ bù zhīdào de què hěnduō

То, что мы знаем, так малó, а то, чего мы не знаем – огромно.

Возможно вы заметили, что во всех приведенных здесь примерах частицы 所 могли быть опущены, и это не было бы ошибкой. Частица 所 фактически является необязательной. Её можно использовать для прояснения смысла или придания более формального оттенка, но это не существенно.

Распространенные конструкции с 所

Хотя теоретически любой глагол можно использовать с 所, некоторые из них встречаются чаще, чем остальные. Они практически слились с 所 воедино. Вот несколько примеров:

所谓

suǒwèi

так называемый

所得

suǒdé

полученный

所有

suǒyǒu

«то, что имеется» (другими словам, «всё»)

所以

suǒyǐ

то, из-за чего

所想

suǒ xiǎng

«то, что думается» (т. е. какие-нибудь мысли)

Примеры конструкций с 所 в полных предложениях:

这种所谓的翻译非常不好。

zhè zhǒng suǒwèi de fānyì fēicháng bù hǎo

Этот так называемый «перевод» ужасен.

我要合计一下学生们所得的总分数。

wǒ yào héjì yīxià xuéshēngmen suǒdé de zǒng fēnshù

Я хочу посчитать баллы, полученные студентами.

我所有的衣服都脏了。

wǒ suǒyǒu de yīfú dōu zāng le

Вся моя одежда грязная.

这台电脑很旧，所以比较便宜。

zhè tái diànnǎo hěn jiù, suǒyǐ bǐjiào piányi

Этот компьютер старый, поэтому он дешевле.

从长远来看，也许结果比你所想的要好。

cóng chángyuǎn lái kàn, yěxǔ jiéguǒ bǐ nǐ suǒ xiǎng de yāo hǎo

Возможно в долгосрочной перспективе это окажется лучше, чем вы думаете.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

白领福利好、收入高、职位稳定，是令人羡慕的职业。但是令人羡慕的白领也有自己的苦恼，每月刚发完薪水，还完房贷及信用卡，添置些衣物，和同事朋友潇洒一回，一番冲动之后发现这个月的工资又“白领”了。为什么让人艳羡的白领精英会沦落到如此地步呢？这是因为这些白领的财务处于“亚健康”状态，他们之前没有及时地发现自己家庭存在的财务隐患，日积月累容易造成危机的爆发。

统计发现，白领阶层常见的财务隐患有：消费不健康、流动性不健康、家庭保障不健康、收入构成过于单一、获取投资收益的能力不足等。

那么，白领精英如何才能发现家庭财务隐患呢？目前网上的“理财体检服务”针对不同的客户需求推出三种理财体检套餐，分别为标准理财体检套餐、精英理财体检套餐、贵宾理财体检套餐。其中，标准套餐包括 6 项理财指标诊断，可以解决一般家庭的财务诊断需求；精英套餐包括 10 项理财指标诊断，可进一步细致地诊断家庭的财务健康状况；贵宾套餐包括 14 项理财指标诊断，将对客户的家庭财务进行全面的诊断。专家建议一般 3 至 6 个月需要对自己的家庭财务进行一次诊断。另外，当家庭财务出现重大变化时，比如买房、买车等大额支出或奖金收入、项目分成等大额收入，这时也需要对家庭财务重新进行一次理财体检。

### Практическое занятие № 161. Психология цвета.

**Цель:** объяснить, о чем говорит выбор цвета в офисном помещении.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### Теоретическая часть

你知道**色彩心理学**吗？研究人员认为色彩不但可以影响我们的行为、感受，而且会影响我们的记忆。

在广告、设计、营销等领域，色彩心理学的知识已经被大面积地运用了。因为他们相信特定的颜色会让顾客更容易购买和识别他们的产品。而研究发现，颜色的确会对很多人造成特定的生理和心理影响。

比如红色，在西方文化中，这种颜色很容易让人联想到权力、控制、力量、激情，同时也预示着危险。红色也被认为能提升我们的新陈代谢以及血压，在一些紧急情况下是很必要的，可以让人们更快地采取行动。而在中国文化中，红色则代表了喜庆、温暖和吉祥。如果你仔细观察，可能会发现，很多国际大品牌的春节特别产品，都会针对中国地区推出红色系列。蓝色则会让人**冷静与平和**，这种颜色象征着逻辑和智力。不过，负面地看，蓝色也和缺乏温暖、感情冷淡等关联，因为它容易让人想到更低的气温、更低的频率等。生理上，蓝色的光能改变我们的生物钟，因为太阳光里的蓝光会抑制我们的身体释放什么时候该睡觉的激素。这也是为什么电子屏幕的蓝光会让人们失眠的原因之一。

绿色是春天的颜色，人们通常会联想到生命、自然，有让人放松、舒缓的作用。但是绿色也同时有贪婪、嫉妒、无情等负面的情绪。绿色在不同国家和地区也有不同的象征，观察一下美国和中国的股票市场，你有什么新发现？

黑色在很多文化中代表着神秘、死亡、恐惧，甚至邪恶，常常让人感到悲伤和绝望。但同时它也代表着权力、严肃和独立。

白色在不同文化中也有不同的象征。在东方文化中，白色容易让人联想到死亡和悲痛；而在西方文化中，白色则代表了纯洁、洁净。

除了这些常见的颜色，你还了解别的颜色吗？在你的文化中，这些颜色代表了什么？快来分享吧！

### Практическая часть

#### Задание 1. Выбор подходящего варианта.

有一个年轻人在一家公司做得很出色，他为自己设计了一个美好的未来，对**(1)**充满信心。然而这家公司突然因为某些原因破产了，这位青年变得很悲观，认为自己是**世界上最不幸、最(2)的人**。但是他的经理，一位中年人拍了拍他的肩说：“你很幸运，小伙子。”“幸运？”青年人叫道。“对，很幸运！”经理重复了一遍，他解释道：“凡是青年时期受过挫折的人都很幸运，因为你可以学到**如何(3)**。现在重新开始，一点儿都不晚。”

1. A记忆 B前途 C命运 D价值
2. A善良 B谨慎 C糟糕 D倒霉
3. A坚强 B宝贵 C明显 D熟练

#### Задание 2. Переведите.

森林里住着一只小兔子，它叫“丑丑”。它的眼睛红红的，像一对红宝石。可是它的毛灰灰的，像是从灰炉里钻出来似的，它觉得自己太丑了，常常一个人躲在家里。

虽然它长得不好看，但是它有一颗无比善良的心。小猴子乐乐的家被大水冲垮了，无家可归。丑丑就让乐乐住在自己的家，还把自己最喜欢吃的巧克力分给乐乐吃。不仅如此，谁头痛、生病了，没钱买药，它都会尽其所能进行帮助。

日子一天天过去了，丑丑还是很孤单。一次，森林里最好看的小兔子美美来找它玩，可丑丑觉得自己太丑了，没脸见它。美美告诉丑丑：“人的外表并不重要，重要的是内在美。”丑丑恍然大悟，它跑了出去，和伙伴们一起尽情地玩耍。

## **Практическое занятие № 162. Уважение к китайской культуре.**

**Цель:** объяснить формулы вежливого обращения к китайцам.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

最近中国社交媒体中愈演愈烈的一件事情是，意大利奢侈品牌Dolce & Gabbana杜嘉班纳在中国举办大秀之前发布了一段宣传视频。在这段视频中一位华裔模特，用着长长的筷子试图去分割玛格丽特披萨，并且将筷子说成小棍子。视频女主角故意眯着眼睛，笑咪咪地品尝着食物，在外国人眼中，眯着眼睛是侮辱中国人的体现。而且还有涉嫌性骚扰的内容。之后，网络上流出一段Twitter对话截图，对话中品牌创始人攻击中国为屎一样的国家。

视频发布之后，杜嘉班纳品牌曾在社交平台上解释，账号被盗。但这种解释并没有平息愤怒的中国民众，账号被盗明显为虚假的说辞。稍后，品牌创始人在中国社交平台微博上发布道歉视频。但广大中国民众依旧发出抵制该品牌的号召。随着中国经济迅速发展，国外品牌对中国的重视程度较以往提高。但是也有部分品牌出现侮辱中国的现象，他们不尊重中国文化，歧视中国民众的认知。但是却希望获得中国市场，这是不可能达到的理想状况。因此，相互尊重才能够相互获利

### **Практическая часть**

**Задание 1. Расскажите об уважении в культуре китайцев.**

**Задание 2. Переведите.**

近日，中国政府相关部门发布通知，内容主要为限制影视明星高昂片酬，取缔“阴阳合同”，偷税漏税等行为。而这次娱乐圈的风暴起源于《手机2》的开拍，故事涉及以下几个人物，崔永元（著名主持人），冯小刚（著名导演），范冰冰（著名演员），华谊公司。你想知道故事的原委是什么样吗？

十五年前，冯小刚导演拍摄了贺岁片《手机》，声名大噪。而在此之前，他曾经邀约著名主持人崔永元担任其中的主演。崔永元虽然拒绝了，但是也为其出谋划策。电影上映之后，崔永元发现，《手机》中的主人公，是以自己为原型的，各种模仿自己的形象。让他更为气愤的是，电影中的主持人婚外情，此举，在崔永元看来是对其莫大的侮辱。因此，崔永元的抑郁症病情更为严重。

十多年之后，冯小刚导演开拍《手机2》。崔永元再也坐不住了，认为这是对他的二次伤害。再加上，由于范冰冰在社交媒体，微博，晒出的剧照，刺激了崔永元。因此，崔永元在社交媒体上曝光了娱乐行业存在的“阴阳合同”偷税漏税等行为。导致华谊公司股票下跌。随着事件在社交媒体上的大肆报道，近日，相关部门和制作公司发布通知，限制明星高昂片酬，力争促进影视行业健康发展。

## **Практическое занятие № 163. Политическая корректность.**

**Цель:** объяснить формулы политкорректного поведения и ведения переговоров.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

我有一个美国学生，叫白佳丽。她几年前去了中国，常常跟我分享在中国的所见所闻。不久前，她给我发了一封邮件，说：老师，以前你教过我“政治正确”这个词，可是，到了中国以后，我发现了很多政治不正确的事，真是让我非常惊讶。

我继续看下去，才知道原来佳丽想找一份英文老师的工作，于是她在网上搜索了各种职位信息。她发现，有的职位信息上竟然写着：求职者需五官端正，年龄四十五岁以下。佳丽说，在美国，即使有的雇主更喜欢外貌出众的年轻求职者，他们也不敢把这样的要求写出来。

佳丽好不容易找到了一个感兴趣的职位，就开始写简历。写完之后给她的中国朋友看，她的朋友问：“你怎么没有贴自己的照片啊？”“为什么要贴照片？”佳丽很惊讶。朋友也很惊讶：“大多数中国人的简历上都会有照片啊……”佳丽想不明白，因为在美国，大家从来都不会在简历上贴照片，如果贴了，不是可能导致歧视吗？

没办法，入乡随俗，佳丽还是贴了自己的照片。很快，她收到了一个英文学校的面试通知。佳丽见到了面试官，让她没有想到的是，面试官竟然问了她很多涉及个人隐私的问题，比如：你结婚了吗？你有男朋友吗？打算在中国长期居住吗？面试完，佳丽跟她的中国朋友分享了这段让人郁闷的面试经历。谁知道，她的朋友竟然说：“这些都是很常见的问题啊，别大惊小怪啦！”

佳丽不知道，更让她吃惊的事还在后面呢。她在一份杂志上看到了一家著名的旅行社对纽约的介绍，其中有一句是：黑人区治安较差，也比较脏乱，不建议游客前往。佳丽说，如果这样的句子出现在美国的杂志上，后果一定难以想象。

我非常理解佳丽的“惊讶”。对于“政治正确”的理解，中国和很多西方国家都不太一样。西方人可能批评中国人政治不正确，可是很多中国人也认为，西方的政治正确只能让人们回避问题，让很多问题永远无法解决。我在美国生活了七年，我喜欢“政治正确”为女性及少数族裔创造的平等空间，但也看到了很多“政治正确”带来的麻烦。这真是一个复杂的问题，你们怎么看？

### Практическая часть

**Задание 1. Расскажите о политкорректности китайцев.**

**Задание 2. Переведите на русский.**

近期，中国知名公司华为CFO孟晚舟女士在加拿大转机时，被加拿大当局代表美国政府暂时扣留，美国正在寻求对孟晚舟女士的引渡，面临纽约东区未指明的指控。华为公司声明，相信加拿大和美国的法律体系会最终会给出公正的结论。

华为遵守业务所在国的所有适用法律法规,包括联合国，美国和欧盟适用的出口管制和制裁法律法规。事件发生在中美达成“不升级贸易对抗共识”

后三天，加拿大政府官方发布消息，应美方要求已于上周六逮捕华为首席财务官孟晚舟。孟晚舟为华为创始人任正非的长女。美方给出理由为孟晚舟“涉嫌违反美国对伊朗的贸易制裁。”

### Практическое занятие № 164. Специфика употребления некоторых числительных.

**Цель:** объяснить особенности порядковых чисел.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

1. 二 и 两 Оба числа 二 и 两 выражают цифру 2, но их употребление неодинаково. Перед счетными словами можно употреблять и то, и другое, но с традиционными китайскими единицами измерения (分 «фэнь» (мера длины, площади, денежная единица), 亩 «му» (мера площади), 顷 «цин» (мера площади), 合 gě «гэ» (мера сыпучих тел), 升 «шэн» (мера сыпучих

тел), 斗 «доу» (мера сыпучих тел), 石 «дань» (мера сыпучих тел), 钱 «цянь» (мера массы), 两 «лян» (мера веса), 斤 «цзинь» (мера веса)) чаще всего используется 二. Что же касается недавно появившихся единиц измерения (米 метр, 公里 километр, 公顷 гектар, 平方米 квадратный метр, 立方米 кубический метр), то с ними чаще всего используется 两. Например: 二 (两) 亩 · 二 (两) 斗 · 二 (两) 尺 · 二两两公斤, 两公里, 两公尺, 两立方米, 两米, 两公顷. Перед обычными счетными словами используется 两, например: 两件衣服, 两个房间 · 两本书 · 两个人 · 两次 · 两把扇, 两条路, 两杯茶.

2. Перед цифрами употребление 二 и 两 следующее: перед цифрой 十 используется только 二; с цифрами 百、千、万、亿 в середине цифрового ряда используется 二, перед цифрой 百 в начале цифрового ряда можно использовать и 二, и 两; с цифрами 千、万、亿 обычно используется 两. Например: 20 二十, 200 二 (两), 2 миллиона 500 тысяч 百二 (两) 百五十万, 22 миллиона 两千二百万, 1 миллион 200 тысяч 一百二十万, 20 миллионов 两亿二千万.

3. С порядковыми числительными, дробными числами, десятичными дробями и с каждым разрядом количественных числительных используется 二. Например: 第二、二月、二楼、零点二、二点一、二分之一、百分之二、十二、九十三、一百零二、三万五千一百二十二. 4. Перед морфемами 半 и 倍 употребление следующее: перед 半 половина используется 两, например: 两半儿 две половины; перед 倍 можно использовать и 二, и 两, например: 二倍, 两倍 (увеличиться в) три раза. В разговорном языке северных диалектов морфема 俩 выражает значение 两个 два. Обычно там, где можно употребить 两个, можно сказать и 俩, например: 他们俩 они вдвоем, 俩人 двое людей, 姐妹俩 две сестры, 俩包子 два пирожка. Там же, где нельзя использовать 两个, нельзя использовать и 俩, например, нельзя сказать 俩兄弟 два брата, 俩天 два дня. Аналогом числительного сочетания 三个 три является морфема 仨, ее употребление такое же, как и 俩, но она используется не так часто, как 俩.

### Практическая часть

**Задание 1.** Заполните подходящими счетными словами пропуски в следующих словосочетаниях.

两 ( ) 铅笔 三 ( ) 衣服 一 ( ) 床 两 ( ) 椅子 这 ( ) 课文 一 ( ) 黄瓜 一 ( ) 蒜 五 ( ) 梳子 一 ( ) 毛巾 一 ( ) 电视机 两 ( ) 自行车 一 ( ) 国旗 一 ( ) 绳子 三 ( ) 本子 一 ( ) 橡皮 一 ( ) 伞 一 ( ) 蛋糕 一 ( ) 汤 一 ( ) 茶 两 ( ) 窗户 一 ( ) 墙 一 ( ) 珍珠 一 ( ) 牛 一 ( ) 狗 六 ( ) 鱼

### Практическое занятие № 165. Известные личности в истории Китая.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с описанием известных личностей в истории Китая.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

中国历史上杰出的人物

每个国家历史上有很多推动国家的发展杰出的人。这些人对国家的生活起很大的作用。我觉得每个朝代有对人类的生活产生巨大的影响的人。说到中国要说在那儿有很多杰出的人。



说到中国历史起初的时期要特别注意三个有名的领袖之一。这就是禹。很多人听说过**•大禹治水•的故事**。那时候黄河年年发生水灾。禹带着很多人治水，走过了很多地方，几次经过自己家门口都没有进去看看。这样经过了十三年，才把水治好了。

**禹也是第一个人建立了中国第一个朝代**

**夏。另一个杰出的同志这就是秦始皇**。他在公元前21年统一了中国，建立了中国历史上第一个中央集权的国家，这就是秦朝。秦朝对促进中国经济，文化的发展起了很大的作用。秦始皇统一中国以后，把过去修的长城全部连起来，这就是世界有名的万里长城。

**秦朝以后就是汉朝**。汉朝的季节同志这就是汉武帝。到了汉武帝，国家力量强大。他发展和中亚各国的友好往来，打通了去细雨的路。

**中国现代历史上也有一个杰出的统治者。这就是毛泽东**。1949年10月1日，北京30万群众齐集在天安门广场举行了中华人民共和国开国典礼，中央人民政府主席毛泽东在天安门城楼上庄严宣告了中华人民共和国的正式成立。

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

在一个青黄不接的初夏，一只在农家仓库里觅食的老鼠意外地掉进一个盛得半满的米缸里。这意外使老鼠喜出望外，它先是警惕地环顾了一下四周，确定没有危险之后，接下来便是一通猛吃，吃完倒头便睡。

老鼠就这样在米缸里吃了睡，睡了吃。日子在衣食无忧的休闲中过去了。有时，老鼠也曾为是否要跳出米缸进行过思想斗争与痛苦抉择，但终究未能摆脱白花花大米的诱惑。直至有一天它发现米缸见了底，才觉得以米缸现在的高度，自己就是想跳出去，也无能为力了。

对于老鼠而言，这半缸米就是一块试金石。如果它想全部据为己有，其代价就是自己的生命。因此，管理学家把老鼠能跳出缸外的高度称为“生命的高度”。而这高度就掌握在老鼠自己的手里，它多留恋一天，多贪吃一粒，就离死亡近了一步。

在现实生活中多数人都能做到在明显有危险的地方止步，但是能够清楚地认识潜在的危机，并及时跨越“生命的高度”，就没有那么容易了。

比如，员工的培训在公司管理中的重要性，是任何一个公司都明白的道理，但通过本公司内训或外出学习等手段来提高员工尤其是中坚员工的专业素质，毕竟要人力、物力、财力以及时间，并且经常会与公司各项工作有一定的冲突。于是员工培训对于公司来说也就变成了“说起来重要，办起来次要，忙起来不要”

的口号，致使许多员工无法系统地接触到新事物、新方法、新观念。其实，公司眼前的利益不就是那半缸米吗？

## Практическое занятие № 166. Влияние конфуцианства.

**Цель:** объяснить влияние конфуцианства.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

## Теоретическая часть

### 儒学对中国文化的影响

中国的儒学有两千五百多年的历史，对中国文化，对人民思想的影响非常大！随着社会的变化与发展，儒学从内容、形式到社会功能也在不断地发生变化与发展。

### 儒学以教育和培养

《君子》为主。生活的主要目的就是成为君子。为成为君子，中国人要尊重老人，尊重父母，尊重国王。

君子是我们中国人评价一个人道德水平的最高标准。究竟什么样的人称得上是君子呢？孔

子说：君子不忧不惧。君子首先应该是一个负责任的人。无论面临什么样的困难，都不忘自己肩负的责任，不逃避不推卸。君子一定不会做违背道德良知的事。所谓君子爱财，取之有道。君子还是一个有爱心的人，爱自己、爱家庭、爱朋友、爱陌生人……尽自己的能力帮助别人。君子胸怀坦荡，有所为有所不为。做了应当做的，就不必担心结果，所以不忧。不做违背法律和道德的事情，不必担心受到惩处，所以不惧。

在中国历史上，有一位著名的思想家，教育家，他是儒学的创始人，他的思想对中华民族文化，心理特点，伦理道德等方面影响很大，在世界上也很有影响。他就是孔子。孔子公元前551年出生在一个贵族家庭。孔子三岁时，他的父亲就死了，后来母亲也去世了。孔子的小年时代是贫困的。他很喜欢读书，认真的学习礼，乐，射和别的艺术。这样，孔子逐渐成为学问广播的学者。很多人愿意向他学习。

孔子50岁时成为管，但是他当官时间不长，他对国王的政策失望了，带着他的学生他去别的国，宣传他的政治主张，希望别国的国王会使用他的意见。

孔子晚年一方面继续讲学，一方面整理古树。据说，他整理了“诗经”，“书经”和别的古代书。孔子死后二年，他的家改建成庙，这就是孔庙。

孔子也是中国历史上第一位大教育家，他广收弟子，主张有教无类，因材施教，提倡“学而不厌，诲人不倦”。儒学对中国的影响儒家思想对中国文化的影响很深，几千年来的封建社会，所传授的不外“四书”“五经”。传统的责任感思想，节制思想，和忠孝思想，都是它和封建统治结合的结果，因此，儒家思想是连同我们当代在内的主流思想。

儒学对东亚的影响儒家思想在东亚各国都有广泛的影响。儒家学说在中国文化史上占有重要地位。儒家经典不仅是思想统治工具，同时也是中国封建文化的主体，保存了丰富的民族文化遗产。儒家学说不仅在中国，在东亚世界也占有重要地位。儒学和汉字、律令以及佛教一样，很早就传播到周围国家，并对那里的思想和文化产生了重要影响。在韩国和日本，伦理和礼仪都受到了儒家仁、义、礼等观点的影响，至今都还很明显的。

儒学对欧洲的影响有学者认为，西方社会吸取孔孟学说，发展促进自由观、平等观、民主观、博爱观、理性观、无神论观等现代观念，促进了人文、政治、经济、社会乃至科学等方面学说的发展。儒学对现代教育的影响孔子更被后世尊称为“万世师表”，台湾将“孔圣诞”定为“教师节”。教育是儒家思想也是华人的基本价值观之一。

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

#### 俄罗斯的教育

教育是我们生活中最重要的东西之一。教育可以给每个人宝贵的机会成为一个可尊敬的人。现代俄罗斯的识字率几乎占100%。一半俄罗斯的成人有中等教育。所以俄罗斯的教育水平是世界上最高的之一。

俄罗斯有学前教育。全国小孩子的三分之二满5岁以后就上幼儿园。但是俄罗斯幼儿园的数量有限，所以为了把孩子送进幼儿园需要排队。

一般满六七岁以后孩子上学校。1990年以前俄罗斯的普通教育是10年的，但是1990以后是11年的。在俄罗斯11年的普通教育是必须的。普通教育包括三个部分：小学（4

年），初中（5年）和高中（2年）。俄罗斯的普通教育是免费的，男女学生的权利都一样。一般的学年从9月1日开始，5月25日结束。一个学年有四个学期。学校的课程是被政府规定的，所以全国受普通教育的学生受的教育都一样，学生也不能自己选择想学习的学科。

高中毕业后每一个学生要通过国家统一考试。国家统一考试有很多形式，比如数学的、俄语的等等，但都是学科测试。

俄罗斯的大学也是世界上最好的之一。俄罗斯的高等教育制度都是从苏联时代继承的。受本科教育要花4年，读研究生要读2年。

对我来说，俄罗斯的教育还可以，但还是有应试教育的问题。因为这样的情况，我们普通教育并不理想。希望将来俄罗斯有因材施教的教育，那就可以培养全面发展的人。

### **Практическое занятие № 167. Использование 也 (тоже) в китайском языке.**

**Цель:** объяснить использование 也 (тоже) в китайском языке.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### **Теоретическая часть**

Слово «тоже» на китайский переводится как 也 уё. В китайском предложении оно всегда должно стоять перед глаголом или прилагательным.

也 с глаголом

Структура

Поскольку 也 – это наречие – оно следует после субъекта (того, кто выполняет действие), перед фразовым или обычным глаголом.

Субъект + 也 + глагол

Примеры:

我也喜欢。

wǒ yě xǐhuan

Я тоже люблю / мне тоже нравится.

我也是学生。

wǒ yě shì xuésheng

Я тоже студент.

她也有一个儿子。

tā yě yǒu yī gè érzi

У неё тоже сын.

他们也是法国人吗？

tāmen yě shì fǎguó rén ma

Они тоже французы?

我也想学中文。

wǒ yě xiǎng xué zhōngwén

Я тоже хочу изучать китайский.

他们也会去吗？

tāmen yě huì qù ma

Они тоже пойдут?

我妈妈也喜欢吃饺子。

wǒ māma yě xǐhuan chī jiǎozi

Моя мама тоже любит есть пельмени.

你也想来我家吗？

nǐ yě xiǎng lái wǒ jiā ma

Ты тоже хочешь прийти ко мне домой?

她也觉得这个老师不好。

tā yě juéde zhège lǎoshī bù hǎo

Ей тоже кажется, что этот учитель плохой.

Так делать категорически нельзя.

我喜欢也。

wǒ xǐhuan yě

Я люблю тоже.

В китайском языке данная фраза строится следующим образом:

我也喜欢。

wǒ yě xǐhuan

Я тоже люблю.

Как видите, 也 ни в коем случае не должно следовать после глагола, тем более стоять в конце предложения.

Отрицательная форма

也 в отрицании всегда ставится перед 不 bù или другой отрицательной частицей, которая в свою очередь следует перед глаголом.

我也不喜欢。

wǒ yě bù xǐhuan

Мне тоже не нравится.

我也不知道。

wǒ yě bù zhīdào

Я тоже не знаю.

他也没有。

tā yě méiyǒu

У него тоже нет этого.

你也不想来我家吗？

nǐ yě bù xiǎng lái wǒ jiā ma

Ты тоже не хочешь приходить ко мне домой?

也 с прилагательными

Структура

Наречие 也 также активно используется с прилагательными. Наверное вы знаете, что в простом китайском предложении вроде «существительное + прилагательное» перед последним обычно ставятся наречия, такие как 很 hěn или 太 tài. В этом случае 也 просто следует перед ними:

Субъект + 也 (+ наречие) + прилагательное

Примеры:

你也很高。

nǐ yě hěn gāo

Ты тоже очень высокий.

他也很胖。

tā yě hěn pàng

Он тоже толстый.

我爸爸也很帅。

wǒ bàba yě hěn shuài

Мой папа тоже красивый.

湖南菜也很辣。

húnán cài yě hěn là

Хунаньская кухня очень острая.

这个地方也很漂亮。

zhè ge dìfang yě hěn piàoliang

Это место тоже живописное.

昨天很冷，今天也很冷。

zuótiān hěn lěng, jīntiān yě hěn lěng

Вчера было холодно и сегодня тоже [холодно].

他生气了？我也很生气！

tā shēngqì le? wǒ yě hěn shēngqì

Он разозлился? Я тоже [разозлился]!

这个问题也很麻烦。

zhè ge wèntí yě hěn máfan

Эта проблема также очень хлопотная.

我觉得这个餐厅也很好。

wǒ juéde zhège cāntīng yě hěn hǎo

Я думаю, этот ресторан тоже хорош.

Говорим «я тоже» по-китайски

Для новичков может быть заманчиво перевести фразу «я тоже» как 我也 wǒ yě. Однако в китайском языке такое предложение считается неправильным, ведь в нем 也 стоит в конце. В данном случае необходим глагол 是 shì (являться), таким образом правильно говорить «я тоже» так: 我也是 wǒ yě shì – то есть наречие 也 ни в коем случае не должно висеть одиноко в конце предложения.

Итак, структура такова:

我也是。 Глагол 是 или любой другой должен стоять обязательно после 也。

我也。 Неправильно! Наречие 也 никогда не ставится в конце предложения.

Примеры:

Субъект может быть любой: ты, вы, он, она, кот.

A: 我是俄罗斯人。

wǒ shì èluósī rén

Я из России.

B: 我也是。

wǒ yě shì

Я тоже.

Вместо использования стандартного глагола 是 «ради правильности» вы можете просто повторить первоначальный глагол – в примере ниже это 喜欢 xǐhuan (любить). Данный вариант тоже грамматически верный и употребляемый.

A: 我喜欢看书。

wǒ xǐhuan kàn shū

Я люблю читать.

B: 我也喜欢。

wǒ yě xǐhuan

Я тоже люблю.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

#### 用词的时候

说话，写文章用词要恰当。用词不恰当，就不能让人听得懂你说话的意思。有时候你会闹出笑话来。用词不恰当常常是应为不了解词语的真正意思和在什么情况下用。

有一个古事说从前有一个人去给他的拜寿。

他的父亲高诉他在家要多用“寿”字。所以他到了朋友家见了点心叫“寿糕”，见了面条叫“寿面”。他看听了他说的话就很高兴，就想：爸爸说对了。吃饭的时候他看见头上有一只小虫子，他用手去打，一边打一边还说：别怕，我不会打疼寿头的。友听了气极了不注意又把汤弄在自己的新衣服上。吃完了面条，他看见桌子上有一个红木盒儿，就说：这寿木可真好！友听了就可真气了。

要是你说“寿糕”，“寿面”，人家听了很高兴，但是如果你说“寿头”，“寿衣”，“寿木”，人家听了很生气。这就是应为说话的人不了解“寿”字的全都意思。“寿糕”，“寿面”

的“寿”字是的意思，但是“寿头”在方言里是傻子的意思，“寿衣”，“寿木”这两个汉字是在老人死时的情况下用。这就是准备的衣服和棺材。用词不恰当常常是应为不了解词语的真正意思和在什么情况下用。

## Практическое занятие № 168. Всё об отрицании.

**Цель:** объяснить использование отрицания.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Существует несколько способов сказать «нет» по-китайски, начнём с самого очевидного:

#### 1. 不

Эта форма самая распространенная, применяется она, когда нужно ответить на простой вопрос, подразумевающий «да/нет», либо отринуть какую-нибудь ситуацию.

Пример, когда вы хотите объяснить собственные взгляды и ощущения, а также опровергнуть что-либо:

—你爱不爱她？

nǐ ài bù ài tā

— Ты любишь её?

—我不爱她。

wǒ bù ài tā

— Я не люблю её.

这个水果不好。

zhè ge shuǐguǒ bù hǎo

Этот фрукт не свеж.

Если вдруг изменилась ситуация, можно использовать 不 для отрицания.

我不去上海了。

wǒ bú qù shànghǎi le

Я не поеду в Шанхай.

Когда отрицается очевидный факт, используют 不是 bù shì (не являться) или 不会 bù huì (не уметь).

他不是中国人。

tā bú shì zhōngguó rén

Он не китаец.

—你会打篮球吗？

nǐ huì dǎ lánqiú ma

— Ты умеешь играть в баскетбол?

—我不会打篮球。

wǒ bú huì dǎ lánqiú

— Я не умею играть в баскетбол.

Выражая запрет на что-либо, мы используем 不 с модальными глаголами, такими, как 能 néng и 可以 kěyǐ.

你不可以这样做。

nǐ bù kěyǐ zhèyàng zuò

Тебе нельзя так делать.

这里不能抽烟。

zhèlǐ bùnéng chōuyān

Здесь курить запрещено.

#### 2. 没 / 没有 + глагол

В китайском языке существуют разные способы выражения прошедшего времени, об этом не стоит забывать при составлении отрицательных предложений.

Первое, самое главное правило: с глаголом

«иметь» 有 yǒu употребляется только отрицательная частица 没 méi — 没有 означает «не

иметь» чего-либо. Мы используем эту частицу, когда хотим сказать, что то или иное событие не произошло, опровергнуть какой-либо факт из прошлого — иными словами, сказать, что он в прошлом не имел места.

他没回家。

tā méi huí jiā

Он не пришел домой.

他没有吃饭。

tā méiyǒu chīfàn

Он не поел.

他没钱。

tā méi qián

У него нет денег.

这儿没有饭馆。

zhèr méiyǒu fànguǎn

Здесь нет ресторана.

3. Редкие отрицания 非, 无, 否, 勿

Существует несколько очень формальных способов выражения отрицания, например, с помощью слов 非 fēi, 否 fǒu, 无 wú и 勿 wù. Они пришли к нам из древнекитайских текстов и чаще всего используются на письме.

非 fēi: ошибочность; противление; возражение; а также приставки не-, без-, против-.

问题在你, 而非她。= 问题在你, 而不是她。

wèntí zài nǐ, ér fēi tā = wèntí zài nǐ, ér bùshì tā

Проблема — это ты, а не она.

这是非法的 = 这是不合法的

zhè shì fēifǎ de = zhè shì bù héfǎ de

Это незаконно.

无 wú: не имеется; нет ничего; отсутствие чего-либо — часто так обозначают незаполненные поля форм на сайтах.

无人生还 = 没有人活着回来

wú rénshēng huán = méiyǒu rén huózhe huílái

Никто не вернулся живой.

无法知道 = 没有办法知道

wúfǎ zhīdào = méiyǒu bànfǎ zhīdào

Нет возможности узнать.

否 fǒu: отрицать — часто используется в структуре 是否 shìfǒu (когда в предложение добавляют «...или нет»).

是否正确 = 是不是正确

shìfǒu zhèngquè = shì bùshì zhèngquè

Это правильно или нет?

我否定了她的计划。

wǒ fǒudìng le tā de jìhuà

Я отверг ее план.

勿 wù: не — в основном с помощью неё сдерживают или отговаривают кого-либо от чего-либо.

请勿打扰 = 请不要打扰

qǐng wù dǎrǎo = qǐng bú yào dǎrǎo

Пожалуйста, не тревожьтесь.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

## 愚公移山

在中国，人们常常说“愚公精神”。要了解“愚公精神”，首先要知道“愚公移山”这个寓言。传说古时候有一个老人，人们都叫他愚公。中国没有姓愚。“愚”是“笨”的意思，“公”是“老头儿”的意思。愚公家旁边有两座山，又高又大。一天他把全家人叫到一起，给他们说那两座山挡在咱们家门口。他想跟他们一起把山挖掉。愚公的儿子，孙子们都很赞成，只有他的妻子没有信心。她说愚公年纪太大了，身体又不好。

第二天愚公一家人开始挖山。村子里的人都来帮助愚公。他们不怕苦，不怕累，每天从早到晚得挖山。有个老头子叫智叟，他看见他们在挖山，觉得很可笑，就问愚公，他怎么能挖掉那两座山？

愚公告诉智叟，他虽然快死了，但是它还有儿子。儿子死了，还有孙子，子子孙孙是没有完的。这两座山很高，可是不会在长高了。愚公挖山的事感动了上帝。上帝派了两个神仙帮助他。

在中国男男女女老少都知道这个寓言。中国人民常常用这个寓言来鼓励自己，努力工作，努力学习。

## Практическое занятие № 169. Пассивный залог с помощью 被.

**Цель:** объяснить пассивный залог с помощью 被.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Употребление глагола-предлога 被 bèi является основным способом выражения пассивного залога в китайском языке. В предложениях с 被 (по-китайски 被字句 bèi zì jù) объект воздействия становится действующим лицом (субъектом), субъект же наоборот становится пассивным и даже может быть отброшен.

Фразы с 被 — это просто предложения, в которых используются основной глагол-действие и глагол-предлог 被. Использование этого предлога не является единственным способом создания пассивной формы глагола в китайском языке, но оно крайне распространено и доступно для понимания.

Для ясности давайте рассмотрим несколько примеров пассивного залога в русском языке: «Мальчик съел бутерброд» — предложение в активном залоге, «мальчик» является субъектом, «бутерброд» — объектом.

«Бутерброд был съеден мальчиком» — то же самое предложение по смыслу, но уже в пассивном залоге — «бутерброд» теперь является субъектом, «мальчик» — исполнитель действия.

«Бутерброд был съеден» — тот же пассивный залог, но исполнитель уже не упоминается, отбросили за ненужностью.

Теперь давайте рассмотрим те же предложения на китайском языке:

男孩吃了热狗。 Активный залог.

热狗被男孩吃了。 Пассивный залог.

热狗被吃了。 Пассивный залог без «исполнителя».

Для чего нужен пассивный залог?

Пассивные предложения могут использоваться без каких-либо ограничений, но есть несколько особых случаев, когда они более уместны:

1. Если говорят о пострадавших.

他被开除了。

tā bèi kāi chú le

Его уволили.



他被打死了。

tā bèi dǎ sǐ le

Он убит.

两个人被打伤了。

liǎng gè rén bèi dǎ shāng le

Двое ранены.

2. Если нужно перенести акцент с «исполнителя» действия на предмет.

他肯定会被开除。

tā kěndìng huì bèi kāichú

Без сомнения, именно он будет уволен.

3. Если не нужно упоминать «исполнителя» действия, потому, что он неизвестен, неважен, либо по другим причинам.

我被开除了。

wǒ bèi kāi chú le

Меня уволили.

你做的事被发现了。

nǐ zuò de shì bèi fā xiàn le

Ты был пойман за то, что сделал.

他的建議被接受了。

tā de jiànyì bèi jiēshòu le

Его предложение принято.

敌人的军队被打败了。

dírén de jūnduì bèi dǎbàile

Армия противника была разбита

Как использовать 被

Существует несколько предварительных условий для использования 被:

Глагол, который будет использоваться с 被, должен иметь объект (который станет новым субъектом 被-предложения). Глаголы, принимающие объекты, называются переходными.

Глагол не может быть слишком простым (например, один иероглиф 吃). Иными словами, что-то должно идти после глагола. Это «что-то» может быть частицей, дополнением или иногда даже дополнительным объектом.

Давайте еще раз рассмотрим пример с бутербродом:

男孩吃了热狗。

nánhái chī le règǒu

Мальчик съел бутерброд.

В этом предложении «мальчик» является субъектом (исполнителем). Глагол — 吃 chī, «есть», но он слишком простой и требует что-то после себя — в данном случае частицу 了 le (обозначает завершенное действие). Объект здесь — 热狗 règǒu, «бутерброд, хот-дог».

Это предложение удовлетворяет всем предварительным условиям. Теперь все, что нам нужно — это ввести глагол-предлог 被 и немного переместить части предложения:

Перемещаем объект 热狗 вперед, ведь теперь это новый субъект.

Добавляем 被 после нового субъекта, затем вставляем то, что было субъектом ранее («мальчик», теперь это «исполнитель»).

Заканчиваем глагольной фразой 吃了. (Не забудьте после простых односложных глаголов ставить какие-либо дополнения!)

Итак, новое пассивное предложение с 被:

热狗被男孩吃了。

règǒu bèi nánhái chī le

Бутерброд был съеден мальчиком.

## Структура

Субъект + 被 + исполнитель + глагольная фраза

Совсем необязательно упоминать «исполнителя» в предложении, ведь иногда он может быть неизвестен, либо не стоить внимания:

Субъект + 被 + глагольная фраза

Образование отрицательного 被-предложения

Есть одна небольшая сложность (которая не стоит и выеденного яйца). Что делать, если необходимо составить отрицательное предложение в пассивном залоге? В продолжении нашей замечательной темы, если вы хотите сказать, например: «Бутерброд не был съеден мальчиком».

В данном случае нужно поместить отрицательное наречие 没有 méiyǒu перед 被, а после глагола (который все еще нуждается в дополнении, так как он односложный)

поставим 掉 diào. (Мы используем здесь модификатор 掉, добавляющий значение «полностью» к глаголу, потому что частица 了 по правилам не используется с 没有.) Вот что мы получили:

Субъект + 没有 + 被 + исполнитель + глагольная фраза

男孩没有吃掉热狗。

nánhái méiyǒu chī diào règǒu

Мальчик не съел бутерброд.

热狗没有被男孩吃掉。

règǒu méiyǒu bèi nánhái chī diào

Бутерброд не был съеден мальчиком.

热狗没有被吃掉。

règǒu méiyǒu bèi chī diào

Бутерброд не был съеден.

Добавление наречий в 被-предложение

Что делать, если вы хотите включить наречия в свое предложение? Куда их ставить?

Они идут в том же месте, что и отрицательное наречие 没有, выше. (Многие слова в китайском, например, обозначающие время, играют роль наречия, но технически являются существительными.) В следующем примере мы будем использовать наречие 刚 gāng, сообщающее, что событие произошло недавно, только что.

## Структура

Субъект + наречие + 被 + исполнитель + глагольная фраза

男孩刚吃掉热狗。

nánhái gāng chī diào règǒu

Мальчик только что съел бутерброд.

热狗刚被男孩吃掉。

règǒu gāng bèi nánhái chī diào

Бутерброд был только что съеден мальчиком.

热狗刚被吃掉。

règǒu gāng bèi chī diào

Бутерброд только что был съеден.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

目前世界经济界已经认识到中国是潜力很大的大市场。中国不仅有世界总人口的百分之二十五，而且中国经济发展很快。最近年中国进出口贸易发展很速度。中国进口中，生产资料占百分之八十左右。中国是发展中的国家，为推进经济发展要吸引外资。利用外国投资，中国

推进能源开发，交通，通讯发展和改造老企业。外国投资者有机会进入中国市场，有机会赚钱。

2007年中国首次成为了世界第一大出口国，其出口额超过德国。8月出口额为1110（一千一百一十）亿美元。目前中国出口占世界出口额的8%。中国出口结构的46%是设备、机械和汽车。

中国市场有有力的未来。为实现这个目标，中国政府举行铁路，公路，机场，电力，电信等基础实施的建设，改善对外贸易有关系的法律，和一些投资保护的法律。目前外国生意人有很多机会进入中国巨大的市场。

## **Практическое занятие № 170. Именные счетные слова.**

**Цель:** объяснить классификаторы единичности, которые сочетаются с определенными существительными.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

В китайском языке помимо фразеологизмов, в составе которых есть числа, или некоторых особых способов употребления числительных они не могут непосредственно соединяться с числительными. В качестве посредника между числительными и именами обязательно должны использоваться счетные слова. К специальным счетным словам относятся классификаторы единичности, которые сочетаются с определенными существительными, их нельзя употреблять как вздумается. В китайском языке классификаторов единичности насчитывается более сотни, наиболее употребительными из них являются следующие: 个、把、张、本、间、根、件、条、节、口、棵、粒、54 Практическая грамматика современного китайского языка 块、名、匹、篇、首、所、台、枝、门、样、项、份 и др. Многие классификаторы единичности в смысловом отношении имеют определенную связь с соответствующими существительными. Например, 条 полоса, полоска обычно используется при названии длинных предметов: 一条带子 лента; шнурок, 一条路 дорога, 一条绳子 веревка, 一条蛇 змея, 一条河 река; 张 плоская поверхность: 一张纸 лист бумаги, 一张床 кровать, 一张画 картина, 一张嘴 рот; 颗 и 粒 зерно; крупинка: 一颗珍珠 одна бусинка жемчуга, 一颗心 сердце, 一颗星 звезда, 一粒米 зернышко риса, 一颗子弹 пуля. Обычно к каждому отдельному имени есть одно счетное слово, например, с зонтом 伞 используется классификатор 把; с одеждой 衣服 — 件; с брюками 裤子 — 条; с государственным флагом 国旗 — 面; с очками 眼睛 — 副. Но есть и имена, с которыми можно употреблять разные счетные слова, а классификатор 个 обладает наиболее широкой употребительностью, он является универсальным для многих существительных. Есть также диалектные различия в употреблении классификаторов, например, северяне говорят 一辆车 одна автомашина, а южане говорят про машину 一部车, на севере для рыбы используется счетное слово 条 полоска, а на юге — 尾 хвост.

### **Практическая часть**

**Задание 1. Переведите на русский язык предложения с числительными, выражающими приблизительный счет.**

1. 荷塘的岸边，长着十来棵“高可参天、荫可蔽日”的老柳树。

2. 百分之九十以上的人同意这个建议。
3. 晚上九点左右在西藏发生了大地震。
4. 我的女朋友年龄在二十岁上下。
5. 光速每秒约三十万公里。
6. 期末考试大概在下星期二举行。
7. 这些活儿约莫天黑以前能干完。
8. 大约2011年前后，她来过北京。

### **Практическое занятие № 171. Новые изобретения.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную с новыми изобретениями.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

#### **Теоретическая часть**

近几年中国有一种流行的说法，是中国有了新的四大发明。它们是高铁、扫码支付、共享单车和网购。这些新的发明让在中国的生活更加便捷，简单和高效。

中国高铁里程到2017年底，已经有2.5万公里。几乎中国的每一个大中城市都有高铁线路，横贯中国东西，南北。京沪线，京广线便是其中被广泛使用的线路。高铁速度快，价格适中，越来越多的人选择利用高铁出行。并且，人们可以通过12306 APP便捷购票。

扫码支付是随着微信在中国的广泛使用而展开的。人们通过微信，支付宝的扫一扫功能即时的付款购物，收款。扫码支付被应用在大街小巷，人们可以通过扫码支付交水电费，买水果蔬菜，甚至大额交易。现代中国人可以不用携带现金，就可以从事各种活动，节省了大量时间。

共享单车，是共享理念在中国的践行。共享，简单来说，就是让大家共同享用某一物品，达到循环使用，便利生活的目的。共享单车自2016年在中国达到了井喷式的发展，在学校，商圈，地铁站点，马路边可以看到各种颜色的共享单车。这大大方便了普通人的生活，同时也能做到节能减排。

网购，是现代中国人通过网络购物的生活方式。尤其以阿里巴巴的淘宝以及京东为代表。人们通过网络购物的方式选择自己喜欢的衣服，食物，甚至家电等等各种物品。万能的淘宝几乎可以买到你能想到的各种物品，并且价格便宜。中国的物流也十分快速，在购物后的3天左右甚至更快就可以收到货物

#### **Практическая часть**

**Задание 1.** *Расскажите о новых изобретениях, которые делают жизнь в Китае более удобной, простой и эффективной.*

**Задание 2.** *Прочтите и переведите сказку.*

今天，真是个野餐的好日子。猪先生精心打扮着自己，他期待着猪小姐能与他一起去野餐。

“呵呵，真希望她会说‘我愿意’啊。嗯，我再摘朵花送给她，一定能够打动她！”

路上，猪先生遇到了他的朋友狐狸。狐狸听说了野餐的事，就说：“让我给你一个建议，把我美丽的尾巴借去吧。瞧，你看上去有多聪明啊，猪小姐肯定会喜欢的。”

猪先生很满意。接着，他又遇到了他的朋友狮子。狮子听说了野餐的事，就说：“让我给你一个建议，把我美丽的头发借去吧。瞧，你看上去有多威猛啊，猪小姐肯定会喜欢的。”

猪先生很满意。后来，他又遇到他的朋友斑马。斑马听说了野餐的事，就说：“让我给你一个建议，把我美丽的条纹借去吧。瞧，你看上去有多英俊啊，猪小姐肯定会喜欢的。”

猪先生很满意。他觉得自己从来没有这样英俊过。

终于来到猪小姐家了，猪先生激动地敲了敲门。“能有幸请你一起去野餐吗？”他问。猪小姐吓了一跳：“噢，不行！你是哪儿来的妖怪呀？你要是再不走开，我就去叫猪先生了，他会来收拾你的！”

猪先生连忙往回跑。一路上，他把条纹还给了斑马，把头发还给了狮子，把尾巴还给了狐狸。然后，他又赶回到猪小姐的家，再一次摁响了门铃。

“能有幸请你一起去野餐吗？”他又问。

“啊呀，猪先生！”

猪小姐叫道，“看到你我真是太高兴啦，我很愿意跟你一起去野餐。刚才来了个丑八怪，就站在我的院子里，可把我吓坏啦。”

一路上，猪小姐把那个丑八怪的故事仔细地讲给了猪先生。她英俊的朋友猪先生，则一直满怀同情地听着。这真是一个去野餐的好日子啊。

## **Практическое занятие № 172. Интернет-звезда.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную с жизнью знаменитостей

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

“网红”就是“网络红人”，但是你知道“知识型网红”是什么吗？

《罗辑思维》从2014年开播，曾经是一档非常红火的视频节目，主持人叫罗振宇。这是一个知识分享类的节目，主持人每期讨论一个话题，把自己读过书后总结的观点讲给大家听。这档节目非常成功，平均每期的点击率超过一百万。

2015年年底，罗辑思维推出了一个手机软件，叫“得到”。软件的口号为：一起建设一所终身大学。这是一个付费订阅专栏的软件。陆陆续续有好几位作者在这个软件上开设了自己的专栏，每周更新一篇或者几篇文章，大部分专栏一年收费199元人民币。例如，2016年-2017年度，李笑来的专栏《通往财富自由之路》订阅者人数接近20万。稍微算一下就知道，仅凭这个专栏，一年的销售额就是近4000万人民币。

无论是主持人罗振宇，还是专栏作家李笑来，他们都属于“知识型网红”。

现在中国很流行一个概念叫“自媒体”。中国最流行的社交媒体微信有个功能叫“微信公众号”。每个人都可以开设一个（甚至多个）公众号，微信用户可以通过订阅公众号阅读文章。读者看了文章，可以直接通过微信“赞赏”作者。微信用户目前已经突破了八个亿，微信公众号的数量也超过了1000万个。在这样的情况下，借助微信的公众号平台，也有不少人成了“知识型网红”。

### **Практическая часть**

**Задание 1. Прочтите и переведите текст.**

**Задание 2. Каких интернет-знаменитостей вы знаете лично?**

## **Практическое занятие № 173. Богатые люди.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную с богатой жизнью.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

大多数的人永远都嫌自己不够有钱。然而社会学家发现，当人们真正有钱之后，又会抱怨自己没有足够的时间。从很多例子可以看出，越是有钱的人越没有时间，而穷人和那些失业的人，每天闲得难受。

人们追求财富，目的是为了生活过得更好，可奇怪的是，人们一旦有了钱，反而更忙碌，更无法舒舒服服地过日子。

当生活不富裕的时候，很多人都想过“等我有了钱以后就可以怎么样怎么样”。在人们的想象中，“有钱”代表自由、独立、随心所欲--夏天可以到海边度假；冬天可以到山上去滑雪。

然而，当人们果真富有了，却发现自己根本无法去实现这些梦想--

理由永远只有一个：“没时间！”不少高收入的人，几乎都是工作狂。

看来，“有钱”和“有闲”永远难以两全。难怪有人说：“当你年轻、没钱时，希望能用时间去换金钱；当你有钱后，却很难再用金钱买回时间。”

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

最好的东西，往往是偶然得来的。

有时候，你拍了一组照片，本来不打算拍了，后来又随便拍了两张，谁知道效果最好的就是最后拍的那两张。你画了很多张画，眼看还有些颜料，你随便又画了一张，最满意的竟然就是这一张。你约了朋友在百货公司里面见面，你比约定时间早到了一会儿，于是随便逛逛，谁知道就在这短短的时间里，你发现了你已经找了好几个月的一款鞋子。朋友不停介绍男朋友给你，但是每一次，不是你不喜欢人家，便是人家不喜欢你。今天晚上，朋友说再给你介绍个男孩子，你本来想放弃，但反正有空，于是去看看。幸好你去了，他就是你要找的人。不到最后一刻，千万别放弃。最后得到好东西，不是幸运，有时候，必须有前面的苦心经营，才有后面的偶然相遇。

## Практическое занятие № 174. Миллионер и бедняк.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с бедностью и богатством.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

## Теоретическая часть

每天上午 11 点，都会有一辆高级小汽车穿过市中心公园。车里除了司机，还有一位主人——无人不知的百万富翁。

这位百万富翁发现：每天上午都有一位衣着破烂的人坐在公园的凳子上，一动不动地看着他住的酒店。有一天，百万富翁对这个人产生了兴趣，他让司机停车，走到那人面前说：“请原谅，我不明白你为什么每天上午都在这儿看我住的酒店。”

“先生，”穷人说，“我没钱，没家，没住宅，只得睡在这条长凳上，不过，每天晚上我都梦到住进了这家酒店。”

百万富翁觉得很有趣，于是对那人说：“今天晚上我就让你如愿以偿。我为你在酒店订一间最好的房间，并支付一个月房费。”

几天后，百万富翁想去问那人是否觉得满意。然而，他发现那人已搬出了酒店，重新回到公园的凳子上了。

百万富翁来到公园，问穷人为什么要这样做，穷人回答道：“一旦我睡在凳子上，我就梦见自己睡在那座豪华的酒店里，真是妙不可言；可一旦我睡在酒店里，我就梦见自己又回到了冷冰冰的凳子上，这梦真是可怕极了，以致完全影响了我的睡眠！”

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

南北朝时期有位著名的画家叫张僧繇，他笔下的飞禽走兽栩栩如生，令人拍手叫绝。据说，他曾在墙壁上画过两只鹰，吓得一些小鸟从此不敢在屋檐下做窝。他画的龙更是活灵活现。成语“画龙点睛”便出自关于他的传说。

有一年，张僧繇在安乐寺的墙壁上画龙，人们听说了，便奔走相告，争着前去看个究竟。在安乐寺里，张僧繇不到半天功夫就画好了四条龙。可这些龙都没有眼睛，众人好奇地问他：“为什么不给龙画上眼睛呢？”张僧繇解释说：“眼睛是整条龙的关键，画上眼睛，龙有了精神，就会飞走了。”

大家听了都不相信，认为这话过于荒诞，一定要他给龙画上眼睛试试。张僧繇没有办法，只好拿起笔来给其中两条龙画上了眼睛。刹那间，电光闪闪，雷声轰鸣，画上眼睛的两条龙破壁飞去。人们都被这突如其来的情景吓呆了，等到定下神来，那两只龙早已飞得无影无踪，墙壁上只剩下两条没画上眼睛的龙。

后来人们就用“画龙点睛”这个成语比喻写作或说话时在关键地方加上精辟的语句，使内容更加生动传神。

## Практическое занятие № 175. Классификаторы множественности.

**Цель:** объяснить классификаторы множественности.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Они используются с предметами с числом от двух и более, например: 一副对联 комплект парных надписей, 一双筷子 палочки для еды, 一套房子 дом, 一帮敌人 сборище врагов, 一群孩子 группа детей, 一伙强盗 банда разбойников, 一批货 партия товара, 一打铅笔 дюжина карандашей. Глава 2. Категории слов 55 3. Классификаторы-измерители Длины: (市) 分 «фэнь» (0,33 см); (市) 尺 «чи» (0,33 м); 丈 «чжан» (3,33 м); (华) 里 «ли» (500 м); 厘米 (公分) сантиметр; 米 (公尺) метр; 公里 километр; 海里 морская миля (в письменном варианте 浬). Емкости: 合 «гэ» (мера сыпучих тел, равная 0,1 литра); 升 «шэн» (мера сыпучих тел, равная 1 литру); 斗 «доу» (мера сыпучих тел, равная 10 литрам); 公升 литр; 石 «дань» (мера сыпучих тел, равная 100 литрам, то есть 十斗 десяти «доу»). Веса: 钱 «цянь» (мера массы, равная 5 граммам); (市) 两 «лян» (мера веса, равная 50 граммам); (市) 斤 «цзинь» (мера веса, равная 0,5 килограмма); 克 грамм; 公斤 килограмм; 吨 тонна. Площади: 分 «фэнь» (мера площади, равная 0,0067 гектара); 亩 «му» (мера площади, равная 1/15 гектара); 顷 «цин» (мера площади, равная 100 му, т. е. 6,667 гектара); 平方寸 квадратный «цунь»; 平方尺 квадратный «чи»; 平方米 квадратный метр; 公顷 гектар. Объема: 立方寸 кубический «цунь»; 立方尺 кубический «чи»; 立方米 кубометр; 立升 кубический «шэн»; 加仑 галлон; 品脱 пинта.

### Практическая часть

**Задание 1.** С помощью приблизительного счета передайте значение следующих числительных.

99个 9-11个 9个 21个 3-5个 7-9个 23-25岁 18-20岁 69岁

## Практическое занятие № 176. Счастливые люди.

**Цель:** объяснить лексику, связанную со счастьем.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

我们每个人都希望自己生活得快乐。快乐不是别人给的，而是来自于自己的心态，是自己内心的感受。同一件事，不同的人有不同的心态，因而便产生不同的结果。有三句看似很简单

的话，曾经帮助很多人找到并体验了人生的快乐。这里，把这三句话送给你，只要经常使用它，你便能成为一个快乐的人。这三句话就是“太好了！”“我能行！”“我帮你！”

乐观的人常说：“太好了！”这句看似不起眼的话反映的是一个人遇到困难还能面带微笑的心理素质。一起做同样作业的两个学生，开始时进度、质量都差不多，做了近一半的时候，一个说：“呀，太好了！作业已完成一半了。”另一个同学则说：“太糟了，做了这么久，才做了一半。”结果一个带着愉快心情完成作业，不但速度快，而且还轻松地记住了作业中需要巩固的内容。另一个则在烦躁心情的影响下，计算出错，越慢越急，越急越慢，最终作业的质量大受影响。

自信的人爱说：“我能行！”“我能行”和

“我不行”虽然只有一字之差，但却有着本质的不同。“我能行”是成功者必备的素质，而“我不行”则正是失败者的主要原因——失去了自信。

快乐的人常说：“我帮你。”烦恼的人爱说：“你帮我。”助人为乐，不只是个词语，更是一种生活态度和为人的原则。如果你能真心、无私地帮助别人，你就能体验到人生的快乐，在帮助他人的过程中你会发现自己的价值，会有一种成就感。

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

有三个孩子在树林里玩儿，都不小心让树枝挂破了裤子。面对裤腿上的破洞和孩子不安的脸，三位母亲用不同的态度处理了这件事情。

第一位母亲大声教训了孩子之后，用一根线绳像系麻袋一样把那个破洞扎紧，整条裤腿因此显得皱皱巴巴。破洞是没有了，取而代之的那个结却像孩子撅起的小嘴。孩子也因此受到严厉的警告：“今后再也不准到树林里玩儿。”

第二位母亲不打也不骂，默默地把那个破洞一针一线缝补好，裤子上留下了针线的痕迹。

第三位母亲面对孩子裤腿上的破洞，安慰孩子：“不要紧，哪个小孩子不贪玩儿，你奶奶说你爸爸小时候比你调皮呢。”她把孩子的裤子脱下来，用彩线在破洞上绣了朵漂亮的小红花，好像原本那里就有一朵花。孩子笑得好开心。

同样的问题，因为用了三种不同的解决办法，就导致了不同的结果：第一位母亲让孩子感到恐惧和失望，那皱巴巴的裤腿就如同母亲脸上写满的愤怒，孩子不得不活在母亲强制的意愿中；第二位母亲平平常常，孩子得到的是一个顺其自然的生活环境；第三位母亲是最优秀的教育家，她用裤子上的花朵启发了孩子美好的想象，她脸上灿若朝阳的微笑给了孩子更多的宽容，让孩子在成长的路上充满自信并富有创造力。在我们现实生活中，第一种母亲不少，第二种母亲不多，我们缺少的是第三种母亲。

### Практическое занятие № 177. Как добиться успеха.

Цель: объяснить лексику, описывающую успех.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

有位摄影家，他的作品经常被刊登在国际知名的报刊杂志上，他举办过十几次个人影展，作品也屡次获得国际大奖，当有人问他是如何取得这样的成就时，那位摄影家讲了这样一件事情：

小时候，他的兴趣非常广泛，也很要强。画画儿、游泳、打篮球，必须样样第一才行，但这当然是不可能的。于是，他心灰意冷，学习成绩一落千丈。父亲知道后，找来一个漏斗和一些玉米种子，让他把手放在漏斗下面接着，然后拿起一粒种子投进漏斗，种子顺着漏斗滑到



了他的手里。父亲投了十几次，他的手中也就有了十几粒种子。接着，父亲又抓起满满的一把玉米粒放到漏斗里面，玉米粒相互挤着，竟一粒也没有掉下来。父亲对他说：“做事情就像往漏斗中投玉米粒一样。假如你每天都能做好一件事，那你每天都会有一粒种子的收获和快乐。可是，当你把所有的事情都挤到一块儿来做，那你连一粒种子也收获不到。”

每个人都渴望成功，不过，“一口吃不成胖子”，成功需要一步一步来。如果你想同时完成很多事情，同时实现很多愿望，事事都想做，事事都去做，那成功很可能将离你而去，成功对你而言，将可能只是美梦一场。

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

朋友买了一辆新车。周末，我和他一起去试车。为了试车的性能，我们把车开得很快。“我这辆车虽然不怎么有名，但速度也和那些好车差不多了吧。”朋友高兴地说。这时，前面的车突然停了，朋友急忙刹车，可是车滑行了好长的一段路才停下来，差一点儿撞到那辆车。我和朋友都吓出了一身冷汗。“现在，我终于明白一般车

和好车的区别了！”朋友说。其实，好车和一般车都可以开得很快，但它们在停车速度上却有很大的差别，

好车可以更快地停下来。人生不也是这样吗？优秀的人不仅工作起来很有效率，他们也更懂得如何迅速地停下来。对于一件没有前途的事情，尽快地停下来才是最好的选择。

### Практическое занятие № 178. Наука и технологии.

**Цель:** объяснить лексику, описывающую науку и технологии.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

众所周知，中国早在一千多年以前就发明了指南针，造纸，火药和印刷术。外国人把这四项发明称为中国的“四大发明”。根据不断发现的资料，中国古代的科技发明已经远远不限于这四项。纺织，航行，石油，地震观测，数学，纸币，陶瓷工艺，火箭，在人飞行都源于中国。中国古代的科学技术有很大的发展，但是到了近代。由于种种历史原因，中国的科技落后了。

1949年新中国建立以后，这一落后面貌已发生了根本性的改变。为发展科学技术，中国政府编制了很多科技发展规划。许多基础工业得到发展和恢复，新的科研机构成立起来了。中国发射了人造地球卫星，成功试验了核弹和氢弹。

八十年代初，中国改革开放的总设计师邓小平提出了“科学技术是第一生产力”的思想。生产力就是有劳动能力的人加上生产手段（工具等）。没有科学，技术和教育，就没有繁荣的国度。所以发展科学技术提到了一个重要的位置。

为了有效地推进高新技术的发展，中国政府在1992年颁布了“国家中长期科学技术发展纲要” - 这就是未来三十年长的发展高新技术的蓝图。

现在中国的高新技术的商品开始走向国际市场，参与国际合作与竞争。

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

世界上有三种丈夫:

第一种是不闻不问的丈夫。在你把一件衣服穿了两年之后，他总算注意到了:“亲爱的，这是件新衣服吧?”讨论这种丈夫没有什么意义，我们就随便他吧。至少他有一个优点:能够让你自由地打扮。

**第二种是理想的丈夫。**对你穿的衣服真正地感兴趣，并会提出建议。他能理解时尚，领会时尚，喜欢谈论时尚，知道什么最适合你，以及你最需要什么，他赞美你胜过赞美其他女人。如果你碰到这样一个男人，一定要把他抓住——**他可是极为稀有的**，很难遇到。

**第三种是管得太多的丈夫。**他比你自已还清楚你适合穿什么，他决定你现在穿的衣服样式是好还是不好，他决定你应该去哪家商店买衣服。有时候，这种男人的选择会跟上目前的时代，不过大多数时候，他都受他母亲衣着的影响，所以**他的眼光**——说得客气一点——**至少停留在20年以前**。

## **Практическое занятие № 179. Классификаторы неопределенного счета.**

**Цель:** объяснить классификаторы неопределенного счета.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

Таких слов всего два: **些** некоторый; несколько и **点儿** немножко; чуточку. С ними обычно используется только одно числительное **一**, например: **一些** немного; несколько; **一点儿** немного; несколько; сколько-нибудь. Вообще говоря, первое из них выражает несколько большее количество, чем второе. С ними можно использовать указательные местоимения **这** это, **那** то: **这么** столь; на столько; этак; примерно, **那么** так; такой; столь. Большое количество выражается с помощью сочетаний **这么些** столько; так много и **那么些** столько; так много, а малое количество — с помощью сочетаний **这么点儿** так мало; столь мало и **那么点儿** так мало. Перед словом **些** можно поставить слово **好**, означающее **多** много, например: **好些 (个) 人** несколько человек, **好些 (间) 房子** несколько домов, **好些 (本) 书** много книг. 5. Квазиклассификаторы (**准量词**) Существительные, которые непосредственно соединяются с числительными и таким образом выступают в роли счетных слов. Ими главным образом являются **年** год, **星期** неделя, **天** день, **小时** час, **分 (钟)** минута, **秒** секунда, **国** государство, **省** провинция, **市** город, **县** уезд. Например: **三年** три года, **五天** пять дней, **一小时** один час, **两国** две страны, **四省** четыре провинции. Большинство таких счетных слов не допускают постановки между ними и именами каких-либо других классификаторов, например, нельзя сказать **五个年** пять лет, **四个天** четыре дня, **五个分钟** пять минут. Но слова **月** месяц, **星期** неделя и **小时** час допускают использование с ними классификатора **个**: **三个星期** три недели, **四个月** четыре месяца, **一个小时** один час.

### **Практическая часть**

**Задание 1. Приведите примеры предложений, используя классификаторы неопределенного счета.**

**Задание 2. Напишите русские эквиваленты следующих числительных.**

1. 一万五千二百三十六
2. 九千六百四十三
3. 一千八百二十六亿
4. 十亿五千万零九百二十六
5. 三千二百一十八万零四百

**Задание 3. Напишите китайские эквиваленты следующих числительных.**

20805 36924 62154321 1080 50001 300000000

## **Практическое занятие № 180. Удивительные изобретения.**

**Цель:** объяснить лексику, описывающую изобретения.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

中华民族创造了古代文化。造纸，印刷，指南针和火药都是了不起的发明创造。在公元前一世纪，中国人就已经会造纸。到公元二世纪，人人总结了前人的经验，造出了第一张轻薄耐用的纸。这种纸又便宜又实用，受到人们的欢迎。因为那时候的书都是用手抄写的，抄书不但时间长，而且容易抄错，所以人们看书，学习还是很不方便。到公元十一世纪，中国人发明了活字印刷。纸也会造了，书也会印了，人们看书学习也就方便多了。中国人还发明了指南针和火药。指南针的发明促进了航海事业的发展。火药的发明对工农业生产发生了积极的影响。中华民族在几千年的历史创造了古代文化。

### **Практическая часть**

#### **Задание 1. Переведите.**

一天夜里，已经很晚了，一对年老的夫妻走进一家旅馆，他们想要一个房间。服务员回答说：

“对不起，我们旅馆已经客满了，一间空房也没有剩下。”看着这对老人很累的样子，服务员又说：“让我来想想办法。”好心的服务员将这对老人带到一个房间，说：

“也许它不是最好的，但现在我只能做到这样了。”老人见眼前其实是一间整洁又干净的屋子，就愉快地住了下来。

第二天，当他们来交钱的时候，服务员却对他们说：

“不用了，因为我只不过是把自己的屋子借给你们住了一晚。祝你们旅途愉快！”原来服务员自己一晚没睡。两位老人十分感动，老头儿说：

“孩子，你是我见到过的最好的旅店经营人，我们会感谢你的。”服务员笑了笑说：

“这算不了什么。”他送老人出了门，转身接着忙自己的事，把这件事情忘了个一干二净。没想到过了几天，服务员接到了一封信，里面有一张去另外一个城市的机票并有一段简单的留言，请他去做另一份工作。

他到了那个城市，按信中所说的路线来到一个地方，抬头一看，一座高级大酒店出现在他的眼前。原来，几个月前的那个深夜，他接待的是这个高级大酒店的老板和他的妻子。老人请他来做这个大酒店的经理，相信他会管理好这个大酒店。

### **Практическое занятие № 181. Использование 非要 в предложении.**

**Цель:** объяснить использование 非要 в предложении.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### **Теоретическая часть**

Многим известно, что для выражения намерения что-либо сделать в китайском языке используется слово 要 yào, но иногда требуется усилить побуждение до степени «абсолютно настаиваю на том, чтобы сделать что-либо». В таком случае нужно использовать словосочетание 一定要 yīdìng yào или 非要 fēi yào. Последнее чаще всего имеет оттенок самонадеянности, в то время как 一定要 является просто выражением «абсолютной необходимости» или «настаивания» без какого-либо эмоционального окраса.

#### **Структура**

非要 в предложении заменяет просто 要. Часто используется вместе с 不可 bùkě (нельзя; не-). субъект + 非要 + глагол + (不可)

#### **Примеры**

我不想说，可是她非要让我说不可。

wǒ bùxiǎng shuō, kěshì tā fēi yào ràng wǒ shuō bu kě.

Я не хотел говорить, но она настояла, что я должен.

天那么冷，可是孩子非要穿T恤不可。

tiān nàme lěng, kěshì hái zi fēi yào chuān T xù bùkě.

На улице так холодно, но ребенок обязан носить футболку.

他自己可以解决这个问题，干嘛非要你去帮他？

tā zìjǐ kěyǐ jiějué zhège wèntí, gàn ma fēi yào nǐ qù bāng tā?

Он может решить эту проблему сам, для чего вам помогать ему?

情人节那天，我女朋友非要让我给她买玫瑰花。

qíngrén jié nèitiān, wǒ nǚ péngyǒu fēi yào ràng wǒ gěi tā mǎi méiguī huā.

Моя подруга должна была попросить меня купить ей розы в День святого Валентина.

非得

非得 fēiděi можно перевести как «обязательно» или «необходимо». Обычно оно появляется в структуре 非得 ... 不可 / 不行 / 不成, которая выражает что-то, что должно случиться обязательно и/или произойти строго определенным образом.

Упрощенной формой этой структуры является 非 ... 不可.

Структура

выражение, 非 (得) + действие + 不可 / 不行

有话好好说，干嘛非得吵架？

yǒu huà hǎohǎo shuō, gàn ma fēiděi chǎojià?

Успокойтесь, чего ради нужно ссориться?

现在是紧急情况，非得马上动手术不可。

xiànzài shì jǐnjí qínkuàng, fēiděi mǎshàng dòng shǒushù bùkě.

Это чрезвычайная ситуация, нужно срочно провести операцию.

我今天非骂他一顿不行！

wǒ jīntiān fēi mà tā yī dùn bùxíng!

Я сегодня обязательно отругаю его разок.

这件事你非得帮我查清楚不可！

zhè jiàn shì nǐ fēiděi bāng wǒ chá qīngchǔ bùkě!

Вы должны помочь мне узнать это!

他这么做太过分了，我非得教训教训他不可！

tā zhème zuò tài guòfènle, wǒ fēiděi jiàoxùn jiàoxùn tā bùkě!

Он слишком много о себе думает, я должен его проучить!

非 ... 不可 fēi ... bùkě обычно можно использовать, чтобы подчеркнуть, что что-то должно быть сделано. Оборот аналогичен по смыслу 必须 bìxū, однако его можно использовать в других ситуациях.

Структура

субъект + 非 + фразовый глагол + 不可

非 ... 不可 перед глаголом выражает твердое желание и решимость сделать что-либо.

Примеры

我非打死你不可。

wǒ fēi dǎ sǐ nǐ bùkě.

Я должен убить тебя.

我非问清楚不可。

wǒ fēi wèn qīngchǔ bùkě.

Я не могу не уточнить.

我非把他找回来不可。

wǒ fēi bǎ tā zhǎo huí lái bùkě.

Я должен вернуть его.

这件事我想了很久，现在非说不可。

zhè jiàn shì wǒ xiǎng le hěn jiǔ, xiànzài fēi shuō bu kě.

Эта вещь, о которой я долго думал и сейчас должен о ней сказать.

我今天非让他给我一个答复不可。

wǒ jīntiān fēi ràng tā gěi wǒ yīgè dá fù bù kě.

Сегодня я должен заставить его дать мне ответ.

我们之间已经没有爱了，这个婚非离不可。

wǒmen zhī jiān yǐ jīng méi yǒu ài le, zhè ge hūn fēi lì bù kě.

Между нами уже нет любви, мы должны развестись.

不是说孩子要的东西就非买不可，父母应该理性对待。

bù shì shuō hái zi yào de dōng xī jiù fēi mǎi bù kě, fù mǔ yīng gāi lǐ xìng duì dài.

Нельзя сказать, что обязательно следует покупать вещи, которые хочет ребенок, родителям следует быть рациональнее.

非 ... 不可 можно использовать для указания того, что что-то должно быть сделано в определенной ситуации.

Примеры

只有小王最熟悉那种产品，非他去不可。

zhǐ yǒu xiǎo wáng zuì shú xī nà zhǒng chǎn pǐn, fēi tā qù bù kě.

Только Ван больше всех знаком с продуктом, он должен поехать.

在这儿购物非有会员卡不可吗？

zài zhè' er gòu wù fēi yǒu huì yuán kǎ bù kě ma?

Здесь ведь должна быть членская карта для шоппинга?

这张电影票明天就到期了，非今天去看不可。

zhè zhāng diànyǐng piào míng tiān jiù dào qí le, fēi jīn tiān qù kàn bù kě.

Этот билет в кино истекает завтра, нужно обязательно посмотреть сегодня.

我说的话他不听，非你去劝他不可。

wǒ shuō de huà tā bù tīng, fēi nǐ qù quàn tā bù kě.

Он не слушает, что я говорю, ты пойдёшь и убеди его.

我同事很喜欢这个菜，每次来这儿吃饭，都非点它不可。

wǒ tóng shì hěn xǐ huān zhè ge cài, měi cì lái zhè' er chī fàn, dōu fēi diǎn tā bù kě.

Мои коллеги очень любят это блюдо, каждый раз приходя сюда, они обязательно заказывают его.

非 ... 不可 также может использоваться для прогнозирования будущего, например: «завтра будет холодно, наверняка пойдёт снег».

Примеры

你们不好好训练，明天的球赛非输不可。

nǐ men bù hǎo hǎo xùn liàn, míng tiān de qiú sài fēi shū bù kě.

Ты плохо тренировался, завтра обязательно проиграешь.

你再继续偷东西，非进监狱不可。

nǐ zài jì xù tōu dōng xī, fēi jìn jiān yù bù kě.

Если ты продолжишь воровать, то обязательно сядешь в тюрьму.

你再说下去，他非生气不可。

nǐ zài shuō xià qù, tā fēi shēng qì bù kě.

Если ты продолжишь говорить, он обязательно рассердится.

他再吃那么咸的菜，血压非上去不可。

tā zài chī nà me xián de cài, xiě yā fēi shàng qù bù kě.

Он ест такие солёные блюда, что давление не может не подняться.

我们再不出发，非迟到不可。

wǒ men zài bù chū fā, fēi chí dào bù kě.

Мы всё ещё не вышли, обязательно опоздаем.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

他今年30岁，很年轻，在大学学的是法律，却对历史充满了兴趣。5岁时跟爸爸去逛书店，一本叫《上下五千年》的书吸引了他。那本书定价5.6元，而当时爸爸每月的工资才30元，但爸爸还是给他买了那本书。在以后的7年里，他把这本书看了11遍。从此，看历史书成了他的业余爱好。上中学的时候他就读了《二十四史》和《资治通鉴》，这两本书连大学历史系的学生读起来都感到

困难，他却一遍又一遍地读。大学毕业后，他顺利地找到了工作。工作几年后，他突然产生了一个奇怪的想法

一重写历史!写历史书从来都是历史学家的事情，而他居然有了这个念头，所以妻子不同意，朋友没有人不反对，就连一直支持他的父母也批评他不好好工作。但他不管别人怎么看，开始动手写自己心中的历史。

2006年，他在一个网站论坛上用“当年明月”的名字发表了第一篇文章后，便获得了很多人的支持。在大家的支持下，他写出了140多万字、共7本的《明朝那些事儿》。这些书深受大家欢迎，证明了“当年明月”的那句话：“历史应该可以写得很好看。”

## Практическое занятие № 182. Использование 为 и 为了.

**Цель:** объяснить использование 为 и 为了.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

## Теоретическая часть

Если нужно сказать по-китайски, что вы работаете на какую-либо компанию, либо занимаетесь умственным/физическим трудом по найму, в большинстве случаев придется использовать предлог 为 wèi, который часто переводится на русский как «для», «ради» либо опускается в зависимости от контекста. Например, мегапопулярная фраза эпохи Мао: 为人民服务 wéi rénmin fúwù «служить народу» не требует перевода 为.

Только не путайте предлог 为 со словом 为了 wèi le – они немного различаются.

Структура

为 + [фраза] + глагол

Примеры

他为我做了很多事。

tā wèi wǒ zuò le hěn duō shì.

Он много сделал для меня.

我们都为你高兴。

wǒmen dōu wèi nǐ gāoxìng.

Мы все рады тебе.

你们可以来为我们加油。

nǐmen kěyǐ lái wèi wǒmen jiāyóu.

Вы можете поддержать нас.

她为美国政府工作。

tā wèi měiguó zhèngfǔ gōngzuò.

Она работает в правительстве Соединенных Штатов.

为人民服务。

wèi rénmin fúwù.

Служить народу.

公司为她提供了很多资源。

gōngsī wèi tā tígōng le hěn duō zīyuán.

Компания предоставила ей множество ресурсов.

为了

为了 чаще всего используется для обозначения цели действия или лица, которое будет получать выгоду от какого-либо акта доброты. Русские эквиваленты слова: «для того, чтобы», «с целью».

Когда 为了 указывает цель действия, оно обычно играет роль предлога. В этом случае вся его фраза должна идти перед глаголом.

Заметим также, что 为了 – это одно слово; 了 le здесь не является частицей.

Структура

为了 + [цель], субъект + сказуемое

Примеры

为了钱, 他出卖了朋友。 цель – деньги

wèile qián, tā chūmài le péngyou.

Он предал своих друзей ради денег.

为了给他太太庆祝生日, 他办了一个盛大的派对。 выгодополучатель – жена

wèile gěi tā tàitai qīngzhù shēng rì, tā bàn le yī gè shèngdà de pàiduì.

Он устроил грандиозную вечеринку, чтобы отпраздновать день рождения своей жены.

为了有一个好的未来, 我必须好好学习。 цель – хорошее будущее

wèile yǒu yī gè hǎo de wèilái, wǒ bìxū hǎo hào xuéxí.

Чтобы иметь хорошее будущее, я должен учиться.

为了让自己有更好的语言环境, 我打算去中国留学一年。 цель – лучшая среда для изучения языка

wèile ràng zìjǐ yǒu gèng hǎo de yǔyán huánjìng, wǒ dǎsuàn qù zhōngguó liúxué yī nián.

Чтобы иметь более лучшую языковую среду, я планирую поехать учиться в Китай на 1 год.

为了 после 是 shì

Иногда 为了 можно встретить после 是. В данном случае оно часто идет с 之所以 zhī suǒyǐ (более сложная модель фразы), что означает «причина, почему...» и звучит более формально.

Структура

...是 + 为了 + цель / причина

Примеры

我这么做是为了给你一个更好的未来。

wǒ (zhīsuǒyǐ) zhème zuò shì wèile gěi nǐ yī gè gèng hǎo de wèilái.

Причина, по которой я все это сделал – дать вам лучшее будущее.

我离开中国是为了去美国结婚。

wǒ (zhīsuǒyǐ) líkāi zhōngguó shì wèile qù měiguó jiéhūn.

Я покинула Китай, чтобы поехать в Соединенные Штаты и выйти замуж.

他俩一直不要孩子是为了多点时间享受二人世界。

tā liǎ (zhīsuǒyǐ) yīzhí bù yào hái zi shì wèile duō diǎn shíjiān xiǎngshòu èr rén shì jiè.

Причина, по которой они не хотят иметь детей – это то, что они могут проводить больше времени друг с другом.

以 ... 为

Один из самых элегантных шаблонов китайской грамматики – 以 A 为 B yǐ a wéi b. Он часто встречается в формальном письме и речи и является одной из классических китайских форм, находящихся в употреблении и по сей день. Вкратце она означает «использование A как B» или «принятие A за B».

Структура

Эта грамматическая модель столь же универсальна, как и аналогичная русская. Мы могли бы сказать: «возьмем его пример за стандарт», «используем этот материал в качестве образца» или «сделаем благотворительность нашим основным принципом».

以 + A + 为 + B

Примеры

以先进科技为手段，以发展生产力为目标。

yǐ xiānjìn kējì wéi shǒuduàn, yǐ fāzhǎn shēngchǎnlì wéi mùbiāo.

许多外国企业在中国快速发展，以麦当劳为例，2000年有50家，现在有500家。

xǔduō wàiguó qǐyè zài zhōngguó kuàisù fāzhǎn, yǐ màidāngláo wéi lì, 2000 nián yǒu 50 jiā, xiànzài yǒu 500 jiā.

我们公司是以前亚洲市场为主，以欧美市场为辅。

wǒmen gōngsī shì yǐ yàzhōu shìchǎng wéi zhǔ, yǐ ōuměi shìchǎng wéi fǔ.

Часто употребляемые выражения с 以 yǐ

Эта грамматическая структура часто используется в рифмах и пословицах. Вот несколько примеров:

以人为本

yǐ rén wéi běn

Ориентация на потребности людей.

民以食为天

mín yǐ shí wéi tiān

Пища является первостепенной важностью для человека.

以民生为本

yǐ mínshēng wéi běn

Жизненный уровень народных масс прежде всего.

以服务人民为荣

yǐ fúwù rénmin wéi róng

Служить народу – почётно!

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

朋友买了一辆新车。周末，我和他一起去试车。为了试车的性能，我们把车开得很快。“我这辆车虽然不怎么有名，但速度也和那些好车差不多了吧。”朋友高兴地说。这时，前面的车突然停了，朋友急忙刹车，可是车滑行了好长的一段路才停下来，差一点儿撞到那辆车。我和朋友都吓出了一身冷汗。“现在，我终于明白一般车和好车的区别了！”朋友说。其实，好车和一般车都可以开得很快，但它们在停车速度上却有很大的差别，好车可以更快地停下来。人生不也是这样吗？优秀的人不仅工作起来很有效率，他们也更懂得如何迅速地停下来。对于一件没有前途的事情，尽快地停下来才是最好的选择。

## Практическое занятие № 183. Глагольные счетные слова.

**Цель:** объяснить глагольные счетные слова.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

## Теоретическая часть

Существует два вида глагольных классификаторов: специальные глагольные классификаторы (专用动量词) и заимствованные классификаторы (借用量词). Специальных глагольных классификаторов в количественном отношении немного, главным образом это



次、回、顿、阵、场、遍、趟、番. Такие счетные слова не только выражают количество действий или изменений, но и имеют определенное словарное значение, они могут употребляться не только с глаголами, но и с соответствующими именами. **次** выражает кратность действия, обычно используется при многократно повторяющихся действиях, например: 这个问题我们讨论了三次 этот вопрос мы обсуждали три раза, 这个电影他看了两次 этот фильм он видел два раза. Это самое употребительное счетное слово из всех глагольных классификаторов. **下** обычно используется при обозначении кратковременных действий, например: 他摇了几下旗子 он несколько раз помахал флагом, 他敲了桌子一下 он стукнул по столу. Счетное слово **一下** не выражает число действий, а передает смягченную интонацию речи, например: 你来一下 давай попробуй, 你介绍一下事情的经过 расскажи нам, как идут дела. **回** выражает число действий и их неоднократность. По сравнению с **次** это слово имеет более сильную эмоциональную окраску, например в поговорке 一回生, 两回熟 при первой встрече мы чужие, а при второй — как свои. В качестве именного классификатора это слово употребляется с существительным **事情** дело: 这是怎么一回事 в чем дело. **顿** обычно употребляется с глаголами **吃饭** есть, **斥责** порицать; выговаривать, **打** бить, **骂** ругать, например: 每天吃三顿饭 питаться три раза в день, 他昨天叫人打了一顿 вчера он был кем-то избит. **阵** выражает определенный отрезок времени, обычно используется в неожиданно возникшей кратковременной ситуации, например: 下了一阵雨 пошел дождь, 响了一阵枪声 прозвучал звук выстрела, 她觉得身上一阵冷, 一阵热 она чувствует, что ее бросает то в холод, то в жар. **场** выражает полностью завершенное однократное действие, чаще всего используется при описании артистических выступлений и спортивных состязаний, например: 上午打了一场球 в первой половине дня сыграли в мяч, 明天有两场电影 завтра будет два киносеанса. **趟** выражает число поездок **一去一回** туда и обратно, например: 我刚进了一趟城 я только что съездил в город, 去年我去了欧洲一趟 в прошлом году я съездил один раз в Европу. **遍** — этим словом обозначается весь процесс действия от начала до его завершения, например: 这个电影我看了三遍, 每遍都很感动 этот фильм я смотрел три раза и каждый раз был очень тронут им, 你把课文从头到尾念一遍 прочитай этот текст от начала до конца. **番** чаще всего употребляется при описании действий, требующих приложения определенных усилий и затрат времени, например: 他又调查了一番 он снова все проверил, 经过一番努力 приложив определенные усилия, 经过一番考虑以后 после некоторого размышления. Перед словом **番** обычно ставится только числительное **一** один, в разговорном языке оно используется довольно редко. Заимствованные классификаторы представляют собой орудия действия, а также обозначения частей тела человека, например: 砍了一斧子 срубил топором, 切了一刀 отрезал ножом, 放了一枪 выстрелил из винтовки, 踢了一脚 пнул ногой, 咬了一口 укусил, 看了一眼 взглянул, 打了一拳 ударил кулаком.

### Практическая часть

**Задание 1. Приведите примеры предложений, используя глагольные счетные слова.**

### Практическое занятие № 184. Суффикс 一下.

**Цель:** объяснить суффикс 一下.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Пиньинь 一下 – это yíxià, однако произносится слово как yíxià по правилам согласования тонов.

### Структура

Чтобы выразить краткость действия или его малую интенсивность, нужно добавить 一下 после соответствующего глагола. Чаще всего при помощи 一下 смягчают тон высказывания, придают ему неформальность.

Субъект + Глагол + 一下 + Объект

Для китайцев постоянное использование 一下 совершенно естественно, оно позволяет им чувствовать себя комфортно, создает неформальную обстановку. Иностранцам нужно время, чтобы привыкнуть к этому и начать использовать 一下 самостоятельно.

### Примеры

Кратковременность действия:

请你等一下。

qǐng nǐ děng yíxià.

Пожалуйста, подождите немного.

你看一下。

nǐ kàn yíxià.

Взгляните-ка!

试一下吧。

shì yíxià ba.

Попробуйте-ка!

我要想一下。

wǒ yào xiǎng yíxià.

Я хочу немного подумать.

开一下门吧。

kāi yíxià mén ba.

Пожалуйста, откройте дверь.

请你说一下为什么。

qǐng nǐ shuō yíxià wèishénme.

Пожалуйста, скажите почему.

不要生气了，笑一下！

bùyào shēngqì le, xiào yíxià!

Не сердись, улыбнись!

你可以来一下我的办公室吗？

nǐ kěyǐ lái yíxià wǒ de bàngōngshì ma?

Не могли бы вы заглянуть ко мне в офис?

Не вся история жизни, а просто краткое представление:

你能介绍一下自己吗？

nǐ néng jièshào yíxià zìjǐ ma?

Не могли бы вы кратко рассказать о себе?

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

古时候，有一个农民要到另外一个村子去办事。由于当时交通不便，他只能走路去。不久他发现，要到达那个村子必须经过一条河，不然就得爬过一座高山。怎么办呢？是过河还是爬山？他正犹豫的时候，突然看到附近有一棵大树，于是他**用斧头**把大树砍倒，将树干砍凿成一条简易的小船。这个农民很佩服自己的聪

明，**他坐着自造的小船**很轻松地就**到达了**对岸。**上岸后**，他觉得这条船实在很管用，如果丢弃在岸边太可惜了。而且万一前面再遇到河的话，他还得再砍

树，辛苦地做成船。所以，他决定把船背在身上，以备不时之需。走啊走，背着船的农民累得满头大汗，因为船实在是太重了。他一直汗流浹背地走，却发现一路上都很平坦，在抵达那个村庄前没有再遇到河流，可他却多花了三倍的时间才到达目的地。人生不就是一次旅程吗？我们无法预测自己人生的道路会是什么样的，各种困难总是会突然出现，令我们始料不及，束手无策。但没有什么“船”能够始终让我们走得自在，轻松，它对我们而言，只能满足一时之需

### Практическое занятие № 185. Использование 并 в предложении.

**Цель:** объяснить использование 并 в предложении.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

Структура 并 (且)

Союз 并 (且) bīng (qiě) (переводится, как «и, к тому же») используется для соединения глаголов. С его участием два глагола становятся равны друг другу, и ни один из них не является первичным или вторичным.

Структура

Глагол / [Фразовый глагол 1] + 并 (且) + Глагол / [Фразовый глагол 2]

Заметьте, что 并且 используется с глаголами, в отличие от союза 和hé, который употребляется только с существительными.

Примеры

爸爸批评了我并且告诉我以后不能说谎。

bàba pīpíngle wǒ bìngqiě gàosù wǒ yǐhòu bùnéng shuōhuǎng.

Мой папа раскритиковал меня и сказал, чтобы я больше не врал.

我们需要的是有丰富的工作经验并且懂得团队合作的员工。

wǒmen xūyào de shì yǒu fēngfù de gōngzuò jīngyàn bìngqiě dǒngdé tuándùì hézuò de yuángōng.

Нам нужен сотрудник с богатым опытом и умением работать в команде.

你要按照我说的做并且要做好。

nǐ yào ànzhào wǒ shuō de zuò bìngqiě yào zuò hǎo.

Мне нужно, чтобы вы поступали так, как я скажу, и делали всё хорошо.

我通知了所有的人，并且准备了所有的材料。

wǒ tōngzhīliǎo suǒyǒu de rén, bìngqiě zhǔnbèile suǒyǒu de cáiliào.

Я проинформировал каждого, а также подготовил все материалы.

这种现象很常见并且会持续很长时间。

zhè zhǒng xiànxàng hěn chángjiàn bìngqiě huì chíxù hěn cháng shíjiān.

Этот феномен очень распространен и будет продолжаться в течение очень длительного периода времени.

控制饮食并且多运动，会让你的身材越来越好。

kòngzhì yǐnshí bìngqiě duō yùndòng, huì ràng nǐ de shēncái yuè lái yuè hǎo.

Контролируйте своё питание и занимайтесь больше – тогда ваша фигура будет становиться лучше и лучше.

我会帮你找到问题并且解决问题。

wǒ huì bāng nǐ zhǎodào wèntí bìngqiě jiějué wèntí.

Я могу помочь вам обнаружить проблему и решить ее.

我同意并且支持你的决定。

wǒ tóngyì bìngqiě zhīchí nǐ de juéding.

Я согласен с вашим решением и поддерживаю его.

我们负责安装并且维护这个系统。

wǒmen fùzé ānzhuāng bìngqiě wéihù zhège xìtǒng.

Мы отвечаем за установку и поддержку этой системы.

你要编辑并且打印这个文件。

nǐ yào biānjí bìngqiě dǎyìn zhège wénjiàn.

Вам необходимо отредактировать и распечатать этот документ.

Иногда как до, так и после союза 并且 используется чистый глагол (а не фразовый). В таком случае предложение обычно принимает тон императива, побуждая кого-либо сделать что-либо. 并且 и просто 并 взаимозаменяемы — можно употреблять любое из этих слов на выбор.

Усиление отрицания с 并

Одно из применений 并 bìng заключается в усилении отрицательных предложений

с 不 bù или 没 méi. 并 часто используется для выражения разногласий или указания на недостаток чьих-либо аргументов. Хотя слово 并 не является по своей сути воинственным, оно, безусловно, может быть использовано таким образом.

Структура

Вы можете взять практически любое предложение с отрицаемым глаголом и придать ему немного дополнительного накала с помощью 并. Просто поставьте его перед 不 или 没. Обратите внимание, что при использовании с 不 вы также можете отрицать прилагательное.

Субъект + 并 + 不 + Глагол / Прилагательное

Субъект + 并 + 没 (有) + Глагол

Примеры

在中国创业并不容易, 有很多的挑战。

zài zhōngguó chuàngyè bìng bù róngyì, yǒu hěnduō de tiǎozhàn.

В Китае начать бизнес действительно непросто, есть очень много проблем.

我在大学读金融专业, 但是当金融分析人员并不是我的梦想。

wǒ zài dàxué dú jīnróng zhuānyè, dànshì dāng jīnróng fēnxī rényuán bìng bùshì wǒ de mèngxiǎng.

Моя специализация в университете – финансы, но, быть финансовым аналитиком – это далеко не моя мечта.

她结婚五年了, 也生了一个孩子, 但她并不爱她丈夫。

tā jiéhūn wǔ niánle, yě shēngle yīgè háiizi, dàn tā bìng bù ài tā zhàngfū.

Она замужем пять лет, есть ребенок. Однако она совсем не любит своего мужа.

你这样做其实并没有解决客户的问题。

nǐ zhèyàng zuò qíshí bìng méiyǒu jiějué kèhù de wèntí.

То, как вы делали дела, на самом деле не помогло решить проблемы наших клиентов.

我弹钢琴十年多了, 但我并不喜欢这种乐器。

wǒ dàn gāngqín shí nián duōle, dàn wǒ bìng bù xǐhuān zhè zhǒng yuèqì.

Я играю на пианино уже более десяти лет, но мне совсем не нравился этот музыкальный инструмент.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

近年来的一些调查发现, 那些

“女主外、男主内”的家庭形式虽然大多是由于经济状况的无奈选择, 却不一定不幸福。从某种角度来说, 这种形式能更好地维护婚姻稳定。但过去很多人认为这给家庭稳定带来不好的影响: 女性经济越来越独立甚至代替男人成为养家者, 就容易给丈夫造成压力, 婚姻更容易出现问题。但事实也许并非如此。调查显示, 家庭经济中男女地位交换实际上对婚姻起了稳定作用, 使离婚率更低, 婚姻更幸福。

一位社会学教授研究发现, 在很多家庭中, 夫妻双方同时工作并分担家务, 比主要由丈夫养家的婚姻更稳定, 离婚率更低。她以自己为例子, 说: “在我的婚姻中, 我比丈夫的学历高, 现在他退休了, 我的收入相对更高。当初我选择他因为他尊重我, 也乐意和我分担日常生活中的各种责任。现在越来越多的女人有能力做相似的选择。”

### Практическое занятие № 186. Позиция 在 в предложении.

Цель: объяснить позицию 在 в предложении.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

## Теоретическая часть

Предлог 在 zài время от времени ставится после глагола., что иногда приводит в недоумение, ведь в большинстве конструкций предлоги, такие как 在 идут перед глаголом.

Для начала давайте рассмотрим рядовой пример использования 在 в китайском предложении:  
我在家学习。

wǒ zài jiā lǐ xué xí.

Я учусь дома.

Как видите, конструкция с предлогом 在 идет перед глаголом 学习. Время от времени это обыкновение нарушается, и 在 следует после глагола.

К сожалению, нет четких правил, определяющих порядок следования предлога 在. Обычно он идет перед глаголом, но есть исключения, например, глаголы, обозначающие позицию, перемещение, расположение — 在 всегда следует после них. Есть также определенные глаголы, которые почти всегда появляются в этой структуре.

Как обычно, мы рекомендуем читать и слушать материалы на китайском языке чем больше, тем лучше, чтобы научиться чувствовать подобные ситуации. А сейчас давайте рассмотрим некоторые примеры использования 在 в китайском языке.

在 часто следует после глагола 住 zhù

Самая распространенная ситуация, когда 在 идет после глагола — это 住在- «жить в». Базовая структура:

[кто-либо] 住在 [место]

Это типовая фраза для того, чтобы рассказать о своем месте жительства. Примеры:

我住在香港。

wǒ zhù zài xiānggǎng.

Я живу в Гонконге.

他住在哪儿?

tā zhù zài nǎr?

Где он живет?

我以前住在泰国, 但现在住在俄罗斯。

wǒ yǐ qián zhù zài tài guó, dàn xiàn zhù zài è luó sī.

Раньше я жил в Таиланде, а теперь — в России.

我出生于东京, 但现在住在柏林。

wǒ chū shēng yú dōng jīng, dàn xiàn zhù zài bó lín.

Я рожден в Токио, но сейчас живу в Берлине.

Как можно видеть, 在 следует за глаголом в каждом предложении. Это очень распространенная структура, здесь ни в коем случае нельзя ставить 在 перед глаголом.

在 часто следует после глагола 坐 zuò

Другая очень распространенная ситуация, когда 在 идет за глаголом — это 坐- «сидеть». Вы можете заметить сходство между 坐在 и 住在 — оба обозначают позицию или расположение. Давайте посмотрим на примеры с 坐在

请你坐在这里。

qǐng nǐ zuò zài zhè lǐ.

Пожалуйста, садитесь здесь.

我可以坐在这里吗?

wǒ kě yǐ zuò zài zhè lǐ ma?

Можно мне сесть здесь?

他坐在那里发愣。

tā zuò zài nà lǐ fā lèng.

Он сидел там, оцепенев.

Полезно заучить эти слова вместе — 住在 и 坐在 — как особые случаи, чтобы никогда не забывать расположение 在

在 часто следует после глагола 放 fàng

Наш последний пример — 放- «класть» — это лишь одно из значений иероглифа. Его нередко можно встретить в конструкциях, обозначающих перемещение и расположение предмета.

放在桌子上。

fàng zài zhuōzi shàng.

Положите это на стол.

不要把脏衣服放在床上!

bùyào bǎ zàng yīfú fàng zài chuángshàng!

Не клади грязную одежду на кровать!

工具应放在手边。

gōngjù yīnggāi fàng zài shǒubiān.

Вы должны держать свои инструменты под рукой.

我把我买的东西放在包里。

wǒ bǎ wǒ mǎi de dōngxi fàng zài bāolǐ.

Я положил купленные вещи в сумку.

(Смотрите также предложения с 把)

Мы рассмотрели лишь некоторые варианты употребления предлога 在 住在, 坐在 и 放在 в то время, как есть и другие структуры, где 在 может следовать после глагола. Не забывайте, что расположение, перемещение и позиция — вот ключевые особенности глагола, после которого должен стоять 在. Напоследок давайте рассмотрим еще несколько примеров:

请把名字写在这里。

qǐng bǎ míngzì xiě zài zhèlǐ.

Пожалуйста, напишите свое имя здесь.

我把雨伞忘在家里了。

wǒ bǎ yǔsǎn wàng zài jiālǐ le.

Я забыл зонтик дома.

你生在哪儿?

nǐ shēng zài nǎr?

Где ты родился?

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

父亲有位朋友，是位知名画家。几乎每次去他家，总能遇上青年画家登门求教，他也总是很耐心地给人指点，还热心地向媒体推荐有潜力的青年画家，消耗了大量的时间和精力。我知道他的时间很宝贵，而提携后辈完全是尽义务，就忍不住问他：“伯父，您多画点儿画儿多好，何必把时间浪费在这些人的身上?”

他笑着说：“我给你讲个故事吧。40年前，有一个青年拿了自己的画，想请一位著名的画家指点一下。那画家看这青年是个无名小卒，连画都没让青年打开，就说

自己有事，下了逐客令。那青年走到门口，转过身说：

“老师，您现在站在山顶，往下看我这个无名小卒，把我看得很渺小；但您也应该知道，我在山下往上看您，您也同样很渺小!”说完扬长而去。因为这件事，这青年后来努力学艺，总算有了一点儿小名气。但他时刻记得

那一次冷遇，时刻提醒自己，一个人是否形象高大，并不在于他所处的位置，而在于他的人格、胸襟、修养——你猜对了，当年的那个年轻人，就是我。”

最后，父亲的朋友画了一幅画送我，那幅画是一座山峰，山顶有一个人往下看，山下有一个人往上看，两个人是一样大小的。

## Практическое занятие № 187. Грамматические особенности глаголов.

**Цель:** объяснить грамматические особенности глаголов.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

## Теоретическая часть

Глаголы главным образом выражают действие. В китайском языке глаголы имеют сложную внутреннюю структуру, глаголы разного типа обладают неодинаковыми грамматическими особенностями. При этом глаголы и прилагательные в свою очередь имеют некоторые важные общие особенности, в силу чего довольно трудно выделить такие грамматические особенности, которые бы покрывали только глаголы и были бы присущи только глаголам. Ниже мы рассмотрим некоторые особенности, которые относятся к большинству глаголов.

1. В предложении глаголы в основном выступают в функции сказуемого, часть глаголов также может быть и в качестве дополнительного элемента (补语), выражающего результат, направление или состояние. Иногда глаголы могут выполнять роль определения, подлежащего, а небольшое количество глаголов могут быть обстоятельствами.
2. Отрицание с глаголами обычно выражается с помощью 不 и 没.
3. Большинство глаголов могут иметь после себя морфемы 了、过、着, выражающие видо-временные отношения.
4. Большинство глаголов могут принимать после себя дополнение.

### Практическая часть

**Задание 1. Расскажите о грамматических особенностях глаголов.**

**Практическое занятие № 188. Использование 一点儿 в китайском языке.**

**Цель:** объяснить использование 一点儿 в китайском языке.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Слово 一点儿 yī diǎnr крайне популярно в разговорном китайском, есть множество примеров его использования. Оно означает «несколько», «немного» или «чуть-чуть» и используется для тех же целей, что и в русском.

一点儿 может так же употребляться для смягчения тона предложения и нивелирования его значимости. Это помогает придать оттенок вежливости и скромности.

В каком месте предложения ставится 一点儿? Прямо сразу после глагола, как показано ниже: [субъект] [глагол] 一点儿 [объект]

Итак, 一点儿 располагается сразу после глагола и перед объектом воздействия. Давайте рассмотрим несколько примеров:

我想喝点儿东西。

wǒ xiǎng hē diǎnr dōngxi

Я хотел бы что-нибудь выпить.

咱们吃点儿饭吧。

zánmen chī diǎnr fàn ba

Давайте немного перекусим.

我会打一点儿鼓。

wǒ huì dǎ yīdiǎnr gǔ

Я немного умею играть на барабанах.

他会弹一点儿古筝。

tā huì tán yì diǎnr gǔzhēng

Он немного умеет играть на цитре.

Обратите внимание, что 一点儿 во многих случаях не означает «мало». Вместо этого оно лишь делает тон предложения менее повелительным, смягчает призыв к действию, как суффикс 一下 у глаголов.

Когда есть два объекта (двухобъектный переходный глагол)

Когда глагол переходный, конструкция немного отличается. Двухобъектный глагол принимает два объекта, вместо одного. Распространенные двухобъектные глаголы в русском языке, например, это «давать» и «делать»: «дайте мне книгу» и «сделайте ему подарок». Каждый из них принимает два объекта.

Структура с 一点儿 для таких глаголов следующая:

[субъект] [глагол] [объект 1] 点儿 [объект 2]

Примеры этой структуры:

你可以给我点儿纸吗?

nǐ kěyǐ gěi wǒ diǎnr zhǐ ma?

Не могли бы вы дать мне немного бумаги?

我送他点儿吃的东西。

wǒ sòng tā diǎnr chī de dōngxi

Я дам ему немного еды в качестве подарка.

我告诉你点儿秘密吧!

wǒ gàosu nǐ diǎnr mìmì ba!

Давай я расскажу тебе кое-какие секреты!

Другая, более общая конструкция:

[субъект] [глагол] 点儿 [объект 2] 给 [объект 1]

Эта структура имеет тенденцию быть немного более универсальной. Вот несколько примеров предложений на ее основе:

你准备点儿饭给她吃吧!

nǐ zhǔnbèi diǎnr fàn gěi tā chī ba!

Почему ты не приготовил ей какую-нибудь пищу!

咱们喂点儿鱼给猫吧。

zánmen wèi diǎnr yú gěi māo ba

Давайте покормим кота рыбой.

他寄了点儿钱给我。

tā jìle diǎnr qián gěi wǒ

Он отправил мне немного денег.

Как упоминалось выше, 点儿 буквально может означать «несколько» или «немного», либо использоваться для смягчения тона предложения. Особенно часто последний приём встречается в рекомендациях или инструкциях.

一点儿 или 点儿?

Возможно вы замечали, что в разговорном китайском используются два варианта: 一点儿 и 点儿, и оба представлены в примерах выше. Насколько нам известно, между этими двумя словами нет особой разницы. Это всего лишь вопрос стиля и ритма в предложении.

Запомните: 一点儿 только для разговорного китайского!

Что еще нужно знать о 一点儿 и 点儿, так это то, что данные слова используются исключительно в разговорном китайском языке. Вы не встретите их в формальном письме, разве что в цитатах — зато в романах и прочей литературе данные конструкции преизобилуют.

一点儿 или 一点?

Напоследок один любопытный факт: 一点儿 и 点儿 больше распространены на севере Китая (например, в Пекине) по причине 儿化 (érhuà — звук г, добавляемый к концу слов). Южане используют 儿化 не так часто, поэтому говорят просто 一点.

## Практическая часть

**Задание 1. Переведите.**

汉字



汉字是记录汉语的文字。汉字对发展中华民族的优秀文化起了重大作用。汉字是世界上最古老的文字之一。世界上原先存在过古苏美尔文字和古埃及文字,但先后消亡了,汉字却留存下来。汉字以象形字为基础,形,音,义结合于一体,成为一种独特的块性的表意体系的文字。

远古时期,中国人曾经用结绳来纪事,不过结绳不是文字。后来又流传着仓颉造的说法,说皇帝的使臣仓颉抬头看天上星星排列的形状,低头看到印在地上的足迹,受到启发,造出了象形的汉子。今天看来,这种说法很难叫人相信。因为一种文字的产生要经过过程,有一个人造出来是不可能的事儿。正确的说法应该是:汉字是汉族劳动人民在长期劳动生活受创造的。考古工作者在西安半坡村和琳通姜寨出土的陶瓷上发现了很多刻画符号,这些符号是6000年前原始社会文化时期刻画的。4000多年前,生活在山东营县地区的人,也在陶器上刻画了一些符号。专家们认为陶器刻画可能是汉字的起源。

现在发现的最早最成熟的汉子是3000多年前商代的甲骨文。甲骨文是刻在龟甲上的文字。甲骨文很象图画。我们在出土的5万片甲骨上,并发现4600多个不重复的汉子,并辨认出1700多各字。甲骨文已组成词组和简单的句式,并为我们提供了大量商代的情况。从甲骨文发展到我们今天使用的汉字,经过了很长时间的变化的过程。商代的甲骨文是一种很象图画的文字。商代西周时,还有一种青铜器上的金文。金文也象图画。秦始皇统一中国以后,这种字叫小篆。

小篆是一种很漂亮的字体。写小篆很费时间,于是秦代人把小篆作了改进,创造出便于书写的新字体隶书。到汉代,隶书成为主要通行字体。隶书打破了古汉字象形的特点,为楷书的出现作了准备。楷书出现在汉代晚期,但是在隶书的基础上形成的。隶书一出现,方块的汉子就定型了。楷书一直使用到今天,成为通用时间最长的标准字体。此外,楷书通行时有一种练笔快些字体,叫草书;楷书出现以后也出现了一种块写字体叫行书。

## Практическое занятие № 189. Конструкции с 的 de, 得 de и 地 de.

**Цель:** объяснить конструкции с 的 de, 得 de и 地 de.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Конструкции с 的 de, 得 de и 地 de

Одинаковое звучание в китайском языке практически никогда не подразумевает одинакового смысла. В случае с частицами 的, 得 и 地 можно выделить следующую закономерность:

的 используется с существительными, 得 — с глаголами, а 地 — с признаками действия («быстро», «сильно», «весело» и т. д.), то есть, с наречиями.

的 de

Для превращения простого местоимения в притяжательное в китайском языке достаточно добавить 的: «мой» — 我 + 的. Например: 我的书 wǒ de shū моя книга.

Также 的 ставится, когда нужно обозначить признак

существительного: 漂亮的老师 piàoliang de lǎoshī красивый учитель. Если прилагательное состоит из одного иероглифа 的 опускается.

得 de

Обычно ставится после глагола и означает силу, степень, возможность и прочие признаки действия:

飞得快。

fēi de kuài.

Лететь быстро.

地 de

Эта частица ставится перед глаголом для образования наречия:

慢慢地走。

màn màn de zǒu.

Медленно идти.

Также она используется для модификации прилагательного:

特别地珍贵。

tè bié de zhēn guì.

Особенно дорог.

### Практическая часть

**Задание 1. Ответьте на вопросы.**

1. 参加博览会的有几个国家？参展的公司是什么样的？

15

2. 除了多采的广告材料以外各家公司还 准备了什么？

3. 博览会的各家参展公司工作人员对顾客怎么样？

4. 举行博览会的时候，可以做什么？

5. 参展的公司争取吸引谁？

### Практическое занятие № 190. Мой родной город.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с описанием родного города.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

我的家乡在一座不大不小的村庄，坐落在城市的一角。在那里我度过了整个童年，小学和初中。随后，因为上学等种种原因很少再回到那里。可是不管如今我身在何处，都觉得那里才是我整个人生的起点，那里才是我挚爱的地方。

小时候，我和弟弟，以及胡同里的小伙伴一起玩耍，我们玩一种用折纸做成的玩具。我们一起走着去学校，在上学的路上侃大山，今天发生了什么，我们又都打算做些什么。

二十多年前的农村，还不像现在这般，物质的匮乏，信息的闭塞，都是我所经历过的。那时候，我们的购物场所就是村里的小卖部，以及每五天一次在乡镇的集市。我们跟随着父母亲戚去集市上采购一周所需要的物品，挑挑拣拣，十分欢乐。然后坐着大人们的农用三轮车一起回家。

那时候，晚饭过后，大家会走出家里，来到胡同，大人小孩们围坐在一起，聊着天。大人们说说这一天又劳作了什么，哪里的庄稼好，哪里的庄稼需要更精心。小孩子们就在大人的周围忙着跳房子，跳皮筋。

妈妈和奶奶会用一口大铁锅，做出一大家人的饭菜，然后全家人围坐在一起。逢年过节的时候，妈妈才舍得给我们买一身新衣服。穿上新衣服的时候就是最开心的一刻。

几十年过去了，回过头来看过往，越来越发现，家乡才是我内心深处最宁静的地方。即使不常回去，但那里留存着我最多的感情。

### Практическая часть

**Задание 1. Прочтите и переведите текст.**

**Задание 2. Расскажите о своем городе.**

### Практическое занятие № 191. Запретный город.

**Цель:** объяснить лексику, связанную с королевским дворцом династий Мин и Цин в Китае.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

**北京故宫**是中国明清两代的皇家宫殿，旧称为紫禁城，是中国古代宫廷建筑的精华。北京故宫以三大殿为中心，占地面积72万平方米，建筑面积约15万平方米，有大小宫殿七十多座，房屋九千余间。是世界上现存规模最大、保存最为完整的木质结构古建筑之一。

**故宫博物院**是一座特殊的博物馆，成立于1925年，建立在紫禁城的基础上。近几年，在人们头脑中陈旧甚至略微显得古板的故宫开始活跃起来。一部《我在故宫修文物》让普通人了解到故宫背后的工匠精神，《国家宝藏》恢弘的气势与现代科技结合，让人们见识到大国风范。

**故宫文创**，依托悠久的故宫历史，发掘新的产品形态，将古老与现代结合，将历史与商业叠加。故宫口红，故宫项链，故宫台历等等，被人们广为使用。

### Практическая часть

#### **Задание 1. Прочтите и переведите текст.**

这是一间二十平方米的大房子，一道墙把它分成了里外两间。里间是**卧室**，外间是工作间。面向小街的大门口竖着一块三尺长的牌子：“专做**旗袍**”。房子的主人因此被人称作“**旗袍师傅**”。

“**旗袍师傅**”其实是夫妻俩。丈夫姓曹，从 10 岁开始学裁缝，到现在已经干了 60 年了。因为年轻时太辛苦，现在他的腰和腿都有毛病。老伴姓李，今年 68 了，22 岁那年嫁到曹家，就一直和旗袍打交道，干了一辈子针线活儿，她拿针的手指头都伸不直了。夫妻俩待人非常和善，做出来的旗袍更是没得说，所以这个小店每天都是顾客盈门。有些顾客专门从老远的地方赶来，请曹师傅为他们缝制旗袍。

**旗袍一般都是手工裁剪**缝制的。做一件好旗袍不但要有高超的技术，还需要花费很长的时间，所以现在做旗袍的裁缝已经很少了，像曹师傅这样**能做一手好旗袍的裁缝**更是难以找到。两位老人常常担心这门技术会失传。

不过，让老两口感到安慰的是，在他们的五个孩子中，最小的女儿喜欢上了**做旗袍**。老人说，看来我们的技术就传给她了。

#### **Практическое занятие № 192. История Китая.**

**Цель:** объяснить лексику, связанную с историей Китая.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

#### **中国历史**

大家都知道**中国**是一个历史悠久的国家。要讲中国历史，还要从中国人的祖先谈起。传说黄帝是中国西北部的一个部落的领袖。他跟炎帝的部落和别的部落联合在一起，在黄河流域定居下来，形成了中华民族。黄帝以后又出现了三个有名的领袖：尧，舜和禹。公元前二十一世纪，禹建立了中国第一个朝代——

**夏朝**。关于夏朝的历史我们知道得还不太多。公元前十七世纪，夏朝被商部落灭掉，开始了商朝。商朝的文字就是现在可以看到的中国最古老的文字。商朝最后一个统治特别残暴，全国各地的人都起来反对他。公元前十一世纪，商朝灭亡了，周朝建立了。

**周朝**统治为巩固政权把土地分为一些贵族去统治。到了东周时期，诸侯国的势力一年比一年大。这就是历史上的春秋时期。

**春秋战国时期**，社会发生了很大的变化，那时候中国的经济和文化都有很大的发展。那时候出现了很多有名的思想家，政治家，军事家和文学家。比如，孔子的哲学思想和教育对中国民族，对中国文化起了很大的影响。**秦始皇**灭了六国，在公元前221年统一了中国，建立了秦

朝。秦朝对发展中国经济，文化和政治起了很大的作用。秦始皇统一中国以后,把以前修建的长城全部连起来,这就是世界有名的长城。在秦始皇儿子的统治下，中国历史上第一次农民起义发生了，秦朝不久就灭亡了。

汉朝建立在公元前202年，它一共经过四百多年，是一个相当长的朝代。到了汉武帝，国家力量强大了，才派兵打败了匈奴。汉武帝还发展了与中亚各国的友好关系。那时候司马迁，很有名的中国历史家，写了“史记”。史记记载了中国从皇帝到汉武帝三千年的历史，最主要的部分是人物传记。汉朝末年就是三国时期。以后中国有相当长的一段时间是分裂的，北方常常是少数民族统治，到公元589年隋朝才统一了中国。隋朝非常短。这时又爆发了农民起义，隋朝不久就灭亡了。

隋朝以后是唐朝。唐朝时候，中国文化发展得很快，特别是诗歌达到了高峰。当时出现了很多杰出的诗人，比如李白，杜甫。那时候日本和朝鲜都开始派留学生来学习中国文化。

宋朝是公元960年建立的，国都（首都）在开封。公元1127年以后，国都在现在的杭州。宋朝是中国历史上外患最多的一个汉族政权。公元1127年，北方的金还是占领了开封，北宋就灭亡了。皇帝的一个弟弟在杭州建立了南宋。南宋建立以后，南方的农业得到了发展，手工业也更发达了。中国的经济中心从北方移到了南方。

宋朝以后是元朝。十二世纪末，北方蒙古人的势力越来越大，蒙古人先灭了金，又灭了南宋，统一了中国，建立了元朝。元朝统治者按照民族把人民分成四个等级，很不得人心，所以元朝只统治了九十多年，就被农民起义推翻了。农民起义的领导朱元璋建立的朝代叫明朝。明朝的时候，中国是世界上一个富强的国家。中国的农业，手工业，商业都非常发达，大城市有三十多个。明朝末年，政治非常腐败，土地高度集中。有的地区十分之九的农民失去了土地，人民生活十分痛苦。政府还有老百姓交税。这样，农民起义发生了。这样，明朝的统治就结束了。当时中国东北地区的一个少数民族满族镇压了这次农民起义，开始了对中国的统治。这样，清朝建立了。

清朝的一个皇帝采取了一些恢复和发展社会生产的办法，使国家富强起来，人民生活也安定了。十八世纪后期，为了掠夺中国财富，英国商人把大批鸦片卖到中国，给中国带来了灾难。清朝政府主张禁止鸦片，命令外国人交出鸦片，然后全部销毁了。因为销烟的事儿，英国就在1840年对中国发动了侵略战争。清朝在战争中失败了。1842

年英国强迫清政府签订了“南京条约”。后来，法国，美国，日本，俄国等也强迫中国签订了一些不平等条约。从这以后，中国慢慢变成了一个半殖民地半封建社会。鸦片战争以后，人民生活更痛苦了。战后十年，全国爆发过一百多次农民起义。其中最大的就是太平天国起义。他们的目的是推翻清朝统治，赶走外国侵略者。在1911年发生了武昌起义。这一年是旧历辛亥年，所以把这次革命叫辛亥革命。这次革命推翻了清朝，结束了中国两千多年的君主制，建立了中民国。辛亥革命爆发不久，北洋军阀夺取了政权。第一次世界大战结束，中国也是战胜国，德国在中国山东的特权本来应该废除的，可是帝国主义者却交给了日本。这样，五四运动爆发了。

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

1919年五月四日，北京的学生们到天安门广场集会。五四运动对中国社会产生了深远的影响。五四运动以后，马克思主义开始在中国传播，1921年七月一日中国共产党成立了。1924年共产党的孙中山领导的国民党合作，一起北伐，打败了北洋军阀。不久孙中山去世了，国民党排斥和打击中国共产党人。在这种情况下，共产党人就在1927年发动了南昌起义。

1931年，日本对中国发动了侵略战争。1934年到1935年共产党领导工农红军经过两万五千例长征，从江西来到北方抗日前线。为了抗日，共产党和国民党第二次合作。1945年八月，中国人民终于把日本侵略者赶出了中国。中国的解放战争1946年开始。战争开始不到三年，解

放军就解放了长江以北的大半个中国。1949年四月，解放军开始渡长江。蒋介石和他的军队推到了台湾。

十月一日，中华民族共和国就成立了。

### Практическое занятие № 193. Конструкции с 吗 ma, 吧 ba и 呢 ne.

**Цель:** объяснить конструкции с 吗 ma, 吧 ba и 呢 ne.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

Конструкции с 吗 ma, 吧 ba и 呢 ne

Вопросительные слова — это еще одна особенность китайской грамматики, на первый взгляд довольно простая (добавил в конец — и готово), но вопросительных слов несколько, и где какое использовать — тоже большой вопрос. Вкратце можно описать такую закономерность:

吗 — для простых вопросов с конкретным ответом вроде «да/нет». 吧 — для предложений, просьб и требований. 呢 — для перевода разговора на другую тему или личность.

吗 ma

Частицу 吗 можно отождествить со знаком вопроса — ведь если мы поставим этот знак в конце повествовательного предложения, оно станет вопросительным? Так же и с 吗. Сформированный с ее помощью вопрос обычно требует конкретного ответа:

你会说中文吗?

nǐ huì shuō zhōng wén ma?

Вы говорите по-китайски?

吧 ba

В отличие от 吗 и 呢, 吧 не всегда обозначает вопрос. Часто она используется для выражения просьб и предложений по типу «что, если...», «как насчет...» и других.

我们出去吃饭吧?

wǒ men chū qù chī fàn ba?

Как насчет пойти поесть?

Также вы можете добавить 吧 в конец предложения, если ждете подтверждения (аналогично нашим «...правда?», «...правильно?»).

呢 ne

呢 — это отличный вариант, если нужно сменить тему или перевести разговор на кого-либо другого.

Ответ на подобный вопрос не может быть слишком прост (да/нет), он предполагает более развернутую формулировку. Наши эквиваленты «и...», «а ты...»:

我过得很好，你呢?

wǒ guò de hěn hǎo, nǐ ne?

Я — хорошо, а ты как?

#### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с русского языка на китайский язык.**

1. Возможности для заключения торговых сделок;
2. Компании, участвующие в ярмарке;
3. Заказывать товар;
4. Характеристики и способы использования продукции;
5. Перерабатывающее оборудование для пищевой промышленности;
6. Стремиться к привлечению клиентов;

7. Покупать образцы на месте;
8. Дарить клиентам маленькие сувениры;
9. Разнообразный рекламный материал;
10. Удовлетворять потребности покупателя.

### Практическое занятие № 194. Конструкции с 会 huì и 能 néng.

**Цель:** объяснить конструкции с 会 huì и 能 néng

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

Конструкции с 会 huì и 能 néng

И 会, и 能 оба означают «мочь», но смысл у них разный.

Вкратце: 会 — это о навыках или возможности сделать что-либо в будущем. 能 — это о физической возможности, либо допустимости действия (можно-нельзя).

会 huì

会 в основном используется в разговоре о навыках (умеешь или нет). Это должны быть приобретенные навыки, т. е. не врожденные, а полученные в процессе обучения.

他会做饭。 Слушать

tā huì zuò fàn.

Он умеет готовить.

会 также используется для обозначения действия в будущем:

你会去吗? Слушать

nǐ huì qù ma?

Ты пойдёшь?

能 néng

能 используется, если нужно сказать о физической возможности сделать что-либо:

你能帮我一个忙吗? Слушать

nǐ néng bāng wǒ yī gè máng ma?

Не мог бы ты мне немного помочь?

В отличие от 会 (но по аналогии с 可以 kěyǐ), 能 также означает «разрешено», «можно».

在室内不能抽烟! Слушать

zài shì nèi bù néng chōu yān!

Курение внутри помещений запрещено!

#### Практическая часть

**Задание 1. Прочитайте и запомните следующие слова.**

1. 综合性 zōng hé xìng комплексный
2. 交易会 jiāo yì huì торговая ярмарка
3. 类似 lèi sì сходный
4. 详细 xiáng xì детальный
5. 专业性 zhuān yè xìng профессионализм, профессиональный

### Практическое занятие № 195. Типы глаголов.

**Цель:** объяснить типы глаголов.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

Глаголы можно классифицировать по разным критериям, и разные типы глаголов имеют неодинаковые значения и употребление. Ниже представлено несколько основных типов глаголов.

1. Переходные и непереходные глаголы (及物动词与不及物动词) По своей способности иметь после себя дополнения, и какие именно дополнения, глаголы делятся на два вида: переходные и непереходные.

Переходные глаголы принимают после себя прямое дополнение, обозначающее предмет, на который направлено действие, например: 看(书) читать (книгу), 写(字) писать (иероглифы), 打(球) бить (в мяч), 出(汗) потеть и др.

Непереходные глаголы не могут иметь после себя прямое дополнение, например: 着想 заботиться; здесь может быть использовано только косвенное дополнение: 这是为你着想 это делается в ваших интересах (ради вас); 斡旋 посредничать: 请人斡旋 просить кого-либо быть посредником; 问世 выйти в свет; выйти из печати; 通航 осуществлять навигацию: 这样浅的河不能通航 такие мелкие реки недоступны для навигации.

### Практическая часть

**Задание 1.** Приведите примеры переходных и непереходных глаголов.

**Задание 2.** Составьте свои собственные предложения с разными типами глаголов.

### Практическое занятие № 196. Конструкции с 想 xiǎng и 觉得 juéde.

**Цель:** объяснить конструкции с 想 xiǎng и 觉得 juéde

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Конструкции с 想 xiǎng и 觉得 juéde

想 и 觉得 оба означают «думать» или «чувствовать», так в чём же разница?

想 обычно используется для выражения желания сделать что-либо. 觉得 — для выражения мнения о чём-либо.

想 xiǎng

想 выражает устремление:

我想吃东西。

wǒ xiǎng chī dōngxi.

Я хочу что-нибудь поесть.

觉得 juéde

Используйте 觉得, когда хотите выразить свое мнение:

我觉得很好吃。

wǒ juéde hěn hǎo chī.

Я думаю, это вкусно.

### Практическая часть

**Задание 1.** Переведите следующий диалог с китайского языка на русский язык.

- 刘先生, 听说在中国每年举行几次博览会, 您能不能介绍一下这方面的情况? 16

- 全中国最大的综合性出口商品交易会在广州举行

, 每年春秋两季各举行一次。春季交易会的时间是四月十五日至五月五日, 秋季交易会的是十月十五日至十一月五日。

- 中国还有没有类似的交易会?

中国东北的哈尔滨市每年也举行一次大型的交易会，还有一些单项商品或单类商品的专业性小型交易会。

- 刘先生，您介绍得非常详细，太感谢您了！

- 不客气，欢迎你们来中国做生意。

### Практическое занятие № 197. Конструкции с 了.

**Цель:** объяснить конструкции с 了.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

了 le; liǎo обозначает завершенность действия или смену обстоятельств.

Обычно 了 используется в двух случаях. Первый: после глагола для обозначения завершенности действия (часто путают с прошедшим временем, но это не совсем так — действие может быть завершено в будущем).

我吃了饭以后要出去。

wǒ chī le fàn yǐ hòu yào chū qù.

Я пойду гулять после того, как поем.

Помимо завершенности конкретного действия, 了 ставится после всего предложения и обозначает смену обстоятельств.

我饿了。

wǒ è le.

Я голоден (я не был голодным, но теперь проголодался).

#### Практическая часть

##### Задание 1. Деловая игра 2.

1 Тема (ситуация): «Проведение выставки»

2 Концепция игры: В Москве проводится международная выставка-ярмарка продукции легкой промышленности. Вы работаете переводчиком.

3 Роли:

- представители китайской коммерческой фирмы;
- переводчики;
- посетители выставки-ярмарки.

4 Программа проведения и/или методические рекомендации по подготовке и проведению  
В ходе игры производится не только устный перевод с русского языка на китайский и с китайского языка на русский, но также и пересказ монологической речи других участников игры в косвенной речи. Необходимо предварительно подготовить словарь по тематике игры, записать основные фразы.

### Практическое занятие № 198. Глаголы движения, состояния, связочные и модальные глаголы.

**Цель:** объяснить глаголы движения, состояния, связочные и модальные глаголы.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

1. Глаголы движения являются самыми многочисленными, например: 吃 есть, 看 смотреть, 听 слушать, 说 говорить, 辩论 дискутировать, 收集 собирать, 表演 выступать, 通知 сообщать и др. Глаголы движения имеют следующие грамматические особенности:

(1) Обычно они могут удваиваться.



- (2) Они могут оформляться видо-временными показателями 了、过、着.
- (3) Используют для отрицания морфемы 不 и 没.
- (4) Они могут сочетаться со словами, обозначающими количество движения и временной отрезок.
- (5) Могут образовывать побудительное предложение, например: 来 ! Иди сюда! 走 ! Пошел!
- (6) Могут выражать утверждение или отрицание в форме вопроса.
- (7) Они не могут оформляться наречиями, например, нельзя сказать 很吃 очень есть, 非常跑 очень бегать, 很解决问题 очень решать вопрос. 很 очень может относиться только ко всему глагольному словосочетанию, а не к отдельному глаголу.

## 2. Глаголы состояния

Данные глаголы выражают душевное, психологическое и физиологическое состояние человека или животных, например: 爱 любить, 恨 ненавидеть, 喜欢 нравиться, 讨厌 надоест, 希望 надеяться, 瞎 ослепнуть, 饿 проголодаться, 病 заболеть. Грамматические особенности глаголов состояния в отличие от глаголов движения состоят в следующем: (1) Большая часть глаголов состояния могут сочетаться с наречиями степени, например: 很饿 очень сильно проголодаться, 特别喜欢 особенно нравиться, 十分讨厌 совершенно опротиветь, но глаголы 病 болеть и 醒 проснуться; прийти в себя не принимают наречия степени.

- (2) Они не могут образовывать побудительные предложения.
- (3) Глаголы, выражающие психологическое состояние, являются переходными, а выражающие физиологическое состояние - непереходными.

## Практическая часть

**Задание 1. Составьте свои предложения с глаголами состояния.**

**Задание 2. Составьте свои предложения с глаголами движения.**

## Практическое занятие № 199. Знаки препинания: точка, многоточие.

**Цель:** объяснить правила пунктуации в китайском языке.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

## Теоретическая часть

Китайские иероглифы и знаки препинания имеют одинаковую ширину. Иными словами, запятая в строке занимает столько же места, сколько самый сложный иероглиф. При наборе на компьютере это очень хорошо заметно — точка и другие знаки вводятся уже с отступом, что делает ненужным нажатие клавиши пробела, как при наборе русских или английских текстов. Пробел идёт «в комплекте» со знаком препинания, делая его ширину равной стандарту в один иероглиф.

Точка 。

Как мы упоминали выше, китайская точка занимает ровно столько места, сколько один иероглиф. Она называется 句号 jù hào и выглядит как маленький кружок: 。（чтобы не путали с частью иероглифа）. Ставится такая точка, как обычно, в конце предложения, например:

请你帮我买一份报纸。

qǐng nǐ bāng wǒ mǎi yī fèn bàozhǐ.

Пожалуйста, помоги мне купить газету.

鲸鱼是兽类，不是鱼类；蝙蝠是兽类，不是鸟类。

jīngyú shì shòu lèi, búshì yú lèi; biānfú shì shòu lèi, búshì niǎo lèi.

Киты — это млекопитающие, а не рыбы; летучие мыши — это (тоже) млекопитающие, а не птицы.

Многоточие на китайском обозначается шестью обычными точками: ....., с клавиатуры его можно ввести, если нажать **Shift + 6** в китайской раскладке.

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского языка на русский язык.**

1. 类似的交易会;
2. 单类商品的专业性小型交易会; 17
3. 介绍得非常详细;
4. 综合性出口商品交易会;
5. 小型交易会;
6. 春秋两季.

### Практическое занятие № 200. Знаки препинания: запятая.

**Цель:** объяснить правила пунктуации в китайском языке.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

По-китайски запятая называется 逗号 dòu hào. Она выглядит стандартно и используется в следующих случаях:

1. Нужно обозначить паузу между подлежащим и сказуемым:

我们看得见的星星，绝大多数是恒星。

wǒmen kàn dé jiàn de xīngxīng, jué dà duōshù shì héngxīng.

Те звёзды, что мы можем видеть, в подавляющем большинстве являются неподвижными.

2. Нужно обозначить паузу между глаголом и дополнением:

应该看到，科学需要一个人贡献出毕生的精力。

yīnggāi kàn dào, kēxué xūyào yīgè rén gòngxiàn chū bīshēng de jīnglì.

Следует заметить, наука требует, чтобы человек посвятил ей всю свою жизнь.

3. Нужно обозначить паузу после обстоятельства:

对于这个城市，他并不陌生。

duìyú zhège chéngshì, tā bìng bù mòshēng.

В этом городе он далеко не чужой.

4. Нужно обозначить паузу между простыми предложениями в составе сложного (за исключением случаев, когда используется точка с запятой):

据说苏州园林有一百多处，我到过的不过十多处。

jùshuō sūzhōu yuánlín yǒu yībǎi duō chǔ, wǒ dào guò de bùguò shí duō chǔ.

Говорят, что в Сучжоу за сотню садов, когда я там был, то посетил не более десятка.

5. Нужно обозначить паузу между оборотами или сделать интонационную паузу.

6. При перечислении с модальными частицами 啊, 呀, 啦 и др. (вместо каплевидной запятой, см. ниже):

八月的大街上摆满了水果，像甜瓜啊，西瓜啊，苹果啊，葡萄啊.....

bā yuè de dàjiē shàng bǎimǎn le shuǐguǒ, xiàng tiánguā a, xīguā a, píngguǒ a, pútáo a...

В августе улица заполнилась фруктами (ягодами): дыни, арбузы, яблоки, виноград...

7. Для соединения составного сказуемого, если оно является субъектно-предикатной конструкцией:

她衣服新潮夺目，头发齐耳根长，走起路来风风火火，讲起话来大声大气。

tā yīfú xīncháo duómù, tóufǎ qí ěrgēn zhǎng, zǒu qǐ lù lái fēngfēnghuǒhuǒ, jiǎng qǐ huà lái dàshēng dàqì.

Её одежда ослепительна, волосы строго до ушей, походка нервная, тон речи грубый.

И ещё несколько примеров:

如果台风不来，我们就出国旅行。  
rúguǒ táifēng bù lái, wǒmen jiù chū guó lǚxíng.  
Если тайфун не придет, мы поедем путешествовать за границу.  
现在的电脑，真是无所不能。  
xiànzài de diànnǎo, zhēnshì wú suǒ bù néng.  
Современный компьютер, он действительно необходим.

### Практическая часть

**Задание 1. Составьте предложения со следующими словами и словосочетаниями**

1. 广交会 (中国进出口商品交易会)
2. 综合性
3. 大型
4. 小型
5. 交易会
6. 生意
7. 举行
8. 交易会的时间
9. 买方
10. 参观

### Практическое занятие № 201. Знаки препинания: каплевидная запятая.

**Цель:** объяснить правила пунктуации в китайском языке.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Данная разновидность запятой специфична для иероглифического письма и выглядит соответствующе, как капля: 、. По-китайски она называется 顿号 dùn hào и используется вместо обычной запятой при перечислении однородных членов предложения, например:

喜、怒、哀、乐、爱、恶、欲，叫做七情。

xǐ, nù, āi, lè, ài, è, yù, jiàozuò qī qíng.

Счастье, гнев, печаль, радость, любовь, ненависть и вожделение известны как семь страстей.

她属于那种很聪明、很漂亮的女孩。

tā shǔyú nà zhǒng hěn cōngmíng, hěn piàoliang de nǚhái.

Она принадлежит к числу очень умных, очень красивых девушек.

我喜欢苹果、桔子和香蕉。

wǒ xǐhuān píngguǒ, júzi hé xiāngjiāo.

Я люблю яблоки, мандарины и бананы.

На клавиатуре каплевидная запятая находится над кнопкой Enter, на клавише со знаком косой черты / \, при условии, что вы перешли в китайскую раскладку.

### Практическая часть

**Задание 1. Прочитайте и запомните следующие слова.**

1. 询价 xún jià (询价 价格 xún jià jià gé) запрос цены
2. 销路 xiāo lù продажи, сбыт
3. 运费 yùn fèi транспортные расходы
4. 佣金 yòng jīn комиссия
5. 访问 fǎng wèn наносить визит
6. 价格 jià gé цена

7. 数量 shù liàng количество 18
8. 保险 bǎo xiǎn страхование
9. 会面 huì miàn встречаться с
10. 单 (子) dān (zi) список
11. 报价 bào jià оферта
12. 供货 gōng huò поставка товара
13. 目录 mù lù каталог
14. 实盘 shí pán твердая оферта
15. 最终 zuì zhōng последний
16. 有效 yǒu xiào действовать, иметь силу
17. 提交 tí jiāo представить документ
18. 服装 fú zhuāng одежда
19. 事宜 shì yí вопросы

**Практическое занятие № 202. Знаки препинания: двоеточие, точка с запятой, вопросительный и восклицательный знаки.**

**Цель:** объяснить правила пунктуации в китайском языке.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### **Теоретическая часть**

Эти знаки выглядят точь-в-точь как русские и используются соответственно.

Их названия на китайском:

Двоеточие: 冒号 mào hào

Точка с запятой: 分号 fēn hào

Знак вопроса: 问号 wèn hào

Восклицательный знак: 惊叹号 jīng tàn hào

#### **Практическая часть**

**Задание 1. Прочитайте и запомните следующие выражения.**

1. 有 (没有) 销路 – yǒu (méi yǒu) xiāo lù – (не) пользоваться спросом
2. 价格单 – jià gé dān – прайс-лист
3. 日用品 - rì yòng pǐn - предметы повседневного обихода
4. 轻工业 - qīng gōng yè - легкая промышленность
5. 成本加运费，保险费的到岸价 (到岸价；CIF 价) - chéng běn jiā yùn fèi, bǎo xiǎn fèi de dào àn jià (dào àn jià ; FOB jià) - цена СИФ
6. 价格优惠 jià gé yōu huì льготные цены
7. 有竞争力 yǒu jìng zhēng lì конкурентноспособный
8. 同...成交 tóng chéng jiāo заключить сделку с

**Практическое занятие № 203. Связочные глаголы.**

**Цель:** объяснить связочные глаголы.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### **Теоретическая часть**

Лексическое значение связочных глаголов обычно довольно абстрактное, их основная роль заключается в установлении определенной связи между подлежащим и дополнением.

Поэтому после связочного глагола часто находится дополнение, причем у большинства таких глаголов дополнение не может быть опущено.

В численном отношении связочных глаголов немного, в основном это 是 есть; быть; являться, 叫 звать; называться, 姓 носить фамилию; по фамилии, 当作 считать (кого-либо чем-либо); принимать за кого-либо, 成为 стать (кем-чем); превратиться в кого-либо, 像 походить на кого-либо, 等于 равняться; означать.

Основные грамматические особенности данного вида глаголов сводятся к следующему:

(1) В качестве отрицания при них используется в большинстве случаев 不是, изредка может быть 没.

(2) Кроме 像, они не принимают никаких наречий степени, дополнение при них не может быть опущено.

(3) Обычно у этих глаголов не используется удвоенная форма, а 成为, 叫, 等于 и 像 вообще не удваиваются.

(4) После этих глаголов очень редко используются показатели 了 и 着.

(5) Они не могут выступать в роли глагольного сказуемого в предложениях с 把.

(6) Они не могут образовывать побудительные предложения

### Практическая часть

**Задание 1. Составьте свои предложения, используя связочные глаголы.**

**Практическое занятие № 204. Знаки препинания: кавычки, тире, разделительная точка.**

**Цель:** объяснить правила пунктуации в китайском языке.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Кавычки “””, 「『』」, 《》, 〈〉

Кавычки в китайском языке бывают разные: в частности, для прямой речи в упрощенном письме используются английские двойные: “... ‘...’ ...”. В традиционном — особые: 「... 『...』 ...」

Для названий иногда употребляется такой вариант: 《... 〈...〉 ...》.

По-китайски кавычки называются 引号 yǐn hào.

А вот некоторые примеры. Обратите внимание, первое предложение написано традиционными китайскими иероглифами с использованием соответствующих кавычек:

老師說：「你們要記住 國父說的『青年要立志做大事，不要做大官』這句話。」

老师说：“你们要记住 国父说的‘青年要立志做大事，不要做大官’这句话。”

lǎoshī shuō: “nǐmen yào jìzhu guófù shuō de ‘qīngnián yào lì zhì zuò dàshì, bùyào zuò dà guān’ zhè jù huà.”

Учитель сказал: «Вы обязаны помнить слова Сунь Ят-сена — “Молодежь должна быть полна решимости делать большие дела, а не большое правительство”»

Тире —, —, ~

Тире в китайском языке называется 破折号 pò zhé hào, оно бывает как длинное, занимающее место двух иероглифов, так и среднее — в один иероглиф. Чаще всего используется последнее.

Кроме того, стоит отметить, что для интервалов в Китае часто помимо среднего тире используется тильда ~, например: 5 ~ 20个字 (от 5 до 20 слов).

Разделительная точка ·

Иногда такой специфический знак ставят для разделения имён и фамилий иностранцев: 罗兰·巴特 (Roland Barter). На клавиатуре он находится там же, где и каплевидная запятая, только при вводе следует нажать Shift.

### Практическая часть

**Задание 1. Прочитайте диалог и запомните следующие фразы.**

- 我有机会访问贵公司，感到很高兴。希望能与贵公司合作。 19
- Я очень рада возможности посетить вашу компанию. Надеюсь на сотрудничество с вами.
- 罗马诺娃女士，很高兴有机会与您会面。请您谈谈您对哪些产品感兴趣？
- Госпожа Романова, мне приятно встретиться с Вами. Пожалуйста, расскажите, в какой продукции вы заинтересованы?

我对你们的日用轻工商品有兴趣。在看了商品目录后，我觉得有些商品在俄罗斯会有销路。这是询价单，希望你们报成本加运费，保险费到圣彼得堡的价格。

- Мне интересны ваши повседневные товары легкой промышленности. Посмотрев каталог продукции, я пришла к мнению, что некоторые товары будут иметь спрос в России. Это запрос цены, надеюсь, что вы берете на себя себестоимость плюс страховку и доставку в Санкт-Петербург.
- 谢谢你方的询价。能不能告诉我你方所需的数量？
- Спасибо за ваш запрос цены. Вы можете назвать необходимое вам количество товара?
- 可以。Да.
- 我通常从欧洲的供货品那里的到 4-6 % 的佣金。

Я обычно получаю 4-6% комиссии от европейских поставок.

- 我们一般不给佣金。但是如果订货数量多，我方可以考虑。
- Как правило, мы не даем комиссионных. Однако, если объем заказа большой, то в этом случае мы можем рассмотреть этот вопрос.

### Практическое занятие № 205. Базовая структура. Субъект + глагол.

**Цель:** объяснить использование базовой структуры.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Базовая структура

Рассмотрим самые простые и короткие предложения на китайском языке. Их структура элементарна:

Субъект + глагол

На её основе можно построить предложение всего из двух слов, например:

Субъект	Глагол	
你 nǐ	吃。 chī.	Ты ешь.
他 tā	笑。 xiào.	Он смеется.
我 wǒ	读。 dú.	Я читаю.
我 wǒ	去。 qù.	Я иду.

Субъект	Глагол	
你 nǐ	看。 kàn.	Ты смотришь.
你 nǐ	滚! gǔn!	Катись отсюда!
你 nǐ	说。 shuō.	Ты говоришь.
孩子 háizi	哭。 kū.	Дети плачут.
谁 shuí	要学? yào xué?	Кто хочет учиться?
谁 shuí	想做? xiǎng zuò?	Кто хочет сделать (это)?

### Практическая часть

**Задание 1. Прочитайте и переведите следующий диалог с китайского языка на русский язык.**

-

李先生，我什么时候可以得到成本加运费，保险费价的实盘，也就是最终一次的有效报价？

- 我们今晚可以算出来，明天上午提交你方，好吗？

- 好。20

- 我们的报价五天有效。

- 如果你方的价格优惠，而且包括我方提出的佣金，我马上可以订货。

- 我们的价格是很有竞争力的。

- 那太好了。希望能同贵方大量成交。

- 我们很乐意这样做。还有其他事宜需要讨论吗？

- 我们还对中国的服装感兴趣，我想得到这方面的报价。能把我介绍给有关公司吗？

- 当然可以。

### Практическое занятие № 206. Субъект + глагол + объект.

**Цель:** объяснить использование схемы «Субъект + глагол + объект».

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Предмет, которым манипулирует субъект, добавляется после глагола:

**Субъект + глагол + объект**

Ориентируясь лишь на одну эту простую схему можно составить множество содержательных предложений:

Субъект	Глагол	Объект	
我 wǒ	吃 chī	肉。 ròu.	Я ем мясо.
你	喝	汤。	Ты пьёшь бульон.

Субъект	Глагол	Объект	
nǐ	hē	tāng.	
我 wǒ	去 qù	学校。 xuéxiào.	Я иду в школу.
他 tā	说 shuō	中文。 zhōngwén.	Он говорит по-китайски.
我们 wǒmen	要买 yào mǎi	电脑。 diànnǎo.	Мы хотим купить компьютер.
我 wǒ	想吃 xiǎng chī	中国菜。 zhōngguó cài.	Я хочу есть блюдо китайской кухни.
我 wǒ	喜欢 xǐhuan	那个小孩子。 nà gè xiǎo háizi.	Мне нравится тот ребенок.
我 wǒ	爱 ài	你和爸爸。 nǐ hé bàba.	Я люблю тебя и папу.
你 nǐ	要做 yào zuò	什么？ shénme?	Что ты хочешь делать?
你 nǐ	想吃 xiǎng chī	什么菜？ shénme cài?	Что ты хочешь есть?

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите с русского языка на китайский язык.

1. Другие вопросы;
2. Заключить с вашей стороной сделку;
3. Конкурентоспособные цены;
4. Каталог продукции;
5. Необходимое количество;
6. Рад встречи с Вами;
7. Повседневные товары легкой промышленности;
8. Заказать большой объем товара.

#### Практическое занятие № 207. Удвоение глаголов.

**Цель:** объяснить удвоение глаголов.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

В китайском языке глаголы могут удваиваться, выражая при этом определенное смысловое значение и особые функции.

При удвоении односложных глаголов второй слог (то есть удваиваемая часть) читается легким тоном, например: 看看 посмотреть, 听听 послушать, 想想 подумать. Если первый слог должен читаться третьим тоном, то при удвоении он меняется на второй тон, на пример: 讲·讲 /jiǎng·jiang/ говорить, 洗·洗 /xǐ·xi/ постирать. Между удваиваемыми слогами можно вставлять морфему 一, например: 想一想 подумать, 看一看 посмотреть. Удвоение может быть двусложным, то есть по формуле АВАВ (при этом первый слог произносится полным



тоном, а второй и четвертый — легким тоном). Например: 讨论讨论 tāo ·lun tāo ·lun обсуждать, 研究研究 yán·jiū yán·jiū изучать.

### Практическая часть

**Задание 1. Составьте свои предложения, используя удвоение глаголов.**

### Практическое занятие № 208. Грамматическое значение удваиваемых глаголов.

**Цель:** объяснить грамматическое значение удваиваемых глаголов.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Основной грамматический смысл при удвоении глаголов заключается в том, что этим выражается непродолжительность выполняемого действия или его небольшое число раз. Например: 我向窗外看了看, 一个人也没有。 Я выглянул в окно, на улице никого не было. 祥子咽了口气, 咬了咬嘴唇, 推了门走出来。 Рикша Сянцзы проглотил обиду, закусил губу, толкнул дверь и вышел.

Если глагол выражает не длительность действия, но его повторяемость, то при удвоении глагола имеется в виду небольшое число обозначаемых им действий, например: 听了我的话, 他点了点头, 没说话。 Выслушав меня, он кивнул головой и ничего не сказал. 老师敲了敲桌子, 叫大家注意听。 Учитель постучал по столу, призывая всех внимательно слушать.

### Практическая часть

**Задание 1. Составьте свои предложения, используя грамматическое значение удваиваемых глаголов.**

### Практическое занятие № 209. Обстоятельство времени и места.

**Цель:** объяснить использование обстоятельства времени и места.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Обстоятельство времени

Слова, обозначающие время, отвечающие на вопрос «когда?», в китайском предложении обычно ставятся в начале, сразу после субъекта, в редких случаях перед ним, но никогда — в конце:

**Субъект + время + глагол [+ объект]**

Субъект	Время (когда?)	Глагол	
我 wǒ	今天 jīntiān	工作。 gōngzuò	Я сегодня работаю.
你们 nǐmen	每天 měitiān	洗澡。 xǐzǎo	Вы каждый день принимаете душ.
他 tā	星期二 xīngqī'èr	来。 lái	Он придёт во вторник.

Обстоятельство места

Перед словом, обозначающим место действия в китайском языке всегда ставится глагол 在 zài. Вся же эта конструкция размещается обычно после обстоятельства времени (см. выше) и перед глаголом — ни в коем случае не после него:

**Субъект + время + 在 место + глагол [+ объект]**

Субъект	Время	Место (где?)	Глагол	Объект	
我 wǒ		在 上海 zài shànghǎi	工作。 gōngzuò		Я работаю в Шанхае.
你们 nǐmen	星期六 xīngqīliù	在 家 zài jiā	看 kàn	电影。 diànyǐng	Вы в субботу смотрите фильм дома.
她 tā	1980年 1980 nián	在 美国 zài měiguó	出生。 chūshēng		Она родилась в Америке в 1980-м году.

Из данного правила есть исключения — это особые глаголы, требующие обстоятельство места после, а не перед собой. Как и всякие исключения, их просто нужно выучить наизусть:

Субъект	Время	Место	Глагол	Место	
我们 wǒmen			住 zhù	在 中国。 zài zhōngguó	Мы живём в Китае.
他 tā			走 zǒu	到 外面。 dào wàimiàn	Он вышел на улицу.
他 tā	刚才 gāngcái		坐 zuò	在 房间里。 zài fángjiān lǐ	Он только что разместился в комнате.

### Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского языка на русский язык.**

1. 同贵方大量成交;
2. 你方的询价;
3. 会有销路;
4. 事宜需要讨论;
5. 与贵公司合作;
6. 提交你方;
7. 访问贵公司

### Практическое занятие № 210. Длительность. Образ действия.

**Цель:** объяснить длительность, образ действия.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

**Длительность**

Конструкция, обозначающая время, но отвечающая на вопрос «как долго?», указывает на длительность действия и ставится в конце предложения:

**Субъект + время + 在 место + глагол [+ объект] [+ 在 место] + длительность**

Субъект	Время	Место	Глагол объект	+	Место	Длительность	
我 wǒ			住 zhù		在 中国 zài zhōngguó	三年 了。 sān niánle	Я живу в Китае три года.
我	去年	在 北京	学习 了			三 个 月。	В прошлом году я учился

Субъект	Время	Место	Глагол + объект	Место	Длительность	
wǒ	qùnián	zài běijīng	xuéxí le		sān gè yuè	в Пекине три месяца.
他 tā	上个 星期 shàng gè xīngqī	在 家里 zài jiālǐ	看 电视 看 了 kàn diànshì kàn le		二十 小时。 èrshí xiǎoshí	个 На прошлой неделе он 20 часов смотрел кино дома.

Образ действия

Слово, обозначающее то, каким образом совершается действие (например: *быстро, тихо, сердито, трезво*) обычно ставится после времени перед местом и глаголом:

**Субъект + время + образ действия 地 + 在 место + глагол [+ объект] + длительность**

Субъект	Время	Образ действия	Место	Глагол	
我 wǒ		高兴 地 gāoxìng de		笑了。 xiào le	Я радостно улыбнулся.
她 tā	买 完 东西 以后 mǎi wán dōngxi yǐhòu	满意 地 mǎnyì de		走 了。 zǒu le	Купив вещи, она ушла довольной.
他 tā	喝醉 的 时候 hē zuì de shíhou	疯狂 地 fēngkuáng de	在 桌子上 zài zhuōzi shàng	跳舞。 tiàowǔ	Он по пьяни устраивает сумасшедшие пляски на столе.

Частица 地 dì является суффиксом наречий, ставится всегда после образа действия.

### Практическая часть

**Задание 1. Составьте предложения со следующими словами и словосочетаниями.**

- 有效
- 没有销路
- 佣金
- 访问
- 目录
- CIF 价
- 价格单
- 优惠

### Практическое занятие № 211. Функции, выражаемые удвоением глаголов.

**Цель:** объяснить функции, выражаемые удвоением глаголов.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

Выражаемые удвоением глаголов функции происходят из их грамматического значения, но не полностью равнозначны ему. На это следует обращать особое внимание при использовании удвоенных форм глагола. Эти функции тесно связаны со временем совершения действия. (1) Основная роль удвоения глагола, когда действие еще не произошло

Субъект	Время	Образ действия	Место	Инструмент	Глагол	Длительность
她 tā				用 筷子 yòng kuàizi	吃饭。 chīfàn	
Она ела, используя палочки.						

Субъект	Время	Образ действия	Место	Инструмент	Глагол	Длительность
他 tā	今天 早上 jīntiān zǎoshang		在 办公室 zài bàngōngshì	用 电脑 yòng diànnǎo	工作。 gōngzuò	

Сегодня утром он работал на компьютере в кабинете.

咱们 zánmen		友好 地 yǒuhǎo de	在 路上 zài lùshàng	用 中文 yòng zhōngwén	讨论 了 tǎolùn le	十 分钟。 shí fēnzhōng
--------------	--	-------------------	---------------------	--------------------------	----------------------	-----------------------

В дороге мы 10 минут дружески беседовали по-китайски.

### Адресат

Часто действие обращено к кому-либо, например, «к тебе» или «к нему», для таких конструкций в китайском предложении отведено место сразу перед глаголом:

**Субъект + время + образ действия 地 + 在 место + 用 инструмент + адресат + глагол [+ объект] + длительность**

Субъект	Время	Образ действия	Место	Инструмент	Адресат	Глагол	Длительность
我 wǒ	有时候 yǒu shíhou				对 父母 duì fùmǔ	说谎。 shuōhuǎng	

Иногда я вру родителям.

我 wǒ		偷偷 地 tōutōu de			和 女朋友 hé nǚ péngyǒu	见面。 jiànmiàn	
---------	--	-------------------	--	--	---------------------------	-----------------	--

Я тайком встречаюсь с подругой.

司机 sījī		热情 地 rèqíng de			给 我 gěi wǒ	介绍 上海。 jièshào shànghǎi	
------------	--	-------------------	--	--	---------------	-------------------------------	--

Шофёр с энтузиазмом показывал мне Шанхай.

警察 jǐngchá	那天 nèitiān	不停地 bù tíng de	在 警察局 zài jǐngchá jú		对 他 duì tā	审问 了 shěnwèn le	几 个 小时。 jǐ gè xiǎoshí
---------------	---------------	-------------------	-------------------------------	--	---------------	--------------------	--------------------------

В тот день полицейский без остановки допрашивал его в участке несколько часов.

她 tā	上 个 星期 shàng gè xīngqí		在 他 家 zài tā jiā	用 网上的 菜谱 yòng wǎngshàng de càipǔ	给 我们 gěi wǒmen	做了 饭。 zuòle fàn	
---------	---------------------------------	--	------------------------	---	----------------------	--------------------	--

Субъект	Время	Образ действия	Место	Инструмент	Адресат	Глагол	Длительность
На прошлой неделе она готовила для нас дома, используя книгу рецептов из интернета.							

### Практическая часть

#### Задание 1. Переведите.

##### 春节

春节是中国的农历新年，是中国的传统节日，已经几千年的历史了。

传说古时候有一种非常凶恶的动物叫做“年”，没腊月三十日就出来吃人。有一天“年”来到一个村子，它看见孩子们甩辫子。“年”听到“啪”，“啪”的声音，就跑了。“年”到了另一个村子，看到一家门口晒着红衣服，有吓跑了。“年”跑到第三个村子，看见火，又被火吓跑了。从此人们知道“年”怕“响”，怕“红”，怕“火”，于是每腊月三十日，家家户户就放鞭炮，贴春联，挂红灯。

现在庆祝春节的传统活动大概有这样一些内容：

腊月三十日以前，人们要把家里扫得干干净净。家家要买过年吃的用的东西，写春联，给孩子们做新衣服。在外地工作的人都要回家过年。三十日叫除夕，家家门口贴上春联。春联上写的内容都是一些吉利的话。晚上一家人在一起吃团圆饭。晚饭以后，一家老小高高兴兴的在一起送旧年，接新年。

从初一到初三，中国人休息三天，人们互相拜年。无论在家里还是在路上，大家见面的时候，都要互相祝贺，说吉利的话。

初一北方人吃饺子，南方人吃年糕。

“饺子”和“交子”发音差不多，意思是新年和旧年在子时交替。“年糕”跟

“年高”的发音一样。“年高”就是“年年高”，“一年比一年好”的意思。春节的庆祝活动到正月十五日，就是元宵节。元宵节以后天气慢慢暖和起来，春耕就要开始了，人们也都忙起来了。

#### Практическое занятие № 213. Позиция 也 в предложении.

**Цель:** объяснить позицию 也 в предложении.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

### Теоретическая часть

也 уё как и другие наречия ставится перед глаголом, однако если предложение содержит 很, 都 или 不, слово 也 встаёт перед ними:

Перед 很:

他很喜欢吃包子。我也很喜欢吃。

tā hěn xǐhuān chī bāozi. wǒ yě hěn xǐhuān chī.

Он очень любит есть пирожки. Я тоже люблю.

我们很高兴。他也很高兴。

wǒmen hěn gāoxìng. tā yě hěn gāoxìng.

Мы счастливы. Он тоже счастлив.

Перед 都:

你是我的朋友。他们也都是我的朋友。

nǐ shì wǒ de péngyǒu. tāmen yě dōu shì wǒ de péngyǒu.

Ты мой друг. Они все тоже мои друзья.

我吃素。我家人也都吃素。

wǒ chī sù. wǒjiā rén yě dōu chī sù.

Я вегетарианец. В моей семье все тоже вегетарианцы.

Перед не и не:

我不是学生。他也不是。

wǒ bùshì xuéshēng. tā yě bùshì.

Я не студент. Он тоже.

我没去过美国。他也没去过。

wǒ méi qùguò měiguó. tā yě méi qùguò.

Я не был в Америке. Он тоже не был.

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

#### 中国的姓名

我知道中国人姓张王李赵刘得最多。有一本书叫•百家姓•，这本书里有四百多个姓。中国人的姓名有单姓，还有复姓。（3484和2032）一个子的性叫单姓，比如说张，还是王都是单姓的。两个字的姓叫复姓，比如说•司马•是复姓的。中国人给女孩子起名字的时候，总喜欢用表示美好和珍贵的子，比如说\*兰花\*。中国人给男孩子起名字，有的叫建国，有的叫光明中国名字很有意思，有的名字叫•长生•，•家富•。解放以前人们希望男孩子升官发财，就起了这个名字。还有一个很有意思的风俗。比如说男人叫•长生•，长辈就管他的爱人叫•长生媳妇，同悲管她叫•长生嫂子•，晚辈管她叫•长生大妈•。

中国人的名字不但是两个字的，而且是用一个字的，比如说•张亮•。中国人常说•老王•，•小李•，这就是年岁大的时候，就说•老•，年岁小的时候就说•小•。中国人有小明和大明（学名），但是有些作家还有笔名。（鲁迅）

### Практическое занятие № 214. Вопросительные частицы.

**Цель:** объяснить употребление вопросительных частиц.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

Всё, что нужно, чтобы из повествовательного предложения в китайском языке сделать вопросительное — это заменить слово, о котором вы хотите спросить на соответствующее вопросительное, либо добавить 吗 ma в конец предложения. Таким образом, место вопросительных частиц зависит от места замещаемого ими члена:

Субъект	Время	Образ действия	Место	Инструмент	Адресат	Глагол	Длительность
谁 shéi			在路上 zài lùshàng	用 中文 yòng zhōngwén	向 陌生人 xiàng mòshēng rén	问路？ wèn lù	
Кто на улице спрашивал по-китайски дорогу у незнакомцев?							
她 tā	什么 时候 shénme shíhou		在路上 zài lùshàng	用 中文 yòng zhōngwén	向 陌生人 xiàng mòshēng rén	问路？ wèn lù	
Когда она на улице спрашивала по-китайски дорогу у незнакомцев?							
她		怎么		用 中文	向	问路？	



Субъект	Время	Образ действия	Место	Инструмент	Адресат	Глагол	Длительность
tā		zěnme		yòng zhōngwén	陌生人 xiàng mòshēng rén	wèn lù	
Как по-китайски она спрашивала дорогу у незнакомцев?							
她 tā			在 哪里 zài nǎlǐ	用 中文 yòng zhōngwén	向 陌生人 xiàng mòshēng rén	问路？ wèn lù	
Где она по-китайски спрашивала дорогу у незнакомцев?							
她 tā			在 路上 zài lùshàng	用 哪种 语言 yòng nǎ zhǒng yǔyán	向 陌生人 xiàng mòshēng rén	问路？ wèn lù	
На каком языке она спрашивала на улице дорогу у незнакомцев?							
她 tā	昨天 zuótiān		在 路上 zài lùshàng	用 中文 yòng zhōngwén	向谁 xiàng shéi	问路？ wèn lù	
У кого она вчера по-китайски спрашивала дорогу на улице?							
你 nǐ	闲暇的时候 xiánxiá de shíhou					做什么？ zuò shénme	
Чем ты занимаешься на досуге?							
他 tā	今年 jīnnián		在 上海 zài shànghǎi		学了 xué le		多久了？ duō jiǔ le
В этом году сколько лет будет с тех пор, как он учился в Шанхае?							

## Практическая часть

### Задание 1. Переведите.

2006

年是在中国的俄罗斯年。我觉得这个大事对中俄友谊关系的发展起很大的作用。今年中国政府让中国人多了解俄罗斯文化，俄罗斯传统。这是中俄两国人民的共同节日。中俄是山水相连的友好邻邦，中俄两国任命的友谊源远流长。在漫长的岁月里，我们两国人民互相理解，互相支持。目前我们俩国家的人民之间有深厚的友谊。新中国成立之初的时候，俄罗斯人民伸出友谊之首，为中国人民建设新国家提供了多方支持。我们俩国家之间的热情友谊成为我们两国关系发展的重要力量源泉。



中国和俄罗斯本着互相尊重，平等互利，互相支持的原则签署了“中俄睦邻友好合作条约”，提出了“世代友好，永不为敌”的和平思想。中俄互办“国家年”是我们双方为推动两国关系不断发展和两国人民互相帮助，互相支持的活动。

俄罗斯是中国的伟大邻邦，我们两国之间的政治，经济和文化关系一年比一年强大。目前，中俄两国人民之间存在着传统友谊，中国对俄罗斯奉行睦邻友好的政策。我希望我们两国之间的关系一年比一年好。

## **Практическое занятие № 215. Международный звонок, отправка факса или телеграммы.**

**Цель:** объяснить правила совершения международных звонков, опрвления факсов, телеграмм.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

### **Теоретическая часть**

小姐，您好。我想打个长途电话。

Xiǎojiě, nín hǎo. Wǒ xiǎng dǎ gè chángtú diànhuà.

Девушка, здравствуйте. Я хотел бы заказать междугородный разговор (позвонить по междугородному телефону).

您想打国内长途还是国际长途?

Nín xiāng dǎ guónèi chángtú háishì guójì chángtú?

Вы хотите сделать звонок по стране или за границу?

我想打国内长途，俄罗斯，圣彼得堡。

Wǒ xiǎng dǎ gè guónèi chángtú diànhuà, Éluósī, Shèngbǐdéběǎo.

Я хочу сделать звонок по России, в Санкт-Петербург.

请您先填一张电话单。

Qǐng nín xiān tián yì zhāng diànhuàdān.

Пожалуйста, сначала заполните бланк.

好的。

Hǎo de.

Хорошо.

请您去五号电话亭。

Qǐng nín qù wǔ hào diànhuàtíng.

Пройдите в кабинку №5.

我还想打国内长途，香港。

Wǒ hái xiǎng dǎ guónèi chángtú, Xiānggǎng.

Я также хотел бы сделать международный звонок в Гонконг.

请再填这张电话单，请您去八号电话亭。

Qǐng zài tián zhè zhāng diànhuàdān, qǐng nín qù bā hào diànhuàtíng.

Тогда заполните, пожалуйста, еще один бланк и пройдите в кабинку №8.

谢谢。请问，我把香港的区号忘了。您能告诉我吗?

Xièxiè. Qǐngwèn, wǒ bǎ Xiānggǎng de qūhào wàng le. Nín néng gàosù wǒ ma?

Спасибо! Я забыл код Гонконга, не могли бы Вы подсказать мне?

852.

谢谢!

Xièxiè!

Благодарю!

小姐，我要往北京发一份电报。

Xiǎojiě, wǒ yào wàng Běijīng fā yī fèn diànbào.

Девушка, я хочу отправить телеграмму в Пекин.

没问题。请你买这张电报纸。请你写清楚收报人的地址和电报挂号。

Méi wèntí, qǐng nǐ mǎi zhè zhāng diànbào zhǐ. Qǐng nǐ xiě qīngchǔ shōubàorén de dìzhǐ hé diànbào guàhào.

Нет проблем. Вот Вам бланк для телеграммы. Пишите разборчивее адрес получателя и телеграфный адрес.

好的。请问，一个字多少钱？

Hǎo de. Qǐngwèn, yí gè zì duōshǎo qián?

Хорошо. Скажите, пожалуйста, сколько стоит 1 слово?

五块钱一个字。

Wǔ kuài qián yí gè zì.

5 юаней 1 слово.

谢谢。还有一个问题。你们这里可以发传真吗？

Xièxiè. Háiyǒu yí gè wèntí. Nǐmen zhè lǐ kěyǐ fā chuánzhēn ma?

Спасибо! У меня еще вопрос. Здесь можно отправить факс?

当然可以。

Dāngrán kěyǐ.

Конечно.

我要发两份：一份国内的和一份国际的。一共多少钱？

Wǒ yào fā liǎng fèn: yí fèn guónèi de hé yí fèn guójì de. Yí gòng duōshǎo qián?

Я хочу отправить 2 сообщения по факсу: 1 – по стране и 1 за границу. Сколько это будет стоить?

国内一页十五块，国际一页三十块。请你把传真号码和要发的文件给我。

Guónèi yí yè shí wǔ kuài, guójì yí yè sānshí kuài. Qǐng nǐ bǎ chuánzhēn hàomǎ hé yào fā de wénjiàn gěi wǒ.

По стране будет стоить 15 юаней за 1 страницу, за границу – 30 юаней за 1 страницу.

Скажите, пожалуйста, номер факса и передайте мне документы для отправки.

好的。给您。

Hǎode. Gěi nín.

Вот, пожалуйста.

请稍等一会儿。先生，您的传真发完了。

Qǐngshāoděngyī huìr. Xiānsheng, nín de chuánzhēn fā wán le.

Пожалуйста, подождите. Ваш факс отправлен.

我应该付多少钱？

Wǒ yīnggāi fù duōshǎo qián?

Сколько это стоит?

一共是九十块。

Yí gòng shì jiǔshí kuài.

Всего 90 юаней.

## Практическая часть

**Задание 1. Переведите с китайского на русский.**

好的。请问，一个字多少钱？

当然可以

好的。给您

我应该付多少钱？

请您先填一张电话单

我还想打国内长途，香港

请再填这张电话单，请您去八号电话亭

小姐，我要往北京发一份电报

**Задание 2. Переведите.**

- Девушка, здравствуйте. Я хотел бы заказать междугородный разговор. - Вы хотите сделать звонок по стране или за границу? - Я хочу сделать звонок по России, в Хабаровск. - Пожалуйста, заполните бланк и пройдите в кабинку №3. - Хорошо, спасибо. Я забыла код Хабаровска, не могли бы Вы подсказать мне? - 4212. - Благодарю!

- Девушка, я хочу отправить телеграмму в Гонконг. - Нет проблем. Вот Вам бланк для телеграммы. Пишите разборчивее адрес получателя и телеграфный адрес. - Хорошо. Скажите, пожалуйста, сколько стоит 1 слово? - 10 юаней 1 слово. - Спасибо!

- Я хотел бы сделать международный звонок в Пекин. - Заполните, пожалуйста, один бланк и пройдите в кабинку №9. - Спасибо! Я забыл телефонный код Пекина, не могли бы Вы подсказать мне? - 10. - Спасибо!

**Практическое занятие № 216. Жизнь без телефона.**

**Цель:** объяснить плюсы и минусы использования телефона в повседневной жизни.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

**Теоретическая часть**

在当代人的社会生活中，手机扮演着重要的角色。现代人可以说是，人人都有手机，手机就“长”在人们的手上。早晨睁开眼睛的第一件事是去摸手机，上厕所的时候看手机，吃饭时候看手机，工作间隙休息的时候看手机，晚上睡觉之前要不停的刷手机才能够入睡。小孩子用手机来玩游戏，商务人士依靠手机来办公。各种各样的手机客户端把偌大的世界存储在越来越小，却越来越智能的手机当中。

可是你能想象下没有手机的生活吗？假如你的世界中没有了手机，你会习惯吗？

假如没有了手机，你的业余生活将联系不上家人和朋友，只剩下房间中的自己。世界将会和你隔绝，因为你没有办法去获取社会上正在发生的信息。没有了手机，娱乐生活也会缩减大半。影视节目将从你的时间中消失，各种关于自我爱好的信息将会停止更新。这之后的寂寞与孤独不知道你能不能承受？

没有了手机之后，你一定会有不适应，觉得生活中缺少了及其重要的一部分。但是，你会发现自己有了更多可以自由支配的时间，用来做家务，让自己的小家焕然一新。你会有更多的时间来读书，充实自己的大脑，开阔眼界。你也会有更多的时间来和朋友相处，倾听彼此的心声。

科技的发明就是这般，它们为人类的生活带来了便捷，也增添了麻烦。假如没有了手机，人们的生活的确会发生很多不便，但是若被科技绑架，的确是不明智的现代人行为了。

**Практическая часть**

**Задание 1. Переведите на китайский язык.**

1. Эта длинная юбка не подходит моей маме.
2. Ты – мой лучший друг
3. Рядом с моим домом находится очень большой аэропорт
4. Это подарок для тебя
5. В этом новом словаре много новых слов
6. Мой отец – учитель китайского языка
7. На экономическом факультете много студентов-иностранцев
8. Рядом с университетом есть один кинотеатр

**Задание 2. Выберите нужное слово на месте пропуска.**

孔子是中国古代很有学问的人。有一次路上遇到两个小孩在争论，就走上前去问他们原因。一个小孩说：“我\_\_\_\_\_1\_\_\_\_\_太阳刚出来时离我们比较近，而到了中午，太阳就离我们远了。但是他觉得不对。”孔子很感兴趣地问道：“你们能说说自己的\_\_\_\_\_2\_\_\_\_\_吗？”那个小孩说：“太阳刚出来的时候很大；到了中午，它就变小了。这说明太阳刚出来时离我们近，中午离我们远。”另一个小孩说：“太阳刚出来时，\_\_\_\_\_3\_\_\_\_\_不热；到了中午，就很热了。这说明太阳刚出来时离我们远，中午离我们近。”孔子听了他们的话，一时也不知道该怎么回答。两个小孩笑着说：“\_\_\_\_\_4\_\_\_\_\_？”

1. A 了解 B 讨论 C 认为 D 认识
2. A 态度 B 理由 C 机会 D 思想
3. A 天气 B 气候 C 温度 D 气温
4. A 你说的对吗 B 太阳离我们有多远 C 为什么你这么聪明呢 D 谁说你的知识很丰富呢

### Практическое занятие № 217. Модальные глаголы.

**Цель:** объяснить модальные глаголы.

**Актуальность темы:** обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

#### Теоретическая часть

Модальные глаголы представляют собой довольно ограниченную по численности, но сложную в смысловом отношении группу слов, имеющую свои грамматические особенности. Их можно подразделить на две группы. В первую входят слова, выражающие намерение и субъективную оценку справедливости, логики вещей, объективных и субъективных условий, ценности того или иного предмета. Во вторую группу входят слова, обозначающие суждение о возможности возникновения того или иного события. Ниже представлены некоторые примеры модальных глаголов. Выражающие желание: **要** хотеть, **想** намереваться, **愿意** желать, **肯** согласиться, **敢** осмелиться. Выражающие суждение о справедливости, логике вещей: **应该** следует, **应当** надлежит, **得** děi требуется; нужно. Выражающие оценку объективных и субъективных условий: **能** мочь, **能够** быть в состоянии, **可以** возможно сделать. Выражающие разрешение: **能** мочь, **可以** можно сделать, **可** разрешается, **准** позволяется, **许** разрешается, **得** děi требуется; нужно. Выражающие оценку: **配** быть достойным, **值得** заслуживать. Выражающие возможность: **可能** может быть, **会** быть в состоянии, **要** будет, **能** мочь, **得** děi требуется; нужно.

#### Практическая часть

**Задание 1.** Объясните, что выражают модальные глаголы в следующих предложениях (объективную возможность; разрешение, необходимость; позволение). Переведите предложения на русский язык.

1. 甲：小李今天下午能来吗？乙：他今天下午没事，能来。
2. 甲：刘红，你看明天能下雨吗？乙：大概下不了雨。
3. 甲（敲门）：能进来吗？乙：可以进来。
4. 要想学好一门外语，就得下苦功夫。
5. 这个戏你可以去看看，演得不错。
6. 你要记住这句话：有志者事竟成。

## **СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

### **Основная литература**

1. Жуньюй, М. Китайский язык для начинающих: учебное пособие / М. Жуньюй. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2017. – 48 с.
2. Лян, Цуйчжень. Учимся общаться на китайском языке: учебно-методическое пособие / Цуйчжень Лян. – Санкт-Петербург: Антология, 2021. – 94 с.
3. Ду, Н. В. Китайский язык. Фонетика, иероглифика, устные темы. Начальный уровень: учебно-методическое пособие / Н. В. Ду, К. Б. Лозовская; под редакцией В. А. Кузьмин. – Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2016. – 36 с.
4. Кожевников, И. Р. Начальный курс современного китайского языка: учебное пособие / И. Р. Кожевников. – Саратов: Вузовское образование, 2015. – 82 с.

### **Дополнительная литература**

1. Репнякова, Н. Н. Китайский язык: иероглифика и лексика: учебное пособие / Н. Н. Репнякова. – Омск: Издательство ОмГПУ, 2018. – 134 с.
2. Иоффе, Т. В. Интенсивный курс китайского языка (速成汉语): учебное пособие / Т. В. Иоффе. – Омск: Издательство ОмГПУ, 2016. – 132 с.
3. Куратченко, М. А. Иностранный язык в профессиональной деятельности (китайский язык). Начальный уровень: учебное пособие / М. А. Куратченко. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2019. – 72 с.
4. Ли, Сяоци Курс китайского языка «Boya Chinese». Начальный уровень. Ступень II: учебник / Сяоци Ли, Сюэмэй Жэнь, Цзиннин Сюй; Сторожук ред. – Санкт-Петербург: КАРО, 2017. – 184 с.

### **Интернет-ресурсы**

1. <http://iprbookshop.ru> - Электронная библиотечная система IPRbooks
2. <http://e.lanbook.com> - Электронная библиотечная система издательства «Лань»
3. <http://www.tool.httpcn.com> - Большой иероглифический словарь
4. <http://www.book.chaoxing.com> - Онлайн библиотека китайских текстов
5. <http://www.chinesepod.com> - Подкасты на китайском языке

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Пятигорский институт (филиал) СКФУ

## **Методические указания**

по организации и проведению самостоятельной работы  
по дисциплине

**«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ  
ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»**

для студентов специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение,  
направленность (профиль) «Лингвистическое сопровождение международных  
экономических отношений»

Пятигорск, 2024

## СОДЕРЖАНИЕ

### Введение

1. Общая характеристика самостоятельной работы обучающегося
2. Методические рекомендации к самостоятельной работе
3. Методические рекомендации по изучению теоретического материала
4. Методические указания по видам работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины
5. Методические указания по подготовке к экзамену

### Список рекомендуемой литературы

## **ВВЕДЕНИЕ**

Основной целью самостоятельной работы студентов является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимыми достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. Изучение иностранного языка призвано также обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии и способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов.

Самостоятельная работа студентов занимает важное место в учебной научно-исследовательской деятельности студентов. Без самостоятельной работы невозможно не только овладение любой вузовской дисциплиной, но и формирование специалиста как профессионала. В широком смысле под самостоятельной работой следует понимать совокупность всей самостоятельной деятельности студентов, как в учебной аудитории, так и в нее, в контакте с преподавателем и в его отсутствие.

Усиление роли самостоятельной работы студентов означает принципиальный пересмотр организации учебно-воспитательного процесса в вузе, который должен строиться так, чтобы развивать умение учиться, формировать у студента способности к саморазвитию, творческому применению полученных знаний, способам адаптации к профессиональной деятельности в современном мире.

### **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ**

Под самостоятельной работой студентов (СРС) понимается совокупность всей самостоятельной деятельности студентов, как в учебной аудитории, так и за ее пределами, в контакте с преподавателем и в его отсутствие.

Цель самостоятельной работы студента – научиться осмысленно и самостоятельно работать с учебным материалом и научной информацией, овладеть фундаментальными знаниями, умениями и навыками в сферах академической, профессиональной и социально-гуманитарной деятельности, сформировать основы самоорганизации и самовоспитания с тем, чтобы привить умение в дальнейшем непрерывно повышать свою профессиональную квалификацию.

Задачами СРС являются:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений;
- углубление и расширение теоретических знаний;
- формирование умений использовать учебно-справочную литературу;
- развитие познавательных способностей и активности студентов: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений;
- использование материала, собранного и полученного в ходе самостоятельных занятий на практических занятиях, для эффективной подготовки к зачетам и экзаменам.

Основными видами самостоятельной работы студентов являются:

- *самостоятельное изучение литературы;*

Цель: самостоятельно детально изучить темы, представленные в рабочей программе.



Задачи: приобретение навыка работы с источниками и литературой; умения грамотно составлять конспекты и пользоваться ими; выявлять различные точки зрения на проблему и степень ее разработанности в литературе.

– *подготовка к практическим занятиям* (выполнение домашних заданий) и к собеседованию по индивидуальным заданиям;

Цель: углубление знания учебного материала.

Задачи: освоить отдельные вопросы в рамках изучаемой дисциплины; грамотность, последовательность и рациональность изложения подготовленного материала во время практического занятия.

- *составление глоссария по тексту*.

Цель: составить базу новых лексических единиц.

Задачи:

– самостоятельная поэтапная отработка учебных элементов;

– развитие практических умений;

– формирование умений использовать информационные источники: справочную и специальную литературу.

Приступая к **самостоятельному изучению литературы**, необходимо: ознакомиться с рабочей программой; взять в библиотеке рекомендованные учебники и учебные пособия; получить у ведущего преподавателя в электронном виде методические рекомендации к практическим и самостоятельным работам; завести новую тетрадь для конспектирования теоретического материала и выполнения практических заданий.

Для изучения дисциплины предлагается список основной и дополнительной литературы. Основная литература предназначена для обязательного изучения, дополнительная – поможет более глубоко освоить отдельные вопросы в рамках изучаемой дисциплины.

В ходе **подготовки к практическим занятиям** студент обязан осуществлять конспектирование учебного материала, особое внимание, обращая на теорию, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных грамматических и языковых понятий. В рабочих конспектах желательно оставлять поля, на которых следует делать пометки, дополнять материал, формулировать выводы и практические рекомендации.

Самостоятельная работа студентов над материалом учебной дисциплины является неотъемлемой частью учебного процесса и должна предполагать углубление знания учебного материала, излагаемого на аудиторных занятиях, и приобретение дополнительных знаний по отдельным вопросам самостоятельно.

**Конспект темы** – письменный текст, в котором кратко и последовательно изложено содержание основного источника информации. Конспектировать — значит приводить к некоему порядку сведения, почерпнутые из оригинала. В основе процесса лежит систематизация

прочитанного или услышанного. Записи могут делаться как в виде точных выдержек, цитат, так и в форме свободной подачи смысла.

**Индивидуальные задания** призваны расширить кругозор студентов, углубить их знания и развить умения исследовательской деятельности, проявить элементы творчества.

**Собеседование** – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя со студентом на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

**Глоссарий** - словарь, который помогает осваивать новые лексические единицы по теме. В глоссарий необходимо добавлять специальную терминологию, аббревиатуры и сокращения, фразеологические единицы и пр.

Каждый вид самостоятельной работы имеет определенные формы отчетности.

В ходе выполнения самостоятельной работы студент должен продемонстрировать сформированность компетенции:

Код	Формулировка:
-----	---------------

УК-4	способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
ОПК-1	способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

## 2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Успешно овладеть иностранным языком можно лишь в том случае, если заниматься языком систематически.

Данные методические рекомендации ставят цель помочь студентам в их самостоятельной работе над языком, которая должна компенсировать недостаточное количество аудиторной работы и способствовать развитию у студентов организованности, ответственности и самостоятельности. Содержание самостоятельной работы студентов ориентировано на основные виды самообразовательной работы над изучаемым языком. К числу релевантных видов такой работы относятся:

- самостоятельное продуктивное чтение и аудирование текстов различных жанров с использованием разнообразной справочной литературы;
- самостоятельный разбор и анализ некоторых грамматических аспектов;
- просмотр фильмов, видеозаписей, телепередач на иностранном языке при наличии соответствующих условий;
- комплексная работа по поддержанию языковых навыков, по расширению лексического запаса и совершенствованию речевых умений на базе читаемых и аудируемых текстов;
- повторение языкового материала и работа по преодолению языковых ошибок и недочетов речи, в том числе по соответствующим учебным пособиям.

Студентам рекомендуется работать над своими ошибками. Для того чтобы сделать недочеты и ошибки объектами сознательной целенаправленной работы самого обучающегося, целесообразно фиксировать их и выполнять индивидуальные задания по рекомендациям преподавателя. Эти задания должны быть направлены на устранение соответствующих пробелов путем дополнительной работы по учебным пособиям, сознательного введения студентом в свою речь языковых явлений, с которыми связаны ошибки, и т. д.

Описание последовательности действий студента, или «сценарий изучения дисциплины».

### 1. Произношение

Прежде всего, необходимо научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на китайском языке, следует: во-первых, усвоить правила произношения иероглифов с соблюдением тонов; во-вторых, регулярно упражняться в чтении и произношении по соответствующим разделам учебников и учебных пособий.

Для того чтобы научиться правильно читать и понимать китайскую речь, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и звуковое восприятие.

### 2. Запас слов и выражений

Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать на китайском языке учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности.

3. Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуем проводить следующим образом:

Умейте пользоваться справочной литературой по китайскому языку: двуязычными словарями, а также словарями иероглифов разного типа, составленных в соответствии с

таблицей ключевых знаков, в фонетическом порядке, в соответствии с количеством черт в иероглифе.

Незнакомые слова выписывайте в тетрадь с транскрипцией и тонами и переводом на русский язык.

Учитывайте при переводе многозначность слов и выбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста.

В каждом языке имеются специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путем перевода составляющих его слов. Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык. Такие обороты и выражения следует выписывать целиком и заучивать наизусть.

#### 4. Работа над текстом

Поскольку основной целевой установкой обучения является получение информации из иноязычного источника, особое внимание следует уделять чтению текстов. Понимание иностранного текста достигается при осуществлении двух видов чтения:

- чтение с общим охватом содержания;
- изучающего чтения.

Понимание всех деталей текста не является обязательным. Читая текст, предназначенный для понимания общего содержания, необходимо, не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного. Чтение с охватом содержания складывается из следующих умений:

- догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста;
- находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке;
- использовать имеющийся в тексте иллюстрированный материал, схемы, формулы и т.п.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения.

Изучающее чтение предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ, используя знания общетехнических и специальных предметов. Итогом изучающего чтения является точный перевод текста на родной язык. Проводя этот вид работы, следует развивать навыки адекватного перевода текста (устного или письменного) с использованием отраслевых, терминологических словарей, словарей сокращений.

#### Работа с грамматическим материалом

Изучение грамматики китайского языка следует начинать не с морфологии, как это принято при изучении западных языков, а с синтаксиса, т.е. не «снизу - вверх», а «сверху - вниз». На основании этого постулата предлагается начать изучение грамматики китайского языка с устойчивых правил структурирования китайской грамматики:

Правило 1 китайского языка: Генеральная схема развертывания мысли на уровне предложения (на примере высказывания - сообщения)

Кто+когда+где+с кем+ для чего+ как долго (сколько раз)+ с каким качеством (результатом) совершает какое действие+, с каким объектом.

我昨天在图书馆里跟朋友一起为了准备考试两个小时

仔细的研究了有关资料。(Wǒ zuótiān zài túshūguǎn lǐ gēn péngyǒu yìqǐ wéile zhǔnbèi kǎoshì liǎnggè xiǎoshí nèi zìxí de yánjiù le yǒuguān zīliào). Для подготовки к экзаменам вчера я с товарищем два часа тщательно изучал необходимые материалы в библиотеке. Я + вчера + в библиотеке + с другом вместе + для + подготовки экзаменов + в течение двух часов + тщательно готовил + необходимые материалы.

В рамках этого правила следует четко уяснить следующие основополагающие понятия: топик и комментарий, субъект и предикат (主语和谓语), их значение и функции.

Правило 2 китайского языка: Определение всегда предшествует определяемому (центральному слову).

Правило 3 китайского языка: Все служебные слова занимают в предложении место перед предикатом (перед группой сказуемого).

Не перед сказуемым, т.е. глаголом, а именно перед группой сказуемого, в состав которой входят все компоненты, относящиеся к предикату.

Правило 4 китайского языка: Особенность грамматики китайского языка – употребление счетных слов.

### **3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИЗУЧЕНИЮ ТЕОРЕТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА**

Изучение любого раздела следует начинать с ознакомления с вопросами плана изучения темы. При изучении теоретического материала необходимо использовать рекомендуемую основную и дополнительную литературу для лучшего усвоения материала.

Осваивать теорию следует в соответствии с той последовательностью, которая представлена в плане самостоятельных и практических занятий.

Методика работы с литературой предусматривает ведение записи прочитанного в виде плана-конспекта, опорного конспекта и т.д. Это позволит сделать знания системными, зафиксировать и закрепить их в памяти.

**Конспект** – сложный способ изложения содержания книги или статьи в логической последовательности. Конспект аккумулирует в себе предыдущие виды записи, позволяет всесторонне охватить содержание книги, статьи, текста, грамматического материала. Поэтому умение составлять план, тезисы, делать выписки и другие записи определяет и технологию составления конспекта.

#### **Методические указания по составлению конспекта**

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе или словаре непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;
2. Выделите главное, составьте план;
3. Кратко сформулируйте основные положения текста;
4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.
5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли.

В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля.

Процедура проверки конспекта включает в себя перечень вопросов базового и повышенного уровней для собеседования.

#### **Методические рекомендации по представлению и оформлению результатов собеседования**

**Собеседование** представляет собой индивидуальную беседу с каждым студентом по предложенным вопросам с последующей оценкой их подготовки. Целью данной формы занятия является осуществление текущего контроля знаний по теме. В задачи собеседования входит приобретение навыка работы с источниками и литературой; умения грамотно составлять конспекты и пользоваться ими; выявлять различные точки зрения на проблему и степень ее разработанности в литературе.

Собеседование предполагает обязательное конспектирование текста или грамматического материала, а также проработку всей предложенной литературы по теме.

Вопросы для собеседования и критерии оценивания приведены в ФОС данной дисциплины.

## **4. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВИДАМ РАБОТ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **4.1. Подготовка к практическим занятиям**

*Методические указания по подготовке к практическим занятиям.*

К самостоятельной работе относится подготовка к практическому занятию и выполнение домашнего задания.

Домашнее задание состоит из индивидуальных заданий, процедура проверки которых включает в себя перечень практических упражнений и вопросов для собеседования.

**Итоговый продукт самостоятельной работы:** индивидуальное задание.

**Средства и технологии оценки:** собеседование.

### **4.2. Методические указания по составлению глоссария по тексту**

Подобно любому словарю глоссарий состоит из автономных лексических единиц, расположенных:

- по алфавиту;
- по мере появления терминов в тексте или задании;
- в соответствии с темой изучаемого раздела дисциплины.

Для составления глоссария по заданной теме нужно найти информацию с разных источников (сеть «Интернет», энциклопедии, практические пособия, учебная литература), изучить ее и составить в рукописном варианте или пользуясь текстовым процессором.

Работа должна быть представлена на бумаге формата А4 в печатном (компьютерном) или рукописном варианте.

Каждая лексическая единица записывается на отдельной строчке. В состав ее характеристики должны входить не только краткое толкование, но и комментарии, примеры, поясняющие цитаты, ссылки на литературу. Главным отличием глоссария от обычных словарей является формирование его в качестве единого комплекса информации в соответствии с исследовательской или практической задачей.

#### **Рекомендации по составлению глоссария:**

**Главное правило глоссария – достоверность.** Пояснение должно наиболее точно отражать суть лексической единицы.

**Пояснение должно быть корректным и понятным.** Нельзя использовать откровенные жаргонизмы, но и слишком сложный научный текст может только запутать пользователя.

**Учитывать все варианты.** Если один и тот же термин может иметь несколько равнозначных значений, нужно учитывать все варианты, и на конкретных примерах приводить значение термина в том или ином контексте.

**Итоговый продукт самостоятельной работы:** словарная статья.

**Средства и технологии оценки:** собеседование.

## **5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ К ЭКЗАМЕНУ**

Процедура проведения экзамена осуществляется в соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата в СКФУ.

В экзаменационный билет включаются задания для проверки:

- 1) изучающего чтения (научно-популярный текст или текст бытового, социокультурного характера на иностранном языке объемом до 2000 печ. зн.);
- 2) лексики и грамматики (тест, объем - 10 предложений);
- 3) подготовленной устной речи монологического характера (сообщение на одну из изученных тем, объем - не менее 15-20 фраз).

Для подготовки по билету отводится: 20-25 мин.

При подготовке к ответу студенту предоставляется право пользования: словарем.

При проверке практического задания, оцениваются:

- правильность фонетического и лексического строя иностранного языка; понимание иноязычного текста посредством частичного перевода и в форме беседы с экзаменатором по его содержанию;

- корректность выполнения лексико-грамматического теста;
- соответствующее употребление лексики, фонетики и грамматики при монологическом высказывании; логичность и последовательность высказывания, темп речи.

## **СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

### **Основная литература**

1. Жуньюй, М. Китайский язык для начинающих: учебное пособие / М. Жуньюй. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2017. – 48 с.
2. Лян, Цуйчжень. Учимся общаться на китайском языке: учебно-методическое пособие / Цуйчжень Лян. – Санкт-Петербург: Антология, 2021. – 94 с.
3. Ду, Н.В. Китайский язык. Фонетика, иероглифика, устные темы. Начальный уровень: учебно-методическое пособие / Н.В. Ду, К.Б. Лозовская; под редакцией В.А. Кузьмин. – Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2016. – 36 с.
4. Кожевников, И.Р. Начальный курс современного китайского языка: учебное пособие / И. Р. Кожевников. – Саратов: Вузовское образование, 2015. – 82 с.

### **Дополнительная литература**

1. Репнякова, Н.Н. Китайский язык: иероглифика и лексика: учебное пособие / Н.Н. Репнякова. – Омск: Издательство ОмГПУ, 2018. – 134 с.
2. Иоффе, Т. В. Интенсивный курс китайского языка (速成汉语): учебное пособие / Т.В. Иоффе. – Омск: Издательство ОмГПУ, 2016. – 132 с.
3. Куратченко, М.А. Иностранный язык в профессиональной деятельности (китайский язык). Начальный уровень: учебное пособие / М.А. Куратченко. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2019. – 72 с.
4. Ли, Сяоци Курс китайского языка «Boya Chinese». Начальный уровень. Ступень II: учебник / Сяоци Ли, Сюэмэй Жэнь, Цзиннин Сюй; Сторожук ред. – Санкт-Петербург: КАРО, 2017. – 184 с.

### **Интернет-ресурсы**

1. <http://iprbookshop.ru> - Электронная библиотечная система IPRbooks
2. <http://e.lanbook.com> - Электронная библиотечная система издательства «Лань»
3. <http://www.tool.httpcn.com> - Большой иероглифический словарь
4. <http://www.book.chaoxing.com> - Онлайн библиотека китайских текстов
5. <http://www.chinesepod.com> - Подкасты на китайском языке